叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 阳光与雪(sunshine And Snow) 000001

2. 阳光与雪(sunshine And Snow) 000002

3. 阳光与雪(sunshine And Snow) 000003

4. 阳光与雪(sunshine And Snow) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阳光与雪(Sunshine and snow)

" - [faʊnd] [ðem; ðəm]['haɪdɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [həʊld] , [sɜː(r)] . -
" ' FOUND THEM HIDIN ' DOWN THE FORE - HOLD , SIR . '
" - 成立 他们 隐藏 - 向下 这 前 - 抓住 , 先生 . -

“长官，我发现他们躲在船首舱里。”

" [piː] . - .
" p . 26 .
" p . - .

第 26 页。

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] .
SUNSHINE AND SNOW .
阳光 和 雪 .

阳光与雪。

[baɪ]
BY
经过

经过

['hærəld] - .
HAROLD BINDLOSS .
哈罗德 - .

哈罗德·宾德洛斯。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɪn][ðə; ði][niː'ʒeə(r)] ['kʌntri] , "
Author of " In the Niger Country , "
作者 的 " 在 这 尼日尔 国家 , "

《在尼日尔地区》的作者

" [ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] ['hʌntəz] , "
" The Concession Hunters , "
" 这 让步 猎人 , "

《特许经营权猎人》

" ['eɪnzliz] ['dʒuː] - ['dʒuː] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Ainslie's Ju - ju " etc .
" 安斯利 朱 - 朱 " ETC .

“艾恩斯利的巫术”等等。

[wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] .
WITH EIGHT ILLUSTRATIONS .
和 八 插图 .

附八幅插图。

[tə'rɒntəʊ] :
TORONTO :
多伦多 :

多伦多:

[ðə; ði] ['mʌsən] [bʊk] ['kʌmpəni] ,
THE MUSSON BOOK COMPANY ,
这 穆森 书 公司 ,

穆森图书公司

['lɪmɪtɪd] .
LIMITED .
有限的 .

有限的。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . — [ðə; ði]['peɪpə(r)] - [tʃeɪs]
I . — THE PAPER - CHASE
我 . — 这 纸 - 追赶

一、——纸上谈兵

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n]
II . — IN COLLISION
二 . — 在 碰撞

二、——碰撞

[θriː] . — [ðə; ði] ['stəʊlən] ['kæt(ə)l]
III . — THE STOLEN CATTLE
三、 . — 这 被盗 牛

三、被盗的牛

[ˌaɪ 'viː] . — [θruː] [ðə; ði] ['blɪzəd]
IV . — THROUGH THE BLIZZARD
第四 . — 通过 这 暴风雪

第四章——穿越暴风雪

[viː] . — ['ædvɜːs] ['fɔːtʃuːn]
V . — ADVERSE FORTUNE
V . — 不利 财富

五、逆境

['sɪksθ] . — [wen] [ðə; ði] [snoʊz] [keɪm] [daʊn]
VI . — WHEN THE SNOWS CAME DOWN
六年级 . — 什么时候 这 雪 来了 向下

六、——雪落之时

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] .
SUNSHINE AND SNOW .
阳光 和 雪 .

阳光与雪。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] .
THE PAPER - CHASE .
这 纸 - 追赶 .

纸上谈兵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sembə(r)] [deɪ] ,
It was a December day ,
它 曾是 一个 十二月 天 ,

那是一个十二月的日子，

[ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ['gɔːd(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] -

the	great	day	of	all	the	year	to	Charley	Gordon	and	the	boys	of	Firdene
这	伟大的	天	的	全部	这	年	到	查理	戈登	和	这	男孩们	的	-

[skuːl] ,

School	,
学校	,

对于查理·戈登和费尔登学校的男孩们来说，这是全年最棒的一天！

[wɪtʃ] [stændz] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , [griːn] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['kʌntri] ,

which	stands	in	a	deep	,	green	valley	of	the	North	Country	,
哪个	站立	在	一个	深的	,	绿色的	谷	的	这	北	国家	,

它坐落在北方乡村一片幽深翠绿的山谷中，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tɜrmz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

for	the	last	term's	work	was	done	.
为了	这	最后的	任期	工作	曾是	完毕	.

上学期的工作已经完成了。

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ,

That	very	morning	the	prizes	had	been	given	away	,
那	非常	早晨	这	奖品	有	到过	给定	离开	,

当天早上奖品就已经颁发完毕了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'pɑːt] ['həʊmwədz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['krɪsməs]

and	on	the	following	one	they	would	depart	homewards	for	their	Christmas
和	在	这	下列的	一	他们	会	离开	回家	为了	他们的	圣诞节

['hɒlədeɪ] .

holiday	.
假期	.

接下来的一天，他们将启程回家过圣诞节。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɜːst] [ɪn] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] , [bɪ'saɪdz] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sə'tɪfɪkət]

Charley	had	come	out	first	in	many	subjects	,	besides	winning	a	special	certificate
查理	有	来	出去	第一的	在	许多	主题	,	除了	获胜	一个	特别的	证书

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] - [raʊnd] ['eksələns] ,

for	all	-	round	excellence	,
为了	全部	-	圆形的	卓越	,

查理在很多科目中都名列第一，此外还获得了综合素质优异的特别证书。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [praɪz] ['eseɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gædərɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd]

and	had	read	his	prize	essay	to	a	gathering	of	all	his	comrades	and
和	有	读	他的	奖	散文	到	一个	采集	的	全部	他的	同志们	和

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['peərənts] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [hɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv]

some	of	their	parents	in	the	great	stone	hall	which	had	once	formed	part	of
一些	的	他们的	父母	在	这	伟大的	石头	大厅	哪个	有	一次	形成	部分	的

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['æbi] .

an	ancient	abbey	.
一个	古老的	修道院	.

他曾在曾经是古老修道院一部分的宏伟石厅里，向他的所有同志和他们的一些父母朗读了他的获奖文章。

[ðə; ði] [praɪz] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [æt; ət] - [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [wel] [ə'tendɪd] .

The	prize	distribution	at	Firdene	was	generally	well	attended	.
这	奖	分配	在	-	曾是	一般来说	出色地	参加	.

在菲尔登举行的颁奖典礼上，到场人数普遍众多。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [fɜːst] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] ,

Even	now	,	as	he	ran	first	in	the	paper	-	chase	,
甚至	现在	,	作为	他	跑	第一的	在	这	纸	-	追赶	,

即使现在，当他在竞选活动中拔得头筹时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ðə; ði][mæs][ɒv; əv]['feɪsɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæpɪŋ]

he	could	remember	the	mass	of	faces	turned	towards	him	,	and	the	clapping
他	可以	记住	这	大量的	的	面孔	转向	向	他	,	和	这	鼓掌

[ɒv; əv][hændz] ,

of	hands	,
的	双手	,

他还能记得当时无数张脸转向他，还有热烈的掌声。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ['ɑːθə(r)] , [huː] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] ,

though	it	hurt	him	to	see	his	elder	brother	Arthur	,	who	stood	among	the	guests	,
尽管	它	伤害	他	到	看	他的	长老	兄弟	亚瑟	,	WHO	站立	之中	这	客人	,

虽然看到站在宾客中的哥哥亚瑟让他感到难过，

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['sædli] .

watching	him	,	he	thought	,	sadly	.
观看	他	,	他	想法	,	令人遗憾的是	.

看着他，他悲伤地想。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [tuː] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ,

Arthur	was	an	officer	of	artillery	,	as	he	too	hoped	to	be	,
亚瑟	曾是	一个	官	的	炮兵	,	作为	他	也	希望	到	是	,

亚瑟是一名炮兵军官，这也是他一直希望成为的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [daɪd][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['gɑːdiən] ,

and	since	their	father	and	mother	died	had	been	his	only	guardian	,
和	自从	他们的	父亲	和	母亲	死亡	有	到过	他的	仅有的	监护人	,

自从父母去世后，他一直是唯一的监护人。

[waɪl] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [les] ['fɔːtʃənət] [kəm'pænjənz]

while	Charley	was	never	tired	of	singing	his	praises	to	less	fortunate	companions
尽管	查理	曾是	绝不	疲劳的	的	歌唱	他的	赞扬	到	较少的	幸运	同伴

[huː] [hæd; həd][nɒt][æn; ən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .

who	had	not	an	army	officer	for	a	brother	.
WHO	有	不是	一个	军队	官	为了	一个	兄弟	.

而查理则总是乐此不疲地向那些没有军官哥哥的不幸同伴们吹捧他。

[stɪl] — [wen] ['evrɪbɒdi] [kɔːld] , - ['brɑːvəʊ] ! -

Still	—	when	everybody	called	,	'	Bravo	!	'
仍然	—	什么时候	大家	称为	,	-	Bravo	!	-

不过——当大家都喊出“好样的！”的时候

[ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [wʌn][əʊld]['leɪdi] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ]

and	he	blushed	and	felt	uncomfortable	when	one	old	lady	said	,	"	What	a
和	他	脸红了	和	毛毡	不舒服	什么时候	一	老的	女士	说	,	"	什么	一个

['prɪti] [bɔɪ] !

pretty	boy	!
漂亮的	男生	!

当一位老太太说“多么漂亮的小伙子啊！”时，他脸红了，感到很不自在。

" — ['ɑːθə(r)] ['əʊnli] [sed] ['verɪ] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , ['tʃɑːrli] .

"	—	Arthur	only	said	very	quietly	,	"	You	have	done	well	,	Charley	.
"	—	亚瑟	仅有的	说	非常	悄悄	,	"	你	有	完毕	出色地	,	查理	.

“——亚瑟只是很平静地说：‘你做得很好，查理。’”

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] , [wɪð] ['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː]

"	In	the	afternoon	there	was	always	a	paper	-	chase	,	with	prizes	for	the	two
"	在	这	下午	那里	曾是	总是	一个	纸	-	追赶	,	和	奖品	为了	这	二

[heəz] [ɪf] [nɒt] [kɔːt] ,

hares	if	not	caught	,
野兔	如果	不是	捕捉	,

“下午总会举行一场纸牌追逐游戏，如果两只兔子没被抓住，就能获得奖品。”

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [haʊndz] [ðæt] [ˌəʊvəˈtʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['æθliːts] [ɒv; əv] -

or	the	first	two	hounds	that	overtook	them	,	and	all	the	athletes	of	Firdene
或者	这	第一的	二	猎犬	那	超越	他们	,	和	全部	这	运动员	的	-

['præktɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

practised	for	it	.
已实践	为了	它	.

或者说，是追上他们的前两只猎犬，而费尔德内的所有运动员都为此进行了练习。

['tʃɑːrli] [ræn] [wel] ,

Charley	ran	well	,
查理	跑	出色地	,

查理跑得很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] [bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [tɔːn] ['peɪpə(r)] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd]

and	now	with	the	empty	bag	which	had	held	the	torn	paper	fluttering	behind
和	现在	和	这	空的	包	哪个	有	握住	这	撕裂	纸	飘动	在后面

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] ,

his	shoulders	he	did	his	best	,
他的	肩膀	他	做过	他的	最好的	,

现在，他肩后挎着装着撕碎纸张的空袋子，竭尽全力地去做着。

[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ['pæntɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

a	comrade	panting	at	his	heels	,
一个	同志	喘息	在	他的	高跟鞋	,

一个同志气喘吁吁地跟在他身后，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [haʊndz] ['sʌmweə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fiːldz] [bɪ'haɪnd] ,

and	several	of	the	fastest	hounds	somewhere	two	or	three	fields	behind	,
和	一些	的	这	最快	猎犬	某处	二	或者	三	字段	在后面	,

还有几条速度最快的猎犬落后两三个田地。

[waɪl] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'hed] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['fəːzi] [daʊn] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [dɪp] ['ɪntuː] - ['væli]

while	not	far	ahead	a	high	ridge	of	furzy	down	shut	off	the	dip	into	Firdene	valley
尽管	不是	远的	前方	一个	高的	岭	的	毛茸茸的	向下	关闭	离开	这	蘸	进入	-	谷

.

:
.

不远处，一道高耸的灌木丛阻挡了通往费尔德内山谷的下坡路。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪntə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [saʊθ] - [west] [wɪnd] [bluː] [ʌp] ['tʃæn(ə)l] [sɒft] [tuː; tə]

Although	it	was	winter	,	a	gentle	south	-	west	wind	blew	up	channel	soft	to
虽然	它	曾是	冬天	,	一个	温和的	南	-	西方	风	吹	向上	渠道	柔软的	到

[ðə; ði] [breθ] ,

the	breath	,
这	气息	,

虽然是冬天，但一股和煦的西南风吹过河道，轻柔得让人呼吸都觉得舒服。

[waɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [mɪst] [rəʊld] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] ,

while	,	as	the	daylight	faded	a	white	mist	rolled	up	from	the	valley	,
尽管	,	作为	这	日光	褪色	一个	白色的	薄雾	滚动	向上	从	这	谷	,

与此同时，随着日光渐暗，一股白雾从山谷中升腾而起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [dæmp] [eə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌd] ['mæntlɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

and	the	rush	through	the	damp	air	brought	the	blood	mantling	under	the
和	这	匆忙	通过	这	潮湿	空气	带来	这	血	披风	在下面	这

['rʌnərz] [skɪn] .

runner's	skin	.
跑步者的	皮肤	.

奔跑在潮湿的空气中，血液涌上跑者的皮肤。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] - ['lɪmd] , ['vɪgərəs] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] ,

He	was	a	clean	-	limbed	,	vigorous	English	boy	,
他	曾是	一个	干净的	-	有肢的	,	蓬勃	英语	男生	,

他是一个四肢修长、精力充沛的英国男孩。

[wɪð] ['mʌs(ə)lz] ['sʌpl] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [swɪm] [frɔm; frəm][ðə; ðɪ] ['peb(ə)l] [biːtʃ]

with	muscles	suppled	and	strengthened	by	many	a	swim	from	the	pebble	beach
和	肌肉	供应	和	加强	经过	许多	一个	游泳	从	这	卵石	海滩

[ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['əʊpən][eə(r)] ;

and	exercise	in	the	open	air	;
和	锻炼	在	这	打开	空气	;

多次在鹅卵石海滩游泳和户外运动，使肌肉变得柔软强壮；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [æt; ət] - [ðæt] [ə; eɪ] ['helθi] ['bɒdi] [miːnz] [ə; eɪ] ['helθi] [maɪnd]

for	they	were	taught	at	Firdene	that	a	healthy	body	means	a	healthy	mind
为了	他们	是	教授	在	-	那	一个	健康	身体	方法	一个	健康	头脑

,

,

,

因为他们在菲尔登中学被教导说，健康的身体意味着健康的心灵。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪzɪnəs] [ænd; ənd] [ʌn'kliːnlɪnɛs] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['hæbɪts] [ðeɪ] [briːd] ,

and	that	laziness	and	uncleanliness	,	with	the	habits	they	breed	,
和	那	懒惰	和	不洁	,	和	这	习惯	他们	品种	,

以及懒惰和不洁，还有它们滋生的各种恶习。

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪz] [nek] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

formed	a	millstone	which	might	hang	about	a	boy's	neck	during	the	rest	of	his
形成	一个	磨石	哪个	可能	悬挂	关于	一个	男孩们	脖子	期间	这	休息	的	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这就像一块沉重的磨盘，可能会伴随男孩一生。

[səʊ] , ['veri] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [slʌŋk] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɜː(r)] - [wʊdz] [tuː; tə] [sməʊk] , [æz; əz]

So	,	very	few	among	them	slunk	off	into	the	fir	-	woods	to	smoke	,	as
所以	,	非常	很少	之中	他们	斯伦克	离开	进入	这	冷杉	-	树林	到	抽烟	,	作为

[ʌn'fɔːtʃənətli] [sʌm; səm] [skuːl] - [bɔɪz] [duː; də] ,

unfortunately	some	school	-	boys	do	,
很遗憾	一些	学校	-	男孩们	做	,

所以，他们当中很少有人会像一些男学生那样偷偷溜进杉树林里抽烟。

[ænd; ənd] , [wen] [kɔːt] [red] - ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪd] ;

and	,	when	caught	red	-	handed	it	was	bad	for	those	who	did	;
和	,	什么时候	捕捉	红色的	-	递交	它	曾是	坏的	为了	那些	WHO	做过	;

而且，一旦被当场抓获，对作案者来说后果很严重；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌrəntli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [wʌns] [tʃekt] [æn; ən]

while	it	was	currently	reported	that	the	head	of	the	school	once	checked	an
尽管	它	曾是	现在	据报道	那	这	头	的	这	学校	一次	已检查	一个

[ɪn'dɪgnənt] ['peərənt] [huː] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['getɪŋ] [kɪkt] [æt; ət] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd]

indignant	parent	who	complained	about	her	son	getting	kicked	at	football	and
愤怒	父母	WHO	抱怨	关于	她	儿子	获得	踢	在	足球	和

['teərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] - [tʃeɪs] :

tearing	his	clothes	in	the	paper	-	chase	:
撕裂	他的	衣服	在	这	纸	-	追赶	:

据报道，该校校长曾训斥一位愤愤不平的家长，这位家长抱怨她的儿子在踢足球时被踢，在玩纸牌游戏时衣服被撕破：

" ['mædəm] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ] [bɔɪ] [teɪks] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðiːz]

" Madam , you should be thankful you boy takes an innocent pleasure in these

" 女士 , 你 应该 是 感恩 你 男生 需要 一个 清白的 乐趣 在 这些

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] ,

desirable things ,

理想 事物 ,

“夫人，您应该庆幸您的儿子只是单纯地从这些令人愉悦的事物中获得乐趣。”

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [kɪks] [meɪ] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

" If he doesn't lose his temper , a few kicks may even be good for him .

" 如果 他 不 失去 他的 脾气 , 一个 很少 踢 可能 甚至 是 好的 为了 他 .

“如果他不发脾气，踢他几脚甚至可能对他有好处。”

" ['tʃɑːrli] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['feiliŋ] ,

" Charley , however , had his failings ,

" 查理 , 然而 , 有 他的 缺点 ,

然而，查理也有他的缺点，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

and one of them was a conviction that only the best of everything

和 一 的 他们 曾是 一个 定罪 那 仅有的 这 最好的 的 一切

[wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

was good enough for him .

曾是 好的 足够的 为了 他 .

其中之一是他坚信，只有最好的东西才配得上他。

[ɪn] [ɪt'self] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [rɒŋ] ,

In itself this was not very wrong ,

在 本身 这 曾是 不是 非常 错误的 ,

这本身并没有错，

[bʌt; bət] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [fə'gɒt] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ;

but in trying to get it he sometimes forgot what others were entitled to ;

但 在 尝试 到 得到 它 他 有时 忘了 什么 其他的 是 标题 到 ;

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

但他在努力获取利益的过程中，有时会忘记其他人应得的权利；而且，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [sək'sesf(ə)l] , [ðeə(r)] [brˈgæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ə; eɪ]

because he was generally successful , there began to grow up within him a

因为 他 曾是 一般来说 成功的 , 那里 开始 到 生长 向上 之内 他 一个

['deɪndʒərəs] ['vænəti] .

dangerous vanity .

危险的 虚荣 .

因为他总体上很成功，所以他内心开始滋生出一种危险的虚荣心。

['meni] [ə; eɪ] [veɪn] [bɔɪ] [faindz] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [skuːl] [hiː; hi] [lɔːd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪn]

Many a vain boy finds when he has left the school he lorded over that in

许多 一个 徒劳 男生 发现 什么时候 他 有 左边 这 学校 他 领主 超过 那 在

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ['bɪzi] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌn'sɪvl] [tuː; tə] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['striplɪŋ] ,

the outside world busy men are sometimes uncivil to presumptuous striplings ,

这 外部 世界 忙碌的 男人 是 有时 不文明 到 放肆 青年 ,

许多虚荣的男孩离开他们曾经称霸的学校后才发现，在外面的世界里，忙碌的男人们有时会对自以为是的年轻人不礼貌。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['pɜːs(ə)n] [peɪnz] [hɪm] .

and	then	the	discovery	that	he	is	a	very	insignificant	person	pains	him	.
和	然后	这	发现	那	他	是	一个	非常	微不足道	人	疼痛	他	.

然后，他发现自己只是一个微不足道的人，这让他感到痛苦。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['θʌrəli] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

Still	,	he	did	all	that	lay	before	him	thoroughly	;	and	now	,
仍然	,	他	做过	全部	那	躺	前	他	彻底	;	和	现在	,

然而，他还是把所有摆在他面前的事情都彻底完成了；现在，

[drest] [ɪn][ðə; ði] - ['fʊtbɔːl] ['dʒɜːzi] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][bænd] [raʊnd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

dressed	in	the	Firdene	football	jersey	with	a	crimson	band	round	shoulders	and
穿着	在	这	-	足球	球衣	和	一个	赤红	乐队	圆形的	肩膀	和

[brest] ,

breast	,
胸部	,

他身穿费尔德内足球队球衣，肩部和胸前饰有深红色条纹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːtɪst] [ɒv; əv] ['krɪkɪt] ['ʃuːz] , [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] , ['swɪŋɪŋ] [laɪt] - ['fʊtɪd]

and	the	neatest	of	cricket	shoes	,	he	ran	his	hardest	,	swinging	light	-	footed
和	这	最整洁	的	蟋蟀	鞋	,	他	跑	他的	最难	,	摇摆	光	-	有脚的

[ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] [medəuz] ,

across	the	long	meadows	,
穿过	这	长的	草地	,

他穿着最漂亮的板球鞋，拼尽全力奔跑，轻盈地穿过长长的草地。

[θruː] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ðæt] ['rʌsl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [kɒps] ,

through	the	dead	leaves	that	rustled	beside	a	copse	,
通过	这	死的	树叶	那	沙沙作响	旁	一个	矮林	,

透过小树林旁沙沙作响的枯叶，

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊvə(r)] [stɪf] - [plau] ['fɜːrəʊz] [ðæt] ['sædli] [sɔɪld] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

and	then	over	stiff	-	ploughed	furrows	that	sadly	soiled	his	shoes	,	towards	the
和	然后	超过	僵硬的	-	耕作	沟壑	那	令人遗憾的是	脏的	他的	鞋	,	向	这

[brʊk] [wɪtʃ] [krɒst] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] .

brook	which	crossed	a	hollow	.
溪	哪个	交叉	一个	空洞的	.

然后，他走过坚硬的犁沟，鞋子不幸地被犁沟弄脏了，朝着穿过洼地的小溪走去。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːt] [tɜːf] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːm] [ræn][fɑːst]

He	halted	a	moment	on	the	short	turf	beside	it	,	for	the	stream	ran	fast
他	停止	一个	片刻	在	这	短的	草皮	旁	它	,	为了	这	溪流	跑	快速地

[ænd; ənd] [haɪ] ,

and	high	,
和	高的	,

他在溪边的短草皮上停顿了一会儿，因为溪水流速很快，水位很高。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] ['klʌmzi] [red] - [heəd] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ʌp] .

and	while	he	did	so	the	clumsy	red	-	haired	boy	behind	him	came	lumbering	up	.
和	尽管	他	做过	所以	这	笨拙	红色的	-	头发	男生	在后面	他	来了	伐木	向上	.

就在他这么做的时候，他身后那个笨拙的红发男孩蹒跚地走了过来。

" [wɪr] [kɔːt] ; [aɪ] [kænt] [dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

"	We're	caught	;	I	can't	jump	it	!	"	gasped	the	latter	,
"	是	捕捉	;	我	不能	跳	它	!	"	倒吸一口气	这	后者	,

“我们被困住了；我跳不过去！”后者喘着气说。

['lʊkɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ['edi] [ænd; ənd]['gɜːg(ə)ld]

looking	ruefully	at	the	wide	stretch	of	muddy	water	which	eddied	and	gurgled
寻找	懊悔地	在	这	宽的	拉紧	的	浑	水	哪个	漩涡	和	咕噜咕噜

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [flægz] .

among	the	rotting	flags	.
之中	这	腐烂	旗帜	.

他懊恼地望着那片宽阔的泥水，泥水在腐烂的石板间翻滚潺潺。

" [nəʊ] [sent] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [səʊ] [ðel] [hed] [juː 'es] [ɒf] ! "

"	No	scent	left	for	them	to	follow	,	so	they'll	head	us	off	!	"
"	不	香味	左边	为了	他们	到	跟随	,	所以	他们会	头	我们	离开	!	"

“没有留下任何气味让他们追踪，所以他们会截住我们！”

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [mʌf] , ['bækstə(r)] ! " [sed] ['tʃɑːrli] , ['muːvɪŋ] ['bækwədz] , [æz; əz][ðə; ði] [haʊndz]

"	Don't	be	a	muff	,	Baxter	!	"	said	Charley	,	moving	backwards	,	as	the	hounds
"	不	是	一个	耳罩	,	巴克斯特	!	"	说	查理	,	移动	向后	,	作为	这	猎犬

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

“别犯傻，巴克斯特！”查理一边后退一边说，身后的猎犬们.....

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] .

catching	sight	of	them	,	set	up	a	triumphant	cry	.
捕捉	视线	的	他们	,	放	向上	一个	凯	哭	.

看到他们，便发出胜利的欢呼声。

" [aɪ][kæn; kən] ; ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ; " [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [steps] ,

"	I	can	;	follow	me	;	"	and	,	with	a	rapid	quickening	of	short	steps	,
"	我	能	;	跟随	我	;	"	和	,	和	一个	迅速的	加速	的	短的	步骤	,

“我可以；跟我来；”然后，他加快脚步，迈着短促的步伐，

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [liːp] , [waɪl] ['bækstə(r)] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] ['envid] [hɪm] .

he	set	himself	at	the	leap	,	while	Baxter	looked	on	and	envied	him	.
他	放	他自己	在	这	飞跃	,	尽管	巴克斯特	看起来	在	和	令人羡慕	他	.

他纵身一跃，巴克斯特在一旁看着，羡慕不已。

[ðen] [ðə; ði] [laɪð] [fɔːm] [ʃɒt] [aʊt] ['ɪntuː] [mɪd] - [eə(r)] , ['lændɪd] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] ;

Then	the	lithe	form	shot	out	into	mid	-	air	,	landed	lightly	on	the	ball	of	the	feet	;
然后	这	轻盈	形式	射击	出去	进入	中	-	空气	,	登陆	轻轻	在	这	球	的	这	脚	;

然后，那轻盈的身影跃入半空，轻盈地用脚尖落地；

[ænd; ənd] , ['nevə(r)] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['tʃɑːrli] [went] ['sprɪŋɪli] [ʌp] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [sləʊp] [ɒv; əv]

and	,	never	looking	behind	him	,	Charley	went	springily	up	the	opposite	slope	of
和	,	绝不	寻找	在后面	他	,	查理	去	轻快地	向上	这	对面的	坡	的

[ðə; ði] ['hɒləʊ] .

the	hollow	.
这	空洞的	.

查理头也不回，轻快地跃上山谷对面的斜坡。

" [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [sed] ['bækstə(r)] , [æz; əz] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

"	Might	have	waited	for	me	!	"	said	Baxter	,	as	,	setting	his	teeth	,
"	可能	有	等待	为了	我	!	"	说	巴克斯特	,	作为	,	环境	他的	牙齿	,

“他或许会等我！”巴克斯特咬牙切齿地说。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [həːl] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [liːp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fel] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] , ['flaʊndərɪŋ]

he	also	hurled	himself	at	the	leap	;	but	he	fell	short	,	and	,	floundering
他	还	投掷	他自己	在	这	飞跃	;	但	他	跌倒	短的	,	和	,	挣扎

[weɪst] - [diːp] ,

waist	-	deep	,
腰部	-	深的	,

他也奋力跃起；但他没能跳到，在齐腰深的水里挣扎着，

[lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['swɪftə(r)] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ; [ðen] [klɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd]

lost	his	footing	in	a	swifter	rush	of	current	;	then	clawing	at	the	rushes	and
丢失的	他的	立足点	在	一个	更迅捷	匆忙	的	当前的	;	然后	爪子	在	这	冲刺	和

['wɪləʊ] ['brɑːntʃɪz] ,

willow	branches	,
柳	分支	,

在湍急的水流中失去平衡；然后他拼命抓住芦苇和柳枝，

[wɒz; wəz] [swept] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [puːl] — [ænd; ənd]['bækstə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [swɪm] .

was	swept	towards	a	deeper	pool	—	and	Baxter	could	not	swim	.
曾是	扫荡	向	一个	更深	水池	—	和	巴克斯特	可以	不是	游泳	.

被水流冲向更深的池子——而巴克斯特不会游泳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hiːlz] ; [ænd; ənd] [pɪəs] , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ,

But	the	hounds	were	close	upon	their	heels	;	and	Pierce	,	the	foremost	,
但	这	猎犬	是	关闭	之上	他们的	高跟鞋	;	和	刺穿	,	这	首先	,

但猎犬紧随其后；而皮尔斯，领头的，

[wɒz; wəz] [prɒmpt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

was	prompt	of	action	when	he	saw	what	had	happened	.
曾是	迅速的	的	行动	什么时候	他	锯	什么	有	发生	.

他看到事情经过后立即采取了行动。

" [hiː; hi] [fel] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] , ['flaʊndərɪŋ] [weɪst] [diːp] ,

"	HE	FELL	SHORT	,	AND	,	FLOUNDERING	WAIST	DEEP	,
"	他	跌倒	短的	,	和	,	挣扎	腰部	深的	,

“他失败了，而且，在齐腰深的水中挣扎，

[lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['swɪftə(r)] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['kʌrənt] . "

LOST	HIS	FOOTING	IN	A	SWIFTER	RUSH	OF	CURRENT	.	"
丢失的	他的	立足点	在	一个	更迅捷	匆忙	的	当前的	.	"

在湍急的水流中失去平衡。

" [gəʊ][ɒn] , [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ðeə(r)] !

"	Go	on	,	you	behind	there	!
"	去	在	,	你	在后面	那里	!

“走吧，后面那边的！”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mækswel] ; [wiː; wi][mʌst; məst][get] [hɪm] [aʊt] !

Come	with	me	,	Maxwell	;	we	must	get	him	out	!
来	和	我	,	麦克斯韦	;	我们	必须	得到	他	出去	!

跟我来，麦克斯韦；我们必须把他救出去！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪz] [ə'weɪ] , [lept] ['bəʊldli]['ɪntuː]

"	he	shouted	,	and	throwing	his	chance	of	the	prize	away	,	leapt	boldly	into
"	他	喊叫	,	和	投掷	他的	机会	的	这	奖	离开	,	跳跃	大胆地	进入

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

他大喊一声，放弃了赢得奖品的机会，大胆地跳入水中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [splæʃ] [kləʊz] [baɪ][ænd; ənd] , [wen] [pɪəs] [græbd] [ðə; ði] ['flaʊndərɪŋ]

There	was	another	splash	close	by	and	,	when	Pierce	grabbed	the	floundering
那里	曾是	其他	溅	关闭	经过	和	,	什么时候	刺穿	抓住	这	挣扎

['bækstə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [helpt] [hɪm] ,

Baxter	,	his	comrade	helped	him	,
巴克斯特	,	他的	同志	帮助	他	,

附近又传来一声水花，皮尔斯抓住挣扎的巴克斯特时，他的同伴也上前帮忙。

[səʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [læd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , ['splʌtərɪŋ]

so	that	presently	they	dragged	the	unfortunate	lad	out	upon	the	bank	,	spluttering
所以	那	目前	他们	拖拽	这	不幸	小伙子	出去	之上	这	银行	,	喷溅

[ænd; ənd] ['veri] [wet] ,

and	very	wet	,
和	非常	湿的	,

于是，他们很快就把这个不幸的男孩拖到了河岸上，他当时正喘着粗气，浑身湿透。

[bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʌkɪŋ] .

but	not	much	the	worse	for	his	ducking	.
但	不是	很多	这	更糟	为了	他的	躲避	.

但他的躲闪并没有给他造成太大的损失。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [miːn] [ɒv; əv] ['gɔːd(ə)n] ['meɪdʒə(r)] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ə'krɒs] , "

"	It	was	mean	of	Gordon	major	;	he	ought	to	have	seen	you	across	,	"
"	它	曾是	意思是	的	戈登	主要的	;	他	应该	到	有	已见	你	穿过	,	"

['mækswel] [sed] .

Maxwell	said	.
麦克斯韦	说	.

“戈登少校太卑鄙了；他本应该送你过去，”麦克斯韦尔说。

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [straɪk] [hɪm] .

"	But	,	of	course	,	that	wouldn't	strike	him	.
"	但	,	的	课程	,	那	不会	罢工	他	.

“但是，当然，他不会想到这一点。”

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['gɔːd(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

The	worst	of	Gordon	is	that	he	thinks	such	a	lot	of	himself	.
这	最差	的	戈登	是	那	他	思考	这样的	一个	很多	的	他自己	.

戈登最糟糕的地方就是他太自负了。

" ['miːntaɪm] ['tʃɑːrli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɜːst] , [ræn] [ɒn] [ə'ləʊn] ,

"	Meantime	Charley	,	remembering	nothing	but	that	he	was	first	,	ran	on	alone	,
"	与此同时	查理	,	记住	没有什么	但	那	他	曾是	第一的	,	跑	在	独自的	,

“与此同时，查理除了记得自己是第一个之外，什么都不记得了，独自一人继续跑了下去。”

['brʌʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['krækl] [θruː] ['jeləʊ] [tʌfts] [ɒv; əv] ['wɪðəd] [fɜːn] ,

brushing	with	a	sharp	crackle	through	yellow	tufts	of	withered	fern	,
刷牙	和	一个	锋利的	裂纹	通过	黄色的	簇绒	的	干枯	蕨类	,

拂过枯黄的蕨类植物，发出清脆的噼啪声。

[ɔː(r)] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪkli] [fɜːz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daʊn] .

or	winding	among	the	prickly	furze	on	the	edge	of	the	down	.
或者	绕线	之中	这	带刺的	金雀花	在	这	边缘	的	这	向下	.

或者在山坡边缘的荆棘丛中蜿蜒前行。

[hiː; hi] [hæd; həd] [treɪnd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɔː(r)] [mæn] ['aɪðə(r)] ,

He	had	trained	hard	for	that	race	,	and	the	boy	,	or	man	either	,
他	有	受过训练	难的	为了	那	种族	,	和	这	男生	,	或者	男人	任何一个	,

他为那场比赛进行了刻苦的训练，无论是男孩还是男人，

[huː] [wɪl] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [suː'pɜːfluəs] [fuːd] , [raɪz] [ɒn] [rɔː] [kəʊld] ['mɔːnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aɪsi]

who	will	deny	himself	superfluous	food	,	rise	on	raw	cold	mornings	for	an	icy
WHO	将要	否定	他自己	多余	食物	,	上升	在	生的	寒冷的	早晨	为了	一个	冰冷的

[bæθ.bɑːθ] ,

bath	,
洗澡	,

谁会克制自己不吃多余的食物，在寒冷的清晨起床洗个冰浴?

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

and	in	other	ways	try	to	keep	his	body	subject	to	his	mind	,
和	在	其他	方式	尝试	到	保持	他的	身体	主题	到	他的	头脑	,

并以其他方式试图使他的身体服从于他的思想。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][bəuθ] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] ['kɒmz]

for	the	benefit	of	both	,	is	entitled	to	rejoice	in	the	strength	that	comes
为了	这	益处	的	两个都	,	是	标题	到	麾	在	这	力量	那	来

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

为了双方的利益，他有权享受由此带来的力量。

['treɪnɪŋ] [kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi]['əʊvə(r)] - [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] [self] - [rɪ'streɪnt] ,

Training	can	,	of	course	,	be	over	-	done	,	but	it	teaches	self	-	restraint	,
训练	能	,	的	课程	,	是	超过	-	完毕	,	但	它	教导	自己	-	克制	,

训练当然也可能过度，但它能教会人自制。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [kæn; kən]['nevə(r)] [grəʊ]

and	those	who	think	too	much	of	their	food	and	comforts	can	never	grow
和	那些	WHO	思考	也	很多	的	他们的	食物	和	舒适	能	绝不	生长

[breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

brave	and	strong	.
勇敢的	和	强的	.

而那些过分在意食物和舒适生活的人，永远无法变得勇敢坚强。

[bʌt; bət] [pɪəs] [ænd; ənd]['mækswel][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [fə'get]

But	Pierce	and	Maxwell	had	done	so	,	too	,	and	they	did	not	forget
但	刺穿	和	麦克斯韦	有	完毕	所以	,	也	,	和	他们	做过	不是	忘记

['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][praɪz] .

everything	but	the	prize	.
一切	但	这	奖	.

但皮尔斯和麦克斯韦也做到了，他们并没有忘记除奖项之外的一切。

[səʊ] , [wɪð] [hed] [flʌŋ] ['praʊdli] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp][eə(r)] ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [red]

So	,	with	head	flung	proudly	back	,	and	the	damp	air	whipping	his	clear	red
所以	,	和	头	扔	自豪地	后退	,	和	这	潮湿	空气	鞭打	他的	清除	红色的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

于是，他骄傲地仰着头，潮湿的空气拍打着他通红的脸颊，

['tʃɑːrli] [swept] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv] - [rəʊz]

Charley	swept	down	the	side	of	the	valley	,	while	the	grey	walls	of	Firdene	rose
查理	扫荡	向下	这	边	的	这	谷	,	尽管	这	灰色的	墙壁	的	-	玫瑰

['haɪə(r)] [ə'hed] .

higher	ahead	.
更高	前方	.

查理沿着山谷的一侧疾驰而下，而费尔德内山的灰色山壁则在前方不断升高。

[ðə; ði][lɑːst] [stretʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['medəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][tɔːl] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	last	stretch	was	a	long	meadow	with	a	tall	hedge	at	the	end	of	it	,
这	最后的	拉紧	曾是	一个	长的	草地	和	一个	高的	对冲	在	这	结尾	的	它	,

最后一段路是一片长长的草地，尽头是一道高高的树篱。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz]

beyond	which	he	could	see	a	number	of	grown	-	up	people	as	well	as	boys
超过	哪个	他	可以	看	一个	数字	的	生长	-	向上	人们	作为	出色地	作为	男孩们

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ;

waiting	to	witness	the	finish	;
等待	到	证人	这	结束	;

他可以看到远处有许多成年人和男孩等着见证终点；

[ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['tʃɑːrli] ['slækən] [hɪz; ɪz] [straɪd] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [haʊndz] [drɔː]

and	,	glancing	behind	him	,	Charley	slackened	his	stride	and	let	the	hounds	draw
和	,	瞥了一眼	在后面	他	,	查理	松弛	他的	步幅	和	让	这	猎犬	画

[ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

up	a	little	.
向上	一个	小的	.

查理回头看了一眼，放慢了脚步，让猎犬们稍微靠近了一些。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .

He	had	an	audience	,	and	would	show	them	what	he	could	do	.
他	有	一个	观众	,	和	会	展示	他们	什么	他	可以	做	.

他有观众，他会向他们展示他的能力。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [bɪ'gæn] .

Then	the	others	saw	him	,	and	a	shouting	began	.
然后	这	其他的	锯	他	,	和	一个	喊叫	开始	.

然后其他人看到了他，开始大声喊叫。

" ['gɔːrdənz] [həʊm] [fɜːst] !

"	Gordon's	home	first	!
"	戈登的	家	第一的	!

“戈登先回家了！”

[wel] [dʌn] , ['tʃɑːrli] !

Well	done	,	Charley	!
出色地	完毕	,	查理	!

干得好，查理！

[nəʊ] , [hiːz] [pʌmpt] [aʊt] ; [ðə; ði] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

No	,	he's	pumped	out	;	the	hounds	are	coming	through	the	gate	.
不	,	他是	泵	出去	;	这	猎犬	是	未来	通过	这	门	.

不，他已经筋疲力尽了；猎犬们正冲进大门。

[ə; eɪ] [lɑːst] [spɜːt] , ['tʃɑːrli] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] !

A	last	spurt	,	Charley	,	before	they	catch	you	!
一个	最后的	喷	,	查理	,	前	他们	抓住	你	!

查理，在他们抓住你之前，再拼一把吧！

" ['sɪksti] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [pə'sjuːə] , ['pæntɪŋ] ['hevɪli] , — ['fɔːti] — ['θɜːti] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

"	Sixty	yards	behind	came	the	pursuers	,	panting	heavily	,	—	forty	—	thirty	,	and	there
"	六十	码	在后面	来了	这	追击者	,	喘息	重度	,	—	四十	—	三十	,	和	那里

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

was	a	roar	of	voices	,
曾是	一个	吼	的	声音	,

“追赶者紧随其后，气喘吁吁，六十码后，四十码，三十码，然后传来一阵喧闹的喊叫声，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [hedʒ] , [wɪð] [ðə; ði] [stiːp] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪ] [kləʊz] [ə'hed] ;

for	the	great	hedge	,	with	the	steep	fall	behind	it	,	lay	close	ahead	;
为了	这	伟大的	对冲	,	和	这	陡	落下	在后面	它	,	躺	关闭	前方	;

因为前方不远处就是一道高大的树篱，后面是陡峭的悬崖；

[waɪl] ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪn] ['wɔːnɪŋ] , " [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [gæp] , ['gɔːd(ə)n] —

while	someone	shouted	above	all	the	rest	in	warning	,	"	Round	by	the	gap	,	Gordon	—
尽管	某人	喊叫	多于	全部	这	休息	在	警告	,	"	圆形的	经过	这	差距	,	戈登	—

[jʊl] ['nevə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

you'll	never	do	it	!
你会	绝不	做	它	!

这时，有人大声警告说：“戈登，绕到缺口那边去——你永远也做不到！”

" [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['əʊnli] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

"	But	Charley	only	clenched	his	hands	,
"	但	查理	仅有的	紧握	他的	双手	,

但查理只是紧紧握住了双手，

[ænd; ənd] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [straɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊndz] [keɪm] [ɒn] [hɒt] - [fʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

and	quickened	his	stride	as	the	hounds	came	on	hot	-	foot	to	catch	him	.
和	加速	他的	步幅	作为	这	猎犬	来了	在	热的	-	脚	到	抓住	他	.

猎犬们紧追不舍，他加快了脚步。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spred] [aʊt] [tuː; tə] [bɑː(r)] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gæp] [weə(r)] [ðə; ði] [θɔːnz]

Some	of	them	spread	out	to	bar	the	way	to	a	gap	where	the	thorns
一些	的	他们	传播	出去	到	酒吧	这	方式	到	一个	差距	在哪里	这	荆棘

[wɜː(r); wə(r)] ['θɪnə(r)] ,

were	thinner	,
是	更薄	,

有些荆棘散开，挡在荆棘较稀疏的缺口处。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	Charley	smiled	a	little	to	himself	,
和	查理	微笑	一个	小的	到	他自己	,

查理独自微微一笑。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [ə'weɪ] .

knowing	that	by	doing	so	they	were	throwing	their	chance	away	.
会心	那	经过	正在做	所以	他们	是	投掷	他们的	机会	离开	.

他们明知这样做会错失良机。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [spɒt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [weə(r)] ['heɪz(ə)l] ['brɑːntʃɪz] ,

He	had	fixed	his	eyes	upon	a	spot	straight	before	him	,	where	hazel	branches	,
他	有	固定的	他的	眼睛	之上	一个	点	直的	前	他	,	在哪里	榛	分支	,

他的目光一直盯着正前方的一片榛树林，

[wɪtʃ] [wʊd] [bend] ['iːzəli] ['ʌndə(r)] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðem; ðəm] ,

which	would	bend	easily	under	anyone	who	had	the	courage	to	charge	them	,
哪个	会	弯曲	容易地	在下面	任何人	WHO	有	这	勇气	到	收费	他们	,

[gruː] [tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] .

grew	tall	and	slender	.
生长	高的	和	苗条	.

它们很容易被任何有勇气冲锋的人击倒，而且长得又高又细。

[səʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [slɪm] ['fɪgə(r)] [went]

So	a	few	seconds	later	a	great	shout	went	up	as	the	slim	figure	went
所以	一个	很少	秒	之后	一个	伟大的	喊	去	向上	作为	这	苗条的	数字	去

['flaɪɪŋ] [æt; ət] ,

flying	at	,
飞行	在	,

几秒钟后，一声惊呼响起，只见那纤细的身影飞了过来。

[wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðə; ði] ['stɪfɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæriə(r)] .

what	appeared	to	be	,	the	stiffest	part	of	the	barrier	.
什么	出现	到	是	,	这	最硬	部分	的	这	障碍	.

看起来，这是屏障中最坚硬的部分。

[ðə; ði] [læd] [rəʊz] ['gæləntli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [held] [ðeə(r)] [breθ] ,

The	lad	rose	gallantly	,	and	some	of	the	watchers	held	their	breath	,
这	小伙子	玫瑰	英勇地	,	和	一些	的	这	观察者	握住	他们的	气息	,

那少年英勇地站了起来，一些旁观者屏住了呼吸。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kʌm] [daʊn] [hed] - ['fɔːməʊst] ,

expecting	to	see	him	come	down	head	-	foremost	,
期待	到	看	他	来	向下	头	-	首先	,

预计他头朝下摔下来，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['jiːldɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪðəd] [liːvz] ,

but	there	was	a	crash	of	yielding	branches	and	rustle	of	withered	leaves	,
但	那里	曾是	一个	碰撞	的	屈服	分支	和	沙沙	的	干枯	树叶	,

但随即传来树枝断裂的噼啪声和枯叶沙沙作响的声音。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θruː] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['laɪtlɪ] [θruː] [eɪt] [fiːt] [ɒv; əv][eə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

and	breaking	through	he	descended	lightly	through	eight	feet	of	air	into	the
和	打破	通过	他	下降	轻轻	通过	八	脚	的	空气	进入	这

['hɒləʊ] [bɪ'ləʊ] .

hollow	below	.
空洞的	以下	.

他突破了障碍，轻盈地下降了八英尺，落入下面的空洞中。

[ðen] [waɪl] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [tɔː(r)][ðeə(r)] [skɪnz] [ænd; ənd] [dʒ'ɜːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld]

Then	while	several	of	the	hounds	tore	their	skins	and	jerseys	as	they	struggled
然后	尽管	一些	的	这	猎犬	撕裂	他们的	皮肤	和	球衣	作为	他们	挣扎

[ə'mɪd][ðə; ði] [θɔːnz] ,

amid	the	thorns	,
之中	这	荆棘	,

随后，几只猎犬在荆棘丛中挣扎，皮毛和球衣都被撕破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [trɔt] ['biːt(ə)n] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][gæp] ,

and	the	rest	trotted	beaten	round	by	the	gap	,
和	这	休息	小跑	被打败	圆形的	经过	这	差距	,

其余的则被缺口甩在后面，慢吞吞地绕着圈子跑。

[hiː; hi] [keɪm] [ɒn][æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [streɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [gæʃ] [ɒn][wʌn][leg] .

he	came	on	at	an	easy	stride	with	a	red	gash	on	one	leg	.
他	来了	在	在	一个	简单的	步幅	和	一个	红色的	伤口	在	一	腿	.

他迈着轻松的步伐走了过来，一条腿上有一道红色的伤口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['defnɪŋ] [tʃɪəz] [wen] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] ['breθləs] [æt; ət][ðə; ði] [gəʊl] ,

There	were	deafening	cheers	when	he	halted	breathless	at	the	goal	,
那里	是	震耳欲聋	干杯	什么时候	他	停止	喘不过气	在	这	目标	,

当他气喘吁吁地停在球门前时，现场爆发出震耳欲聋的欢呼声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːli] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [wel] [dʌn] ,

and	a	burly	country	gentleman	clapped	his	shoulder	as	he	said	,	"	Well	done	,
和	一个	魁梧的	国家	绅士	鼓掌	他的	肩膀	作为	他	说	,	"	出色地	完毕	,

[maɪ] [læd] ; [wel] [dʌn] !

my	lad	;	well	done	!
我的	小伙子	;	出色地	完毕	!

一位身材魁梧的乡绅拍了拍他的肩膀，说道："好样的，孩子；好样的！"

[maɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] , [ðeəz; ðəz] [gʊd] [plʌk] [ɪn] [hɪm] !

My	word	,	sir	,	there's	good	pluck	in	him	!
我的	单词	,	先生	,	有	好的	采摘	在	他	!

我的天哪，先生，他真有胆量！

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [maɪ][bɪg] , [sləʊ] - ['muːvɪŋ] [sʌn] ?

Where	did	you	leave	my	big	,	slow	-	moving	son	?
在哪里	做过	你	离开	我的	大的	,	慢的	-	移动	儿子	?

你把我那个又高又慢的儿子丢哪儿去了？

" [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['əʊnlɪ] [n'ɒdɪd] ['stɪflɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

"	But	the	head	of	the	school	only	nodded	stiffly	,	as	if	he	were	not
"	但	这	头	的	这	学校	仅有的	点头	僵硬地	,	作为	如果	他	是	不是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːzd] ,

altogether	pleased	,
共	高兴	,

但校长只是僵硬地点了点头，似乎并不十分满意。

[ænd; ənd] [lʊkt] [grɪm] [wen] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] , " [weə(r)] [ɪz]['bækstə(r)] ?

and	looked	grim	when	,	after	he	asked	,	"	Where	is	Baxter	?
和	看起来	严峻	什么时候	,	后	他	问	,	"	在哪里	是	巴克斯特	?

他问完"巴克斯特在哪里？"之后，神情变得严肃起来。

" ['tʃɑːrli] , ['ɑːnsə(r)d] ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ] [left] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪləʊ] [brʊk] , [sɜː(r)] .

"	Charley	,	answered	smiling	,	"	I	left	him	in	the	Willow	Brook	,	sir	.
"	查理	,	回答	微笑	,	"	我	左边	他	在	这	柳	溪	,	先生	.

“查理，”他笑着回答，“我把他留在柳溪里了，先生。”

" [ðen] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌnt] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['bækstə(r)] ;

"	Then	the	tail	of	the	hunt	came	up	with	Baxter	;
"	然后	这	尾巴	的	这	打猎	来了	向上	和	巴克斯特	;

“然后，追捕的尾巴找到了巴克斯特；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['tʃɪərɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['praɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪnəz]

and	there	was	more	cheering	when	the	prizes	were	handed	to	the	winners
和	那里	曾是	更多的	欢呼	什么时候	这	奖品	是	递交	到	这	获奖者

; [waɪl] ,

;	while	,
;	尽管	,

当奖品颁发给获奖者时，现场爆发出更热烈的欢呼声；与此同时，

['ɑːftə(r)] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hed] ['mɑːstə(r)]

after	Charley	had	changed	his	clothes	,	he	was	told	that	the	head	master
后	查理	有	已更改	他的	衣服	,	他	曾是	讲述	那	这	头	掌握

['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

wanted	to	see	him	.
通缉	到	看	他	.

查理换好衣服后，有人告诉他校长要见他。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] , [kləʊz] - ['ʃeɪvn] [feɪs] ,

He	found	him	in	his	study	,	a	grey	-	haired	man	with	a	keen	,	close	-	shaven	face	,
他	成立	他	在	他的	学习	,	一个	灰色的	-	头发	男人	和	一个	敏锐的	,	关闭	-	剃光	脸	,

他发现他正在书房里，那是一个头发灰白、面容锐利、刮得干干净净的男人。

[wɪtʃ] [lʊkt] [sˈɒftə] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp] .

which	looked	softer	than	usual	under	the	light	of	a	shaded	lamp	.
哪个	看起来	更柔和	比	通常	在下面	这	光	的	一个	阴影	灯	.

在昏暗的灯光下，它看起来比平时更柔和。

" [sɪt] [daʊn] , ['gɔːd(ə)n] , " [hiː; hi] [kə'menst] , ['greɪvli] .

"	Sit	down	,	Gordon	,	"	he	commenced	,	gravely	.
"	坐	向下	,	戈登	,	"	他	开始	,	严重地	.

“坐下，戈登，”他严肃地说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə]

"	Your	brother	has	important	news	for	you	,	and	you	must	try	to
"	你的	兄弟	有	重要的	消息	为了	你	,	和	你	必须	尝试	到

[miːt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'reɪdʒəsli] .

meet	it	courageously	.
见面	它	勇敢地	.

你哥哥有重要的事情要告诉你，你必须勇敢地面对它。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

You	are	leaving	Firdene	to	-	morrow	,
你	是	离开	-	到	-	明天	,

你明天就要离开菲尔登了。

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz] [juː; jʊ]

and	I	hope	you	will	do	your	work	in	the	world	as	thoroughly	as	you
和	我	希望	你	将要	做	你的	工作	在	这	世界	作为	彻底	作为	你

[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .

have	done	it	here	.
有	完毕	它	这里	.

我希望你在外面的世界也能像在这里一样，认真负责地做好你的工作。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][best] [men] [duː; də] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mɪə(r)]

But	I	want	you	to	remember	that	the	best	men	do	not	work	for	the	mere
但	我	想	你	到	记住	那	这	最好的	男人	做	不是	工作	为了	这	仅仅

[seɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['praɪzɪz] ,

sake	of	the	prizes	,
清酒	的	这	奖品	,

但我希望你们记住，最优秀的人并非仅仅为了奖项而工作。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɔː(r)] [feɪm] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] .

that	is	,	the	money	or	fame	it	brings	.
那	是	,	这	钱	或者	名声	它	带来	.

也就是说，它带来的金钱或名誉。

[ðeɪ] [kɔːl][ðə; ðɪ]['lætə(r)] — [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [waɪ] [sʌm; səm] [deɪ] — ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['gæləri] ,

They	call	the	latter	—	you	will	learn	why	some	day	—	playing	to	the	gallery	,
他们	称呼	这	后者	—	你	将要	学习	为什么	一些	天	—	玩耍	到	这	画廊	,

[ænd; ənd] [strɒŋ] ,

and	strong	,
和	强的	,

他们把后者——总有一天你会明白为什么——称为哗众取宠，而且很强势。

[breɪv] [men] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

brave	men	despise	it	.
勇敢的	男人	鄙视	它	.

勇敢的人都鄙视它。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [juː; jʊ][ræn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [wel] ,

For	instance	,	you	ran	and	jumped	well	,
为了	实例	,	你	跑	和	跳了起来	出色地	,

例如，你跑跳都很好。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ][lɑːst] ['deɪndʒərəs] [liːp] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][wʌn]

but	would	you	have	taken	the	last	dangerous	leap	if	there	had	been	no	one
但	会	你	有	已采取	这	最后的	危险的	飞跃	如果	那里	有	到过	不	一

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

to	see	you	?
到	看	你	?

但如果没有人看见你，你还会做出最后那危险的举动吗?

[juː; jʊ] [wʌn] [ðə; ðɪ] [praɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['suːnə(r)][hæv; həv] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɪəs] [ɔː(r)]['mækswel]

You	won	the	prize	,	but	I	would	sooner	have	handed	it	to	Pierce	or	Maxwell
你	韩元	这	奖	,	但	我	会	很快	有	递交	它	到	刺穿	或者	麦克斯韦

,

,

,

你赢得了奖项，但我更愿意把奖颁给皮尔斯或麦克斯韦。

[huː] [geɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [help] [pɔː(r); pʊə(r)]['bækstə(r)] .

who	gave	up	their	chance	to	help	poor	Baxter	.
WHO	给予	向上	他们的	机会	到	帮助	贫穷的	巴克斯特	.

他们放弃了帮助可怜的巴克斯特的机会。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [praɪz] [nɔː(r)][ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , ['veri]

You	will	remember	that	neither	the	prize	nor	the	applause	are	,	after	all	,	very
你	将要	记住	那	两者都不	这	奖	也不	这	掌声	是	,	后	全部	,	非常

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

important	,
重要的	,

你要记住，奖项和掌声，归根结底，其实都不是什么重要的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wel] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

and	the	main	thing	is	to	do	your	work	well	,	won't	you	?
和	这	主要的	事物	是	到	做	你的	工作	出色地	,	惯于	你	?

最重要的是把工作做好，对吧?

[naʊ] , [gəʊ] , [beə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ['breɪvli] .

Now	,	go	,	bear	your	troubles	bravely	.
现在	,	去	,	熊	你的	麻烦	勇敢地	.

现在，去吧，勇敢地面对你的所有困难。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə][duː; də] ,

Do	your	best	,	as	I	think	you	have	always	tried	to	do	,
做	你的	最好的	,	作为	我	思考	你	有	总是	尝试	到	做	,

尽你所能，我想你一直以来都是这么做的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][deɪ] [wiː; wi][həʊp] - [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	some	day	we	hope	Firdene	will	be	proud	of	you	.
和	一些	天	我们	希望	-	将要	是	自豪的	的	你	.

我们希望有一天菲尔登会为你感到骄傲。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] ,

"	He	shook	the	boy's	hand	,
"	他	摇晃	这	男孩们	手	,

他握了握男孩的手，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [went] [aʊt] [ə'bæʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɑːθə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt]

and	Charley	went	out	abashed	to	have	tea	with	his	brother	Arthur	in	a	quaint
和	查理	去	出去	羞愧	到	有	茶	和	他的	兄弟	亚瑟	在	一个	古雅

[əʊld] - ['ɪŋglɪʃ] ['hɒstəlri] .

old	-	English	hostelry	.
老的	-	英语	旅店	.

查理羞愧地走到他哥哥亚瑟所在的古色古香的英国旅馆，和他一起喝茶。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [triːt] , [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [felt][hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli]

This	was	all	part	of	a	long	-	expected	treat	,	but	Charley	felt	he	would	hardly
这	曾是	全部	部分	的	一个	长的	-	预期的	对待	,	但	查理	毛毡	他	会	几乎

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

enjoy	it	now	,
享受	它	现在	,

这一切都是期待已久的款待的一部分，但查理觉得他现在很难享受到它了。

[waɪl] [ðə; ði] ['maːstəz] [wɜːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [lʊks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɪm]

while	the	master's	words	and	his	brother's	looks	in	the	morning	had	left	him
尽管	这	硕士学位	字	和	他的	兄弟	看起来	在	这	早晨	有	左边	他

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][hænd] .

with	an	uneasy	feeling	that	there	was	trouble	at	hand	.
和	一个	不安	感觉	那	那里	曾是	麻烦	在	手	.

早上师父的话和哥哥的表情让他感到不安，觉得可能会有麻烦事发生。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɪm] [ɪn] [feɪs] , [wɪð] [feə(r)][heə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [greɪ] [aɪz] ,

Arthur	was	like	him	in	face	,	with	fair	hair	and	honest	grey	eyes	,
亚瑟	曾是	喜欢	他	在	脸	,	和	公平的	头发	和	诚实的	灰色的	眼睛	,

亚瑟长得和他很像，有着金色的头发和诚实的灰色眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['fænsid] , [hɑːf] -

and	he	stood	on	the	hearth	-	rug	,	looking	at	him	,	the	boy	fancied	,	half	-
和	他	站立	在	这	炉	-	小地毯	,	寻找	在	他	,	这	男生	幻想	,	一半	-

['pɪtiɪŋli] .

pityingly	.
可怜地	.

他站在壁炉地毯上，看着他，男孩心想，那眼神里带着一丝怜悯。

" [aɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də][səʊ] [wel] , ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	was	glad	to	see	you	do	so	well	,	Charley	,	"	he	said	;
"	我	曾是	高兴的	到	看	你	做	所以	出色地	,	查理	,	"	他	说	;

“我很高兴看到你做得这么好，查理，”他说；

" [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	but	I	almost	wish	I	had	made	a	blacksmith	or	a	carpenter	of	you	.
"	但	我	几乎	希望	我	有	制成	一个	铁匠	或者	一个	木匠	的	你	.

但我几乎希望我能把你培养成铁匠或木匠。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æz; əz][juː; jʊ]

I	am	afraid	you	will	be	sorry	to	hear	that	you	can't	be	a	soldier	as	you
我	是	害怕的	你	将要	是	对不起	到	听到	那	你	不能	是	一个	士兵	作为	你

[həʊpt] [tuː; tə] .

hoped	to	.
希望	到	.

恐怕你会很遗憾地得知，你无法如愿成为一名士兵。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːn] ['fɑːmə(r)] [ɪn'sted] ?

How	would	you	like	to	turn	farmer	instead	?
如何	会	你	喜欢	到	转动	农民	反而	?

你愿意转行当农民吗?

" [ðen] ,

"	Then	,
"	然后	,

“然后，

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

as	the	boy	stared	at	him	with	puzzled	eyes	he	laid	a	hand	on	his	shoulder
作为	这	男生	凝视	在	他	和	困惑	眼睛	他	铺设	一个	手	在	他的	肩膀

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

男孩一脸疑惑地盯着他，他便把手放在男孩的肩膀上说：

" ['tʃɑːrli] , [ðə; ði][bæŋk][hæz; həz] [feɪld] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl]['aʊə(r)] ['mʌni] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] .

"	Charley	,	the	bank	has	failed	,	and	nearly	all	our	money	has	been	lost	.
"	查理	,	这	银行	有	失败的	,	和	几乎	全部	我们的	钱	有	到过	丢失的	.

“查理，银行倒闭了，我们几乎所有的钱都损失了。”

[aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

I	have	left	the	army	,
我	有	左边	这	军队	,

我已经退伍了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɛdʒi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['wɜːkɪŋ]

and	nothing	remains	but	for	you	and	little	Reggie	to	begin	life	working
和	没有什么	遗迹	但	为了	你	和	小的	雷吉	到	开始	生活	在职的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ['wiːkli] [ɪn][sʌm; səm][bɪg] ['ɪŋglɪʃ] [taʊn] ,

for	a	few	shillings	weekly	in	some	big	English	town	,
为了	一个	很少	先令	每周	在	一些	大的	英语	镇	,

最后，你和小雷吉只能在英国某个大城市里开始每周挣几个先令的艰苦生活了。

[ɔː(r)][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] .

or	go	out	with	me	to	seek	our	fortune	in	another	country	.
或者	去	出去	和	我	到	寻找	我们的	财富	在	其他	国家	.

或者跟我一起去另一个国家寻找我们的财富。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ɔːl'redi] .

There	are	too	many	poor	people	in	this	one	already	.
那里	是	也	许多	贫穷的	人们	在	这	一	已经	.

这里已经有太多穷人了。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['vɪzɪt] [tuː; tə]['kænədə] ?

You	remember	what	I	told	you	about	my	visit	to	Canada	?
你	记住	什么	我	讲述	你	关于	我的	访问	到	加拿大	?

你还记得我跟你说过我去加拿大旅行的事吗?

[wel] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] , [ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ] ['fɑːmɪŋ] [ɒn]

Well	,	now	we	have	very	little	money	left	,	I	have	decided	to	try	farming	on
出色地	,	现在	我们	有	非常	小的	钱	左边	,	我	有	决定	到	尝试	农业	在

[ðə; ði] ['preəri] .

the	prairie	.
这	草原	.

现在我们剩下的钱不多了，我决定去草原上务农。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd] [draɪv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɒks(ə)n][ænd; ənd]

You	would	like	to	live	in	the	open	air	and	drive	your	own	oxen	and
你	会	喜欢	到	居住	在	这	打开	空气	和	驾驶	你的	自己的	牛	和

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

你想住在户外，驾着自己的牛马耕作，

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

wouldn't	you	?
不会	你	?

难道你不想吗?

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['lɪkɪŋ] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɔː(r)] ['kɒpiɪŋ] ['lɛtəz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]

it	would	be	better	than	licking	postage	stamps	or	copying	letters	all	day	in	a
它	会	是	更好的	比	舔舐	邮资	邮票	或者	复制	信件	全部	天	在	一个

['dɪndʒi] ['ɒfɪs] .

dingy	office	.
昏暗的	办公室	.

总比整天在昏暗的办公室里舔邮票或抄信要好得多。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['kruːəli] ['ɪndʒəd] [hɪm] .

"	The	boy's	first	feeling	was	that	somebody	had	cruelly	injured	him	.
"	这	男孩们	第一的	感觉	曾是	那	某人	有	残酷地	受伤	他	.

“男孩的第一感觉是有人残忍地伤害了他。”

[hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

His	one	desire	had	been	to	become	a	soldier	,
他的	一	欲望	有	到过	到	变得	一个	士兵	,

他唯一的愿望就是成为一名士兵。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['piktʃəd] [hɪm'self] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [red] - ['kəʊtɪd] [men]

and	he	had	often	pictured	himself	leading	his	company	of	red	-	coated	men
和	他	有	经常	如图所示	他自己	领导	他的	公司	的	红色的	-	涂层	男人

.

:
.

他经常幻想自己带领着一群身穿红衣的士兵。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['pʊrər] [ðæn; ðən]['evənz] ,

Now	,	however	,	all	that	was	gone	;	he	was	perhaps	poorer	than	Evans	,
现在	,	然而	,	全部	那	曾是	已消失	;	他	曾是	也许	贫穷	比	埃文斯	,

然而，现在这一切都消失了；他或许比埃文斯还要穷。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [lɑːft] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [iːtʃ] [tɜːm] [wɪð] [freʃ] ['pætʃɪz]

whom	he	had	once	laughed	at	for	coming	back	each	term	with	fresh	patches
谁	他	有	一次	笑了	在	为了	未来	后退	每个	学期	和	新鲜的	补丁

[ɒn][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔːn] [kləʊðz] .

on	his	well	-	worn	clothes	.
在	他的	出色地	-	磨损	衣服	.

他曾经嘲笑过他，因为他每学期都会在破旧的衣服上缝上新的补丁。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][əʊld] [kləʊðz] , [tuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [hɑːd]

He	might	even	have	to	wear	old	clothes	,	too	,	and	it	all	seemed	hard
他	可能	甚至	有	到	穿	老的	衣服	,	也	,	和	它	全部	似乎	难的

[ænd; ənd][ˌʌn'feə(r)] ,

and	unfair	,
和	不公平	,

他甚至可能还得穿旧衣服，这一切似乎都很艰难，也很不公平。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [wɜːdz] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)] [mɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['ɑːθə(r)]

but	his	master's	words	had	left	their	mark	,	and	he	remembered	that	Arthur
但	他的	硕士学位	字	有	左边	他们的	标记	,	和	他	记得	那	亚瑟

,

,

,

但他主人的话语在他心中留下了深刻的印象，他记得亚瑟……

[huː] ['əʊnli] [siːmd] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [lɒst] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , ['veri]

who	only	seemed	sorry	for	him	,	had	also	lost	everything	,	and	said	,	very
WHO	仅有的	似乎	对不起	为了	他	,	有	还	丢失的	一切	,	和	说	,	非常

['sləʊli] —

slowly	—
缓慢地	—

那个人似乎只是同情他，她自己也失去了一切，然后缓缓说道——

" [ai] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['sməʊki] [taʊn] .

"	I	would	like	it	far	better	than	living	in	a	big	smoky	town	.
"	我	会	喜欢	它	远的	更好的	比	活的	在	一个	大的	烟	镇	.

“我宁愿住在这里，也不愿住在烟雾弥漫的大城市里。”

['lɪt(ə)l] ['rɛdʒi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

Little	Reggie	is	fond	of	cattle	and	horses	,
小的	雷吉	是	喜爱	的	牛	和	马匹	,

小雷吉喜欢牛和马。

[tuː] — [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑːt] [ɒn] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] . "

too	—	but	I	had	set	my	heart	on	being	an	army	officer	.	"
也	—	但	我	有	放	我的	心	在	存在	一个	军队	官	.	"

我也一样——但我一心想成为一名军官。

" [ðæts] [raɪt] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɑːθə(r)] .

"	That's	right	!	"	said	his	brother	Arthur	.
"	那就是	正确的	!	"	说	他的	兄弟	亚瑟	.

“没错！”他的哥哥亚瑟说道。

" [wiː; wi] [kænt] ['ɒf(ə)n] [get] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] .

"	We	can't	often	get	what	we	like	.
"	我们	不能	经常	得到	什么	我们	喜欢	.

我们往往无法得到自己想要的东西。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri]

Perhaps	**it**	**wouldn't**	**be**	**good**	**for**	**us**	**if**	**we**	**did**	**,**	**and**	**I**	**am**	**sorry**
也许	它	不会	是	好的	为了	我们	如果	我们	做过	,	和	我	是	对不起

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	**you**	**.**
为了	你	.

如果我们那样做，也许对我们不利，我为你感到难过。

[stɪl] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪd] , [ænd; ənd] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [plaʊ] ,

Still	**,**	**you**	**will**	**learn**	**to**	**ride**	**,**	**and**	**shoot**	**,**	**and**	**plough**	**,**
仍然	,	你	将要	学习	到	骑	,	和	射击	,	和	犁	,

不过，你终究会学会骑马、射击和耕地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][kaɪ'əʊtiːz][ænd; ənd] ['æntiləup] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪf] [ðeə(r)]

and	**there**	**are**	**such**	**things**	**as**	**coyotes**	**and**	**antelopes**	**to**	**hunt**	**if**	**there**
和	那里	是	这样的	事物	作为	郊狼	和	羚羊	到	打猎	如果	那里

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['bʌfələʊ] .

are	**no**	**more**	**buffalo**	**.**
是	不	更多的	水牛	.

如果没有野牛，还可以猎杀郊狼和羚羊。

[əʊ] , [jes] , [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪməsli] .

Oh	**,**	**yes**	**,**	**you'll**	**like**	**it**	**famously**	**.**
哦	,	是的	,	你会	喜欢	它	众所周知	.

哦，是的，你一定会非常喜欢它。

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] .

However	**,**	**it's**	**the**	**day**	**before**	**the**	**holidays**	**.**
然而	,	它是	这	天	前	这	假期	.

然而，今天是假期前一天。

[sɪt] [daʊn] , [fə'get] ['evriθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sædlz] [ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd]

Sit	**down**	**,**	**forget**	**everything**	**unpleasant**	**,**	**think**	**of**	**the**	**saddles**	**and**	**guns**	**and**
坐	向下	,	忘记	一切	令人不快的	,	思考	的	这	马鞍	和	枪支	和

[snəʊ] - ['ʃuːz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][jɔː(r); jə(r)] [tiː] .

snow	**-**	**shoes**	**,**	**and**	**enjoy**	**your**	**tea**	**.**
雪	-	鞋	,	和	享受	你的	茶	.

坐下来，忘掉所有不愉快的事情，想想马鞍、枪支和雪鞋，好好享用你的茶。

" ['tʃɑːrli] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] ,

"	**Charley**	**did**	**his**	**best**	**to**	**be**	**cheerful**	**,**
"	查理	做过	他的	最好的	到	是	快乐	,

查理尽力让自己保持乐观，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gruː] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['preəri] ; [waɪl] ,

and	**finally**	**grew**	**keenly**	**interested**	**in**	**his**	**brother's**	**stories**	**about**	**the**	**prairie**	**;**	**while**	**,**
和	最后	生长	敏锐地	感兴趣的	在	他的	兄弟	故事	关于	这	草原	;	尽管	,

最终，他对哥哥讲述的草原故事产生了浓厚的兴趣；与此同时，

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [siːmd] [braɪtə] ,

when	**he**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**school**	**afterwards**	**,**	**the**	**future**	**seemed**	**brighter**	**,**
什么时候	他	步行	后退	到	这	学校	然后	,	这	未来	似乎	更亮	,

之后他走回学校时，感觉未来更加光明了。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdiəns] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .

and	**he**	**told**	**an**	**admiring**	**audience**	**what**	**he**	**was**	**going**	**to**	**do**	**.**
和	他	讲述	一个	钦佩	观众	什么	他	曾是	去	到	做	.

他向仰慕他的听众讲述了他要做的事情。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] , [haʊ'evə(r)] , [lɑːft] [wen] ['mækswel] [sed] —

Some	**of**	**the**	**listeners**	**,**	**however**	**,**	**laughed**	**when**	**Maxwell**	**said**	**—**
一些	的	这	听众	,	然而	,	笑了	什么时候	麦克斯韦	说	—

然而，当麦克斯韦尔说——时，一些听众却笑了。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kliːn] [aʊt] ['steɪblz] [ænd; ənd][hen] - ['haʊzɪz] , ['tʃɑːrli] ,

"	You'll	have	to	clean	out	stables	and	hen	-	houses	,	Charley	,
"	你会	有	到	干净的	出去	马厩	和	母鸡	-	房屋	,	查理	,

“查理，你得把马厩和鸡舍清理干净。”

[ænd; ənd] [blæk] [jɔːr); jə(r)] [əʊn] [buːts] — [ɪf] [juː; jʊ][weə(r)] ['eni] — [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [ðæt] ,

and	black	your	own	boots	—	if	you	wear	any	—	and	you	won't	like	that	,
和	黑色的	你的	自己的	靴子	—	如果	你	穿	任何	—	和	你	惯于	喜欢	那	,

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

如果你穿靴子，就得自己把靴子擦黑——你知道，那样你会不喜欢的。

['fænsi] ['gɔːd(ə)n]['meɪdʒə(r)] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl] [ɔː(r)] ['kəʊmɪŋ] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][mjuːl] .

Fancy	Gordon	major	plucking	a	fowl	or	combing	the	tail	of	a	mule	.
想要	戈登	主要的	拔毛	一个	鸡	或者	梳理	这	尾巴	的	一个	骡子	.

戈登少校正在拔家禽的毛或梳理骡子的尾巴。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [wʌnz] [self] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] .

That's	the	worst	of	setting	one's	self	up	to	be	particular	.
那就是	这	最差	的	环境	一个人的	自己	向上	到	是	特别的	.

这是给自己设定过高要求最糟糕的结果。

" [hiː; hi] [went] [həʊm] [wɪð] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ['rɛdʒi] [nekst] [deɪ] ,

"	He	went	home	with	Arthur	and	his	younger	brother	Reggie	next	day	,
"	他	去	家	和	亚瑟	和	他的	年轻	兄弟	雷吉	下一个	天	,

“第二天，他跟亚瑟和他的弟弟雷吉一起回家了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['saɪlənt] ['dʒɜːni] ,

and	it	was	a	somewhat	silent	journey	,
和	它	曾是	一个	有些	沉默的	旅行	,

这是一段相对安静的旅程。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

while	he	remembered	how	he	had	long	looked	forward	to	it	.
尽管	他	记得	如何	他	有	长的	看起来	向前	到	它	.

他想起自己是多么期待这一天。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] [bliːk] [hɪl] ['kʌntri] ,

Then	for	four	months	he	lived	on	a	farm	in	the	bleak	hill	country	,
然后	为了	四	几个月	他	居住地	在	一个	农场	在	这	苍凉	爬坡道	国家	,

然后他在荒凉山区的一个农场里住了四个月。

[weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['bɪtə(r)] [frɒst] ,

where	he	got	up	long	before	daylight	,	even	when	there	was	bitter	frost	,
在哪里	他	得到	向上	长的	前	日光	,	甚至	什么时候	那里	曾是	苦的	霜	,

他每天天还没亮就起床，即使在严寒的冬天也是如此。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [bʌt; bət] ['veri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] ,

and	learned	to	do	many	disagreeable	but	very	useful	things	,
和	学习	到	做	许多	令人不快的	但	非常	有用	事物	,

并学会了许多令人不快但却非常有用的事情，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [stʊd] , [wɪð] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] ,

until	at	last	the	spring	came	and	one	afternoon	he	stood	,	with	Arthur	and	Reggie	,
直到	在	最后的	这	春天	来了	和	一	下午	他	站立	,	和	亚瑟	和	雷吉	,

直到春天终于来临，一天下午，他和亚瑟、雷吉站在那里。

[ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmə(r)] ['hɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɒk] [æt; ət] ['lɪvəpuːl] .

on	the	deck	of	a	great	steamer	hauling	out	of	dock	at	Liverpool	.
在	这	甲板	的	一个	伟大的	汽船	运输	出去	的	码头	在	利物浦	.

在利物浦港一艘正在驶出码头的大型蒸汽船的甲板上。

[stiːm] [rɔːd] [ə'lɒft][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [paɪp] , [ðə; ði] ['wɪntʃɪz] ['klætə] ,

Steam	roared	aloft	from	her	escape	pipe	,	the	winches	clattered	,
蒸汽	咆哮	高空	从	她	逃脱	管道	,	这	绞车	咔嗒咔嗒地	,

蒸汽从逃生管道中喷涌而出，绞车发出咔嗒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][feə(r)] [wɪð] ['swɔːmɪŋ] ['pæsndʒər] ,

and	the	deck	was	like	a	fair	with	swarming	passengers	,
和	这	甲板	曾是	喜欢	一个	公平的	和	蜂拥而至	乘客	,

甲板上就像个集市，挤满了乘客。

[waɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] ,

while	he	heard	his	brother	say	to	a	tall	,
尽管	他	听到	他的	兄弟	说	到	一个	高的	,

他听到他哥哥对一个高个子男人说，

['səʊldʒəli] [mæn] [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [bel] [ræŋ] — —

soldierly	man	who	shook	his	hand	when	the	warning	bell	rang	—	—
军人	男人	WHO	摇晃	他的	手	什么时候	这	警告	钟	响铃	—	—

警钟响起时，那个与他握手的军人——

" [jes] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	I	feel	it	.
"	是的	,	我	感觉	它	.

“是的，我感觉到了。”

[aɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ðiːz] ['jʌŋstər] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['hevi]

I'm	about	the	only	friend	these	youngsters	have	in	the	world	,	and	it's	a	heavy
我是	关于	这	仅有的	朋友	这些	年轻人	有	在	这	世界	,	和	它是	一个	重的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

我几乎是这些年轻人在这个世界上唯一的朋友，这是一份沉甸甸的责任。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ,

However	,	it	seems	the	only	thing	we	can	do	,
然而	,	它	似乎	这	仅有的	事物	我们	能	做	,

然而，这似乎是我们唯一能做的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	for	their	sake	I	must	make	the	best	of	it	.
和	为了	他们的	清酒	我	必须	制作	这	最好的	的	它	.

为了他们，我必须尽力做到最好。

[ai] [kænt] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] .

I	can't	thank	your	wife	too	much	for	taking	care	of	my	sister	.
我	不能	感谢	你的	妻子	也	很多	为了	采取	关心	的	我的	姐姐	.

我非常感谢您妻子照顾我的妹妹。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

We	shall	have	a	hard	time	at	the	beginning	,
我们	将	有	一个	难的	时间	在	这	开始	,

一开始我们会很艰难。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ai] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	as	soon	as	possible	I	will	send	for	her	.
但	作为	很快	作为	可能的	我	将要	发送	为了	她	.

但我会尽快派人去接她。

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ə'gen] , [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [let] [gəʊ] , [ænd; ənd] ,

"	The	bell	rang	again	,	ropes	were	let	go	,	and	,
"	这	钟	响铃	再次	,	绳索	是	让	去	,	和	,

铃声再次响起，绳索被松开，然后，

[wɪð] [ðə; ði] [skruː] [θrɒbɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] ['paʊndɪd] [bɪ'ləʊ] ,

with	the	screw	throbbing	in	time	to	the	big	engines	which	pounded	below	,
和	这	拧紧	悸动	在	时间	到	这	大的	发动机	哪个	猛击	以下	,

螺旋桨随着下方大引擎的轰鸣声有节奏地跳动着。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔːdʒd] [aʊt] ['sləʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taɪd] [ðæt] [ɹ'eɪsd] ['siːwəd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɜːrzi] .

the	steamer	forged	out	slowly	into	the	tide	that	raced	seaward	down	the	Mersey	.
这	汽船	锻造	出去	缓慢地	进入	这	潮	那	比赛	向海	向下	这	默西河	.

汽船缓缓驶入默西河湍急的海流中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hæts] ,

There	was	a	storm	of	voices	,	a	great	waving	of	hats	,
那里	曾是	一个	风暴	的	声音	,	一个	伟大的	挥手	的	帽子	,

现场人声嘈杂，帽子挥舞声此起彼伏。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [ə'ʃɔː(r)] .

and	an	answering	cheer	from	the	watchers	ashore	.
和	一个	回答	欢呼	从	这	观察者	岸上	.

岸上的观众也报以热烈的欢呼声。

[ðen] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [gruː] [blɜːd] [ænd; ənd] ['heɪzi] , ['pɔːli; 'pʊəli] - [drest] ['wɪmɪn] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

Then	the	faces	grew	blurred	and	hazy	,	poorly	-	dressed	women	sat	down	and
然后	这	面孔	生长	模糊	和	朦胧	,	差	-	穿着	女性	卫星	向下	和

[kraɪd] ,

cried	,
哭	,

然后，人们的脸变得模糊不清，衣衫褴褛的妇女们坐下来哭泣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [tɔːkt] ['θɪkli] , [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , ['tʃɑːrli] ,

and	the	men	talked	thickly	,	while	for	some	reason	,	Charley	,
和	这	男人	谈话	浓密	,	尽管	为了	一些	原因	,	查理	,

男人们低声交谈着，而不知为何，查理

[huː] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] ['fɑːðə(r)] [nɔː(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] ,

who	had	neither	father	nor	mother	to	leave	behind	,
WHO	有	两者都不	父亲	也不	母亲	到	离开	在后面	,

他既没有父亲也没有母亲，

[felt] [hɪz; ɪz] [breθ] [kʌm] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [dɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

felt	his	breath	come	faster	and	something	dim	his	eyes	.
毛毡	他的	气息	来	快点	和	某物	暗淡	他的	眼睛	.

他感到呼吸急促起来，眼前一片模糊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,

It	was	only	then	,	when	he	was	leaving	it	for	ever	,
它	曾是	仅有的	然后	,	什么时候	他	曾是	离开	它	为了	曾经	,

只有当他永远离开那里的时候，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

he	learned	how	much	he	loved	his	native	country	.
他	学习	如何	很多	他	喜爱	他的	本国的	国家	.

他明白了自己有多么热爱自己的祖国。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɒk] [wɔːl] ['feɪdɪd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [tuː] , ['rəʊlɪŋ] , [red] - ['peɪntɪd] ['laɪtʃɪp] ,

Presently	the	dock	wall	faded	behind	them	too	,	rolling	,	red	-	painted	lightships	,
目前	这	码头	墙	褪色	在后面	他们	也	,	滚动	,	红色的	-	绘	灯船	,

随后，码头墙壁也渐渐消失在他们身后，只剩下缓缓移动的红色灯船。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['læntən] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][mɑːst] - [hed] , [slɪd][baɪ] ,

each	with	a	big	lantern	at	her	mast	-	head	,	slid	by	,
每个	和	一个	大的	灯笼	在	她	桅杆	-	头	,	滑行	经过	,

每艘船桅顶端都挂着一盏大灯笼，缓缓驶过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [kə'menst] [tuː; tə] [lɪft][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ['leʒəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [waɪt]

and	the	steamer	commenced	to	lift	her	bows	leisurely	out	of	boiling	white
和	这	汽船	开始	到	举起	她	弓	悠闲	出去	的	沸腾	白色的

[frɒθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [lɒŋ] [hiːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [siː] ,

froth	as	she	met	the	long	heave	of	the	open	sea	,
泡沫	作为	她	遇见	这	长的	举	的	这	打开	海	,

随着汽船迎着大海的波涛，船头缓缓地从沸腾的白色泡沫中抬起。

[ænd; ənd] [rəʊld] ['westwədz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [hɑːf] - ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][klɪə(r)] , [trænsˈpærənt] [bluː] .

and	rolled	westwards	into	a	great	half	-	circle	of	clear	,	transparent	blue	.
和	滚动	向西	进入	一个	伟大的	一半	-	圆圈	的	清除	,	透明的	蓝色的	.

然后向西滚动，形成一个巨大的半圆形清澈透明的蓝色。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] [bluː] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['krɪmz(ə)n] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

But	by	-	and	-	by	the	blue	changed	to	crimson	low	down	on	the	horizon	,
但	经过	-	和	-	经过	这	蓝色的	已更改	到	赤红	低的	向下	在	这	地平线	,

但渐渐地，地平线下方的蓝色变成了深红色。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [smɪəz] [ɒv; əv] [red] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [dip] [laɪk][ə; eɪ]

and	there	were	smears	of	red	fire	on	the	sea	as	the	sun	dipped	like	a
和	那里	是	涂片	的	红色的	火	在	这	海	作为	这	太阳	浸入	喜欢	一个

['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

burning	coal	beneath	it	;
燃烧	煤炭	下面	它	;

太阳像燃烧的煤炭一样缓缓沉入海面，海面上泛起片片红色的火光；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

after	which	the	twinkling	stars	came	out	one	by	one	,
后	哪个	这	闪烁	明星	来了	出去	一	经过	一	,

随后，闪烁的星星一颗颗出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [sæŋ] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][tɔːl] [blæk] [mɑːsts] [lə:tʃ]

and	the	night	wind	sang	songs	in	the	rigging	as	the	tall	black	masts	lurched
和	这	夜晚	风	唱	歌曲	在	这	索具	作为	这	高的	黑色的	桅杆	踉跄了一下

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

to	and	fro	.
到	和	弗	.

夜风吹拂着桅杆，高耸的黑色桅杆摇曳不定，仿佛在歌唱。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['riːlɪŋ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [zɪg] - [zæg] [əˈkrɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

From	one	of	them	a	reeling	shaft	of	light	zig	-	zagged	across	the	sky	.
从	一	的	他们	一个	卷轴	轴	的	光	之字形	-	锯齿状	穿过	这	天空	.

其中一束光束摇曳着划过天空，呈之字形轨迹。

['tʃɑːrli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪzi] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

Charley	found	it	made	him	faint	and	dizzy	to	watch	them	,	and	,
查理	成立	它	制成	他	头晕的	和	晕眩的	到	手表	他们	,	和	,

查理发现看着他们让他感到头晕目眩，甚至晕厥，而且，

['ɑːftə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['striːmə(r)] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ðæt] ['flikə] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ]

after	staring	at	a	trembling	streamer	of	brightness	that	flickered	up	from	a
后	凝视	在	一个	发抖	主播	的	亮度	那	闪烁	向上	从	一个

['laɪthaʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] ,

lighthouse	near	the	Isle	of	Man	,
灯塔	靠近	这	小岛	的	男人	,

在凝视着从马恩岛附近一座灯塔上闪烁而起的微弱光流之后，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ə'weɪ] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ]

he	suddenly	lost	all	interest	in	everything	,	and	crawled	away	below	,	where	he	lay
他	突然	丢失的	全部	兴趣	在	一切	,	和	爬行	离开	以下	,	在哪里	他	躺

['grəʊnɪŋ] [wɪð] [siː] - ['sɪknəs] .

groaning	with	sea	-	sickness	.
呻吟	和	海	-	疾病	.

他突然对一切都失去了兴趣，爬到船底，躺在那里，因晕船而呻吟。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [smelt] ['nɑːstɪli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [gruː] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp]

His	room	smelt	nastily	,	and	presently	grew	suffocating	;	he	could	scarcely	keep
他的	房间	冶炼	令人厌恶地	,	和	目前	生长	令人窒息的	;	他	可以	几乎	保持

[hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

himself	within	his	berth	,
他自己	之内	他的	泊位	,

他的房间里弥漫着一股难闻的气味，很快变得令人窒息；他几乎无法待在自己的铺位里。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['nɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [bɪ'ləʊ] [hɪm] .

and	somebody	was	making	unpleasant	noises	in	the	one	below	him	.
和	某人	曾是	制作	令人不快的	噪音	在	这	一	以下	他	.

楼下有人发出令人不快的声音。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðæt] ['sɪknəs] [dɪd][hɪm][nəʊ][hɑːm] ,

But	though	he	did	not	think	so	at	the	time	,	that	sickness	did	him	no	harm	,
但	尽管	他	做过	不是	思考	所以	在	这	时间	,	那	疾病	做过	他	不	伤害	,

虽然他当时并不这么认为，但那场病并没有对他造成伤害。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn]

because	Charley	had	rather	too	good	an	opinion	of	himself	;	and	if	anyone
因为	查理	有	相当	也	好的	一个	观点	的	他自己	;	和	如果	任何人

, [mæn][ɔː(r)] [bɔɪ] ,

,	man	or	boy	,
,	男人	或者	男生	,

因为查理太自负了；如果任何人，无论是男人还是男孩，

['wɒnts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] ['kaʊədli] [retʃ] [hiː; hi][ɪz] ,

wants	to	find	out	what	a	cowardly	wretch	he	is	,
想要	到	寻找	出去	什么	一个	胆小	可怜虫	他	是	,

想弄清楚他究竟是个多么懦弱的家伙。

[hiː; hi] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [hɪm'self] [siː] - [sɪk] .

he	cannot	do	better	than	make	himself	sea	-	sick	.
他	不能	做	更好的	比	制作	他自己	海	-	生病的	.

他除了让自己晕船之外，还能做什么呢?

[stɪl] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [θrɒbɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] ,

Still	,	though	their	throbbing	added	to	the	torture	of	his	aching	head	,
仍然	,	尽管	他们的	悸动	额外	到	这	酷刑	的	他的	疼痛	头	,

然而，尽管头痛加剧了他头部疼痛的折磨，

[ðə; ði][bɪg] ['endʒɪnz] ['stedəli] ['paʊndɪd] [ɒn] ,

the	big	engines	steadily	pounded	on	,
这	大的	发动机	稳步	猛击	在	,

大型引擎持续轰鸣着，

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pendʒələm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kæbɪn] [flɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [ɒn] [end]

and	swinging	like	a	pendulum	until	the	cabin	floor	seemed	to	rise	up	on	end
和	摇摆	喜欢	一个	摆	直到	这	舱	地面	似乎	到	上升	向上	在	结尾

[bɪ'niːθ] [hɪm] ,

beneath	him	,
下面	他	,

他像钟摆一样摇摆，直到身下的舱底似乎都竖了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [naʊ] , [ðə; ðɪ] ['stiːmə(r)] , ['hɜːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['siːz] [ə'pɑːt]

for	there	was	a	fresh	breeze	now	,	the	steamer	,	hurling	the	white	seas	apart
为了	那里	曾是	一个	新鲜的	微风	现在	,	这	汽船	,	投掷	这	白色的	海域	除

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ,

before	her	bows	,
前	她	弓	,

因为现在刮起了一阵清风，汽船在船头激起白色的海浪，将海面搅得四散开来。

[rəʊld] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [rɒk] - [baʊnd] [kəʊst] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .

rolled	north	and	west	towards	the	rock	-	bound	coast	of	Ireland	.
滚动	北	和	西方	向	这	岩石	-	边界	海岸	的	爱尔兰	.

滚滚向北和西，朝着爱尔兰岩石嶙峋的海岸滚去。

['tʃɑːrli] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] , [hæd; həd]

Charley	,	however	,	would	have	felt	thankful	for	his	comfortable	room	,	had
查理	,	然而	,	会	有	毛毡	感恩	为了	他的	舒服的	房间	,	有

[hiː; hi] [siːn] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] ['stɪərɪdʒ] ,

he	seen	the	crowded	steerage	,
他	已见	这	挤	统舱	,

然而，如果查理看到拥挤的统舱，他一定会庆幸自己住在舒适的房间里。

[weə(r)] [siː] - [sɪk] ['eməgrənt] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [bɜːrθs] [rəʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

where	sea	-	sick	emigrants	who	could	not	get	into	their	berths	rolled	up	and	down
在哪里	海	-	生病的	移民	WHO	可以	不是	得到	进入	他们的	泊位	滚动	向上	和	向下

[tə'geðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['klætə] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] .

together	among	their	clattering	pots	and	pans	.
一起	之中	他们的	咔嗒咔嗒	锅	和	平底锅	.

晕船的移民们无法进入自己的铺位，只能在锅碗瓢盆碰撞的叮当声中翻滚嬉戏。

[æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stiːmə(r)] [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [naɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

An	ocean	voyage	on	a	large	steamer	is	not	always	nice	at	the	beginning	,
一个	海洋	航程	在	一个	大的	汽船	是	不是	总是	好的	在	这	开始	,

乘坐大型轮船进行远洋航行，一开始并不总是那么愉快。

[ænd; ənd] [θɜːd] - [klɑːs] ['pæsndʒər] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ðen] .

and	third	-	class	passengers	had	not	much	comfort	then	.
和	第三	-	班级	乘客	有	不是	很多	舒适	然后	.

当时三等舱乘客的待遇并不好。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [lɒk; lɒx] [fɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ] ['eməgrənt] ,

On	the	second	afternoon	,	after	calling	in	Lough	Foyle	for	Irish	emigrants	,
在	这	第二	下午	,	后	呼叫	在	湖	福伊尔	为了	爱尔兰	移民	,

第二天下午，在拜访了福伊尔湖的爱尔兰移民之后，

[ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [stiːmd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] , [pɑːst] [ðə; ðɪ] [greɪt] [klɪfs] [ɒv; əv] [ˌdɔni'gɔːl] .

the	vessel	steamed	out	into	the	Atlantic	,	past	the	great	cliffs	of	Donegal	.
这	血管	蒸	出去	进入	这	大西洋	,	过去的	这	伟大的	悬崖	的	多尼戈尔	.

船只驶入大西洋，经过多尼戈尔郡壮丽的悬崖。

['tʃɑːrli] [liːnd] ['fiːbli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['bʊlwəks] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['reɪnbəʊz] [ðæt] ['flikə] [ɪn] [ðə; ðɪ]

Charley	leaned	feebly	against	the	bulwarks	watching	the	rainbows	that	flickered	in	the
查理	倾斜	虚弱地	反对	这	堡垒	观看	这	彩虹	那	闪烁	在	这

[spreɪ] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [bəʊz] [dip] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

spray	each	time	the	bows	dipped	into	a	great	blue	ridge	of	water	.
喷	每个	时间	这	弓	浸入	进入	一个	伟大的	蓝色的	岭	的	水	.

查理无力地倚靠在舷墙上，看着船头每次划过巨大的蓝色水脊时，水花中闪烁的彩虹。

[ðen] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [mɑːsts] [swɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ,

Then	he	watched	the	tall	masts	swing	across	the	sky	,
然后	他	观看	这	高的	桅杆	摇摆	穿过	这	天空	,

然后他看着高耸的桅杆在空中摇摆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bliːk] ['aɪrɪʃ] [hɪlz] [grəʊ] ['dɪmə(r)] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

and	the	bleak	Irish	hills	grow	dimmer	behind	them	,
和	这	苍凉	爱尔兰	丘陵	生长	调光器	在后面	他们	,

他们身后，荒凉的爱尔兰山丘渐渐变得黯淡无光。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] ['kjʊəriəsli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] ['pæsndʒər] .

after	which	his	eyes	wandered	curiously	across	the	swarming	passengers	.
后	哪个	他的	眼睛	漫步	奇怪的是	穿过	这	蜂拥而至	乘客	.

随后，他的目光好奇地扫过熙熙攘攘的乘客。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] , [ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ðə; ði]

They	were	men	of	all	nations	,	though	most	of	them	were	evidently	the
他们	是	男人	的	全部	国家	,	尽管	最多	的	他们	是	显然	这

['strʌg(ə)lɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

struggling	poor	,
挣扎	贫穷的	,

他们来自世界各地，但其中大多数显然是生活困苦的穷人。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][glɑːns, glæns] [ɪn'dɪfrəntli] ,

while	a	few	days	earlier	he	might	have	glanced	indifferently	,
尽管	一个	很少	天	早些时候	他	可能	有	瞥了一眼	漠不关心	,

几天前他或许还会漠然地瞥一眼，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ðeə(r)] [tɔɪl] - [steɪnd] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['keəwɔːn] ['feɪsɪz] .

or	even	with	disgust	at	their	toil	-	stained	garments	and	careworn	faces	.
或者	甚至	和	厌恶	在	他们的	辛劳	-	染色	服装	和	忧心忡忡	面孔	.

甚至对他们沾满劳作污渍的衣服和饱经风霜的面容感到厌恶。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Now	he	could	sympathise	with	them	,
现在	他	可以	同情	和	他们	,

现在他能理解他们了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [tuː; tə] [liːv] [wʌnz] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] ,

for	he	had	learned	what	it	costs	to	leave	one's	mother	country	,
为了	他	有	学习	什么	它	成本	到	离开	一个人的	母亲	国家	,

因为他已经明白离开祖国要付出怎样的代价。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['iːzi] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wɒnt] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp] [æt; ət] [həʊm]

and	that	it	is	not	easy	,	even	when	there	is	only	want	and	hardship	at	home
和	那	它	是	不是	简单的	,	甚至	什么时候	那里	是	仅有的	想	和	困境	在	家

,

,

,

即使家中只有匮乏和困苦，生活也不容易。

[tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [wʌn] [lʌvz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːt] [tuː; tə] [siːk] ['betə(r)]

to	leave	all	one	loves	behind	and	go	out	with	a	brave	heart	to	seek	better
到	离开	全部	一	爱	在后面	和	去	出去	和	一个	勇敢的	心	到	寻找	更好的

['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [lændz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

fortune	in	the	new	lands	across	the	sea	.
财富	在	这	新的	土地	穿过	这	海	.

抛下所有挚爱，勇敢地前往海外的新大陆，寻求更好的生活。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [hætʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːmən]

Presently	there	was	a	commotion	about	the	forward	hatch	,	and	a	seaman
目前	那里	曾是	一个	骚动	关于	这	向前	孵化	,	和	一个	水手

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

这时，前舱口附近传来一阵骚动，一名水手走了出来。

['drægɪŋ] [tuː] [ˌʌn'kempt] ['ɜːtʃɪnz] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [dek] .

dragging	two	unkempt	urchins	out	from	the	black	hole	in	the	deck	.
拖拽	二	蓬头垢面	海胆	出去	从	这	黑色的	洞	在	这	甲板	.

从甲板上的黑洞里拖出两个蓬头垢面的顽童。

[wʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [flekt] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːti] ['njuːzˌpeɪpəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] [ə'baʊt]

One	was	still	flecked	with	bits	of	the	dirty	newspapers	he	had	wrapped	about
一	曾是	仍然	有斑点的	和	比特	的	这	肮脏的	报纸	他	有	包装	关于

[hɪm] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ði]

him	to	keep	out	the	cold	when	he	and	his	companion	crawled	down	the
他	到	保持	出去	这	寒冷的	什么时候	他	和	他的	伴侣	爬行	向下	这

['slɪpəri] ['lædə(r)] ,

slippery	ladder	,
滑	梯子	,

其中一人身上还沾着一些脏报纸的碎片，那是他和同伴爬下湿滑的梯子时为了御寒而裹在身上的。

[ænd; ənd][hɪd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [seɪld] .

and	hid	themselves	among	the	cargo	,	before	the	steamer	sailed	.
和	隐藏	他们自己	之中	这	货物	,	前	这	汽船	航行	.

在轮船起航前，他们藏身于货物之中。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['veri] [θɪn] , ['rægɪd] [kləʊðz] ,

He	looked	about	ten	years	old	,	and	was	dressed	in	very	thin	,	ragged	clothes	,
他	看起来	关于	十	年	老的	,	和	曾是	穿着	在	非常	薄的	,	破烂不堪	衣服	,

他看起来大约十岁，穿着非常单薄破旧的衣服。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ðə; ði]['bɪtə(r)]['wɪntə(r)] ,

as	he	had	been	all	the	bitter	winter	,
作为	他	有	到过	全部	这	苦的	冬天	,

就像他整个严冬时一样，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɔːk] ['peɪpəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['siːpɔːt] [taʊn] ; [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

during	which	he	hawked	papers	up	and	down	the	seaport	town	;	while	the	other	,
期间	哪个	他	骀	文件	向上	和	向下	这	海港	镇	;	尽管	这	其他	,

[huː] [siːmd] ['əʊldə] ,

who	seemed	older	,
WHO	似乎	老	,

在此期间，他挨家挨户地在海港小镇兜售报纸；而另一个看起来年纪更大的人，

[grɑːsp, græsp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv][wæks] - [laɪts] [hiː; hi][səʊld][ɪn] ['lɪvəpuːl] .

grasped	one	of	the	boxes	of	wax	-	lights	he	sold	in	Liverpool	.
抓住	一	的	这	盒子	的	蜡	-	灯	他	卖	在	利物浦	.

他抓起一盒他在利物浦卖过的蜡烛灯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ræts]

It	was	empty	now	,	for	he	had	struck	the	matches	to	keep	the	rats
它	曾是	空的	现在	,	为了	他	有	击	这	比赛	到	保持	这	老鼠

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

现在里面空无一人，因为他划燃火柴驱赶老鼠了。

[hjuːdʒ][ræts] [swɔːm] [ɪn] ['meni] [s'tiːməz] - [həʊldz] .

Huge	rats	swarm	in	many	steamers	'	holds	.
巨大的	老鼠	蜂群	在	许多	蒸汽船	-	持有	.

许多轮船的货舱里都聚集着大量的巨型老鼠。

" [ðeɪ] [kænt] [draʊnd] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][send] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [kæn; kən] [ðeɪ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	They	can't	drown'd	us	or	send	us	to	prison	,	can	they	,	Tom	?	"	asked	the
"	他们	不能	溺水	我们	或者	发送	我们	到	监狱	,	能	他们	,	汤姆	?	"	问	这

['jʌŋgə] [læd] ,

younger	lad	,
年轻	小伙子	,

“他们总不能淹死我们，也不能把我们送进监狱吧，汤姆？”小男孩问道。

['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] —

shivering	,	and	the	other	flung	back	his	head	as	he	answered	—
瑟瑟发抖	,	和	这	其他	扔	后退	他的	头	作为	他	回答	—

他浑身颤抖，另一个人则仰头回答——

" [nɒt] [ðeɪ] !

"	Not	they	!
"	不是	他们	!

“不是他们！”

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['prizənz] [ɪn] ['kænədi] .

There	ain't	no	prisons	in	Canady	.
那里	不是	不	监狱	在	卡纳迪	.

加拿大没有监狱。

[maɪ] , [eɪnt] [ɔːl] [ðɪs] !

My	,	ain't	all	this	wonnerful	!
我的	,	不是	全部	这	精彩的	!

哇，这一切真是太美好了！

['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - , [ænd; ənd] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] - , [dʒɪm] .

Never	you	mind	for	nothin	'	,	and	look	straight	at	the	Capt'in	,	Jim	.
绝不	你	头脑	为了	什么也没有	-	,	和	看	直的	在	这	-	,	吉姆	.

吉姆，你千万别在意这些，直视船长的眼睛。

[aɪv] [hɜːd] [æz; əz][ɔːl] ['seɪləz] [ɪz] [sɒft] - - - , [æn; ən] - [hiːl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

I've	heard	as	all	sailors	is	soft	-	'	earted	,	an	'	p'r'aps	he'll	be	good	to	us	.	"
我已经	听到	作为	全部	水手们	是	柔软的	-	-	-	,	一个	-	p'r'aps	地狱	是	好的	到	我们	.	"

我听说所有水手都很心软，也许他会对我们好。”

" [faʊnd] [ðem; ðəm] ['haɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fɔː(r)] - [həʊld] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['siːmən] ; [ænd; ənd][æn; ən]

"	Found	them	hiding	down	the	fore	-	hold	,	sir	,	"	said	the	seaman	;	and	an
"	成立	他们	隐藏	向下	这	前	-	抓住	,	先生	,	"	说	这	水手	;	和	一个

['ɒfɪsə(r)] [n'ɒdɪd] ,

officer	nodded	,
官	点头	,

“长官，我们在前舱里发现了他们，”水手说道；一名军官点了点头。

['ɑːnsərɪŋ] , " [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

answering	,	"	Take	them	to	the	skipper	.
回答	,	"	拿	他们	到	这	船长	.

回答说：“把他们带给船长。”

" [ðen] [ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)][led][ɑːft][baɪ] [tuː] [bɪg] ['siːmən] , [waɪl] [eɪt] ['hʌndrəd] ['pæsndʒər]

"	Then	the	pair	were	led	aft	by	two	big	seamen	,	while	eight	hundred	passengers
"	然后	这	一对	是	引领	后部	经过	二	大的	海员	,	尽管	八	百	乘客

[stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

stared	at	them	.
凝视	在	他们	.

“然后，两人被两名身材魁梧的水手领到船尾，八百名乘客目不转睛地看着他们。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['pɪtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] ,

Some	of	the	women	were	pitiful	,	and	a	very	poor	one	,
一些	的	这	女性	是	可怜	,	和	一个	非常	贫穷的	一	,

有些妇女很可怜，其中一个非常贫穷。

['fɪʃɪŋ] [tuː] ['ɒrɪndʒɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ,

fishing	two	oranges	out	of	the	bundle	she	never	lost	sight	of	by	night	or	day	,
钓鱼	二	橙子	出去	的	这	捆	她	绝不	丢失的	视线	的	经过	夜晚	或者	天	,

她从那捆她日夜都始终看在眼里的橘子中掏出两个橘子。

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt] [ə'pɒn] , [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['jʌŋgə] [lædz] [hænd] .

and	now	sat	upon	,	thrust	them	into	the	younger	lad's	hand	.
和	现在	卫星	之上	,	推力	他们	进入	这	年轻	小伙子的	手	.

然后坐了下来，把它们塞到小男孩的手里。

[ðə; ði][peə(r)][hæd; həd] [pɪntʃt] , [bluː] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʃivə] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

The	pair	had	pinched	,	blue	faces	,	and	shivered	in	the	breeze	,
这	一对	有	捏	,	蓝色的	面孔	,	和	瑟瑟发抖	在	这	微风	,

两人脸色青紫，在微风中瑟瑟发抖。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd][kəʊld][ɪn][ðə; ði][həʊld] ,

for	it	had	been	very	dark	and	cold	in	the	hold	,
为了	它	有	到过	非常	黑暗的	和	寒冷的	在	这	抓住	,

因为船舱里又黑又冷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd]

and	they	had	had	very	little	to	eat	as	they	crouched	there	on	the	hard
和	他们	有	有	非常	小的	到	吃	作为	他们	蹲着	那里	在	这	难的

['reɪlweɪ] ['aɪən] ,

railway	iron	,
铁路	铁	,

他们蜷缩在坚硬的铁轨上，几乎没吃什么东西。

[wɪtʃ] [grəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [rəʊld] .

which	groaned	as	the	steamer	rolled	.
哪个	呻吟	作为	这	汽船	滚动	.

轮船摇晃时，船身发出呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['tʃɑːrli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ]

It	struck	Charley	that	he	was	not	so	very	unfortunate	,	and	had	much
它	击	查理	那	他	曾是	不是	所以	非常	不幸	,	和	有	很多

[tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ,

to	be	thankful	for	,
到	是	感恩	为了	,

查理突然意识到自己并没有那么不幸，有很多值得感恩的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] .

as	he	watched	them	.
作为	他	观看	他们	.

他看着他们。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] .

IN	COLLISION	.
在	碰撞	.

碰撞。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['siːmən] [faʊnd] [ðə; ði] [s'təʊəweɪz] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊld] ,

About	the	time	when	the	seamen	found	the	stowaways	hiding	in	the	hold	,
关于	这	时间	什么时候	这	海员	成立	这	偷渡者	隐藏	在	这	抓住	,

大约就在水手们发现藏在船舱里的偷渡者的时候，

['ɑːθə(r)] ['gɔːd(ə)n][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [təʊld] ['tʃɑːrli] [wɒt]

Arthur	**Gordon**	**sat**	**in**	**the**	**Captain's**	**room**	**,**	**and**	**he**	**afterwards**	**told**	**Charley**	**what**
亚瑟	戈登	卫星	在	这	船长的	房间	,	和	他	然后	讲述	查理	什么

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

亚瑟·戈登坐在船长室里，事后他把发生的事情告诉了查理。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːsə(r)] [wen] ['sʌmwʌn] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

He	**was**	**chatting**	**with**	**the**	**Purser**	**when**	**someone**	**rapped**	**at**	**the**	**door**	**,**
他	曾是	聊天	和	这	乘务长	什么时候	某人	说唱	在	这	门	,

他正和乘务长聊天，这时有人敲门。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ['entərɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [tuː] [bɔɪz] , ['kʌvəd] [wɪð] [dæmp]

and	**a**	**sailor**	**entering**	**explained**	**how**	**he**	**came**	**across**	**two**	**boys**	**,**	**covered**	**with**	**damp**
和	一个	水手	进入	解释	如何	他	来了	穿过	二	男孩们	,	涵盖	和	潮湿

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	**,**
报纸	,

一名进港的水手讲述了他如何发现两个男孩，他们身上盖着潮湿的报纸。

['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['aɪən] .

crouching	**in**	**a**	**corner**	**among**	**the**	**cargo**	**of**	**railway**	**iron**	**.**
蹲伏	在	一个	角落	之中	这	货物	的	铁路	铁	.

蜷缩在铁路铁轨货物堆的角落里。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['haɪdɪŋ][ɪn][maɪ] [ʃɪp] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**hiding**	**in**	**my**	**ship**	**?**
"	什么	做	你	意思是	经过	隐藏	在	我的	船	?

“你说的躲在我的船上是什么意思？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɜːnli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led][ɪn] .

"	**asked**	**the**	**Captain**	**sternly**	**as**	**they**	**were**	**led**	**in**	**.**
"	问	这	队长	严厉地	作为	他们	是	引领	在	.

“船长严厉地问道，他们被带了进去。”

" [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [nems] , [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

"	**Tell**	**me**	**your**	**names**	**,**	**where**	**you**	**live**	**,**	**and**	**just**	**what**	**brought**	**you**	**here**	**.**
"	告诉	我	你的	姓名	,	在哪里	你	居住	,	和	只是	什么	带来	你	这里	.

“告诉我你们的名字，你们住在哪里，以及是什么原因把你们带到这里。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][send][juː; jʊ][tuː; tə]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

Don't	**you**	**know**	**I**	**could**	**send**	**you**	**to**	**prison**	**for**	**trying**	**to**	**steal**	**a**	**passage**
不	你	知道	我	可以	发送	你	到	监狱	为了	尝试	到	偷	一个	通道

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)] ?

without	**paying**	**your**	**fare**	**?**
没有	付费	你的	票价	?

难道你不知道我可以因为你试图偷渡而不付车费而把你送进监狱吗?

" [aɪm] [tɒm] , " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ,

"	**I'm**	**Tom**	**,**	**"**	**said**	**the**	**eldest**	**,**
"	我是	汤姆	,	"	说	这	长子	,

“我是汤姆，”年纪最大的那个说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [θɪn] [bluː] [niːz] [ðæt] [piːp] [θruː] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kləʊðz] ,

trying	**to**	**hide**	**the**	**thin**	**blue**	**knees**	**that**	**peeped**	**through**	**his**	**ragged**	**clothes**	**,**
尝试	到	隐藏	这	薄的	蓝色的	膝盖	那	偷窥	通过	他的	破烂不堪	衣服	,

他试图掩饰透过破烂衣服露出的青紫的膝盖。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] [ruːm] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒɪm] .

with	**a**	**wondering**	**look**	**at**	**the**	**luxurious**	**room**	**,**	**"**	**and**	**this**	**is**	**Jim**	**.**
和	一个	好奇	看	在	这	豪华	房间	,	"	和	这	是	吉姆	.

他好奇地打量着这间豪华的房间，“这位是吉姆。”

[eɪnt] [gɒt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [nems] .

Ain't	got	no	other	names	.
不是	得到	不	其他	姓名	.

没有别的名字。

[wiː; wi] [laɪvz; lɪvz] [wɪð] [dʒɪmz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['selə(r)] .

We	lives	with	Jim's	mother	in	a	cellar	.
我们	生活	和	吉姆的	母亲	在	一个	地窖	.

我们和吉姆的母亲住在地下室里。

[ʃiː; ʃi] [səʊd] [sæks] , [æn; ən] - [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

She	sewed	sacks	,	an	'	was	very	kind	to	us	.
她	缝制的	麻袋	,	一个	-	曾是	非常	种类	到	我们	.

她缝制麻袋，对我们非常友善。

[gɪvz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [mʌtʃ] .

Gives	us	what	she	had	,	an	'	it	wasn't	very	much	.
给予	我们	什么	她	有	,	一个	-	它	不是	非常	很多	.

她把她拥有的东西都给了我们，但其实并不多。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [daɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] ['beri] [hɜː(r); hə(r)] — [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] ? "

Then	she	dies	,	and	the	workhouse	buries	her	—	what	was	it	,	Jim	?	"
然后	她	死亡	,	和	这	济贫	埋葬	她	—	什么	曾是	它	,	吉姆	?	"

然后她死了，济贫院把她埋葬了——那是什么来着，吉姆?

" - [flæ'meiʃən] , [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stɑːrvɪn] - .

"	'	Flammation	,	the	doctor	said	,	but	I	think	it	was	starvin	'	.
"	-	炎症	,	这	医生	说	,	但	我	思考	它	曾是	饥饿	-	.

“医生说是炎症，但我认为是饿死的。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːθɪŋk] ['hɑːdli] [tuː; tə] [iːt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒɪm] ,

There	was	a	month	when	she	had	nothink	hardly	to	eat	,	"	answered	Jim	,
那里	曾是	一个	月	什么时候	她	有	什么都没有	几乎	到	吃	,	"	回答	吉姆	,

“有一个月她几乎什么都没吃，”吉姆回答说。

[gʌlp] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['dʒentli] , " [gəʊ]

gulping	down	something	in	his	throat	;	and	the	Captain	added	more	gently	,	"	Go
吞咽	向下	某物	在	他的	喉	;	和	这	队长	额外	更多的	轻轻地	,	"	去

[ɒn] , [maɪ] [læd] ,

on	,	my	lad	,
在	,	我的	小伙子	,

他咽了口唾沫，喉咙里好像有什么东西卡住了；船长语气更温和地补充道：“继续，我的孩子。”

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðen] ? "

what	did	you	do	then	?	"
什么	做过	你	做	然后	?	"

你当时做了什么?

" [ðen] , " [sed] [tɒm] ['bəʊldli] , " [wiː; wi] [laɪvz; lɪvz] [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , ['ʌndə(r)] ['ɑːtʃɪz] [æn; ən] -

"	Then	,	"	said	Tom	boldly	,	"	we	lives	where	we	could	,	under	arches	an	'
"	然后	,	"	说	汤姆	大胆地	,	"	我们	生活	在哪里	我们	可以	,	在下面	拱门	一个	-

[ʃedz] ,

sheds	,
棚屋	,

“然后，”汤姆大胆地说，“我们就住在我们能住的地方，拱门下和棚子里。”

['dɑːdʒɪn] - [ðə; ði] [pə'liːs] — [dʒɪm] [hiː; hi] [selz] ['peɪpəz] , [ai] [selz] ['mætʃɪz] — [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm]

dodgin	'	the	police	—	Jim	he	sells	papers	,	I	sells	matches	—	until	we	saw	them
躲避	-	这	警察	—	吉姆	他	出售	文件	,	我	出售	比赛	—	直到	我们	锯	他们

- [ɒn] [ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] ['ɑːˌfɪsɪz] .

plackgards	on	the	emigration	offices	.
-	在	这	移民	办公室	.

我们躲避警察——吉姆卖报纸，我卖火柴——直到我们在移民局看到了他们的告示牌。

- [friː] [hoʊmz] [ɪn] ['kænədi] .
' **Free homes in Canady .**
- 自由的 房屋 在 卡纳迪 .

加拿大的免费住房。

[friː] [lænd] .
Free land .
自由的 土地 .

免费土地。

[wɜːk] [ænd; ənd] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] , - [ɔːl] ['prɪntɪd] [ɪn][bɪg] [red] ['lɛtəz] , [æn; ən] - [wiː; wi] [sez]
Work and plenty for everyone , ' all printed in big red letters , an ' we says
工作 和 很多 为了 每个人 , - 全部 打印 在 大的 红色的 信件 , 一个 - 我们 说道
,
,
,

“人人都有工作，而且生活富足，”这句话用醒目的红色大字印着，我们说道。

- [ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [tuː] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [gʊd] ['kʌntri] . -
' **There's room for us two somewhere in that good country . '**
- 有 房间 为了 我们 二 某处 在 那 好的 国家 . -

“在那片美好的土地上，总能找到我们俩的容身之处。”

[səʊ][wiː; wi] [klʌbz] ['aʊə(r)]['treɪdɪn] - ['mʌni] — [fɔː(r)] ['ʃɪlɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [spend] ['sɪkspəns] [ɒn]
So we clubs our tradin ' money — four shillin ' it was — spends sixpence on
所以 我们 俱乐部 我们的 交易 - 钱 — 四 先令 - 它 曾是 — 花费 六便士 在
- , [æn; ən] - [haɪdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːgəʊ] ,
purvisions , an ' hides among the cargo ,
- , 一个 - 隐藏 之中 这 货物 ,

于是我们把交易的钱——一共四先令——攒起来，花了六便士买口粮，然后藏在货物里。

[weə(r)] [ðə; ði][ræts] ['nɪəli] [iːt] [juː 'es] .
where the rats nearly eat us .
在哪里 这 老鼠 几乎 吃 我们 .

老鼠差点把我们都吃掉。

[wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] , [sɜː(r)] ,
We'll give you the rest for our passage , sir ,
出色地 给 你 这 休息 为了 我们的 通道 , 先生 ,

先生，剩下的钱我们会用来支付我们的船费。

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [gets] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [wiːl; wil] [peɪ] [juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)] .
an ' when we gets rich some day we'll pay you some more .
一个 - 什么时候 我们 获得 富有的 一些 天 出色地 支付 你 一些 更多的 .

等我们以后发财了，我们会再付你一些钱。

[wɪr] [nɒt] [tʃiːts] , [bʌt; bət] ['ɒnɪst] ['treɪdəz] , [sɜː(r)] .
We're not cheats , but honest traders , sir .
是 不是 作弊 , 但 诚实的 交易员 , 先生 .

先生，我们不是骗子，而是诚实的商人。

" [ðə; ði]['pɜːsə(r)] ['spləmli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['kɔpəz] [ɪn][ə; eɪ]
" The Purser solemnly stretched out his hand for the bundle of coppers in a
" 这 乘务长 庄严地 拉伸 出去 他的 手 为了 这 捆 的 铜 在 一个
['dɜːti] [ræg] .
dirty rag .
肮脏的 抹布 .

司库庄严地伸出手，接过裹在脏布里的一捆铜钱。

['ɑːθə(r)] ['gɔːd(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['kaɪndli][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [hɜːt] ['ɛniˌbɑːdiz] ['fiːlɪŋz] ,
Arthur Gordon , who was too kindly a gentleman to hurt anybody's feelings ,
亚瑟 戈登 , WHO 曾是 也 亲切地 一个 绅士 到 伤害 任何人的 情怀 ,

亚瑟·戈登是一位心地善良的绅士，他不会伤害任何人的感情。

[traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [ðə; ði] ['rægɪd] ['ɜːtʃɪn] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['treɪdə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

tried	not	to	smile	when	the	ragged	urchin	called	himself	a	trader	,	and	the
尝试	不是	到	微笑	什么时候	这	破烂不堪	顽童	称为	他自己	一个	商	,	和	这

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

当那个衣衫褴褛的流浪儿自称是商人，而船长……时，我努力忍住笑。

[huː] [ɑːskt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [prest] [ə; eɪ] [bel] ['bʌt(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " [hm] ;

who	asked	a	few	more	questions	,	pressed	a	bell	button	as	he	said	,	"	H'm	;
WHO	问	一个	很少	更多的	问题	,	按下	一个	钟	按钮	作为	他	说	,	"	嗯	;

他又问了几个问题，一边说着“嗯”，一边按下了铃铛按钮；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

it	was	very	wrong	of	you	.
它	曾是	非常	错误的	的	你	.

你这样做非常错误。

[stɪl] , [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] .

Still	,	we're	not	going	to	hang	you	.
仍然	,	是	不是	去	到	悬挂	你	.

不过，我们不会绞死你。

['stjuːəd] , [teɪk] [ðiːz] [jʌŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] ['fɔːwəd] ,

Steward	,	take	these	young	rascals	forward	,
管家	,	拿	这些	年轻的	无赖	向前	,

管家，带这些小家伙们上前去。

[ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['stɪərɪdʒ] — [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	feed	them	in	the	steerage	—	they	look	as	if	they	wanted	it	.
和	喂养	他们	在	这	统舱	—	他们	看	作为	如果	他们	通缉	它	.

把它们放在统舱里喂食——它们看起来好像很想吃。

[hʌnt] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðem; ðəm]

Hunt	out	some	of	my	old	things	,	and	ask	the	stewardess	to	double	them
打猎	出去	一些	的	我的	老的	事物	,	和	问	这	空中小姐	到	双倍的	他们

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɪt] .

until	they	fit	.
直到	他们	合身	.

找出我的一些旧衣服，请空姐把它们叠起来，直到能穿为止。

[ðəʊz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .

Those	clothes	are	a	disgrace	to	humanity	.
那些	衣服	是	一个	耻辱	到	人类	.

这些衣服简直是人类的耻辱。

[naʊ] , [maɪ] [lædz] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][maɪ]

Now	,	my	lads	,	you'll	have	to	work	for	your	passage	,	and	I've	got	my
现在	,	我的	小伙子们	,	你会	有	到	工作	为了	你的	通道	,	和	我已经	得到	我的

[aɪ] [ɒn][juː; jʊ] .

eye	on	you	.
眼睛	在	你	.

现在，我的伙计们，你们得靠自己的努力才能获得路费，我会一直盯着你们的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['stjuːəd] , [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðem; ðəm] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] !

By	the	way	,	steward	,	don't	forget	to	wash	them	,	whatever	you	do	!
经过	这	方式	,	管家	,	不	忘记	到	洗	他们	,	任何	你	做	!

对了，乘务员，无论如何都不要忘记把它们洗干净！

" [tɒm] [tʌʧ] [hɪz; ɪz]['graɪmi]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [dʒɪm] [stɛəd] ['blæŋkli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː]

"	Tom	touched	his	grimy	forehead	,	Jim	stared	blankly	,	and	the	Captain	,	who
"	汤姆	感动	他的	肮脏的	前额	,	吉姆	凝视	茫然地	,	和	这	队长	,	WHO

[hæd; həd] [bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

had	boys	of	his	own	,
有	男孩们	的	他的	自己的	,

汤姆摸了摸自己脏兮兮的额头，吉姆茫然地盯着前方，而船长，他自己也有儿子，

[sed] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] , " [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['begəz] ! — [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌʧ]

said	as	they	went	out	,	"	Poor	little	beggars	!	—	it's	a	hard	world	for	such
说	作为	他们	去	出去	,	"	贫穷的	小的	乞丐	!	—	它是	一个	难的	世界	为了	这样的

[æz; əz][ðem; ðəm] .

as	them	.
作为	他们	.

他们一边往外走一边说：“可怜的小乞丐们！——对于他们这样的人来说，这个世界太艰难了。”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] ['eldɪst] [læd] ; [ðeəz; ðəz]['spɪrɪt][ɪn][hɪm] .

I	like	that	eldest	lad	;	there's	spirit	in	him	.
我	喜欢	那	长子	小伙子	;	有	精神	在	他	.

我喜欢那个年纪最大的孩子；他很有活力。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['mʌni] , ['pɜːsə(r)] ?

What	are	you	going	to	do	with	that	money	,	Purser	?
什么	是	你	去	到	做	和	那	钱	,	乘务长	?

乘务长，你打算怎么处置这笔钱?

" [ðə; ði]['pɜːsə(r)] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [meɪk] [ðə; ði] [sə'luːn] ['pæsndʒər] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]

"	The	Purser	laughed	as	he	answered	,	"	Make	the	saloon	passengers	add	to
"	这	乘务长	笑了	作为	他	回答	,	"	制作	这	酒吧	乘客	添加	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

事务长笑着回答说：“让头等舱的乘客也加进去。”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [wen] [ðeɪ] [lænd] .

and	give	it	to	the	lads	when	they	land	.
和	给	它	到	这	小伙子们	什么时候	他们	土地	.

等小伙子们落地后给他们。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔːri] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] " ; [waɪl] ['ɑːθə(r)] ['gɔːd(ə)n] [sed] , " [aɪm]

I'll	tell	them	the	story	at	dinner	to	-	day	"	;	while	Arthur	Gordon	said	,	"	I'm
患病的	告诉	他们	这	故事	在	晚餐	到	-	天	"	;	尽管	亚瑟	戈登	说	,	"	我是

['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

only	a	poor	man	,
仅有的	一个	贫穷的	男人	,

“我今天晚饭时会把这个故事讲给他们听”；而亚瑟·戈登则说：“我只是个穷人，

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

but	will	you	put	this	in	for	me	?
但	将要	你	放	这	在	为了	我	?

你能帮我把这个填进去吗?

" [wen] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] , " [səʊ][juː; jʊ] [siː] , ['tʃɑːrli] ,

"	When	he	told	his	brother	he	also	said	,	"	So	you	see	,	Charley	,
"	什么时候	他	讲述	他的	兄弟	他	还	说	,	"	所以	你	看	,	查理	,

“当他告诉他哥哥时，他还说：‘所以你看，查理，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fəʊks] ['veri] [mʌʧ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['ʧɑːrli] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

there	are	folks	very	much	worse	off	than	you	,	"	and	Charley	agreed	with	him	.
那里	是	各位	非常	很多	更糟	离开	比	你	,	"	和	查理	同意	和	他	.

“还有很多人比你处境更糟，”查理同意他的说法。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [sped] ['westwədz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [bluː] ,

For	six	days	the	steamer	sped	westwards	across	a	great	circle	of	blue	,
为了	六	天	这	汽船	加速	向西	穿过	一个	伟大的	圆圈	的	蓝色的	,

六天来，这艘汽船疾驰向西，横穿一片蔚蓝的大洋。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['meʒəd] [dɪp][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Charley	thought	he	would	never	grow	tired	of	the	measured	dip	of	the
和	查理	想法	他	会	绝不	生长	疲劳的	的	这	测量	蘸	的	这

[lɒŋ] [dek] ,

long	deck	,
长的	甲板	,

查理心想，他永远不会厌倦长甲板上那种有节奏的倾斜。

[ðə; ði] [wɒʃ] [ɒv; əv]['brəʊkən] [weɪvz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

the	wash	of	broken	waves	,	and	all	the	new	wonders	of	the	sea	;
这	洗	的	破碎的	波浪	,	和	全部	这	新的	奇迹	的	这	海	;

破碎的波浪拍打着海岸，以及大海的一切新奇景象；

[waɪl] ['lɪt(ə)l] ['rɛdʒi] [wʊd] [sɪt] [ræpt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'red] [bʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

while	little	Reggie	would	sit	wrapped	up	for	hours	with	an	unread	book	upon	his
尽管	小的	雷吉	会	坐	包装	向上	为了	小时	和	一个	未读	书	之上	他的

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

小雷吉常常裹得严严实实，膝盖上放着一本没读过的书，一坐就是好几个小时。

[ænd; ənd] [seɪ] [æt; ət] [taɪmz] , " [aɪ]['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

and	say	at	times	,	"	I	never	dreamt	of	anything	like	this	.
和	说	在	时代	,	"	我	绝不	梦见	的	任何事物	喜欢	这	.

有时他们会说：“我做梦也没想到会发生这样的事。”

[ɪts] [dʒʌst] ['glɔːriəs] .

It's	just	glorious	.
它是	只是	辉煌	.

真是太棒了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] [fɒg] [wɪtʃ] [laɪz] ['hevi] [ænd; ənd] [θɪk] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [weə(r)]

"	Then	she	ran	into	the	bank	fog	which	lies	heavy	and	thick	on	the	waters	where
"	然后	她	跑	进入	这	银行	多雾路段	哪个	谎言	重的	和	厚的	在	这	水	在哪里

,

,
,

然后她跑进了河岸边的浓雾中，那雾又厚又密地笼罩着水面，

[nɪə(r)] ['njuːfəndlənd] , [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [grəuz] ['ʃæləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌsiː əʊ 'diː] [fiːd] [ɒn][ðə; ði]

near	Newfoundland	,	the	ocean	grows	shallow	and	the	great	cod	feed	on	the
靠近	纽芬兰	,	这	海洋	生长	浅的	和	这	伟大的	鳕鱼	喂养	在	这

[sændz] [bɪ'ləʊ] .

sands	below	.
沙子	以下	.

在纽芬兰附近，海水变浅，大鳕鱼在下面的沙子里觅食。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] ['dɪmnəs] [ɔːl] [deɪ] ,

The	sun	went	out	,	and	there	was	grey	dimness	all	day	,
这	太阳	去	出去	,	和	那里	曾是	灰色的	昏暗	全部	天	,

太阳落山了，整天都是灰蒙蒙的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔɪli] [siː] [hiːv] [ɪn] [sləʊ] [griːn] ['lev(ə)lz] ,

while	the	oily	sea	heaved	in	slow	green	levels	,
尽管	这	油腻的	海	喘息	在	慢的	绿色的	级别	,

而油腻的海水则缓慢地泛着绿色的涟漪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪpə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [krept] [æt; ət][hɑːf]

and	a	ringing	of	bells	came	out	of	the	vapour	as	the	ship	crept	at	half
和	一个	铃声	的	铃铛	来了	出去	的	这	汽	作为	这	船	悄悄地爬	在	一半

[spiːd] [θruː] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] .

speed	through	the	fishing	fleet	.
速度	通过	这	钓鱼	舰队	.

船只以半速缓慢穿过渔船队时，蒸汽中传来一阵铃铛声。

[ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['kæptɪn] ['nevə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [brɪdʒ] , [tuː] [men] [kept] ['lʊkaʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bəʊz] ,

The	anxious	Captain	never	left	his	bridge	,	two	men	kept	lookout	above	the	bows	,
这	焦虑的	队长	绝不	左边	他的	桥	,	二	男人	保留	瞭望台	多于	这	弓	,

焦虑的船长始终没有离开舰桥，两名水手在船头上方瞭望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪs(ə)l] ,

and	now	and	then	,	with	a	roar	of	her	whistle	,
和	现在	和	然后	,	和	一个	吼	的	她	哨	,

她时不时地吹起一声响亮的哨声，

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [went] [baɪ] , [waɪl] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['eməgrənt]

a	steamer	they	could	not	see	went	by	,	while	sometimes	the	frightened	emigrants
一个	汽船	他们	可以	不是	看	去	经过	,	尽管	有时	这	害怕	移民

['ʃaʊtɪd] ,

shouted	,
喊叫	,

一艘他们看不见的轮船驶过，有时受惊的移民会喊叫：

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən] [hʌl] [rʌʃt] [pɑːst][hɑːf]['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [waɪt] ['kɜːt(ə)n] .

as	a	great	iron	hull	rushed	past	half	visible	through	the	thick	white	curtain	.
作为	一个	伟大的	铁	船体	匆忙	过去的	一半	可见的	通过	这	厚的	白色的	窗帘	.

一艘巨大的铁船疾驰而过，半隐于厚厚的白色帷幕之后。

[ə; eɪ] [fɒg] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl]['deindʒəz][æt; ət] [siː] ,

A	fog	is	perhaps	the	worst	of	all	dangers	at	sea	,
一个	多雾路段	是	也许	这	最差	的	全部	危险	在	海	,

海上最大的危险或许就是雾。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [fɒg] [ɒf] ['njuːfəndlənd] ,

and	there	is	generally	fog	off	Newfoundland	,
和	那里	是	一般来说	多雾路段	离开	纽芬兰	,

纽芬兰附近通常会有雾。

[weə(r)] [tuː] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] [luːz] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [θruː] [kə'lɪʒ(ə)n] ['ænjuəli] .

where	too	many	poor	fishermen	lose	their	lives	through	collision	annually	.
在哪里	也	许多	贫穷的	渔民	失去	他们的	生活	通过	碰撞	每年	.

每年都有太多贫困的渔民因碰撞而丧生。

[wʌn] ['dɪzməl] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [naɪt] , [wen] ['tʃɑːrli] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪlz] ,

One	dismal	afternoon	was	fading	into	night	,	when	Charley	,	leaning	over	the	rails	,
一	惨淡	下午	曾是	褪色	进入	夜晚	,	什么时候	查理	,	倾斜	超过	这	铁轨	,

在一个阴沉的下午，夜幕即将降临，查理倚在铁轨上，

[wɒtʃt] [ðə; ði] [mɪst] [slaɪd] [pɑːst] .

watched	the	mist	slide	past	.
观看	这	薄雾	滑动	过去的	.

看着薄雾缓缓飘过。

['ɑːθə(r)] [stʊd] [nɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːrmədeɪl] ,

Arthur	stood	near	talking	to	Miss	Armadale	,
亚瑟	站立	靠近	说	到	错过	阿玛代尔	,

亚瑟站在附近和阿玛代尔小姐说话，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['kænədə] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ,

a	young	lady	who	lived	in	the	part	of	Canada	they	were	going	to	,
一个	年轻的	女士	WHO	居住地	在	这	部分	的	加拿大	他们	是	去	到	,

一位住在他们要去的加拿大地区的年轻女子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [s'təʊəweɪz] [sæt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['laɪfbəʊt] [kləʊz] [baɪ] .

and	the	two	stowaways	sat	under	a	lifeboat	close	by	.
和	这	二	偷渡者	卫星	在下面	一个	救生艇	关闭	经过	.

两名偷渡者就坐在附近的一艘救生艇下面。

" [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [tɒm] , " [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] .

"	I'm	so	glad	you	brought	me	,	Tom	,	"	he	heard	one	of	them	say	.
"	我是	所以	高兴的	你	带来	我	,	汤姆	,	"	他	听到	一	的	他们	说	.

“汤姆，你带我来真是太好了，”他听到其中一人说道。

" [wɪr] ['pɑːtnə] [ɪn] ['ɛvriˌθɪŋ] - , [æn; ən] - [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['kænədi] .

"	We're	partners	in	everythin	'	,	an	'	we're	goin	'	to	make	our	fortune	in	Canady	.
"	是	合作伙伴	在	一切	-	,	一个	-	是	去	-	到	制作	我们的	财富	在	卡纳迪	.

“我们凡事都是合作伙伴，我们要在加拿大发财。”

[ɪts] [lɒts] ['betə(r)][ðæn; ðən]['stɑːrvɪn] - [æn; ən] - ['dɑːdʒɪn] - [ðə; ði] - [weə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm]

It's	lots	better	than	starvin	'	an	'	dodgin	'	the	p'licemen	where	we	come	from
它是	很多	更好的	比	饥饿	-	一个	-	躲避	-	这	-	在哪里	我们	来	从

.

:

.

这比我们老家那种挨饿受冻、躲避警察的日子好多了。

[hə'ləʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['stiːmə(r)] ['kʌmɪn] - .

Hullo	,	there's	another	steamer	comin	'	.
你好	,	有	其他	汽船	即将到来	-	.

你好，又有一艘汽船来了。

" [ə; eɪ] [greɪt] [skriːtʃ] [keɪm] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] ,

"	A	great	screech	came	ringing	out	of	the	fog	,
"	一个	伟大的	尖叫	来了	铃声	出去	的	这	多雾路段	,

一声尖锐的嘶鸣从迷雾中传来，

[ðeə(r)] - ['wɪs(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] ['beləʊ] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [kaʊ] ,

their	steamer's	whistle	answered	it	with	a	hoarse	bellow	like	an	angry	cow	,
他们的	-	哨	回答	它	和	一个	嘶哑	下面	喜欢	一个	生气的	奶牛	,

他们的汽笛发出嘶哑的吼声回应了它，就像愤怒的母牛一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [buːm] ['defənd] [ðem; ðəm] .

and	then	a	deep	boom	deafened	them	.
和	然后	一个	深的	繁荣	耳聋	他们	.

然后一声巨响震聋了他们。

" [ə; eɪ] ['meɪlbəʊt] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [æn; ən] - [ə; eɪ]['kɑːgəʊ] ['stiːmə(r)] ['sʌmweə(r)] .

"	A	mailboat	bound	for	England	,	an	'	a	cargo	steamer	somewhere	.
"	一个	邮船	边界	为了	英格兰	,	一个	-	一个	货物	汽船	某处	.

一艘开往英国的邮船，以及一艘驶往某地的货轮。

[ðɪs] [fɑːgz][dʒʌst] [θɪk] [wɪð] ['ves(ə)lz] , " [sed] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['siːmən] .

This	fog's	just	thick	with	vessels	,	"	said	a	passing	seaman	.
这	雾	只是	厚的	和	船只	,	"	说	一个	通过	水手	.

“这雾里全是船，”一位路过的水手说道。

[ðen] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [rəʊz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] ['skaɪlaɪts] , [ðə; ði]

Then	the	tinkle	of	a	bell	rose	up	through	the	engine	-	room	skylights	,	the
然后	这	小便	的	一个	钟	玫瑰	向上	通过	这	引擎	-	房间	天窗	,	这

[mə'ʃiːnəri] [biːt] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

machinery	beat	more	slowly	,
机械	打	更多的	缓慢地	,

随后，一声铃响从机舱天窗传来，机器的运转声也慢了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪslz] ['tʃɑːrli] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [seɪ] ,

and	between	the	roar	of	the	whistles	Charley	heard	one	of	the	urchins	say	,
和	之间	这	吼	的	这	哨声	查理	听到	一	的	这	海胆	说	,

在一阵阵哨声中，查理听到一个顽童说：

" [ðæts] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['kælɪn] - [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wei] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] .

"	That's	our	ship	a	-	callin	'	to	tell	them	which	way	she's	going	.
"	那就是	我们的	船	一个	-	卡林	-	到	告诉	他们	哪个	方式	她是	去	.

“那是我们的船在呼叫，告诉他们她要去哪里。”

[ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪslz] .

They	talk	to	each	other	with	the	whistles	.
他们	讲话	到	每个	其他	和	这	哨声	.

他们用哨子互相交流。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɔːf(ə)l] , [tɒm] , [ɪf] [wʌn] [keɪm] ['smæʃɪn] - ['ɪntuː][juː 'es] [wen] [wɪr] ['ɔːlməʊst]

Wouldn't	it	be	awful	,	Tom	,	if	one	came	smashin	'	into	us	when	we're	almost
不会	它	是	可怕	,	汤姆	,	如果	一	来了	粉碎	-	进入	我们	什么时候	是	几乎

[æt; ət] ['kænədi] ?

at	Canady	?
在	卡纳迪	?

汤姆，如果我们快到卡纳迪的时候，突然有一头巨兽撞过来，那该有多糟糕啊?

[aɪv] [biːn] ['kaʊntɪn] - [ðə; ði] ['aʊəz] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .

I've	been	countin	'	the	hours	till	we	get	there	.
我已经	到过	计数	-	这	小时	直到	我们	得到	那里	.

我一直在倒计时，盼着我们到达那里。

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['siːmən] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [kraɪd] ,

"	Tom	did	not	answer	,	for	just	then	a	seaman	on	the	look	-	out	cried	,
"	汤姆	做过	不是	回答	,	为了	只是	然后	一个	水手	在	这	看	-	出去	哭	,

汤姆没有回答，就在这时，一个瞭望水手喊道：

" - [griːn] [laɪt] [brɔːd] [ɒn]['aʊə(r)] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] , [sɜː(r)] !

"	Steamer's	green	light	broad	on	our	port	bow	,	sir	!
"	-	绿色的	光	广阔	在	我们的	港口	弓	,	先生	!

“先生，轮船的绿灯在我们左舷前方很亮！”

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , [kɔːld] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf]

"	and	after	an	answering	shout	from	the	bridge	,	called	again	as	if
"	和	后	一个	回答	喊	从	这	桥	,	称为	再次	作为	如果

[ə'lɑːmd] ,

alarmed	,
惊慌	,

“随后桥上传来一声回应的喊叫，仿佛受到了惊吓，又喊了一声，

" [ʃiːz] ['oʊpənɪn] - [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [red] .

"	She's	openin	'	up	her	red	.
"	她是	开	-	向上	她	红色的	.

她正在打开她的红色。

" [ðen] [ðə; ði] [dek] ['trembld] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd]

"	Then	the	deck	trembled	beneath	them	as	the	big	engines	were	turned
"	然后	这	甲板	颤抖	下面	他们	作为	这	大的	发动机	是	转向

['bækwədz] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [ʃɪp] .

backwards	to	stop	the	ship	.
向后	到	停止	这	船	.

“然后，甲板在他们脚下颤抖，巨大的引擎被反转，使船停下来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['waɪldli] ,

But	it	was	too	late	,	and	Charley	felt	his	heart	beat	wildly	,
但	它	曾是	也	晚的	,	和	查理	毛毡	他的	心	打	疯狂地	,

但为时已晚，查理感到自己的心脏狂跳不止。

[æz; əz][ə; eɪ] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [kə'menst] ,

as	a	clamour	of	frightened	voices	commenced	,
作为	一个	叫嚣	的	害怕	声音	开始	,

随着一阵惊恐的叫喊声响起，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [greɪt] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['stiːmə(r)]

and	after	a	shrill	screech	of	a	whistle	the	great	bow	of	another	steamer
和	后	一个	尖锐	尖叫	的	一个	哨	这	伟大的	弓	的	其他	汽船

[swept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] .

swept	out	of	the	fog	.
扫荡	出去	的	这	多雾路段	.

一声尖锐的汽笛声过后，另一艘汽船巨大的船头从浓雾中疾驰而出。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] , ['fɔːdʒɪŋ] [rɪ'zɪstlɪs] [θruː] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtə(r)] ,

It	looked	huge	and	awful	,	forging	resistless	through	the	black	water	,
它	看起来	巨大的	和	可怕	,	锻造	无力抵抗	通过	这	黑色的	水	,

它看起来巨大而可怕，在黑色的水中肆意横冲直撞。

[wɪtʃ] [bɔɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['draʊzi] [rɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌsti] ['aɪən] .

which	boiled	with	a	drowsy	roar	about	the	rusty	iron	.
哪个	煮沸	和	一个	昏昏欲睡	吼	关于	这	生锈的	铁	.

水在生锈的铁器周围沸腾，发出昏昏欲睡的轰鸣声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] ['fʌn(ə)l] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌləd] [laɪts] ,

He	could	see	the	tall	funnel	behind	it	,	and	a	blink	of	coloured	lights	,
他	可以	看	这	高的	漏斗	在后面	它	,	和	一个	眨	的	有色	灯	,

他能看到后面高高的烟囱，以及一闪而过的彩色灯光。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['defənd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [stiːm] ,

then	his	ears	were	deafened	by	a	thundering	rush	of	steam	,
然后	他的	耳朵	是	耳聋	经过	一个	雷鸣	匆忙	的	蒸汽	,

随后，一阵震耳欲聋的蒸汽声让他耳聋了。

[ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊndərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	eight	hundred	passengers	were	floundering	and	shouting	all	over	the
和	八	百	乘客	是	挣扎	和	喊叫	全部	超过	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

八百名乘客在甲板上惊慌失措，大声喊叫。

[nekst][hiː; hi] ['stægəd] ['bækwədz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [ʃɒk] ,

Next	he	staggered	backwards	,	for	there	was	a	heavy	shock	,
下一个	他	交错	向后	,	为了	那里	曾是	一个	重的	震惊	,

接着他踉跄后退，因为发生了剧烈的震动。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)][reɪl] ,

and	amid	a	horrible	grinding	the	other	vessel	drove	along	their	rail	,
和	之中	一个	可怕	研磨	这	其他	血管	驾驶	沿着	他们的	轨	,

在一阵可怕的摩擦声中，另一艘船沿着他们的轨道驶去。

[krʌntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪən][laɪk] ['kɑːdbɔːd] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðə; ði][boʊts] [ə'weɪ] , [waɪl] ['ɑːθə(r)] ,
crunching **in** **the** **iron** **like** **cardboard** **,** **and** **tearing** **the** **boats** **away** **,** **while** **Arthur** **,**
嘎吱作响 在 这 铁 喜欢 纸板 , 和 撕裂 这 船 离开 , 尽管 亚瑟 ,
['ʃaʊtɪŋ] ,
shouting **,**
喊叫 ,

铁块像纸板一样嘎吱作响，船只也被扯开，而亚瑟则大喊着：

" [stænd][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , ['tʃɑːrli] !
" **Stand** **clear** **of** **the** **wreckage** **,** **Charley** **!**
" 站立 清除 的 这 残骸 , 查理 !

“查理，远离残骸！”

" [θrʌst] [ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɪm][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" **thrust** **the** **lady** **beside** **him** **as** **far** **back** **as** **he** **could** **.**
" 推力 这 女士 旁 他 作为 远的 后退 作为 他 可以 .

他把身旁的女士尽可能地往后推。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [æz; əz]['ves(ə)lz] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli][duː; də] ,
The **ship** **rolled** **sideways** **and** **back** **again** **,** **as** **vessels** **in** **collision** **generally** **do** **,**
这 船 滚动 侧身 和 后退 再次 , 作为 船只 在 碰撞 一般来说 做 ,

船只像碰撞中的船只通常那样，先是侧倾，然后又恢复原状。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [daʊn] [ɪn] [hiːps] ,
throwing **the** **passengers** **down** **in** **heaps** **,**
投掷 这 乘客 向下 在 堆积如山 ,

将乘客们成堆地扔在地上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] ['terɪfaɪd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]
and **the** **screams** **of** **terrified** **women** **were** **louder** **than** **the** **roar** **of**
和 这 尖叫 的 恐惧 女性 是 更大声 比 这 吼 的
[ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] .
escaping **steam** **.**
逃脱 蒸汽 .

惊恐的妇女们的尖叫声比蒸汽逸出的轰鸣声还要大。

[men] [lept] [frɒm; frəm]['ves(ə)l][tuː; tə]['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv]['pænɪk]['iːv(ə)n] [treɪnd] ['siːmən]
Men **leapt** **from** **vessel** **to** **vessel** **,** **which** **in** **cases** **of** **panic** **even** **trained** **seamen**
男人 跳跃 从 血管 到 血管 , 哪个 在 案例 的 恐慌 甚至 受过训练 海员
[wɪl] ,
will **,**
将要 ,

人们从一艘船跳到另一艘船上，在恐慌的情况下，即使是训练有素的水手也会这样做。

[sʌm; səm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
some **fell** **into** **the** **sea** **,**
一些 跌倒 进入 这 海 ,

有些掉进了海里，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [fɔːt] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [riːtʃ]
and **others** **fought** **and** **trampled** **on** **each** **other** **to** **be** **the** **first** **to** **reach**
和 其他的 战斗 和 践踏 在 每个 其他 到 是 这 第一的 到 抵达
[ðə; ði] [ʌn'ɪndʒəd] [boʊts] ,
the **uninjured** **boats** **,**
这 未受伤 船 ,

其他人则互相争斗、践踏，争先恐后地冲向未受伤的船只。

[weə(r)] [tuː] [beə(r)] - ['hedɪd] [meɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['seɪləz] ['swɪŋɪŋ] ['hevi] ['æʃwʊd] [bɑːrz] ,
where **two** **bare** **-** **headed** **mates** **and** **a** **few** **sailors** **swinging** **heavy** **ashwood** **bars** **,**
在哪里 二 裸 - 标题 伙伴们 和 一个 很少 水手们 摇摆 重的 白蜡木 酒吧 ,

两个没戴帽子的水手和几个水手挥舞着沉重的白蜡木棍，

[strʌk] [daʊn] [ðə; ði]['bəʊldɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

struck	**down**	**the**	**boldest**	**of**	**them**	**.**
击	向下	这	最勇敢的	的	他们	.

击毙了其中最胆大妄为的那一个。

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [æt; ət] [siː] [ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [strɒŋ] [men] , [brɔːt] ['sʌd(ə)nli] ,

A	**collision**	**at**	**sea**	**is**	**terrifying**	**,**	**and**	**sometimes**	**strong**	**men**	**,**	**brought**	**suddenly**	**,**
一个	碰撞	在	海	是	恐怖	,	和	有时	强的	男人	,	带来	突然	,

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

without	**warning**	**,**
没有	警告	,

海上碰撞是可怕的，有时，强壮的男人们也会在毫无预兆的情况下突然遭遇不测。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] , [ækt] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃɪldrən] ,

face	**to**	**face**	**with**	**death**	**,**	**act**	**like**	**frightened**	**children**	**,**
脸	到	脸	和	死亡	,	行为	喜欢	害怕	孩子们	,

面对死亡，表现得像受惊的孩子一样。

[waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] [sens] [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [wen] [wʌns] [blaɪnd] [fɪə(r)] [teɪks] [həʊld]

while	**there**	**is**	**an**	**end**	**of**	**all**	**sense**	**and**	**order**	**when**	**once**	**blind**	**fear**	**takes**	**hold**
尽管	那里	是	一个	结尾	的	全部	感觉	和	命令	什么时候	一次	瞎的	害怕	需要	抓住

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraʊd] .

of	**a**	**crowd**	**.**
的	一个	人群	.

当盲目的恐惧笼罩人群时，一切理智和秩序都将终结。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] , ['rendɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪən] , [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] [gruː] [laʊdə] ;

The	**shouting**	**,**	**rending**	**of**	**iron**	**,**	**and**	**smashing**	**of**	**wood**	**grew**	**louder**	**;**
这	喊叫	,	渲染	的	铁	,	和	粉碎	的	木头	生长	更大声	;

喊叫声、铁器撕裂声和木头砸碎声越来越大；

['sʌmbədi] [swɪtʃt] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['kɑːgəʊ] [baɪ] ,

somebody	**switched**	**on**	**an**	**electric**	**light**	**for**	**working**	**cargo**	**by**	**,**
某人	切换	在	一个	电的	光	为了	在职的	货物	经过	,

有人打开了路边作业货物的电灯。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gleə(r)] [biːt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peɪl] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪgəz]

and	**as**	**the**	**sudden**	**glare**	**beat**	**down**	**upon**	**the**	**pale**	**faces**	**and**	**struggling**	**figures**
和	作为	这	突然	强光	打	向下	之上	这	苍白	面孔	和	挣扎	数据

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [dek] ,

about	**the**	**crowded**	**deck**	**,**
关于	这	挤	甲板	,

当刺眼的阳光突然照射在拥挤甲板上苍白的脸庞和挣扎的身影上时，

['tʃɑːrli] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] ['laɪfbəʊt] [kləʊz] [baɪ] [hɪm] [hə:l] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [end] .

Charley	**saw**	**the**	**big**	**lifeboat**	**close**	**by**	**him**	**hurled**	**up**	**on**	**one**	**end**	**.**
查理	锯	这	大的	救生艇	关闭	经过	他	投掷	向上	在	一	结尾	.

查理看到附近的大型救生艇一头翘了起来。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [spræŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]

His	**brother**	**sprang**	**in**	**front**	**of**	**the**	**lady**	**who**	**stood**	**near**	**him**	**,**	**and**	**shouted**	**to**
他的	兄弟	弹簧	在	正面	的	这	女士	WHO	站立	靠近	他	,	和	喊叫	到

[ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] ,

the	**urchins**	**,**
这	海胆	,

他的兄弟跳到站在他旁边的那位女士面前，对着那些顽童大喊：

" [dʒʌmp][klɪə(r)] , [tɒm] ! [krɔːl] [ðɪs] [wei] , [dʒɪm] , [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] [ænd; ənd] [krʌʃ] [bəuθ][ɒv; əv]

"	Jump	clear	,	Tom	!	Crawl	this	way	,	Jim	,	before	it	falls	and	crushes	both	of
"	跳	清除	,	汤姆	!	爬行	这	方式	,	吉姆	,	前	它	瀑布	和	暗恋	两个都	的

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“汤姆，快跳开！吉姆，快爬过来，不然它会掉下来砸到你们俩！”

" [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɪtʃ] [strʌk] [ðem; ðəm][wɒz; wəz]['lev(ə)l] [wɪð] ['tʃɑːrli] [naʊ] ,

"	The	stern	of	the	steamer	which	struck	them	was	level	with	Charley	now	,
"	这	船尾	的	这	汽船	哪个	击	他们	曾是	等级	和	查理	现在	,

“撞击他们的汽船船尾现在与查理岛齐平了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['aɪən] ['dævɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][bəʊt] .

and	it	was	one	of	her	iron	davits	which	had	caught	the	boat	.
和	它	曾是	一	的	她	铁	吊艇架	哪个	有	捕捉	这	船	.

是她的一根铁制吊艇架钩住了那艘船。

[hiː; hi] [sɔː] [tɒm] [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] [dræg][ðə; ði] ['jʌŋgə] [læd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,

He	saw	Tom	the	stowaway	drag	the	younger	lad	to	his	feet	,	and	calling	,
他	锯	汤姆	这	偷渡者	拖	这	年轻	小伙子	到	他的	脚	,	和	呼叫	,

他看见偷渡者汤姆把那个小男孩拖起来，然后喊道：

" [dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] !

"	Jump	for	the	other	ship	!
"	跳	为了	这	其他	船	!

“跳到另一艘船上去！”

[wɪr] ['sɪŋkɪn] - !

We're	sinkin	'	!
是	下沉	-	!

我们要沉没了！

" [θrʌst] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən][reɪl] .

"	thrust	him	from	the	broken	rail	.
"	推力	他	从	这	破碎的	轨	.

“把他从断裂的栏杆上推下去。”

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [læd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði]['dævɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

The	younger	lad	jumped	and	clutched	the	davit	,	and	then	,	just	as	the
这	年轻	小伙子	跳了起来	和	紧握	这	吊艇架	,	和	然后	,	只是	作为	这

[bəʊt] [fel] [krʌʃt] [ɪn] ,

boat	fell	crushed	in	,
船	跌倒	碎	在	,

年轻的小伙子跳起来抓住吊艇架，然后，就在船坠落并被压扁的那一刻，

[tɒm] [spræŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [gʌlf] , [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][held][ɒn][baɪ][wʌn][hænd] ;

Tom	sprang	across	the	widening	gulf	,	caught	something	and	held	on	by	one	hand	;
汤姆	弹簧	穿过	这	扩大	海湾	,	捕捉	某物	和	握住	在	经过	一	手	;

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

after	which	,
后	哪个	,

汤姆纵身跃过越来越宽阔的海沟，抓住什么东西，单手紧紧抓住；之后，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [drəʊv] [klɪə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

as	the	two	vessels	drove	clear	at	last	,	there	was	a	heavy	splash	in	the	sea	,
作为	这	二	船只	驾驶	清除	在	最后的	,	那里	曾是	一个	重的	溅	在	这	海	,

两艘船终于驶离港口时，海面上溅起巨大的水花。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sɔː] ['əʊnli][wʌn] [smɔːl] ['klɪŋɪŋ] ['fɪgə(r)] [weə(r)] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] .

and	Charley	saw	only	one	small	clinging	figure	where	two	had	been	before	.
和	查理	锯	仅有的	一	小的	依恋	数字	在哪里	二	有	到过	前	.

查理看到原本有两个人影的地方，现在只剩下一个小小的人影紧紧贴着。

[ðen] [ðɪs] [wʌn] [luːst] [ɪts][həʊld][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] , [tuː] , [waɪl] ['tʃɑːrli] ,

Then	this	one	loosed	its	hold	and	dropped	into	the	dark	water	,	too	,	while	Charley	,
然后	这	一	松开	它是	抓住	和	掉落	进入	这	黑暗的	水	,	也	,	尽管	查理	,

然后，它也松开了爪子，掉进了黑暗的水中，而查理，

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , ['əʊnli] [rɪ'membəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪm] , [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz]

who	,	in	his	excitement	,	only	remembered	he	could	swim	,	was	running	towards
WHO	,	在	他的	激动	,	仅有的	记得	他	可以	游泳	,	曾是	跑步	向

[ðə; ði][reɪl] ,

the	rail	,
这	轨	,

他当时激动不已，只记得自己会游泳，于是便朝着栏杆跑去。

[wen] ['ɑːθə(r)] [həːl] [hɪm] [ə'saɪd] .

when	Arthur	hurled	him	aside	.
什么时候	亚瑟	投掷	他	旁边	.

亚瑟把他甩到一边。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [draʊn] [jɔː'self] .

"	You	would	only	drown	yourself	.
"	你	会	仅有的	溺水	你自己	.

你只会把自己淹死。

[steɪ] [hɪə(r)] ; [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] !

Stay	here	;	I'm	going	to	get	him	!
停留	这里	;	我是	去	到	得到	他	!

你待在这里，我去抓他！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɑːθə(r)] [lept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] ,

After	this	Arthur	leapt	out	into	the	darkness	,	and	Charley	grew	faint	and	sick	,
后	这	亚瑟	跳跃	出去	进入	这	黑暗	,	和	查理	生长	头晕的	和	生病的	,

随后亚瑟跳入黑暗中，查理则感到一阵眩晕和恶心。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [skruː] , [huːz] ['aɪən] [bleɪdz] [maɪt] [kʌt] ['eni] ['swɪmə(r)] [tuː; tə] ['piːsɪz]

remembering	the	thrashing	screw	,	whose	iron	blades	might	cut	any	swimmer	to	pieces
记住	这	猛烈抽打	拧紧	,	谁	铁	刀片	可能	切	任何	游泳运动员	到	件

,

,

,

还记得那旋转的螺旋桨，它的铁刀片足以将任何游泳者切成碎片。

[waɪl] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][kraɪ] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , " [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['əʊnli] [strʌk] [juː 'es]

while	presently	a	cry	came	down	from	the	bridge	,	"	The	steamer	only	struck	us
尽管	目前	一个	哭	来了	向下	从	这	桥	,	"	这	汽船	仅有的	击	我们

[ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] .

a	glancing	blow	.
一个	瞥了一眼	吹	.

这时，桥上传来一声喊叫："轮船只是擦过我们一下。"

[ɪf] [jʊl] [stænd][fɑːst][ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] [jʊl] [ɔːl][biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

If	you'll	stand	fast	and	keep	quiet	you'll	all	be	safe	enough	.
如果	你会	站立	快速地	和	保持	安静的	你会	全部	是	安全的	足够的	.

只要你们立场坚定，保持沉默，大家都会很安全。

['ləʊə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] ['stɑːbəd] ['laɪfbəʊts] , ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] .

Lower	away	the	two	starboard	lifeboats	,	Mr	.	Davies	.
降低	离开	这	二	右舷	救生艇	,	先生	.	戴维斯	.

戴维斯先生，请放下右舷的两艘救生艇。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [blɒks] [æz; əz] [tuː] [boʊts] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'ɪndʒəd] [saɪd][sæŋk] [daʊn]
" There was a clatter of blocks as two boats on the uninjured side sank down
" 那里 曾是 一个 哒 的 积木 作为 二 船 在 这 未受伤 边 沉没 向下
['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
into the sea ,
进入 这 海 ,

“随着两艘位于未受损一侧的船只沉入海中，传来木块碰撞的哐当声。”

[men] [drɒpt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,
men dropped into them , and the other vessel was lost in the fog ,
男人 掉落 进入 他们 , 和 这 其他 血管 曾是 丢失的 在 这 多雾路段 ,

有人跳进了船里，另一艘船则消失在了雾中。

[waɪl] [feɪnt] [ʃaʊts] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [wen]
while faint shouts rose from the water , and a heavy silence followed when
尽管 头晕的 喊叫 玫瑰 从 这 水 , 和 一个 重的 沉默 随后 什么时候
[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['endʒɪnz] [stɒpt] .
the pounding engines stopped .
这 猛击 发动机 停止 .

水面上传来微弱的喊叫声，引擎的轰鸣声停止后，一片沉寂。

['tʃɑːrli] [felt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [draɪ] [ʌp] ,
Charley felt his throat dry up ,
查理 毛毡 他的 喉 干燥 向上 ,

查理感到喉咙发干。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wʊd] ['tremb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['piktʃəd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['swɪmɪŋ] ['sʌmweə(r)]
and his fingers would tremble as he pictured his brother swimming somewhere
和 他的 手指 会 颤抖 作为 他 如图所示 他的 兄弟 游泳 某处
[ɪn] [ðæt] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɒg] ,
in that icy water under the fog ,
在 那 冰冷的 水 在下面 这 多雾路段 ,

每当他想象着哥哥在浓雾笼罩下的冰冷水中游泳时，他的手指都会颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [glæd] [wen] [mɪs] ['ɑːrmədeɪl] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
and he felt glad when Miss Armadale placed a hand on his shoulder .
和 他 毛毡 高兴的 什么时候 错过 阿玛代尔 放置 一个 手 在 他的 肩膀 .

当阿玛代尔小姐把手放在他的肩膀上时，他感到很高兴。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [kəm'pæʃənətli] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , [tuː]
She looked at him compassionately , though he could see she was trembling , too
她 看起来 在 他 充满同情心 , 尽管 他 可以 看 她 曾是 发抖 , 也
, [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
, as she said ,
, 作为 她 说 ,

她怜悯地看着他，虽然他能看出她自己也在颤抖，她说：

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ðem; ðəm] .
" Your brother is a very brave man , and I feel sure he will save them .
" 你的 兄弟 是 一个 非常 勇敢的 男人 , 和 我 感觉 当然 他 将要 节省 他们 .

“你哥哥是个非常勇敢的人，我相信他一定能救他们。”

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv] [ɔːz] ['kʌmɪŋ] ?
Isn't that a splash of oars coming ?
不是 那 一个 溅 的 桨 未来 ?

那是不是桨声溅起的水花？

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['əʊvə(r)] ['æŋkʃəs] , [ðə; ði][boʊts] [wɪl] [faɪnd][hɪm] .

You	must	not	be	over	anxious	,	the	boats	will	find	him	.
你	必须	不是	是	超过	焦虑的	,	这	船	将要	寻找	他	.

你不必过于焦虑，船只一定会找到他的。

" ['tʃɑːrli] [tʊk] ['kʌmfət] .

"	Charley	took	comfort	.
"	查理	采取	舒适	.

查理感到很欣慰。

[hiː; hi] [felt] [praʊd] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz]

He	felt	proud	of	Arthur	,	and	drawing	himself	up	stood	beside	the	lady	,	as
他	毛毡	自豪的	的	亚瑟	,	和	绘画	他自己	向上	站立	旁	这	女士	,	作为

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

他为亚瑟感到骄傲，于是挺直身子站在那位女士身边，心想：

[prə'tektɪŋlɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['tʃɪəri] [ʃaʊt] [keɪm] [aʊt]

protectingly	,	for	what	seemed	an	endless	time	,	until	a	cheery	shout	came	out
保护性地	,	为了	什么	似乎	一个	无尽的	时间	,	直到	一个	欢快的	喊	来了	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['klæmi] [mɪst] ,

of	the	clammy	mist	,
的	这	湿冷的	薄雾	,

他们一直守护着，仿佛过了很久很久，直到一阵欢快的喊声从潮湿的雾气中传来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] , [sɜː(r)] .

"	I	think	we	have	got	them	all	,	sir	.
"	我	思考	我们	有	得到	他们	全部	,	先生	.

“我想我们已经全部找到了，先生。”

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [bluː] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

"	Then	,	with	a	ghastly	blue	light	burning	in	her	bows	a	boat	approached	the
"	然后	,	和	一个	阴森	蓝色的	光	燃烧	在	她	弓	一个	船	接近	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

“然后，一艘船头燃着诡异蓝光的小艇向这艘船驶来，

[ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ['tʃɑːrli] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][hiː; hi]

and	hurrying	his	companion	to	the	rail	Charley	shouted	with	delight	as	he
和	匆忙	他的	伴侣	到	这	轨	查理	喊叫	和	喜	作为	他

[sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] .

saw	his	brother	in	the	stern	.
锯	他的	兄弟	在	这	船尾	.

查理催促同伴走到栏杆边，看到哥哥在船尾，高兴地大叫起来。

[ðə; ði] ['sekənd] [bəʊt] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] ['sɜːdʒɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

The	second	boat	also	came	surging	towards	them	,
这	第二	船	还	来了	滔滔	向	他们	,

第二艘船也朝他们疾驰而来，

[ænd; ənd] [waɪl] [wet] ['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [helpt] [ʌp][ðə; ði] - [saɪd][ə; eɪ][mæn]['skræmb(ə)ld]

and	while	wet	objects	were	helped	up	the	steamer's	side	a	man	scrambled
和	尽管	湿的	对象	是	帮助	向上	这	-	边	一个	男人	打乱

[tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

to	the	bridge	,
到	这	桥	,

当人们帮忙把湿漉漉的物品搬到轮船舷上时，一名男子迅速爬上了驾驶台。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [keɪm] [daʊn] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [bəʊz]

and	again	the	Captain's	voice	came	down	,	"	The	other	ship	has	her	bows
和	再次	这	船长的	嗓音	来了	向下	,	"	这	其他	船	有	她	弓

['bædli] [krʌʃt] ,

badly	crushed	,
糟糕	碎	,

船长的声音再次传来："另一艘船的船头严重损毁。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə]['hælɪfæks] .

but	she	can	get	back	to	Halifax	.
但	她	能	得到	后退	到	哈利法克斯	.

但她可以回到哈利法克斯。

['aʊə(r)]['ves(ə)l] [siːm] ['əʊnli] ['dæmɪdʒd] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)]['levə)l] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][ɒn] [ə'gen] [suːn] .

Our	vessel	seems	only	damaged	above	water	level	,	and	we're	going	on	again	soon	.
我们的	血管	似乎	仅有的	损坏的	多于	水	等级	,	和	是	去	在	再次	很快	.

"

"

"

我们的船似乎只有水面以上部分受损，我们很快就能再次启程了。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [bluː] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz]

"	WITH	A	GHASTLY	BLUE	LIGHT	BURNING	IN	HER	BOWS
"	和	一个	阴森	蓝色的	光	燃烧	在	她	弓

"她的蝴蝶结中燃烧着诡异的蓝光"

[ə; eɪ] [bəʊt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

A	BOAT	APPROACHED	THE	SHIP	.
一个	船	接近	这	船	.

一艘小船靠近了这艘船。

" [ə; eɪ] [hɔːs] [tʃɪə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmfət] [baɪ][ðə; ði]

"	A	hoarse	cheer	went	up	from	the	passengers	,	who	were	comforted	by	the
"	一个	嘶哑	欢呼	去	向上	从	这	乘客	,	WHO	是	安慰	经过	这

[njuːz] ,

news	,
消息	,

听到这个消息，乘客们都感到欣慰，爆发出一阵沙哑的欢呼声。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [lɑːft] [ɪk'saɪtɪdli] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪk] [æz; əz] , ['hɜːlɪŋ] ['hʌrid]

and	Charley	laughed	excitedly	,	though	his	voice	was	thick	as	,	hurling	hurried
和	查理	笑了	兴奋地	,	尽管	他的	嗓音	曾是	厚的	作为	,	投掷	慌忙

['kwestʃənz] [æt; ət][hɪm] ,

questions	at	him	,
问题	在	他	,

查理兴奋地大笑起来，尽管他的声音沙哑，但他还是急忙向他抛出一连串问题。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp] ['ɑːrθərz] [ɑːm] .

he	grasped	Arthur's	arm	.
他	抓住	亚瑟的	手臂	.

他抓住了亚瑟的胳膊。

[stɪl] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['hɪərɪŋ] [mɪs] ['ɑːrmədeɪl] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk]

Still	he	remembered	hearing	Miss	Armadale	say	,	"	I	am	thankful	to	see	you	back
仍然	他	记得	听力	错过	阿玛代尔	说	,	"	我	是	感恩	到	看	你	后退

[seɪf] [ə'gen] .

safe	again	.
安全的	再次	.

但他仍然记得听到阿玛代尔小姐说："我很高兴看到你平安归来。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光与雪(Sunshine and snow)
第2/4页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['gæləntli] [dʌn] ,
It **was** **very** **gallantly** **done** **,**
它 曾是 非常 英勇地 完毕 ,

做得非常英勇。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)]
and **I** **hope** **you** **will** **allow** **me** **to** **congratulate** **you** **on** **more** **than** **your**
和 我 希望 你 将要 允许 我 到 祝贺 你 在 更多的 比 你的
[ɪ'skeɪp] . "
escape **.** **"**
逃脱 . "

我希望您能允许我祝贺您，不仅仅是您成功逃脱。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [swʌm] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [boʊts]
" **I** **have** **often** **swum** **much** **farther** **for** **amusement** **;** **there** **were** **several** **boats**
" 我 有 经常 游泳 很多 更远 为了 娱乐 ; 那里 是 一些 船
[ə'baʊt] ,
about **,**
关于 ,

“我经常为了消遣而游得更远；周围有好几艘船，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊld] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ['dʒentli] ;
and **the** **only** **thing** **that** **troubled** **me** **was** **the** **cold** **,** **"** **said** **Arthur** **gently** **;**
和 这 仅有的 事物 那 麻烦 我 曾是 这 寒冷的 , " 说 亚瑟 轻轻地 ;

“唯一让我感到困扰的就是寒冷，”亚瑟轻声说道；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] [æz; əz] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frendz] [æt; ət][lɑːst]
and **the** **lady** **smiled** **at** **him** **curiously** **as** **,** **seeing** **her** **own** **friends** **at** **last**
和 这 女士 微笑 在 他 奇怪的是 作为 , 看到 她 自己的 朋友们 在 最后的
, [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
, **she** **turned** **away** **.**
, 她 转向 离开 .

那位女士好奇地朝他笑了笑，终于见到了自己的朋友，然后转身离开了。

[ðə; ði] [s'təʊəweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] [ʌp] [nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['dɒktə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][dʒɪm] ,
The **stowaways** **were** **helped** **up** **next** **,** **and** **the** **ship's** **doctor** **bent** **over** **Jim** **,**
这 偷渡者 是 帮助 向上 下一个 , 和 这 船的 医生 弯曲 超过 吉姆 ,

接下来，偷渡者们被扶了上来，船上的医生弯下腰给吉姆检查身体。

[huː] [leɪ] ['lɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] ['siːmənz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [gæʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
who **lay** **limply** **in** **a** **seaman's** **arm** **with** **a** **red** **gash** **across** **his** **forehead** **.**
WHO 躺 软弱无力 在 一个 海员的 手臂 和 一个 红色的 伤口 穿过 他的 前额 .

他软绵绵地躺在一名水手的臂弯里，额头上有一道红色的伤口。

" [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːdʒəri] ; [hiːz] ['bædli] [hɜːt] , " [hiː; hi] [sed] ;
" **Take** **this** **little** **fellow** **to** **the** **surgery** **;** **he's** **badly** **hurt** **,** **"** **he** **said** **;**
" 拿 这 小的 同伴 到 这 外科手术 ; 他是 糟糕 伤害 , " 他 说 ;

“带这个小家伙去手术室；他伤得很重，”他说；

" [siː] [ðə; ði] [rest] [get] ['ɪntuː] [wɔːm] ['blæŋkɪts] , ['stjuːəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði]
" **see** **the** **rest** **get** **into** **warm** **blankets** **,** **steward** **,** **and** **they** **won't** **be** **much** **the**
" 看 这 休息 得到 进入 温暖的 毯子 , 管家 , 和 他们 惯于 是 很多 这
[wɜːs] .
worse **.**
更糟 .

“看看其他人钻进温暖的毯子里，乘务员，他们的情况就不会太糟了。”

[wen] [aɪv] [taɪm] [aɪl] ['fɪzɪk] [juː; jʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zɜːts] ,

When	I've	time	I'll	physic	you	according	to	your	deserts	,
什么时候	我已经	时间	患病的	物理学	你	根据	到	你的	沙漠	,

等我有时间，我会根据你的罪行给你治病。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [wɜːst] [dəʊs] [aɪv] [gɒt] [woʊnt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [sens] .

but	it's	a	pity	the	worst	dose	I've	got	won't	teach	you	sense	.
但	它是	一个	遗憾	这	最差	剂量	我已经	得到	惯于	教	你	感觉	.

但可惜的是，我所经历的最严重的后果也无法让你明白道理。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ʃɪp] ['ʌndə(r)][juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [mʌst; məst][juː; jʊ][dʒʌmp]['ɪntuː]

When	you	had	a	comfortable	ship	under	you	whatever	must	you	jump	into
什么时候	你	有	一个	舒服的	船	在下面	你	任何	必须	你	跳	进入

[ðæt] [kəʊld]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

that	cold	water	for	?
那	寒冷的	水	为了	?

既然脚下有舒适的船，为什么还要跳进冰冷的海水里呢?

[ðɪs] ['kʌmpəniz] ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɪlt] [tuː; tə] [sɪŋk] .

This	Company's	vessels	are	not	built	to	sink	.
这	公司的	船只	是	不是	建造	到	下沉	.

这家公司的船只并非为沉没而建造。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] - [boʊts] [rəud] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] , ['bɜːnɪŋ] [bluː] [laɪts]

"	For	an	hour	the	steamer's	boats	rowed	through	the	fog	,	burning	blue	lights
"	为了	一个	小时	这	-	船	划船	通过	这	多雾路段	,	燃烧	蓝色的	灯

; [ænd; ənd] [ðen] ,

;	and	then	,
;	和	然后	,

“汽船的小艇在浓雾中划行了一个小时，闪烁着蓝灯；然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ə'gen] ,

as	she	went	on	again	,
作为	她	去	在	再次	,

她继续说道：

['ɑːθə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] [hæd; həd]['əʊnli] [strʌk] [ðem; ðəm] ['slɑːntwaɪz] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] ,

Arthur	explained	that	the	other	vessel	had	only	struck	them	slantwise	in	passing	,
亚瑟	解释	那	这	其他	血管	有	仅有的	击	他们	斜向	在	通过	,

亚瑟解释说，另一艘船只是在经过时斜向撞击了他们。

[ðəʊ] ['sevrəl] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

though	several	passengers	were	missing	.
尽管	一些	乘客	是	丢失的	.

虽然有几名乘客失踪。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['ɜːtʃɪnz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

He	also	said	that	he	found	the	two	urchins	clinging	to	a	piece	of	the	boat	,
他	还	说	那	他	成立	这	二	海胆	依恋	到	一个	片	的	这	船	,

他还说，他发现两只海胆紧紧地依附在船体碎片上。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] , [huː] [kʊd; kəd] [swɪm] , [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɒt][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ðeə(r)] .

for	Tom	,	who	could	swim	,	had	somehow	got	his	comrade	there	.
为了	汤姆	,	WHO	可以	游泳	,	有	不知何故	得到	他的	同志	那里	.

汤姆会游泳，他设法把他的同伴送到了那里。

[hiː; hi] [helpt] [wʌn] [læd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rek] ,

He	helped	one	lad	on	to	the	wreck	,
他	帮助	一	小伙子	在	到	这	破坏	,

他帮助一个男孩上了沉船残骸。

[ænd; ənd] [ðen] [held] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]

and	then	held	the	other	up	against	it	until	a	boat	came	and	took	them
和	然后	握住	这	其他	向上	反对	它	直到	一个	船	来了	和	采取	他们

[ɒf] — " [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,

off	—	"	just	in	time	,
离开	—	"	只是	在	时间	,

然后把另一个人抵在上面，直到一艘船过来把他们接走——“真是及时，

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['sɪmpli] .

"	he	added	simply	.
"	他	额外	简单地	.

他简单地补充道。

['ɑːθə(r)] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [njuː] , ['nevə(r)] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [' duː ɪŋz] ,

Arthur	,	as	his	brother	knew	,	never	said	much	about	his	own	doings	,
亚瑟	,	作为	他的	兄弟	知道	,	绝不	说	很多	关于	他的	自己的	行为	,

正如他哥哥所知，亚瑟很少谈论自己的所作所为。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs]

and	there	was	no	need	for	him	to	do	so	,	because	a	meritorious
和	那里	曾是	不	需要	为了	他	到	做	所以	,	因为	一个	有功绩的

['ækʃ(ə)n] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ,

action	speaks	for	itself	,
行动	说话	为了	本身	,

他完全没有必要这样做，因为功德本身就足以说明一切。

[waɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːrmədeɪl] ,

while	by	and	by	he	went	away	to	talk	to	Miss	Armadale	,
尽管	经过	和	经过	他	去	离开	到	讲话	到	错过	阿玛代尔	,

过了一会儿，他走开去和阿玛代尔小姐说话了。

[huː] [siːmd] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

who	seemed	very	pleased	to	see	him	.
WHO	似乎	非常	高兴	到	看	他	.

对方似乎很高兴见到他。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːθə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːdʒəri] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒɪm] ['laɪɪŋ] ,

Next	morning	Arthur	went	into	the	surgery	and	found	Jim	lying	,
下一个	早晨	亚瑟	去	进入	这	外科手术	和	成立	吉姆	说谎	,

第二天早上，亚瑟走进手术室，发现吉姆躺在那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [hɑːf] - ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['bændɪdʒ] , [ɒn] [ə; eɪ] [kɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	his	white	face	half	-	hidden	by	bandages	,	on	a	cot	in	it	.
和	他的	白色的	脸	一半	-	隐	经过	绷带	,	在	一个	婴儿床	在	它	.

他苍白的脸被绷带遮住了一半，躺在里面的一张小床上。

[ðə; ði] ['pɜːsə(r)] [ænd; ənd] ['dɒktə(r)] [sæt] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [sed] ,

The	purser	and	doctor	sat	there	,	looking	very	grave	,	and	the	former	said	,
这	乘务长	和	医生	卫星	那里	,	寻找	非常	严重	,	和	这	以前的	说	,

事务长和医生坐在那里，神情十分严肃，事务长说道：

" [wen] [tɒm] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪl] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [ɪn] ?

"	When	Tom	fell	from	the	rail	what	made	you	jump	in	?
"	什么时候	汤姆	跌倒	从	这	轨	什么	制成	你	跳	在	?

“汤姆从栏杆上摔下来时，是什么让你跳了下去？”

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [gʊd] — [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [swɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

You	couldn't	do	any	good	—	you	said	you	couldn't	swim	,	you	know	.
你	不能	做	任何	好的	—	你	说	你	不能	游泳	,	你	知道	.

你根本帮不上忙——你知道，你说过你不会游泳。

" [dʒɪm] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] ['pʌz(ə)ld] , [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] , " [wiː; wi][wɒz; wəz]

"	Jim	stared	at	the	speaker	,	as	though	puzzled	,	before	answering	,	"	We	was
"	吉姆	凝视	在	这	扬声器	,	作为	尽管	困惑	,	前	回答	,	"	我们	曾是

['pɑːtnə] [ɪn] ['ɛvriˌθɪŋ] ,

partners	in	everythin	,
合作伙伴	在	一切	,

吉姆盯着说话的人，似乎有些困惑，然后回答说："我们以前是所有事情的合作伙伴。"

- [tɒm] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [lets] [gəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [let] [gəʊ] [tuː] . "

'	Tom	an	'	me	,	an	'	when	he	lets	go	,	of	course	,	I	let	go	too	.	"
-	汤姆	一个	-	我	,	一个	-	什么时候	他	让我们	去	,	的	课程	,	我	让	去	也	.	"

"汤姆和我，当他放手时，当然，我也会放手。"

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['pɜːsə(r)] .

"	I	see	,	"	said	the	purser	.
"	我	看	,	"	说	这	乘务长	.

"我明白了，"乘务长说。

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ɪn] [ðæt] ['ɑːnsə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [ges] .

"	There	is	more	in	that	answer	than	I	daresay	you	guess	.
"	那里	是	更多的	在	那	回答	比	我	敢说	你	猜测	.

"这个答案里蕴含的信息比你想象的要多得多。"

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][maɪ] [frendz] , ['eniwʌn] [wʊd] [duː; də][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	wonder	if	,	among	all	my	friends	,	anyone	would	do	as	much	for	me	.
我	想知道	如果	,	之中	全部	我的	朋友们	,	任何人	会	做	作为	很多	为了	我	.

我不知道在我的所有朋友中，是否有人会为我做这么多。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)] ?

You	want	to	see	your	partner	?
你	想	到	看	你的	伙伴	?

你想见你的伴侣吗?

[wel] " — [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːdʒən] , [huː] [nˈɒdɪd] — " [aɪl] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ]

Well	"	—	he	glanced	at	the	surgeon	,	who	nodded	—	"	I'll	bring	him	to	you
出色地	"	—	他	瞥了一眼	在	这	外科医生	,	WHO	点头	—	"	患病的	带来	他	到	你

.

:
.

"好吧，"他瞥了一眼外科医生，外科医生点了点头，"我会把他带到你那里来。"

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed]

"	He	had	not	far	to	go	,	for	Tom	was	crouching	against	the	bulkhead
"	他	有	不是	远的	到	去	,	为了	汤姆	曾是	蹲伏	反对	这	舱壁

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

just	outside	the	door	,
只是	外部	这	门	,

他离目的地不远了，因为汤姆正蹲在门外的隔板上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði]['dɒktə(r)]

as	he	had	done	most	of	the	night	,	while	when	he	came	in	,	the	doctor
作为	他	有	完毕	最多	的	这	夜晚	,	尽管	什么时候	他	来了	在	,	这	医生

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

他像昨晚大部分时间那样，进来时，医生低声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪk'saɪt] [hɪm] .

"	I	am	afraid	he	is	very	ill	,	and	you	must	not	excite	him	.
"	我	是	害怕的	他	是	非常	患病的	,	和	你	必须	不是	激发	他	.

"恐怕他病得很重，你千万不要让他激动。"

[sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][doʊnt] [tɔːk] [mʌtʃ] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] .

Sit	still	,	and	don't	talk	much	;	he	is	not	always	quite	sensible	.
坐	仍然	,	和	不	讲话	很多	;	他	是	不是	总是	相当	明智的	.

坐好，少说话；他有时不太懂事。

" [ðə; ði] [læd] [klentʃt] [wʌn] [θɪn] [hænd] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] ['veri] ['kwaɪətli]

"	The	lad	clenched	one	thin	hand	,	his	lips	quivered	,	but	he	walked	in	very	quietly
"	这	小伙子	紧握	一	薄的	手	,	他的	嘴唇	颤抖	,	但	他	步行	在	非常	悄悄

,

,

,

“那少年紧紧攥着一只瘦弱的手，嘴唇颤抖，但他却静悄悄地走了进来。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['dɪmnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['klæmi]

and	there	was	only	a	dimness	in	his	eyes	as	he	touched	the	clammy
和	那里	曾是	仅有的	一个	昏暗	在	他的	眼睛	作为	他	感动	这	湿冷的

['fɪŋgəz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [stretʃt] [aʊt] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

fingers	the	other	stretched	out	towards	him	,
手指	这	其他	拉伸	出去	向	他	,

当他触碰到对方伸出的湿冷手指时，他的眼神中只剩下茫然。

[waɪl] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [sed] , " [wiː; wi][wɒz; wəz] [truː] ['pɑːtnə] [æn; ən] - [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] .

while	a	low	voice	said	,	"	We	was	true	partners	an	-	I	wanted	you	.
尽管	一个	低的	嗓音	说	,	"	我们	曾是	真的	合作伙伴	一个	-	我	通缉	你	.

一个低沉的声音说：“我们是真正的伙伴，我想要你。”

[ai] [nəʊ] [aɪm] ['veri] [bæd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [woʊnt] [seɪ] [səʊ] ,

I	know	I'm	very	bad	,	though	they	won't	say	so	,
我	知道	我是	非常	坏的	,	尽管	他们	惯于	说	所以	,

我知道我很坏，虽然他们不会这么说。

[æn; ən] - [pə'hæps] [jʊl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['kænədi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

an	-	perhaps	you'll	go	on	to	Canady	without	me	.
一个	-	也许	你会	去	在	到	卡纳迪	没有	我	.

或许你会独自前往加拿大。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [lænd] , [tɒm] ; ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] — [ðem; ðəm] - [sed] [səʊ] .

It's	a	very	good	land	,	Tom	;	plenty	for	everyone	—	them	plackgards	said	so	.
它是	一个	非常	好的	土地	,	汤姆	;	很多	为了	每个人	—	他们	-	说	所以	.

汤姆，这片土地非常好，足够所有人享用——那些乡巴佬都这么说。

[nəʊ][mɔː(r)][kəʊld] , [æn; ən] - [nəʊ][mɔː(r)]['stɑːrvɪn] - .

No	more	cold	,	an	-	no	more	starvin	-	.
不	更多的	寒冷的	,	一个	-	不	更多的	饥饿	-	.

不再受寒冷侵袭，也不再挨饿。

[wiː; wi][wɒz; wəz][kəʊld][æn; ən] - ['hʌŋgri] ['ɒf(ə)n]['jɒndə(r)] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [gʊd] [taɪmz] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

We	was	cold	an	-	hungry	often	yonder	,	but	there's	good	times	coming	for
我们	曾是	寒冷的	一个	-	饥饿的	经常	远处	,	但	有	好的	时代	未来	为了

[juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] .

you	an	-	me	.
你	一个	-	我	.

我们在那儿常常又冷又饿，但你我都会迎来好日子。

[wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] ['kʌntri] . "

We're	goin	-	to	a	better	country	.	"
是	去	-	到	一个	更好的	国家	.	"

我们要去一个更好的国家。

" [hʌʃ] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Hush	!	"	said	the	doctor	.
"	嘘	!	"	说	这	医生	.

“嘘！”医生说道。

" [hiːz] ['getɪŋ] [laɪt] ['hedɪd] [ə'gen] " ; [ænd; ənd] [tɒm] , [huː] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [tʃəʊk] , [sed] ,
" He's getting light headed again " ; and Tom , who tried not to choke , said ,
" 他是 获得 光 标题 再次 " ; 和 汤姆 , WHO 尝试 不是 到 呛 , 说 ,

“他又开始头晕了”；汤姆努力不让自己被噎住，说道：

" [aɪl] [biː; bi]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [sɜː(r)] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli][let][ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
" I'll be quiet as a mouse , sir , if you'll only let me stay with him .
" 患病的 是 安静的 作为 一个 老鼠 , 先生 , 如果 你会 仅有的 让 我 停留 和 他 .

“先生，如果您让我留下来陪他，我保证像老鼠一样安静。”

[aɪ] [nəʊ] [ɪd] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ˌem 'iː][nɪə(r)] [hɪm] .
I know he'd like to feel me near him .
我 知道 他会 喜欢 到 感觉 我 靠近 他 .

我知道他希望我能靠近他。

" [ðen] [ðə; ði]['pɜːsə(r)] [kɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tɒm] [sæt] ['veri] [stɪl] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz]
" Then the purser coughed a little , and Tom sat very still , holding his comrade's
" 然后 这 乘务长 咳嗽 一个 小的 , 和 汤姆 卫星 非常 仍然 , 保持 他的 同志的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“这时，事务长轻咳了一声，汤姆一动不动地坐着，紧紧握着同伴的手。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['restləs] [dəʊz] , [waɪl] , [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [aʊt] [wɪð]
until the other sank into a restless doze , while , when the doctor went out with
直到 这 其他 沉没 进入 一个 不安 瞌睡 , 尽管 , 什么时候 这 医生 去 出去 和
['ɑːθə(r)] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

直到另一个人陷入了不安的打盹中，而当医生和亚瑟出去的时候，

[hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [tʃɑːns] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
he said , " He hasn't any chance , poor little fellow .
他 说 , " 他 还没有 任何 机会 , 贫穷的 小的 同伴 .

他说：“他一点机会都没有，可怜的小家伙。”

[gɒt] ['bædli] [krʌʃt] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [hiːz] ['sɪŋkɪŋ] [fɑːst] .
Got badly crushed somehow , and he's sinking fast .
得到 糟糕 碎 不知何故 , 和 他是 下沉 快速地 .

他不知何故被重重压垮了，正在迅速下沉。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] .
There is nothing I can do .
那里 是 没有什么 我 能 做 .

我无能为力。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɪm][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
" The doctor was right , for Jim died a few hours later , still holding his
" 这 医生 曾是 正确的 , 为了 吉姆 死亡 一个 很少 小时 之后 , 仍然 保持 他的
['pɑːrtnərz] [hænd] ,
partner's hand ,
合伙人的 手 ,

医生说得没错，吉姆几个小时后就去世了，临终前还紧紧握着他伴侣的手。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wiːlhaʊs] ,
and lay in state in the wheelhouse ,
和 躺 在 状态 在 这 驾驶室 ,

并安放在驾驶室里供人瞻仰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hʌŋgə(r)] - [pɪntʃt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən][hə'rəʊɪk] [səʊl] [hæd; həd] [gɒn] ,
a little hunger - pinched figure out of which an heroic soul had gone ,
一个 小的 饥饿 - 捏 数字 出去 的 哪个 一个 英勇 灵魂 有 已消失 ,

一个瘦弱饥饿的小身影，却孕育着一颗英雄的灵魂。

[ræpt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [red] [fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [flæg] .

wrapped	round	in	the	broad	red	folds	of	his	country's	flag	.
包装	圆形的	在	这	广阔	红色的	折叠	的	他的	该国的	旗帜	.

被他国家宽阔的红色国旗包裹着。

" [hiːz] ['betə(r)] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði]['pɜːsə(r)] , [huː] [keɪm] [aʊt] [beə(r)] - ['hedɪd] .

"	He's	better	off	,	"	said	the	purser	,	who	came	out	bare	-	headed	.
"	他是	更好的	离开	,	"	说	这	乘务长	,	WHO	来了	出去	裸	-	标题	.

“他过得更好了，” 没戴帽子的乘务长说道。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðeəz; ðəz]['naɪðə(r)]['hʌŋgə(r)][nɔː(r)][kəʊld] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] , [seɪl] -

"	As	he	said	,	there's	neither	hunger	nor	cold	now	for	him	,	and	,	sail	-
"	作为	他	说	,	有	两者都不	饥饿	也不	寒冷的	现在	为了	他	,	和	,	帆	-

['meɪkə(r)] ,

maker	,
制造商	,

正如他所说，他现在既不挨饿也不挨冻了，而且，帆船制造者，

[wiːl; wil][let][hɪm] [kiːp] [ðə; ði][flæg] .

we'll	let	him	keep	the	flag	.
出色地	让	他	保持	这	旗帜	.

我们会让他保留这面旗帜。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] .

He	won	the	right	to	wear	it	by	his	fidelity	.
他	韩元	这	正确的	到	穿	它	经过	他的	忠诚	.

他凭借忠诚赢得了佩戴它的权利。

" ['tʃɑːrli] [lɒŋ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['sɒləm] [siːn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv]

"	Charley	long	remembered	the	solemn	scene	which	followed	at	the	changing	of
"	查理	长的	记得	这	庄严	场景	哪个	随后	在	这	变化	的

[ðə; ði] [wɒtʃ] ,

the	watch	,
这	手表	,

查理一直记得换班时那庄严肃穆的场景。

[wen] [eɪt] ['hʌndrəd] ['pæsndʒər] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][beə(r)] - ['hedɪd] , [stʊd] ['veri] ['saɪlənt]

when	eight	hundred	passengers	,	most	of	them	bare	-	headed	,	stood	very	silent
什么时候	八	百	乘客	,	最多	的	他们	裸	-	标题	,	站立	非常	沉默的

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ,

about	the	deck	,
关于	这	甲板	,

八百名乘客，其中大部分都没戴帽子，静静地站在甲板上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊl][ɒv; əv]['kænvəs] [wɪð] [ðə; ði] [red] [flæg] [ræpt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ]

and	a	little	roll	of	canvas	with	the	red	flag	wrapped	about	it	lay	on	a
和	一个	小的	卷	的	帆布	和	这	红色的	旗帜	包装	关于	它	躺	在	一个

['greɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] .

grating	at	the	rail	.
格栅	在	这	轨	.

一小卷帆布，上面裹着一面红旗，放在栏杆的格栅上。

[klɪə(r)] ['sʌnlaɪt] [ʃɒn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [krɔːsɪz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ded]

Clear	sunlight	shone	down	on	the	white	and	crimson	crosses	that	covered	the	dead
清除	阳光	闪耀	向下	在	这	白色的	和	赤红	十字架	那	涵盖	这	死的

[weɪfs] [brest] ,

waif's	breast	,
孤儿的	胸部	,

明媚的阳光洒在覆盖着死去的孤儿胸前的白色和深红色十字架上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klæmi] [fɒg] [hæd; həd] [gɒn] ,

for	the	clammy	fog	had	gone	,
为了	这	湿冷的	多雾路段	有	已消失	,

因为潮湿的雾气已经散去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] [klɑːsps][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [riːd] [frɒm; frəm] [flæʃt] ['dæzlɪŋli] .

and	the	brass	clasps	of	the	book	a	clergyman	read	from	flashed	dazzlingly	.
和	这	黄铜	扣环	的	这	书	一个	牧师	读	从	闪光灯	耀眼地	.

牧师正在阅读的那本书的黄铜书扣闪闪发光。

[ðen] ['sʌmwʌn] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['bekənɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [θrɒbɪŋ]

Then	someone	on	the	watch	raised	a	beckoning	hand	,	and	,	as	the	throbbing
然后	某人	在	这	手表	提高	一个	招手	手	,	和	,	作为	这	悸动

['endʒɪnz] [stɒpt] ,

engines	stopped	,
发动机	停止	,

这时，值班人员中有人举起手示意，随着引擎的轰鸣声停止了，

[ðə; ði] ['spləm] [wɜːdz] [keɪm] ['klɪəli] [θruː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] .

the	solemn	words	came	clearly	through	the	sudden	hush	.
这	庄严	字	来了	清楚地	通过	这	突然	嘘	.

突然的寂静中，那些庄严的话语清晰地传了出来。

[ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ['tɪltɪd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bluː] ['wɔːtə(r)] ,

The	grating	tilted	,	there	was	a	splash	in	the	dark	blue	water	,
这	格栅	斜	,	那里	曾是	一个	溅	在	这	黑暗的	蓝色的	水	,

格栅倾斜了，深蓝色的水中溅起一片水花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [went] [ɒn] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] [dʒɪm][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)]['selə(r)] ,

and	the	steamer	went	on	again	,	leaving	Jim	the	newspaper	seller	,
和	这	汽船	去	在	再次	,	离开	吉姆	这	报纸	卖方	,

于是轮船继续前行，留下报贩吉姆。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ,

who	had	given	his	life	for	his	comrade	,
WHO	有	给定	他的	生活	为了	他的	同志	,

他为战友献出了生命，

[tuː; tə][rest] [wɪð] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['fɪələs] [reɪs] , [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

to	rest	with	many	another	sprung	from	the	same	fearless	race	,	far	down	in	the
到	休息	和	许多	其他	弹簧	从	这	相同的	无畏	种族	,	远的	向下	在	这

['aɪsi] [depθs] ,

icy	depths	,
冰冷的	深度	,

与许多其他出自同一无畏种族的后代一起，长眠于冰冷的深渊之中。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [siː] [gɪvz] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ded] .

until	the	sea	gives	up	her	dead	.
直到	这	海	给予	向上	她	死的	.

直到大海交出她的亡灵。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [braɪt] [reɪz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['wɔːmə(r)] ,

Afterwards	the	bright	rays	seemed	to	grow	warmer	,
然后	这	明亮的	射线	似乎	到	生长	更温暖	,

随后，明亮的阳光似乎变得更加温暖。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒər] [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] -

and	that	evening	there	was	a	shout	from	the	passengers	as	the	long	-
和	那	晚上	那里	曾是	一个	喊	从	这	乘客	作为	这	长的	-

[ɪk'spektɪd] [ʃɔː(r)] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

expected	shore	rose	before	them	,
预期的	支撑	玫瑰	前	他们	,

当晚，期待已久的海岸线出现在乘客们眼前，他们发出了一声欢呼。

[ə; eɪ] [feɪnt] [blɜːr] [ɒv; əv] ['greɪnəs] [brɔːd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [blʌd] - [red] ['sʌnset] .

a	faint	blurr	of	greyness	broad	across	the	blood	-	red	sunset	.
一个	头晕的	模糊	的	灰色	广阔	穿过	这	血	-	红色的	日落	.

血红色的夕阳上笼罩着一片淡淡的灰色。

[sʌm; səm] [lɑːft] [ɪk'saɪtɪdli] , [sʌm; səm] [lʊkt] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]

Some	laughed	excitedly	,	some	looked	serious	,	and	Charley	felt	a	thrill	of
一些	笑了	兴奋地	,	一些	看起来	严肃的	,	和	查理	毛毡	一个	刺激	的

[həʊp] [ænd; ənd] ['iːgənəs] ,

hope	and	eagerness	,
希望	和	渴望	,

有些人兴奋地大笑，有些人神情严肃，而查理则感到一股充满希望和渴望的激动。

[waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tɑːmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [æz; əz] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['dɪpɪŋ]

while	he	saw	that	Tom's	eyes	were	red	,	as	,	looking	forward	over	the	dipping
尽管	他	锯	那	汤姆的	眼睛	是	红色的	,	作为	,	寻找	向前	超过	这	浸渍

[bəʊz] ,

bows	,
弓	,

他看到汤姆的眼睛通红，正望着前方倾斜的船首，

[hiː; hi] [kɔːt] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪst] [lænd] .

he	caught	through	a	mist	of	tears	his	first	glimpse	of	the	promised	land	.
他	捕捉	通过	一个	薄雾	的	眼泪	他的	第一的	一瞥	的	这	承诺	土地	.

他透过泪水的迷雾，第一次看到了应许之地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] ['destɪtjuːt] [ɔː(r)] ['frendləs] ,

But	he	did	not	reach	it	either	destitute	or	friendless	,
但	他	做过	不是	抵达	它	任何一个	贫困	或者	没有朋友	,

但他到达那里时并非一贫如洗或孤苦伶仃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɜːsə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wel] ,

for	the	purser	had	told	his	story	well	,
为了	这	乘务长	有	讲述	他的	故事	出色地	,

因为事务长把他的故事讲得很好。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ræg] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['peniz] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] ['gəʊldən] [kɔɪn] [naʊ]

and	the	rag	that	had	been	full	of	pennies	was	heavy	with	golden	coin	now
和	这	抹布	那	有	到过	满的	的	便士	曾是	重的	和	金的	硬币	现在

,

,

,

那块原本装满硬币的破布，现在沉甸甸地装满了金币。

[waɪl] [ə; eɪ] [kaɪnd] [kə'neɪdiən] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

while	a	kind	Canadian	promised	to	find	work	for	him	,
尽管	一个	种类	加拿大	承诺	到	寻找	工作	为了	他	,

一位好心的加拿大人答应帮他找工作，

[ænd; ənd] [ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [met] [ə'gen] .

and	in	due	time	he	and	Charley	met	again	.
和	在	到期的	时间	他	和	查理	遇见	再次	.

不久之后，他和查理再次相遇。

['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [nekst] [faɪv] [deɪz] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ,

During	the	next	five	days	Charley	and	Reggie	had	much	to	interest	them	,
期间	这	下一个	五	天	查理	和	雷吉	有	很多	到	兴趣	他们	,

接下来的五天里，查理和雷吉有很多事情感兴趣。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [treɪn] [went] ['klætə] [θruː] [əʊld] [kwɪ'bek] ,

as	the	long	train	went	clattering	through	old	Quebec	,
作为	这	长的	火车	去	咔嗒咔嗒	通过	老的	魁北克	,

当长长的火车隆隆驶过古老的魁北克城时，

[ðen] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd] ['ɔ:tʃədz] [ɒv; əv] ['fɜ:taɪl] [ɒn'teəriəʊ] , [pɑ:st] ['meni] [ə; eɪ]

then	out	across	the	meadows	and	orchards	of	fertile	Ontario	,	past	many	a
然后	出去	穿过	这	草地	和	果园	的	沃	安大略省	,	过去的	许多	一个

['prɒspərəs] ['wʊdn] [taʊn] ,

prosperous	wooden	town	,
繁荣	木制的	镇	,

然后穿过安大略省肥沃的草地和果园，经过许多繁荣的木制小镇，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:dʒən][ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] .

until	it	rolled	into	a	region	of	rock	and	forest	.
直到	它	滚动	进入	一个	地区	的	岩石	和	森林	.

直到它滚入一片岩石和森林地区。

[ðen] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['frɒθɪŋ] ['rɪvəz] , ['ləʊnli] [leɪks] , [blæk] ['paɪnwʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]

Then	there	were	frothing	rivers	,	lonely	lakes	,	black	pinewoods	,	and	a	few
然后	那里	是	起泡	河流	,	孤独	湖泊	,	黑色的	松树林	,	和	一个	很少

['ɪndiən] - [tu:; tə][steə(r)][æt; ət] ,

Indian	teppees	to	stare	at	,
印度	-	到	盯	在	,

然后还有奔腾的河流、寂寥的湖泊、黑色的松树林，以及几座可供观赏的印第安帐篷。

[ʌn'tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [bi:t] [ɒv; əv] [wi:lz] ['rɪŋɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grænɪt] [rɒk] ,

until	,	with	a	beat	of	wheels	ringing	back	from	the	granite	rock	,
直到	,	和	一个	打	的	车轮	铃声	后退	从	这	花岗岩	岩石	,

直到车轮撞击花岗岩的咔哒声响起，

[ˌaɪ 'ti:] ['θʌndə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [leɪk] [su:'pɪəriə(r)] .

it	thundered	along	the	shores	of	Lake	Superior	.
它	雷鸣	沿着	这	海岸	的	湖	优越的	.

它沿着苏必利尔湖岸隆隆作响。

['ɑ:ftəwədz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [left]

Afterwards	there	were	more	rivers	and	forests	before	these	were	left
然后	那里	是	更多的	河流	和	森林	前	这些	是	左边

[bɪ'haɪnd][ɪn] [tɜ:n] ,

behind	in	turn	,
在后面	在	转动	,

后来又出现了更多的河流和森林，但这些最终也都被遗弃了。

[ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [θru:] ['wɪnɪpeg] ['sɪti] [ðeɪ] [ræn][pɑ:st] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['wiləuz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	clanking	through	Winnipeg	city	they	ran	past	groves	of	willows	out	into	the
和	叮当作响	通过	温尼伯	城市	他们	跑	过去的	小树林	的	柳树	出去	进入	这

[greɪt] ['əʊpən] ['preəri] ,

great	open	prairie	,
伟大的	打开	草原	,

他们叮叮当当地穿过温尼伯市区，跑过成片的柳树林，最终进入广袤无垠的草原。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [nɪə(r)][ðeə(r)]['fju:tʃə(r)] [həʊm] .

and	Charley	knew	they	were	getting	near	their	future	home	.
和	查理	知道	他们	是	获得	靠近	他们的	未来	家	.

查理知道他们离未来的家越来越近了。

[ɒn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv]['kænədə] ,

On	taking	up	a	map	of	Canada	,
在	采取	向上	一个	地图	的	加拿大	,

拿起一张加拿大地图，

['eniwʌn] [meɪ] [siː] [ðæt] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['baʊndri] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv]['lev(ə)l]

anyone	may	see	that	north	of	the	United	States	boundary	a	wide	stretch	of	level
任何人	可能	看	那	北	的	这	团结的	各州	边界	一个	宽的	拉紧	的	等级

['kʌntri] [rʌnz] [west] [frɒm; frəm] ['wɪnɪpeg] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

country	runs	west	from	Winnipeg	towards	the	Rocky	Mountains	,
国家	跑步	西方	从	温尼伯	向	这	洛基	山脉	,

任何人都可以看到，在美国边界以北，有一片广阔的平坦地带从温尼伯向西延伸至落基山脉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['preəri] .

and	this	is	the	great	prairie	.
和	这	是	这	伟大的	草原	.

这就是广袤的大草原。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː][ˌmænɪˈtəʊbə] , [əˌsɪnɪˈbɔɪə] , [ænd; ənd] [ælˈbɜːtə] ,

You	will	notice	it	is	divided	into	Manitoba	,	Assiniboia	,	and	Alberta	,
你	将要	注意	它	是	分割	进入	曼尼托巴省	,	阿西尼博亚	,	和	艾伯塔省	,

你会注意到它分为曼尼托巴省、阿西尼博亚省和艾伯塔省。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

but	there	is	not	very	much	difference	between	them	,
但	那里	是	不是	非常	很多	不同之处	之间	他们	,

但它们之间并没有太大的区别。

[ɪkˈsept] [ðæt] [men] [rɪə(r)]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ɪts] ['westən] [end] , [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]

except	that	men	rear	cattle	and	horses	at	its	western	end	,	which	is	higher	and
除了	那	男人	后部	牛	和	马匹	在	它是	西	结尾	,	哪个	是	更高	和

['ʌndjuleɪtɪŋ] ,

undulating	,
起伏的	,

只是西端地势较高且起伏不平，那里是人们饲养牛马的地方。

[ænd; ənd] [grəʊ] [wiːt] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['lev(ə)l] [iːst] .

and	grow	wheat	in	the	more	level	east	.
和	生长	小麦	在	这	更多的	等级	东方	.

在地势较为平坦的东部地区种植小麦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

It	is	more	than	twice	as	large	as	Great	Britain	and	part	of	it	was
它	是	更多的	比	两次	作为	大的	作为	伟大的	英国	和	部分	的	它	曾是

[wʌns][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnlənd; ɪnˈlænd] [siː] .

once	the	bottom	of	an	inland	sea	.
一次	这	底部	的	一个	内陆	海	.

它的面积是英国的两倍多，其中一部分曾经是内陆海的底部。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ðæt] [grəuz] [ɪn][məʊst]['pleɪsɪz] [dʒʌst] [əˈbʌv] [wʌnz]

Now	,	it	is	one	great	stretch	of	grass	that	grows	in	most	places	just	above	one's
现在	,	它	是	一	伟大的	拉紧	的	草	那	生长	在	最多	地方	只是	多于	一个人的

['æŋklz] ,

ankles	,
脚踝	,

现在，这里已经长成了一大片草地，大部分地方的草都长到脚踝以上。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [waɪl] [ðɪs] [grɑːs] , ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and	in	others	to	the	waist	,	while	this	grass	,	growing	and	rotting	for
和	在	其他的	到	这	腰部	,	尽管	这	草	,	生长	和	腐烂	为了

['meni] ['sentʃəriz] ,

many	centuries	,
许多	几个世纪	,

有的草长到腰部，有的草则生长腐烂了几个世纪。

[hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [məʊld] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [wi:t] - [sɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

has	left	a	thick	black	mould	which	is	perhaps	the	richest	wheat	-	soil	in	the	world	.
有	左边	一个	厚的	黑色的	模具	哪个	是	也许	这	最富有的	小麦	-	土壤	在	这	世界	.

留下了一层厚厚的黑色霉菌，这可能是世界上最肥沃的小麦土壤。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

You	will	remember	that	Nature	does	nothing	in	a	hurry	,
你	将要	记住	那	自然	做	没有什么	在	一个	匆忙	,

你要记住，大自然做事从不匆忙。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɪn] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'helθi] ['trɒpɪks] [weə(r)] [ðeɪ] [daɪ] [ɒv; əv] ['fi:və(r)] ,

and	except	in	parts	of	the	unhealthy	tropics	where	they	die	of	fever	,
和	除了	在	部分	的	这	不良	热带	在哪里	他们	死	的	发烧	,

除了热带地区一些卫生条件恶劣、容易导致发烧死亡的地区外，

['seldəm] [ə'laʊz] [men] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] ['aɪdlnəs] ; [səʊ] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] ['sʌnʃaɪn]

seldom	allows	men	to	eat	in	idleness	;	so	here	,	though	there	is	nearly	always	sunshine
很少	允许	男人	到	吃	在	懒惰	;	所以	这里	,	尽管	那里	是	几乎	总是	阳光

,

,

,

很少允许人们闲着没事吃饭；所以在这里，虽然几乎总是阳光明媚，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [draʊts] [wɪtʃ] [stɑ:v] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [frɔst]

there	are	also	such	things	as	droughts	which	starve	the	cattle	,	and	frosts
那里	是	还	这样的	事物	作为	干旱	哪个	饿死	这	牛	,	和	霜冻

[ðæt] ['ʃrɪv(ə)l] [ðə; ði] [greɪn] ,

that	shrivel	the	grain	,
那	萎缩	这	粮食	,

此外，还有干旱导致牲畜挨饿，霜冻导致谷物枯萎等情况。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [hæv; həv] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [taɪm] .

so	that	the	farmers	have	never	a	very	easy	time	.
所以	那	这	农民	有	绝不	一个	非常	简单的	时间	.

所以农民们的日子从来都不好过。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [hɒt] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['bɪtəli] [kəʊld] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,

It	is	very	hot	and	bright	in	summer	,	and	bitterly	cold	during	the	winter	,
它	是	非常	热的	和	明亮的	在	夏天	,	和	苦涩地	寒冷的	期间	这	冬天	,

夏季炎热晴朗，冬季严寒刺骨。

[wen] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] [laɪz] ['ʃi:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] ['frəʊz(ə)n] [snəʊ] .

when	part	of	the	prairie	lies	sheeted	for	months	together	under	frozen	snow	.
什么时候	部分	的	这	草原	谎言	床单	为了	几个月	一起	在下面	冷冻	雪	.

当部分草原连续数月被冰雪覆盖时。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [rɪtʃ] [men] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['fju:ə(r)] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ; [waɪl]

There	are	few	rich	men	in	it	,	but	there	are	still	fewer	very	poor	;	while
那里	是	很少	富有的	男人	在	它	,	但	那里	是	仍然	更少	非常	贫穷的	;	尽管

[helθ] ,

health	,
健康	,

那里富人不多，但赤贫的人更少；而健康状况，

[ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] ['kɒntent] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] ,

independence	,	and	content	are	very	much	better	than	riches	,
独立	,	和	内容	是	非常	很多	更好的	比	财富	,

独立和充实远比财富重要。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['setləz] [grəʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪələs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [əʊn] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] ,

and	the	settlers	grow	strong	and	fearless	because	they	own	their	own	land	,
和	这	定居者	生长	强的	和	无畏	因为	他们	自己的	他们的	自己的	土地	,

因为拥有自己的土地，定居者们变得强大而无畏。

[ænd; ənd] [wɜːk] [hɑːd] ['ʌndə(r)][klɪə(r)] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

and	work	hard	under	clear	sunshine	in	the	open	air	.
和	工作	难的	在下面	清除	阳光	在	这	打开	空气	.

在阳光明媚的户外努力工作。

['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [luːz] [ðeə(r)] [krɒps] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ðeɪ] [feɪs] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz]

Therefore	,	though	they	sometimes	lose	their	crops	and	cattle	,	they	face	their	troubles
所以	,	尽管	他们	有时	失去	他们的	农作物	和	牛	,	他们	脸	他们的	麻烦

['tʃɪəfəli] ,

cheerfully	,
愉快地	,

因此，尽管他们有时会损失庄稼和牲畜，但他们依然乐观地面对困难。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [laɪf] [ðeɪ] [liːd] ['streŋθnz] [ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] .

perhaps	because	the	laborious	life	they	lead	strengthens	the	best	that	is	in	them	.
也许	因为	这	费力的	生活	他们	带领	加强	这	最好的	那	是	在	他们	.

或许是因为他们艰苦的生活磨砺了他们身上最美好的品质。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] ,

But	you	will	say	you	want	a	story	,	and	not	a	lesson	in	geography	,
但	你	将要	说	你	想	一个	故事	,	和	不是	一个	课	在	地理	,

但你会说你想要的是一个故事，而不是一堂地理课。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [get] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [skuːl] .

of	which	you	get	enough	at	school	.
的	哪个	你	得到	足够的	在	学校	.

你在学校就能获得足够的营养。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['stəʊlən] ['kæt(ə)l] .

THE	STOLEN	CATTLE	.
这	被盗	牛	.

被盗的牛。

['ɑːθə(r)] ['gɔːd(ə)n] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['həʊmsted] [ɒn][ðə; ði] - ['preəri] , ['məʊstli][ɒv; əv]['slendə(r)] [bɜːtʃ]

Arthur	Gordon	built	his	homestead	on	the	Assiniboian	prairie	,	mostly	of	slender	birch
亚瑟	戈登	建造	他的	家园	在	这	-	草原	,	大多	的	苗条	桦木

- [lɒgz] [ænd; ənd] [sɒd] ,

-	logs	and	sods	,
-	日志	和	草皮	,

亚瑟·戈登在阿西尼博亚草原上建造了他的家园，主要用细长的桦木原木和草皮搭建而成。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [weɪst] [wɒt] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɒn] [sɔːn] ['tɪmbə(r)]

because	he	was	too	wise	to	waste	what	money	he	had	left	on	sawn	timber
因为	他	曾是	也	明智的	到	浪费	什么	钱	他	有	左边	在	锯切	木材

.

:
.

因为他很聪明，不会把剩下的钱浪费在锯材上。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] [sɒd]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [bɑːn] ;

He	also	built	a	sod	stable	and	barn	;
他	还	建造	一个	草皮	稳定的	和	谷仓	;

他还建造了一个草皮马厩和谷仓；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [njuː] ,

and	being	clever	enough	to	realise	how	little	he	knew	,
和	存在	聪明的	足够的	到	意识到	如何	小的	他	知道	,

而且他足够聪明，能够意识到自己知道的多么少。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , ['haɪəd] [ə; eɪ] [grɪm] [əʊld] ['skɑːtʃmən] ,

which	some	men	as	well	as	boys	are	not	,	hired	a	grim	old	Scotchman	,
哪个	一些	男人	作为	出色地	作为	男孩们	是	不是	,	雇用	一个	严峻	老的	苏格兰人	,

['piːtə(r)] [mə'kenzi] ,

Peter	Mackenzie	,
彼得	麦肯齐	,

有些男人和男孩都不是这样的人，于是雇佣了一位脾气暴躁的苏格兰老头，名叫彼得·麦肯齐。

[tuː; tə] [əd'vaɪz] [ænd; ənd] [help] [hɪm] .

to	advise	and	help	him	.
到	建议	和	帮助	他	.

给他建议和帮助。

['miːntaɪm] [hiː; hi] [bɔːt] [tuː] [bɪg] ['wɜːkɪŋ] ['ɒksə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] ['kæt(ə)l] , [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

Meantime	he	bought	two	big	working	oxen	,	a	few	cattle	,	a	team	of	horses	,
与此同时	他	买	二	大的	在职的	牛	,	一个	很少	牛	,	一个	团队	的	马匹	,

与此同时，他买了2头大型役牛、几头牛和一队马。

[ə; eɪ] ['hevi] ['breɪkə(r)] - [plaʊ] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ʌp] [ðə; ði] ['mætɪd] [sɒd] , ['hærəu] , [ə; eɪ] [laɪt] ['wægən]

a	heavy	breaker	-	plough	to	rip	up	the	matted	sod	,	harrows	,	a	light	waggon
一个	重的	断路器	-	犁	到	撕裂	向上	这	哑光	草皮	,	耙	,	一个	光	车皮

,

,

,

一台重型翻土犁，用来翻松结块的草皮；耙子；一辆轻型货车；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['siːdə(r)] [tuː; tə] [səʊ] [ðə; ði] [greɪn] ,

and	a	seeder	to	sow	the	grain	,
和	一个	播种机	到	母猪	这	粮食	,

以及一台播种机，用来播种谷物。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['baɪndə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [bəuθ] [kʌt] [ænd; ənd] [taɪ] [ðə; ði] [ʃiːvz] .

besides	a	binder	which	would	both	cut	and	tie	the	sheaves	.
除了	一个	活页夹	哪个	会	两个都	切	和	领带	这	捆	.

除了捆扎机，它既可以切割又可以捆扎麦捆。

[ðen] ['faɪndɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [left] ,

Then	finding	he	had	very	little	money	left	,
然后	寻找	他	有	非常	小的	钱	左边	,

然后他发现自己所剩无几了。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [plaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [krɒp] ,

he	at	once	proceeded	to	plough	for	his	first	crop	,
他	在	一次	继续	到	犁	为了	他的	第一的	庄稼	,

他立即开始耕种他的第一批作物。

[waɪl] ['tʃɑːrli] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [fɜːst] ['fʌrəʊ] .

while	Charley	always	remembered	the	day	they	drove	the	first	furrow	.
尽管	查理	总是	记得	这	天	他们	驾驶	这	第一的	畦	.

而查理始终记得他们开垦第一道田垄的那一天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [wʊd] [ɒv; əv] ['slendə(r)] ['bɜːrtʃɪz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [klɪə(r)] [bluː]

There	was	a	straggling	wood	of	slender	birches	behind	them	,	a	clear	blue
那里	曾是	一个	零散的	木头	的	苗条	白桦树	在后面	他们	,	一个	清除	蓝色的

[skaɪ] [ə'bʌv] ,

sky	above	,
天空	多于	,

他们身后是一片稀疏的细长白桦林，头顶是湛蓝的天空。

[ænd; ənd] [ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [weɪst] [ɒv; əv] [grɑːs] ['dɒtɪd] [baɪ] ,

and	on	every	other	side	a	great	white	waste	of	grass	dotted	by	sloos	,
和	在	每一个	其他	边	一个	伟大的	白色的	浪费	的	草	虚线	经过	sloos	,

其他所有方向都是一大片白色的荒地，上面点缀着一些小猪。

[ɔː(r)] [leɪks] [ɒv; əv] ['meltɪd] [snəʊ] , [wɪtʃ] [wʊd] [draɪ] [ʌp] [ɪn] ['sʌmə(r)] .

or	lakes	of	melted	snow	,	which	would	dry	up	in	summer	.
或者	湖泊	的	融化	雪	,	哪个	会	干燥	向上	在	夏天	.

或者融化的雪形成的湖泊，这些湖泊会在夏天干涸。

[stɪl] , [ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['stʌbl] [ræn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [hæd; həd] [reɪzd]

Still	,	a	breadth	of	yellow	stubble	ran	across	it	where	another	man	had	raised
仍然	,	一个	宽度	的	黄色的	茬	跑	穿过	它	在哪里	其他	男人	有	提高

[ə; eɪ] [krɒp] .

a	crop	.
一个	庄稼	.

不过，那里还有一大片黄色的茬地，那是另一个人曾经种过庄稼的地方。

[ðeɪ] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [jet] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

They	slept	in	the	barn	because	the	house	was	not	finished	yet	,	and	Charley	,
他们	睡着了	在	这	谷仓	因为	这	房子	曾是	不是	完成的	然而	,	和	查理	,

他们睡在谷仓里，因为房子还没建好，查理

[huːz] [kləʊðz] [naʊ] [ʃəʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [saɪnz] [ɒv; əv] [weə(r)] ,

whose	clothes	now	showed	more	than	signs	of	wear	,
谁	衣服	现在	显示	更多的	比	标志	的	穿	,

他的衣服如今已显露出远超磨损的痕迹，

[wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] ['faɪərz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] .

was	lighting	fires	with	a	bundle	of	old	newspapers	among	the	stubble	.
曾是	灯光	火灾	和	一个	捆	的	老的	报纸	之中	这	茬	.

他用一捆旧报纸在茬地里生火。

[ðə; ði] [wɔːm] [wɪnd] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,

The	warm	wind	caught	them	,
这	温暖的	风	捕捉	他们	,

温暖的风吹拂着他们，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['kræklɪŋ] [ə; eɪ] [red] [bleɪz] [ɹ'eɪsd] [ə'krɒs] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	with	a	loud	crackling	a	red	blaze	raced	across	one	part	of	it	,
和	和	一个	大声	噼啪作响	一个	红色的	火焰	比赛	穿过	一	部分	的	它	,

伴随着一声噼啪作响的巨响，一道红色的火焰迅速蔓延开来。

[waɪl] [hiː; hi] [ræn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ['laɪtɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'gen] ,

while	he	ran	to	and	fro	lighting	those	which	had	gone	out	again	,
尽管	他	跑	到	和	弗	灯光	那些	哪个	有	已消失	出去	再次	,

他一边跑来跑去，一边重新点燃那些熄灭的灯。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʊti] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

until	he	was	sooty	all	over	.
直到	他	曾是	煤烟	全部	超过	.

直到他全身都沾满了煤灰。

[nekst] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ɒks(ə)n] , ['tæpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,

Next	he	led	his	brother's	oxen	,	tapping	them	with	a	stick	,
下一个	他	引领	他的	兄弟	牛	,	窃听	他们	和	一个	戳	,

接着，他牵着哥哥的牛，用棍子敲打着牛身。

[waɪl] ['ɑːθə(r)] [lɑːft] [wen] [ðə; ði] ['hevi] ['breɪkə(r)] - [plaʊ] [wɪtʃ] [tɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fʌrəʊ] [θruː]

while	Arthur	laughed	when	the	heavy	breaker	-	plough	which	tore	a	long	furrow	through
尽管	亚瑟	笑了	什么时候	这	重的	断路器	-	犁	哪个	撕裂	一个	长的	畦	通过

[ðə; ði] [snəʊ] - [bliːtʃt] [sɒd] [zɪg] - [zæg] ['ɔːkwədli] ,

the	snow	-	bleached	sod	zig	-	zagged	awkwardly	,
这	雪	-	漂白	草皮	之字形	-	锯齿状	尴尬地	,

当那台沉重的破土犁笨拙地在被雪漂白的草皮上划出一道长长的沟壑时，亚瑟哈哈大笑起来。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [stɒpt] [ded] [æz; əz][ɪts] [ʃeə(r)] [strʌk] [sʌm; səm][sɔɪl] [stɪl] ['frəʊz(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

or	the	oxen	stopped	dead	as	its	share	struck	some	soil	still	frozen	beneath	the
或者	这	牛	停止	死的	作为	它是	分享	击	一些	土壤	仍然	冷冻	下面	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

或者，牛吃的那份草料碰到了地表下仍然冻结的泥土，就突然停住了。

['ɑːftəwədz] , [əʊld]['piːtə(r)][let] [hɪm][hæv; həv][ðə; ði][laɪnz] ,

Afterwards	,	old	Peter	let	him	have	the	lines	,
然后	,	老的	彼得	让	他	有	这	线条	,

之后，老彼得就把台词给了他。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [plaʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] [məʊld] [weə(r)]

and	clutching	the	handles	of	the	lighter	plough	he	turned	up	the	mould	where
和	紧握	这	把手	的	这	打火机	犁	他	转向	向上	这	模具	在哪里

[ðə; ði] ['stʌbl] [hæd; həd] [biːn] ;

the	stubble	had	been	;
这	茬	有	到过	;

他紧紧抓住较轻犁的把手，翻起了之前长过茬子的犁铧；

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [æn; ən] ['aʊərz] [rest][æt; ət] ['nuːndeɪ] ,

and	so	with	an	hour's	rest	at	noonday	,
和	所以	和	一个	小时	休息	在	午	,

因此，中午休息一个小时后，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [diːp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sluː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɒks(ə)n] ,

when	he	had	to	wade	deep	into	a	sloo	after	the	oxen	,
什么时候	他	有	到	涉水	深的	进入	一个	sloo	后	这	牛	,

当他不得不趟过泥泞深处去追赶牛群时，

[ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['preəri] .

the	work	went	on	until	the	stars	were	blinking	down	upon	the	prairie	.
这	工作	去	在	直到	这	明星	是	眨眼	向下	之上	这	草原	.

工作一直持续到繁星闪烁，照耀着草原。

[æt; ət][fɜːst] ['tʃɑːrli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] ['muːvɪŋ] [biːsts] ,

At	first	Charley	lost	his	patience	with	the	slow	moving	beasts	,
在	第一的	查理	丢失的	他的	耐心	和	这	慢的	移动	野兽	,

起初，查理对这些行动迟缓的牲畜失去了耐心。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ræn]['ɪntuː]['wɔːtə(r)] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] ,

especially	when	they	ran	into	water	too	deep	for	him	and	would	not	come	out	,
尤其	什么时候	他们	跑	进入	水	也	深的	为了	他	和	会	不是	来	出去	,

尤其是当他们遇到太深的水，他无法上来的时候。

[waɪl] [hiː; hi] [wet] [hɪm'self] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

while	he	wet	himself	all	over	trying	to	make	them	.
尽管	他	湿的	他自己	全部	超过	尝试	到	制作	他们	.

他一边努力制作它们，一边把自己弄得湿透了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [deɪ] .

It	was	the	same	every	day	.
它	曾是	这	相同的	每一个	天	.

每天都一样。

[ðeɪ] [rəʊz][æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wɜːkt] [hɑːd] , [lɪvd; 'laɪvd] ['pleɪnli] ,

They	rose	at	five	in	the	morning	,	worked	hard	,	lived	plainly	,
他们	玫瑰	在	五	在	这	早晨	,	工作	难的	,	居住地	显然	,

他们早上五点起床，努力工作，生活简朴。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [bəuθ] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] , [ænd; ənd] ,

until	at	last	both	ploughing	and	sowing	were	done	,	and	,
直到	在	最后的	两个都	耕作	和	播种	是	完毕	,	和	,

最后，耕地和播种都完成了，然后，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndli] [ɜ:θ] , [ðeɪ] [ri'zju:md] [ðə; ði] [haʊs] -

leaving	the	grain	to	the	care	of	the	kindly	earth	,	they	resumed	the	house	-
离开	这	粮食	到	这	关心	的	这	亲切地	地球	,	他们	恢复	这	房子	-

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

他们把粮食留给肥沃的土地，然后继续盖房子。

['mi:ntaɪm] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [flʌʃ] [ɒv; əv] [gri:n] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] ,

Meantime	a	tender	flush	of	green	crept	across	the	prairie	,
与此同时	一个	投标	冲洗	的	绿色的	悄悄地爬	穿过	这	草原	,

与此同时，草原上悄然泛起了一抹嫩绿。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['bɜ:rtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌf] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] ['wɪspərɪŋ] [li:vz] ,

the	silver	birches	in	the	bluff	put	out	their	whispering	leaves	,
这	银	白桦树	在	这	虚张声势	放	出去	他们的	耳语	树叶	,

悬崖上的银桦树舒展开沙沙作响的树叶，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [hɔtə] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

and	it	grew	hotter	day	by	day	.
和	它	生长	更热	天	经过	天	.

天气一天比一天热。

[ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [m'ɪliənz] ,

The	mosquitoes	came	down	in	millions	,
这	蚊子	来了	向下	在	百万	,

数以百万计的蚊子倾泻而下。

[ænd; ənd] [bɪt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['swəʊlən] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	bit	them	until	sometimes	their	faces	were	so	swollen	that	they	could
和	少量	他们	直到	有时	他们的	面孔	是	所以	肿	那	他们	可以

['hɑ:dli] [si:] ;

hardly	see	;
几乎	看	;

并咬他们，有时甚至咬到他们的脸肿得几乎看不见东西；

['lɪt(ə)l] [g'əʊfəz] [laɪk] ['skwirəlz] ['skʌri, 'skə:-] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tendə(r)] [greɪn] ; [waɪl] [ðə; ði] [kaɪ'əʊti:z] ,

little	gophers	like	squirrels	scurried	among	the	tender	grain	;	while	the	coyotes	,
小的	地鼠	喜欢	松鼠	匆匆跑过	之中	这	投标	粮食	;	尽管	这	郊狼	,

小地鼠像松鼠一样在嫩谷中穿梭；而郊狼，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɑ:slænd] , [haul] [ɒn] ['mu:nlɪt] [naɪts]

which	are	the	wolves	of	the	grassland	,	howled	on	moonlit	nights
哪个	是	这	狼	的	这	草原	,	嚎叫	在	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	夜晚

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] .

along	the	edge	of	the	prairie	.
沿着	这	边缘	的	这	草原	.

那是草原上的狼，在月光皎洁的夜晚，沿着草原边缘嚎叫。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [heɪ] [tu:; tə] [kʌt] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ,

Then	there	was	hay	to	cut	for	winter	,
然后	那里	曾是	干草	到	切	为了	冬天	,

然后还要收割过冬的干草。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [drəʊv] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] ['məʊə(r)] [θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,

and	Charley	drove	the	tinkling	mower	through	the	long	grass	of	the	sloos	,
和	查理	驾驶	这	叮叮当当	割草机	通过	这	长的	草	的	这	sloos	,

查理开着叮当作响的割草机穿过沼泽地的长草。

[ænd; ənd] [rəʊd] [həʊm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] [ɒn][ə; eɪ] ['wægən] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [draɪ] [waɪt] ['trʌsɪz]

and	rode	home	under	the	moon	on	a	waggon	piled	high	with	dry	white	trusses
和	骑	家	在下面	这	月亮	在	一个	车皮	堆积	高的	和	干燥	白色的	桁架

[wɪtʃ] [smelt] [ɒv; əv] ['pepəmɪnt] .

which	smelt	of	peppermint	.
哪个	冶炼	的	薄荷	.

在月光下，他乘坐一辆堆满了散发着薄荷香味的干燥白色桁架的马车回家了。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [gruː] [strɒŋ] [ɒv; əv] [lɪm] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,

Also	he	grew	strong	of	limb	and	cheerful	,
还	他	生长	强的	的	肢	和	快乐	,

他的四肢也变得强壮起来，性格也变得开朗起来。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'niːθ] [hɪm][tuː; tə] [kliːn] [aʊt] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɔː(r)]

and	learned	it	was	not	beneath	him	to	clean	out	either	the	stable	or
和	学习	它	曾是	不是	下面	他	到	干净的	出去	任何一个	这	稳定的	或者

['tʃɪkɪn] - [haʊs] ,

chicken	-	house	,
鸡	-	房子	,

他了解到，清理马厩或鸡舍并不丢人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['dɜːti] [hændz][ðæn; ðən] [kiːp]

and	that	it	was	better	to	have	sometimes	very	dirty	hands	than	keep
和	那	它	曾是	更好的	到	有	有时	非常	肮脏的	双手	比	保持

[ðem; ðəm] [kliːn] [baɪ] ['aɪdlnəs] ,

them	clean	by	idleness	,
他们	干净的	经过	懒惰	,

而且，与其懒惰地保持双手清洁，不如偶尔弄脏双手。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [tʌŋd] ['piːtə(r)] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðɪs] .

though	the	sharp	-	tongued	Peter	saw	he	had	little	chance	of	this	.
尽管	这	锋利的	-	舌头	彼得	锯	他	有	小的	机会	的	这	.

虽然伶牙俐齿的彼得知道自己几乎没有机会。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] [wɪð] ['piːtə(r)] .

Sometimes	he	grew	angry	with	Peter	.
有时	他	生长	生气的	和	彼得	.

有时他会对彼得生气。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [tɔːl] [wiːt] [gruː] ['jeləʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hɑːvɪst]

Then	it	happened	that	one	day	,	when	the	tall	wheat	grew	yellow	towards	the	harvest
然后	它	发生	那	一	天	,	什么时候	这	高的	小麦	生长	黄色的	向	这	收成

,

,

,

后来有一天，当高高的麦穗在收割时开始泛黄时，

['ɑːθə(r)] [sent] [hɪm][tuː; tə] [kaʊnt] [ðeə(r)][hɑːf] - [waɪld]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] ['wɔndə] [æt; ət] [wɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Arthur	sent	him	to	count	their	half	-	wild	cattle	which	wandered	at	will	across	the
亚瑟	发送	他	到	数数	他们的	一半	-	荒野	牛	哪个	漫步	在	将要	穿过	这

['preəri] .

prairie	.
草原	.

亚瑟派他去清点他们那些在草原上随意游荡的半野生牛群。

[hiː; hi] [rəʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːlɪn] ['raɪf(ə)l] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

He	rode	out	in	the	early	morning	with	a	Marlin	rifle	slung	across	his	shoulders	,
他	骑	出去	在	这	早期的	早晨	和	一个	马林鱼	步枪	吊着	穿过	他的	肩膀	,

清晨，他肩上挎着一支马林步枪，骑马出发了。

['fiːlɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

feeling	proud	of	himself	,
感觉	自豪的	的	他自己	,

他为此感到自豪，

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] ['preəri] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːsts] .

but	though	he	swept	the	prairie	until	noon	there	was	no	sign	of	the	beasts	.
但	尽管	他	扫荡	这	草原	直到	中午	那里	曾是	不	符号	的	这	野兽	.

尽管他一直搜寻到中午，却没有发现任何野兽的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['bleɪzɪŋ] [hɒt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['θɜːsti] ,

It	grew	blazing	hot	,	he	was	tired	and	thirsty	,
它	生长	炽烈	热的	,	他	曾是	疲劳的	和	渴	,

天气变得异常炎热，他感到疲惫和口渴。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [rəʊd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['træmp(ə)ld] [græs] [ænd; ənd] [dint] [ɒv; əv]

but	he	still	rode	on	until	he	discovered	by	the	trampled	grasses	and	dints	of
但	他	仍然	骑	在	直到	他	发现	经过	这	践踏	草	和	凹痕	的

[huːf] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [pɑːst] [ðæt] [wei] ,

hoofs	that	not	only	had	a	drove	of	cattle	passed	that	way	,
蹄子	那	不是	仅有的	有	一个	驾驶	的	牛	通过了	那	方式	,

但他还是继续骑马前行，直到他从被践踏的草地和蹄印中发现，不仅有一群牛从那里经过，

[bʌt; bət] [ðæt] ['sevrəl] ['hɔːsmən] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] .

but	that	several	horsemen	accompanied	them	.
但	那	一些	骑兵	伴随	他们	.

但有几名骑兵随行。

[ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['brɑːŋkoʊz] [nek] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

Then	he	patted	the	bronco's	neck	and	turned	back	for	home	,
然后	他	轻拍	这	野马队的	脖子	和	转向	后退	为了	家	,

然后他拍了拍野马的脖子，转身回家了。

['swɪŋɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] ['levə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [waɪt] [ə'gen] ,

swinging	through	a	dust	cloud	across	the	long	levels	which	had	grown	white	again	,
摇摆	通过	一个	灰尘	云	穿过	这	长的	级别	哪个	有	生长	白色的	再次	,

荡过扬起的尘土，越过再次变白的长条平原，

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [dʌsk] [drɒpt] ['stɪfli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːðə, 'læðə] [hɔːs] , [waɪl] ,

and	towards	dusk	dropped	stiffly	from	the	lathered	horse	,	while	,
和	向	黄昏	掉落	僵硬地	从	这	起泡的	马	,	尽管	,

黄昏时分，他僵硬地从浑身泡沫的马背上摔了下来，而

[wen] [greɪmd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [əʊld] ['piːtə(r)] [sed] , " [eɪ] ;

when	grimed	with	dust	and	perspiration	he	told	his	story	,	old	Peter	said	,	"	Ay	;
什么时候	肮脏的	和	灰尘	和	汗	他	讲述	他的	故事	,	老的	彼得	说	,	"	哎	;

当他满身尘土和汗水地讲述他的故事时，老彼得说：“是啊；

[ai] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ɪk'spɛktɪn] - [ðɪs] .

I	was	partly	expectin	'	this	.
我	曾是	部分	期待	-	这	.

我对此早有预料。

[ðə; ði] ['rʌslə] [hæv; həv] ['lɪftɪd] ['aʊə(r)] [biːsts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

The	Rustlers	have	lifted	our	beasts	for	us	.
这	偷牛贼	有	抬起	我们的	野兽	为了	我们	.

偷牛贼们帮我们把牲畜抬了起来。

" [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɜːlɪə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
" Now a little time earlier a very bad state of things existed across the American
" 现在 一个 小的 时间 早些时候 一个 非常 坏的 状态 的 事物 存在 穿过 这 美国人
['bɔːdə(r)] ,
border ,
边界 ,

“就在不久前，美国边境那边的情况非常糟糕。”

[weə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] ['meni] [hed] [ɒv; əv] [stɒk] — [ðə; ði]['kæt(ə)l]['bærənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
where the rich owners of many head of stock — the Cattle Barons they were
在哪里 这 富有的 所有者 的 许多 头 的 库存 — 这 牛 男爵 他们 是
[kɔːld] — [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [men] [ɒf] [ðeə(r)] [smɔːl] [plɒts] [ɒv; əv][lænd] .
called — tried to drive the poor men off their small plots of land .
称为 — 尝试 到 驾驶 这 贫穷的 男人 离开 他们的 小的 图表 的 土地 .

在那里，拥有大量牲畜的富裕主人——他们被称为“牛大亨”——试图将穷人赶出他们的小块土地。

[ɪn] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [men] [bɜːnt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - ['həumsted] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [sʌm; səm]
In return , the poor men burnt the others ' homesteads , and shot some
在 返回 , 这 贫穷的 男人 烧焦的 这 其他的 - 家园 , 和 射击 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [gɹ'iːdɪəst] ,
of the greediest ,
的 这 最贪婪的 ,

作为报复，这些穷人烧毁了其他人的家园，并枪杀了一些最贪婪的人。

[waɪl] ['ɑːftəwədz] ['veri] ['kruːəl] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ]['aɪðə(r)] [saɪd] , [ʌn'tɪl] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
while afterwards very cruel deeds were done by either side , until when there was
尽管 然后 非常 残忍的 契约 是 完毕 经过 任何一个 边 , 直到 什么时候 那里 曾是
[piːs] [æt; ət] [lɑːst] ,
peace at last ,
和平 在 最后的 ,

此后双方都做了非常残忍的事情，直到最终实现和平。

[bændz][ɒv; əv] ['despərət] [men] [huː] [hæd; həd] [lɒst] ['evriθɪŋ] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
bands of desperate men who had lost everything wandered about the country ,
乐队 的 绝望的 男人 WHO 有 丢失的 一切 漫步 关于 这 国家 ,
['rɒbɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
robbing where they could ,
抢劫 在哪里 他们 可以 ,

一群群失去一切的绝望男子在全国各地游荡，到处抢劫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːtə(r)] [ment] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['rʌslə] .
and it was some of these Peter meant when he said the Rustlers .
和 它 曾是 一些 的 这些 彼得 意思是 什么时候 他 说 这 偷牛贼 .

彼得所说的“偷牛贼”指的就是这些人。

[səʊ] [wen] ['tʃɑːrli] ['ædɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] - [biːsts] [æz; əz] [wel] !
So when Charley added , " I think they must have taken Caryll's beasts as well !
所以 什么时候 查理 额外 , " 我 思考 他们 必须 有 已采取 - 野兽 作为 出色地 !

所以当查理补充道：“我想他们一定也把卡里尔的牲畜带走了！”

" ['ɑːθə(r)] , [huːz] [feɪs] [gruː] [stɜːn] , [sed] ['ʃɑːpli] ,
" Arthur , whose face grew stern , said sharply ,
" 亚瑟 , 谁 脸 生长 船尾 , 说 尖锐地 ,

亚瑟脸色变得严肃起来，厉声说道：

" [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [get][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['ruːɪn] ,
" If they once get them across the border it means ruin ,
" 如果 他们 一次 得到 他们 穿过 这 边界 它 方法 废墟 ,

“如果他们一旦把这些东西运过边境，那就意味着毁灭。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ai][həʊp][tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['kæt(ə)l][mʌst; məst] [kiːp] [ˌjuː 'es] [θruː]

for	the	money	I	hope	to	get	for	those	cattle	must	keep	us	through
为了	这	钱	我	希望	到	得到	为了	那些	牛	必须	保持	我们	通过

[ðə; ði]['wɪntə(r)] .

the	winter	.
这	冬天	.

我希望卖掉这些牛能得到的钱足够我们过冬了。

[get]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [wiːl; wil][raɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə] - .

Get	into	the	saddle	;	we'll	ride	over	to	Caryll's	.
得到	进入	这	鞍	;	出色地	骑	超过	到	-	.

上马，我们骑马去卡里尔家。

[aɪl] ['bɒrəʊ] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] , ['piːtə(r)] .

I'll	borrow	another	horse	,	and	meet	you	,	Peter	.
患病的	借	其他	马	,	和	见面	你	,	彼得	.

我再借一匹马，然后和你见面，彼得。

" ['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['brɒŋkəʊ] ['beəˌbækt] ,

"	Slinging	his	rifle	he	mounted	the	bronco	barebacked	,
"	投掷	他的	步枪	他	安装	这	野马	裸背	,

他背上步枪，赤裸着背骑上了野马。

[ænd; ənd] [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['rɛdʒi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ['enviəsli] [ðeɪ] [rəʊd] [aʊt][æt; ət] [fʊl] ['gæləp]['ʌndə(r)]

and	while	little	Reggie	watched	them	enviously	they	rode	out	at	full	gallop	under
和	尽管	小的	雷吉	观看	他们	羡慕地	他们	骑	出去	在	满的	驰骋	在下面

[ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [hwɜːrl] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

the	starlight	with	the	dust	whirling	up	behind	them	,
这	星光	和	这	灰尘	旋转	向上	在后面	他们	,

小雷吉羡慕地看着他们，他们在星光下策马疾驰而去，身后扬起漫天尘土。

['tʃɑːrliz] [hɔːs] ['stʌmblɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Charley's	horse	stumbling	now	and	then	.
查理的	马	踉跄	现在	和	然后	.

查理的马时不时会踉跄一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] [maɪlz][tuː; tə] - ['həʊmsted] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

It	was	five	miles	to	Caryll's	homestead	,	and	they	found	him	sitting	on	the
它	曾是	五	英里	到	-	家园	,	和	他们	成立	他	坐着	在	这

['dɔːstep] ,

doorstep	,
家门口	,

到卡里尔家有五英里路，他们发现他正坐在家门口的台阶上。

[ə; eɪ][bɪg] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ɒn'teəriəʊ][mæn] , [huː] [sed] ['greɪvli] ,

a	big	,	good	-	humoured	Ontario	man	,	who	said	gravely	,
一个	大的	,	好的	-	幽默	安大略省	男人	,	WHO	说	严重地	,

一位身材魁梧、性格开朗的安大略省男子，神情严肃地说：

" [ɪf] [ðev] [lɪt] [aʊt] [wɪð] [maɪ]['kæt(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [fɑːm] [æz; əz] [wel] .

"	If	they've	lit	out	with	my	cattle	they	might	have	taken	the	farm	as	well	.
"	如果	他们有	点燃	出去	和	我的	牛	他们	可能	有	已采取	这	农场	作为	出色地	.

“如果他们偷走了我的牛，他们可能连农场也一起抢走了。”

[wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɔːdə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [wɪð]

Well	,	it's	a	long	way	to	the	American	border	,	and	we	might	come	up	with
出色地	,	它是	一个	长的	方式	到	这	美国人	边界	,	和	我们	可能	来	向上	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

嗯，到美国边境还有很长的路要走，我们或许能找到它们；

['kæt(ə)l]['træv(ə)l] [sləʊ] .

cattle	travel	slow	.
牛	旅行	慢的	.

牛走得很慢。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmbədi] [wɪl] [get] [hɜːt] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] . "

I	should	say	somebody	will	get	hurt	if	we	do	.	"
我	应该	说	某人	将要	得到	伤害	如果	我们	做	.	"

我觉得如果我们这样做，会有人受伤的。

" ['meiənt] [ai] [kʌm] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] [waɪl] ['ɑːθə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , ['kɛrəl] ,

"	Mayn't	I	come	?	"	asked	Charley	,	and	while	Arthur	hesitated	,	Caryll	,
"	可能不会	我	来	?	"	问	查理	,	和	尽管	亚瑟	犹豫了一下	,	卡里尔	,

“我可以一起去吗？”查理问道，亚瑟犹豫了一下，卡里尔……

[huː] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] , [lɑːft] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , " [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ]

who	noticed	the	longing	in	the	boy's	eyes	,	laughed	,	as	he	said	,	"	Bring	him	along
WHO	注意到	这	渴望	在	这	男孩们	眼睛	,	笑了	,	作为	他	说	,	"	带来	他	沿着

.

:

.

注意到男孩眼中流露出的渴望，他笑着说：“带他一起去吧。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['reɪzɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preəri] [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

If	you're	raising	him	to	the	prairie	he	may	as	well	see	the	rough	side	of	it
如果	你是	提高	他	到	这	草原	他	可能	作为	出色地	看	这	粗糙的	边	的	它

;

;

;

既然你把他带到草原上养育，那就让他见识一下草原的艰辛吧；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [dɒg] [tuː; tə] [həʊld] [fɑːst] ,

and	if	you	want	to	teach	a	dog	to	hold	fast	,
和	如果	你	想	到	教	一个	狗	到	抓住	快速地	,

如果你想训练狗咬住不放，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wen] [hiːz] [ə; eɪ] [pʌp] .

you	must	begin	when	he's	a	pup	.
你	必须	开始	什么时候	他是	一个	小狗	.

你必须从他还是幼犬的时候就开始训练他。

[aɪm] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [mæn] [maɪ'self] [ɪf] ['ʌðə(r)] [fəʊks] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [laɪ] [daʊn] [waɪl]

I'm	a	peaceful	man	myself	if	other	folks	will	let	me	—	but	I	don't	lie	down	while
我是	一个	和平	男人	我	如果	其他	各位	将要	让	我	—	但	我	不	说谎	向下	尽管

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn] [bɪg] [buːts] [tuː; tə] [træmp] [ɒn] [ˌem 'iː] .

they	put	on	big	boots	to	tramp	on	me	.
他们	放	在	大的	靴子	到	流浪汉	在	我	.

如果别人允许，我本人是一个爱好和平的人——但我不会任由他们穿上大靴子践踏我。

" ['kɛrəl] [faʊnd] [freʃ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['blækfʊt] ['ɪndiən] [kɔːld] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]

"	Caryll	found	fresh	horses	,	and	brought	a	young	Blackfoot	Indian	called	Coyote
"	卡里尔	成立	新鲜的	马匹	,	和	带来	一个	年轻的	黑脚族	印度	称为	郊狼

[tuː] ,

too	,
也	,

“卡里尔找到了新的马匹，还带来了一个名叫郊狼的年轻黑脚印第安人。”

[waɪl] ['ɑːftə(r)] ['miːtɪŋ] ['piːtə(r)] [ðeɪ] [prest] [pn] [fɑːst] [ʌn'tɪl] ['tʃɑːrli] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [treɪl]

while	**after**	**meeting**	**Peter**	**they**	**pressed**	**on**	**fast**	**until**	**Charley**	**showed**	**them**	**the**	**trail**
尽管	后	会议	彼得	他们	按下	在	快速地	直到	查理	显示	他们	这	踪迹

[pv; əv] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .

of	**the**	**cattle**	**.**
的	这	牛	.

遇见彼得后，他们加快了脚步，直到查理带他们找到了牛群的踪迹。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊd] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , ['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ;

After	**that**	**he**	**rode**	**like**	**one**	**in**	**a**	**dream**	**,**	**almost**	**falling**	**asleep**	**in**	**the**	**saddle**	**;**
后	那	他	骑	喜欢	一	在	一个	梦	,	几乎	坠落	睡着了	在	这	鞍	;

之后他骑马如梦似幻，几乎在马鞍上睡着了；

[waɪl] [æt; ət] [lɑːst] , [wen] [ðə; ði] [red] [sʌn] [lept] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kɛrəl] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rest] ,

while	**at**	**last**	**,**	**when**	**the**	**red**	**sun**	**leapt**	**up**	**,**	**and**	**Caryll**	**said**	**they**	**must**	**rest**	**,**
尽管	在	最后的	,	什么时候	这	红色的	太阳	跳跃	向上	,	和	卡里尔	说	他们	必须	休息	,

最后，当红日升起，卡里尔说他们必须休息时，

['drɒpɪŋ] , ['eɪkɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːs] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

dropping	**,**	**aching**	**all**	**over**	**,**	**from**	**the**	**horse**	**,**	**he**	**fell**	**asleep**	**in**	**earnest**	**.**
下降	,	疼痛	全部	超过	,	从	这	马	,	他	跌倒	睡着了	在	认真	.

他从马上摔下来，浑身酸痛，然后就睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

It	**was**	**in**	**the**	**heat**	**of**	**afternoon**	**he**	**awoke**	**,**
它	曾是	在	这	热	的	下午	他	醒来	,

他醒来时正值午后酷热之中。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [sed] [ðæt] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['stəʊlən] ['kæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)]

and	**Arthur**	**said**	**that**	**Coyote**	**reported**	**the**	**stolen**	**cattle**	**were**	**not**	**very**	**far**
和	亚瑟	说	那	郊狼	据报道	这	被盗	牛	是	不是	非常	远的

[ə'hed] ,

ahead	**,**
前方	,

亚瑟说，郊狼报告说被盗的牛群离他们不远了。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðem; ðəm] .

and	**when**	**night**	**came**	**they**	**hoped**	**to**	**recover**	**them**	**.**
和	什么时候	夜晚	来了	他们	希望	到	恢复	他们	.

夜幕降临时，他们希望能够找回这些东西。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [krɒst] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [went] [kə'lektɪŋ] [help] ,

"	**You**	**see**	**,**	**if**	**they**	**once**	**crossed**	**the**	**border**	**while**	**we**	**went**	**collecting**	**help**	**,**
"	你	看	,	如果	他们	一次	交叉	这	边界	尽管	我们	去	收集	帮助	,

“你看，如果他们曾经在我们去寻求帮助的时候越过边境，

[ðə; ði] [biːsts] [wʊd] [biː; bi] [kɔːnd] [biːf] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] ,

the	**beasts**	**would**	**be**	**corned**	**beef**	**in**	**Chicago**	**before**	**we**	**took**	**up**	**the**	**trail**	**again**	**,**
这	野兽	会	是	咸	牛肉	在	芝加哥	前	我们	采取	向上	这	踪迹	再次	,

在我们再次踏上征程之前，这些牲畜就会被送到芝加哥做成腌牛肉了。

" [sed] ['kɛrəl] .

"	**said**	**Caryll**	**.**
"	说	卡里尔	.

卡里尔说道。

" [səʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .

"	**So**	**we're**	**going**	**quietly**	**to**	**steal**	**them**	**back**	**again**	**.**
"	所以	是	去	悄悄	到	偷	他们	后退	再次	.

“所以我们打算悄悄地把它们偷回来。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sɪks] ['θiːvɪŋ] ['rʌslə] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bɪg] , [bæd] , [hɑːd] [men] ,

There	are	six	thieving	Rustlers	with	them	,	big	,	bad	,	hard	men	,
那里	是	六	盗窃	偷牛贼	和	他们	,	大的	,	坏的	,	难的	男人	,

他们身边有六个偷牛贼，都是些身材高大、凶神恶煞的硬汉。

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgə(r)] ['sʌmhaʊ] [wiːl; wil] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	figure	somehow	we'll	come	out	ahead	of	them	.
但	我	数字	不知何故	出色地	来	出去	前方	的	他们	.

但我认为我们最终会胜过他们。

" ['stɑrtɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [sə'kjuːɪtəsli] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ['haɪə(r)]

"	Starting	once	more	they	rode	circuitously	,	following	the	hollows	between	each	higher
"	开始	一次	更多的	他们	骑	迂回地	,	下列的	这	空心	之间	每个	更高

[rəʊl][ɒv; əv] [grɑːs] ,

roll	of	grass	,
卷	的	草	,

他们再次启程，绕道而行，沿着每一丛较高的草丛之间的洼地前进。

[waɪl] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ðə; ði] ['ɪndiən] [went] ['skaʊtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɑːz]

while	Coyote	the	Indian	went	scouting	before	them	until	long	after	the	stars
尽管	郊狼	这	印度	去	侦察	前	他们	直到	长的	后	这	明星

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

were	out	.
是	出去	.

而印第安人郊狼则在他们前面侦察，直到星星都消失很久之后才离开。

[ðen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['teðə] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Then	leaving	the	horses	tethered	behind	them	,
然后	离开	这	马匹	系绳	在后面	他们	,

然后把马拴在身后，

[ðeɪ] [krept] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rə'viːn] [wɪtʃ] [wuːnd]

they	crept	on	hands	and	knees	towards	the	edge	of	a	ravine	which	wound
他们	悄悄地爬	在	双手	和	膝盖	向	这	边缘	的	一个	峡谷	哪个	伤口

['stiːpli] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plætəʊ] ,

steeply	through	the	edge	of	a	plateau	,
陡峭地	通过	这	边缘	的	一个	高原	,

他们手脚并用地匍匐前进，来到一条蜿蜒穿过高原边缘的陡峭峡谷边缘。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [wen] ,

and	Charley	never	forgot	what	he	saw	,	when	,
和	查理	绝不	忘了	什么	他	锯	,	什么时候	,

查理永远不会忘记他当时所看到的一切。

[æt; ət][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [frɒm; frəm] ['kɛrəl] [ðeɪ] [leɪ] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .

at	a	whisper	from	Caryll	they	lay	still	among	the	grass	.
在	一个	耳语	从	卡里尔	他们	躺	仍然	之中	这	草	.

卡里尔轻声唤了一声，他们便静静地躺在草地上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wiləuz] [kləʊðd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] ,

A	few	willows	clothed	the	sides	of	the	declivity	,
一个	很少	柳树	穿着衣服	这	侧面	的	这	斜坡	,

山坡两侧长着几棵柳树，枝繁叶茂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [hɔːnd] ['kæt(ə)l] [muːvd] ['restləsli] [bɪ'ləʊ] ,

and	a	herd	of	long	-	horned	cattle	moved	restlessly	below	,
和	一个	一群	的	长的	-	有角的	牛	已搬	躁动不安	以下	,

一群长角牛在下方焦躁地走动着。

[waɪl] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [bleiz] ['redli] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [djuː] - [dæmpt] [bʊʃɪz] .

while	a	fire	blazed	redly	among	a	clump	of	dew	-	damped	bushes	.
尽管	一个	火	燃烧的	红利	之中	一个	丛	的	露	-	阻尼	灌木丛	.

一丛沾满露水的灌木丛中，火光熊熊燃烧。

[ˈteðə] [ˈhɔːsɪz] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈləʊə(r)] [daʊn] [waɪt] [mɪst] [fɪld] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ˈhɒləʊ]

Tethered	horses	stood	beside	it	,	and	lower	down	white	mist	filled	a	deeper	hollow
系绳	马匹	站立	旁	它	,	和	降低	向下	白色的	薄雾	已填	一个	更深	空洞的

.

:

.

拴着的马匹站在旁边，下方更深的山谷里弥漫着白色的雾气。

[bɪˈjɒnd] [ðɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [fel] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [dɪm] [stretʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ˈfeɪdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]

Beyond	this	,	where	the	steep	sides	fell	away	,	a	dim	stretch	of	grass	faded	into	the
超过	这	,	在哪里	这	陡	侧面	跌倒	离开	,	一个	暗淡	拉紧	的	草	褪色	进入	这

[ˈdɪstəns] ,

distance	,
距离	,

再往前走，陡峭的山坡向下倾斜，一片昏暗的草地渐渐消失在远方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [ˌəʊvəˈhed] .

and	the	stars	were	pale	overhead	.
和	这	明星	是	苍白	开销	.

头顶的星星黯淡无光。

" [kænt] [duː; də] [ˈnʌθɪn] - [baɪ] [fɔːs] , " [sed] [ˈkɛrəl] .

"	Can't	do	nothin	'	by	force	,	"	said	Caryll	.
"	不能	做	什么也没有	-	经过	力量	,	"	说	卡里尔	.

“强行解决不了任何问题，”卡里尔说。

" [ˈðer] [ɑːmd] , [ˈevri] [mæn] , [æn; ən] - [ˈwɑːtʃɪn] - [tuː] .

"	They're	armed	,	every	man	,	an	'	watchin	'	too	.
"	它们是	武装	,	每一个	男人	,	一个	-	观看	-	也	.

“他们人人都有武器，而且都在监视。”

[səʊ][wiːl; wil] [weɪt] - [tɪl] [ðeɪ] [get] [ˈsliːpi] , [ænd; ənd] [ðen] [stæmˈpiːd] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒn][ðem; ðəm] .

So	we'll	wait	'	til	they	get	sleepy	,	and	then	stampede	the	herd	on	them	.
所以	出色地	等待	-	直到	他们	得到	困	,	和	然后	踩踏	这	一群	在	他们	.

所以我们会等到他们犯困的时候，然后让牛群踩踏他们。

[ges] [aɪm][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈbʊlɪt] [ɪn][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][kæn; kən]

Guess	I'm	a	peaceful	person	and	don't	want	a	rifle	bullet	in	me	if	I	can
猜测	我是	一个	和平	人	和	不	想	一个	步枪	子弹	在	我	如果	我	能

[help] [ˌaɪ ˈtiː] .

help	it	.
帮助	它	.

我猜我是一个爱好和平的人，如果可以的话，我不想被子弹射中。

[ɪts] [nɒt] [naɪs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [həːts] [wɜːs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

It's	not	nice	when	it	goes	in	,	and	it	hurts	worse	to	get	it	out	.
它是	不是	好的	什么时候	它	去	在	,	和	它	疼痛	更糟	到	得到	它	出去	.

进去的时候感觉不好受，出来的时候更疼。

" [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] , [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

"	After	that	,	there	was	silence	,	and	Charley	,	lying	flat	on	his	chest	,
"	后	那	,	那里	曾是	沉默	,	和	查理	,	说谎	平坦的	在	他的	胸部	,

“之后，一片寂静，查理平躺在地上，脸朝下。”

[kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˈbiːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][waɪld] [ˈpepəmɪnt]

could	feel	his	heart	beating	as	he	breathed	the	scent	of	wild	peppermint
可以	感觉	他的	心	殴打	作为	他	呼吸	这	香味	的	荒野	薄荷

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [hɒt] [ɜːθ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [djuː] .

and	the	smell	of	hot	earth	drinking	in	the	dew	.
和	这	闻	的	热的	地球	喝	在	这	露	.

他能感觉到自己的心脏在跳动，同时呼吸着野生薄荷的香气和吸收着露水的热土的气息。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'i:zi] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [sɜ:rdʒd] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [be'ləuɪŋ] ,

The	cattle	were	uneasy	,	and	at	times	surged	to	and	fro	,	bellowing	,
这	牛	是	不安	,	和	在	时代	激增	到	和	弗	,	咆哮	,

牛群躁动不安，不时来回奔跑，发出哞哞叫声。

[ə; eɪ] ['dʌski] [mæs] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [hɔ:nz] , [wɪð] [waɪt] ['veɪpə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

a	dusky	mass	of	tossing	horns	,	with	white	vapour	rising	from	it	,
一个	昏暗	大量的	的	抛掷	角	,	和	白色的	汽	上升	从	它	,

一团昏暗的、四处飘荡的号角，上面升腾着白色的蒸汽。

[waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [blæk] [ʃeɪp] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] [graul]

while	now	and	then	a	black	shape	rose	up	from	the	shadows	and	growled
尽管	现在	和	然后	一个	黑色的	形状	玫瑰	向上	从	这	阴影	和	咆哮

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

不时地，一个黑色的身影从阴影中升起，对着他们发出低沉的咆哮。

[wʌns] , [tu:] ,

Once	,	too	,
一次	,	也	,

也曾有过一次，

['tʃɑ:rli] ['nɪəli] [kraɪd] [aʊt] [wen] [wɪð] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ɒn] [hɪm] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɪg] ['bɪədɪd] [mæn] ,

Charley	nearly	cried	out	when	with	the	red	light	on	him	he	saw	a	big	bearded	man	,
查理	几乎	哭	出去	什么时候	和	这	红色的	光	在	他	他	锯	一个	大的	留着胡子的	男人	,

当红灯照在他身上时，查理看到一个身材魁梧、留着大胡子的男人，差点惊叫出声来。

[hu:] ['bæləns t] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] ; [ðen] [rɪ'membə(r)ɪŋ]

who	balanced	a	rifle	,	staring	up	at	the	head	of	the	ravine	;	then	remembering
WHO	均衡	一个	步枪	,	凝视	向上	在	这	头	的	这	峡谷	;	然后	记住

[ðæt] ,

that	,
那	,

他稳稳地架着一支步枪，抬头凝视着峡谷的尽头；然后想起了那件事，

[ɪf] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] , [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [ðəʊz] [hu:] [wɒtʃt] [hɪm] .

if	only	because	of	the	firelight	,	the	man	could	not	see	those	who	watched	him	.
如果	仅有的	因为	的	这	火光	,	这	男人	可以	不是	看	那些	WHO	观看	他	.

仅仅因为火光，那人就看不见那些注视他的人。

['mi:ntaɪm] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['taɪɪŋ] [tə'geðə(r)] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][draɪ] [grɑ:s] , [ɔ:(r)]

Meantime	Coyote	was	very	busy	tying	together	bunches	of	dry	grass	,	or
与此同时	郊狼	曾是	非常	忙碌的	捆绑	一起	成捆	的	干燥	草	,	或者

['krɔ:lɪŋ] [sneɪk] - [laɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [rə'vi:n] ;

crawling	snake	-	like	into	the	ravine	;
爬行	蛇	-	喜欢	进入	这	峡谷	;

与此同时，郊狼正忙着把一捆捆干草绑在一起，或者像蛇一样爬进山沟里；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'stɜ:bəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

after	which	there	was	a	fresh	disturbance	among	the	cattle	,
后	哪个	那里	曾是	一个	新鲜的	干扰	之中	这	牛	,

之后牛群中又发生了新的骚动。

[ænd; ənd] ['kɛrəl] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][mæd] [wɪð] [θɜ:st] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə]

and	Caryll	said	they	were	mad	with	thirst	and	it	would	not	take	much	to
和	卡里尔	说	他们	是	疯狂的	和	口渴	和	它	会	不是	拿	很多	到

[stæm'pi:d] [ɔ:(r)] [stɑ:t] [ðem; ðəm] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] [ɪn][mæd]['pænɪk] .

stampede	or	start	them	racing	across	the	prairie	in	mad	panic	.
踩踏	或者	开始	他们	赛车	穿过	这	草原	在	疯狂的	恐慌	.

卡里尔说，它们渴得发狂，稍有风吹草动就会引发踩踏事件，或者让它们惊慌失措地在草原上狂奔。

['sləʊli] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] [daɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['kɛrəl] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Slowly	**the**	**glimmer**	**of**	**firelight**	**died**	**,**	**and**	**at**	**last**	**Caryll**	**whispered**	**it**	**was**
缓慢地	这	微光	的	火光	死亡	,	和	在	最后的	卡里尔	低声说道	它	曾是

[taɪm] [tuː; tə] [kə'mens] ,

time	**to**	**commence**	**,**
时间	到	开始	,

火光渐渐熄灭，最后卡里尔低声说道，该开始了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

for	**the**	**beasts**	**were**	**moving**	**towards**	**them**	**.**
为了	这	野兽	是	移动	向	他们	.

因为那些野兽正朝他们走来。

[səʊ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [sed] , " [kiːp] [ɪn][ðə; ði]

So	**Coyote**	**was**	**sent**	**for**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**Arthur**	**said**	**,**	**"**	**Keep**	**in**	**the**
所以	郊狼	曾是	发送	为了	这	马匹	,	和	亚瑟	说	,	"	保持	在	这

[rɪə(r)] , ['tʃɑːrli] ,

rear	**,**	**Charley**	**,**
后部	,	查理	,

于是，亚瑟派郊狼去牵马，亚瑟说："查理，你待在后面。"

[ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .

and	**take**	**care**	**of**	**yourself**	**.**
和	拿	关心	的	你自己	.

照顾好自己。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [læd] [naʊ] ,

You	**are**	**growing**	**a**	**big**	**lad**	**now**	**,**
你	是	生长	一个	大的	小伙子	现在	,

你现在长成一个大个子了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli] ['fɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðə; ði] [rʌf] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smuːð] ,

and	**it's**	**only**	**fitting**	**you**	**should**	**learn**	**the**	**rough**	**work**	**as**	**well**	**as**	**the**	**smooth**	**,**
和	它是	仅有的	配件	你	应该	学习	这	粗糙的	工作	作为	出色地	作为	这	光滑的	,

你既应该学习精细活，也应该学习粗活，这才是理所当然的。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['suːnə(r)] [luːz] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] ['eni] ['ɪndʒəri]

but	**I**	**would**	**sooner**	**lose**	**the**	**farm**	**and**	**everything**	**on**	**it**	**than**	**that**	**any**	**injury**
但	我	会	很快	失去	这	农场	和	一切	在	它	比	那	任何	受伤

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

should	**happen**	**to**	**you**	**.**	**"**
应该	发生	到	你	.	"

但我宁愿失去农场和农场里的一切，也不愿你受到任何伤害。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [vɔɪs] ['trembld] ;

"	**I**	**will**	**be**	**careful**	**,**	**"**	**said**	**Charley**	**,**	**for**	**his**	**brother's**	**voice**	**trembled**	**;**
"	我	将要	是	小心	,	"	说	查理	,	为了	他的	兄弟	嗓音	颤抖	;

"我会小心的，"查理说，因为他哥哥的声音颤抖了；

[ðen] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

then	**Coyote**	**came**	**up**	**with**	**the**	**horses**	**,**
然后	郊狼	来了	向上	和	这	马匹	,

然后，郊狼带着马出现了。

[waɪl] ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [bɪ'ləʊ] ,

while	**hardly**	**had**	**he**	**mounted**	**than**	**a**	**hoarse**	**voice**	**cried**	**out**	**below**	**,**
尽管	几乎	有	他	安装	比	一个	嘶哑	嗓音	哭	出去	以下	,

他刚一上马，下面就传来一声沙哑的喊叫。

" [huz] [ðeə(r)] ?

"	**Who's**	**there**	**?**
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

[stænd] [fɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [plʌg] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː] [juː; jʊ] .

Stand	fast	before	we	plug	a	bullet	into	you	.
站立	快速地	前	我们	插头	一个	子弹	进入	你	.

站稳了，不然我们就开枪打死你。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

"	But	it	was	too	late	,
"	但	它	曾是	也	晚的	,

但为时已晚，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈfɪgə(r)] [rəʊz] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [græs] [ɪn]

for	a	dark	figure	rose	up	among	the	cattle	with	a	bunch	of	blazing	grasses	in
为了	一个	黑暗的	数字	玫瑰	向上	之中	这	牛	和	一个	束	的	炽烈	草	在

[ɪts] [hænd] ,

its	hand	,
它是	手	,

只见一个黑影从牛群中站了起来，手里拿着一把燃烧的草。

[ˈkɛrəl] [tʃɑːdʒd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ˈweɪvɪŋ] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] [ˈfaɪəd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˈraɪf(ə)l]

Caryll	charged	into	the	ravine	waving	another	,	and	Arthur	fired	his	repeating	rifle
卡里尔	带电	进入	这	峡谷	挥手	其他	,	和	亚瑟	被解雇	他的	重复	步枪

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

卡里尔冲进峡谷，挥舞着另一支步枪，亚瑟则朝空中鸣枪示警。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] ,

This	was	sufficient	,
这	曾是	充足的	,

这样就足够了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈteɪmd] [ˈkriːtʃəz] [wɪtʃ] [ræn] [waɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpreəri] [θriː]

for	the	cattle	were	untamed	creatures	which	ran	wild	about	the	prairie	three
为了	这	牛	是	未驯服的	生物	哪个	跑	荒野	关于	这	草原	三

[pɑːts] [ɒv; əv] [ˈevri] [jɪə(r)] ,

parts	of	every	year	,
部分	的	每一个	年	,

因为这些牛是未驯化的动物，一年中有三个月都在草原上自由放养。

[ænd; ənd] [ˈləʊərɪŋ] [ɪts] [hed] [wʌn] [bɜːnt] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [stɪə(r)] [ˈbəʊltɪd] [ˈfjʊəriəsli] [daʊn] [ðə; ði]

and	lowering	its	head	one	burnt	and	frightened	steer	bolted	furiously	down	the
和	降低	它是	头	一	烧焦的	和	害怕	转向	螺栓连接	愤怒地	向下	这

[rəˈviːn] .

ravine	.
峡谷	.

一头烧伤且受惊的公牛低下头，疯狂地冲下山沟。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [nekst] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈhɒləʊ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

The	others	followed	it	,	and	next	moment	the	narrow	hollow	was	filled	with
这	其他的	随后	它	,	和	下一个	片刻	这	狭窄的	空洞的	曾是	已填	和

[ə; eɪ] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv] [huːf] ,

a	thunder	of	hoofs	,
一个	雷	的	蹄子	,

其他马匹也跟着来了，下一刻，狭窄的洼地里便响起了雷鸣般的马蹄声。

[waɪl] , [ˈskeəsli] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [hʌmd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

while	,	scarcely	hearing	the	rifle	bullet	that	hummed	above	his	head	,
尽管	,	几乎	听力	这	步枪	子弹	那	哼唱	多于	他的	头	,

与此同时，他几乎没听到头顶上方呼啸而过的步枪子弹声。

['tʃɑːrli] [sweɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['brəʊkən]['brɒŋkəʊ] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp]

Charley	swayed	in	his	saddle	as	his	half	-	broken	bronco	swept	down	the	slope
查理	摇摆	在	他的	鞍	作为	他的	一半	-	破碎的	野马	扫荡	向下	这	坡

[æt; ət][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['gæləp] .

at	a	flying	gallop	.
在	一个	飞行	驰骋	.

查理坐在马鞍上摇晃着，他那匹半驯服的野马飞奔着冲下山坡。

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

Coyote	was	yelling	like	a	whole	pack	of	wolves	on	the	other	flank	of	the
郊狼	曾是	大喊	喜欢	一个	所有的	盒	的	狼	在	这	其他	侧翼	的	这

[hɜːd] ,

herd	,
一群	,

郊狼在兽群另一侧像一群狼一样嚎叫着。

['skætərɪŋ] ['bleɪzɪŋ] [grɑːs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ; ['kɛrəl] [rɔːd] [hɪm'self] [hɔːs] [kləʊz] [bɪ'saɪd] ;

scattering	blazing	grass	among	them	;	Caryll	roared	himself	hoarse	close	beside	;
散射	炽烈	草	之中	他们	;	卡里尔	咆哮	他自己	嘶哑	关闭	旁	;

火红的野草散落在他们中间；卡里尔在旁边嘶吼着，嗓子都哑了；

[ænd; ənd]['raɪdɪŋ][dʒʌst][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ə'hed] , ['ɑːθə(r)] ['gɔːrdənz] ['səʊldʒəli] ['fɪgə(r)] [rʌʃt]

and	riding	just	clear	of	the	beasts	ahead	,	Arthur	Gordon's	soldierly	figure	rushed
和	骑术	只是	清除	的	这	野兽	前方	,	亚瑟	戈登的	军人	数字	匆忙

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

through	the	darkness	.
通过	这	黑暗	.

亚瑟·戈登骑着马，避开前方的野兽，以他英勇的身影冲进了黑暗中。

[ðə; ði] [graʊnd] [sləʊpt] ['stiːpli] , [ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['mædli] [ə'freɪd] ,

The	ground	sloped	steeply	,	the	beasts	were	madly	afraid	,
这	地面	倾斜的	陡峭地	,	这	野兽	是	疯狂地	害怕的	,

地面坡度很陡，野兽们吓坏了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [tɜːn] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [hɜːd] .

and	in	that	condition	there	is	nothing	that	can	turn	a	stampeding	herd	.
和	在	那	状况	那里	是	没有什么	那	能	转动	一个	踩踏	一群	.

在这种情况下，没有任何东西可以阻止狂奔的兽群。

[dwɔːf] ['wiləuz] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [læd] ,

Dwarf	willows	rose	up	before	the	excited	lad	,
矮人	柳树	玫瑰	向上	前	这	兴奋的	小伙子	,

矮柳在兴奋的少年面前挺立起来，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['krækl] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [brəʊk] [θruː] ,

and	there	was	a	great	crackle	of	branches	as	the	horse	broke	through	,
和	那里	曾是	一个	伟大的	裂纹	的	分支	作为	这	马	打破	通过	,

马匹冲破树枝时，发出噼啪作响的声音。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [læʃt] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] .

while	some	of	them	lashed	him	like	a	whip	.
尽管	一些	的	他们	鞭打	他	喜欢	一个	鞭	.

他们中有些人像鞭子一样抽打他。

['tæŋg(ə)ld] ['tʌsək] [ɒv; əv] [tɔːl] [grɑːs] [rɪpt] [ə'pɑːt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

Tangled	tussocks	of	tall	grass	ripped	apart	and	were	whirled	up	by	the
纠缠不清	草丛	的	高的	草	撕裂	除	和	是	旋转	向上	经过	这

['bætərɪŋ] [huːf] ,

battering	hoofs	,
殴打	蹄子	,

高高的草丛纠缠在一起，被马蹄猛烈地踢打着，撕扯开来，卷成一团。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔː(r)][leg] [ɪf] [ðə; ði] [biːst]

and	Charley	knew	that	he	would	probably	break	his	neck	or	leg	if	the	beast
和	查理	知道	那	他	会	大概	休息	他的	脖子	或者	腿	如果	这	兽

['blʌndə] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bædʒə(r)] [həʊl] .

blundered	into	a	badger	hole	.
犯错	进入	一个	獾	洞	.

查理知道，如果这头野兽误入獾洞，他很可能会摔断脖子或腿。

[stɪl] , [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['lɑːðə, 'læðə] [flæŋks] ,

Still	,	he	drove	his	heels	against	the	horse's	lathered	flanks	,
仍然	,	他	驾驶	他的	高跟鞋	反对	这	马匹	起泡的	侧翼	,

然而，他仍然用脚后跟猛击马匹沾满泡沫的侧腹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [wɪnd] [ðæt] [skriːmd] [pɑːst]

for	the	sight	below	and	the	touch	of	the	cool	night	wind	that	screamed	past
为了	这	视线	以下	和	这	触碰	的	这	凉爽的	夜晚	风	那	尖叫	过去的

[hɪm] [set] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['baʊndɪŋ] .

him	set	his	blood	bounding	.
他	放	他的	血	边界	.

眼前的景象和呼啸而过的凉爽夜风，让他热血沸腾。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

He	had	once	longed	to	be	a	soldier	,
他	有	一次	渴望	到	是	一个	士兵	,

他曾一度渴望成为一名士兵，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [æz; əz] ['gæləpɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ]

but	this	was	as	exhilarating	as	galloping	the	guns	into	action	or	a	charge
但	这	曾是	作为	令人振奋	作为	疾驰	这	枪支	进入	行动	或者	一个	收费

[ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .

of	cavalry	.
的	骑兵	.

但这和策马开炮或骑兵冲锋一样令人兴奋。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['rʌslə] [went] [tuː; tə][hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] , [ðəʊ] ['steərɪŋ] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði]

Where	all	the	Rustlers	went	to	he	never	knew	,	though	staring	ahead	through	the
在哪里	全部	这	偷牛贼	去	到	他	绝不	知道	,	尽管	凝视	前方	通过	这

[wɜːl] - [ʌp] [dʌst] ,

whirled	-	up	dust	,
旋转	-	向上	灰尘	,

他始终不知道那些偷牛贼都去了哪里，只是透过扬起的尘土凝视着前方。

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn]['hjuːmən]['fɪgə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ]

he	fancied	he	saw	one	human	figure	running	for	life	before	the	sea	of	tossing
他	幻想	他	锯	一	人类	数字	跑步	为了	生活	前	这	海	的	抛掷

[hedz] [ænd; ənd] [hɔːnz] ;

heads	and	horns	;
头部	和	角	;

他仿佛看到一个人影在翻滚的头颅和犄角海洋中拼命奔逃；

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ðə; ði] [hɜːd] [tʃɑːdʒd] [θruː] [ðə; ði][kæmp] ,

then	with	a	smashing	of	bushes	the	herd	charged	through	the	camp	,
然后	和	一个	粉碎	的	灌木丛	这	一群	带电	通过	这	营	,

然后，兽群踩碎灌木丛，冲进了营地。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] ['raɪdələs] ['hɔːsɪz] [ðæt] [hæd; həd]['brəʊkən][ðeə(r)] ['teðə] ['gæləpɪŋ]

and	he	could	dimly	see	riderless	horses	that	had	broken	their	tethers	galloping
和	他	可以	依稀	看	无骑手	马匹	那	有	破碎的	他们的	系绳	疾驰

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

他隐约看到一些挣脱缰绳的无骑马在他们中间奔跑。

['kɛrəl] [ænd; ənd][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][hæd; həd][leɪd][ðeə(r)][plænz] [wel] ,

Caryll	and	Coyote	had	laid	their	plans	well	,
卡里尔	和	郊狼	有	铺设	他们的	计划	出色地	,

卡里尔和科约特早已制定好了计划。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [maʊnt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn]

for	the	thieves	had	no	time	to	mount	before	the	cattle	were	upon
为了	这	窃贼	有	不	时间	到	山	前	这	牛	是	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为盗贼们还没来得及上马，牛群就已经追了上来。

[nekst] ['tʃɑːrli] [felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][kəʊld] ['sɪknəs] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fɪgə(r)] [dɪsə'pɪəd] ,

Next	Charley	felt	a	sudden	cold	sickness	as	the	running	figure	disappeared	,
下一个	查理	毛毡	一个	突然	寒冷的	疾病	作为	这	跑步	数字	消失	,

接着，随着奔跑的身影消失，查理突然感到一阵寒意袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][hɜːd][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [streɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːlən][mæn] .

and	he	wondered	if	the	herd	had	charged	straight	over	the	fallen	man	.
和	他	想知道	如果	这	一群	有	带电	直的	超过	这	倒下	男人	.

他不禁怀疑，那群牛是不是直接从倒地的人身上冲了过去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæd] , ['hedlɒŋ] [rʌʃ] ,

But	he	forgot	it	in	the	exultation	that	followed	the	mad	,	headlong	rush	,
但	他	忘了	它	在	这	大喜	那	随后	这	疯狂的	,	一头扎	匆忙	,

但在疯狂而鲁莽的冲刺之后，他却沉浸在狂喜之中，忘记了这件事。

[ʌn'tɪl][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][mæn] , [keɪm] ['blʌndərɪŋ] [æz; əz]

until	an	object	which	might	have	been	a	man	,	came	blundering	as
直到	一个	目的	哪个	可能	有	到过	一个	男人	,	来了	笨拙	作为

[ðəʊ] [tuː; tə][kʌt] [hɪm] [ɒf] ,

though	to	cut	him	off	,
尽管	到	切	他	离开	,

直到一个可能是人的物体跌跌撞撞地走过来，好像要拦住他似的，

[daʊn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

down	one	side	of	the	ravine	.
向下	一	边	的	这	峡谷	.

沿着峡谷的一侧向下走。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi][bent] [ləʊ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [meɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi][dɪd]

Instinctively	he	bent	low	over	his	horse's	mane	,	and	it	was	well	he	did
本能地	他	弯曲	低的	超过	他的	马匹	鬃毛	,	和	它	曾是	出色地	他	做过

[səʊ] ,

so	,
所以	,

他本能地弯下腰，轻抚马鬃，事实证明他这样做是对的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [flæʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

for	there	was	a	red	flash	before	him	and	the	ringing	of	a	rifle	.
为了	那里	曾是	一个	红色的	闪光	前	他	和	这	铃声	的	一个	步枪	.

因为他眼前闪过一道红光，同时听到了步枪的枪声。

[ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [ʌn'slɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] ,

Then	,	remembering	he	had	no	time	to	unsling	his	own	weapon	,
然后	,	记住	他	有	不	时间	到	解开吊索	他的	自己的	武器	,

然后，他想起自己没有时间解开自己的武器，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [rɪ'piːtə(r)] ,

and	that	the	other	man's	was	probably	a	repeater	,
和	那	这	其他	男人的	曾是	大概	一个	中继器	,

而另一个人的枪很可能是连发枪。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [streɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

he	struck	the	horse	with	his	heels	and	drove	him	straight	at	his	enemy	.
他	击	这	马	和	他的	高跟鞋	和	驾驶	他	直的	在	他的	敌人	.

他用马蹄踢马，驱使它径直冲向敌人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɔɪs] [left] [hɪm] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ɔː(r)] [biː; bi] [ʃɒt] ,

There	was	no	choice	left	him	but	to	defend	himself	or	be	shot	,
那里	曾是	不	选择	左边	他	但	到	保卫	他自己	或者	是	射击	,

他别无选择，只能自卫，否则就会被枪杀。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [θiːvz] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [wel] , [səʊ] ,

and	all	these	thieves	could	shoot	well	,	so	,
和	全部	这些	窃贼	可以	射击	出色地	,	所以	,

而且这些窃贼枪法都很准，所以

[ðəʊ] ['tʃɑːrli] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ,

though	Charley	set	his	teeth	together	and	determined	to	do	the	former	,
尽管	查理	放	他的	牙齿	一起	和	决定	到	做	这	以前的	,

虽然查理咬紧牙关，决心要做前者，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [kəʊld] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [belt] .

he	was	conscious	of	a	painful	cold	sinking	under	his	belt	.
他	曾是	有意识的	的	一个	痛苦	寒冷的	下沉	在下面	他的	腰带	.

他感觉到一股刺骨的寒意正从腰间袭来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɒk] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ləːtʃ] ['bækwədz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

There	was	a	heavy	thud	,	and	a	shock	;	and	he	lurched	backwards	in	the	saddle	.
那里	曾是	一个	重的	砰的一声	,	和	一个	震惊	;	和	他	踉跄了一下	向后	在	这	鞍	.

一声沉闷的撞击声，一阵剧痛，他猛地向后倒去，踉跄了一下。

['sʌmθɪŋ] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɒn] [ə'gen] ,

Something	,	or	somebody	rolled	over	among	the	grasses	;	and	he	was	flying	on	again	,
某物	,	或者	某人	滚动	超过	之中	这	草	;	和	他	曾是	飞行	在	再次	,

草丛里有什么东西或什么人翻了个身；然后他又继续飞了起来。

[waɪl] - [ʃaʊt] [ræŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , " [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pʌp] !

while	Caryll's	shout	rang	in	his	ears	,	"	A	good	beginning	for	the	pup	!
尽管	-	喊	响铃	在	他的	耳朵	,	"	一个	好的	开始	为了	这	小狗	!

卡里尔的喊声在他耳边回响："小狗有个好的开始！"

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] [lɑːst] ; [ðə; ði] [hɜːd] [ræn] [streɪt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪm] ['preəri] ,

"	They	left	the	ravine	behind	at	last	;	the	herd	ran	straight	out	across	the	dim	prairie	,
"	他们	左边	这	峡谷	在后面	在	最后的	;	这	一群	跑	直的	出去	穿过	这	暗淡	草原	,

"它们终于离开了峡谷；兽群径直跑过昏暗的草原，

[ænd; ənd] ['kɛrəl] [let] [ðem; ðəm] [rʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] ,

and	Caryll	let	them	run	,	for	he	said	,
和	卡里尔	让	他们	跑步	,	为了	他	说	,

卡里尔放任他们逃跑，因为他说：

" [ðə; ði] [mɔː(r)] [grɑːs] [ðeɪ] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['rʌslə] [ðə; ði] ['betə(r)] .

"	The	more	grass	they	put	between	themselves	an	'	the	Rustlers	the	better	.
"	这	更多的	草	他们	放	之间	他们自己	一个	-	这	偷牛贼	这	更好的	.

"他们和偷牛贼之间越是隔着草地越好。"

['ðer] [tʌf] , [bæd] [men] , [æn; ən] - [ðel] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] ['prez(ə)ntli] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz]

They're **tough** **,** **bad** **men** **,** **an** **'** **they'll** **follow** **us** **presently** **when** **they** **find** **their** **horses**

它们是 艰难的 , 坏的 男人 , 一个 - 他们会 跟随 我们 目前 什么时候 他们 寻找 他们的 马匹

,

,

,

他们是些凶狠的坏蛋，等他们找到马匹，很快就会跟着我们。

[ðəʊ] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

though **I** **guess** **it** **may** **take** **them** **all** **night** **to** **do** **it** **.**

尽管 我 猜测 它 可能 拿 他们 全部 夜晚 到 做 它 .

不过我猜他们可能要花一整夜才能完成。

[wen] [juː; jʊ] [wʌns] [stɑːt] [ðem; ðəm] ['brɒŋkəʊz] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp] .

When **you** **once** **start** **them** **broncos** **they** **don't** **know** **how** **to** **stop** **.**

什么时候 你 一次 开始 他们 野马队 他们 不 知道 如何 到 停止 .

一旦它们像野马一样启动，就不知道如何停下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɑːftə'nuːn] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜːd] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

" **It** **was** **afternoon** **next** **day** **,** **and** **the** **herd** **could** **travel** **no** **further** **,**

" 它 曾是 下午 下一个 天 , 和 这 一群 可以 旅行 不 更远 ,

“第二天下午，牛群已经走不动了。”

[wen] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [ðeɪ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ə'nʌðə(r)]

when **dusty** **and** **aching** **they** **lay** **hidden** **among** **the** **willows** **which** **fringed** **another**

什么时候 尘土飞扬 和 疼痛 他们 躺 隐 之中 这 柳树 哪个 流苏 其他

[rə'viːn] .

ravine **.**

峡谷 .

当他们浑身尘土、疼痛难忍时，便隐匿在另一条沟壑边缘的柳树丛中。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['weid] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kriːk] [wɪtʃ] ['wɔndə] [θruː]

Below **,** **the** **cattle** **waded** **in** **the** **cool** **water** **of** **a** **creek** **which** **wandered** **through**

以下 , 这 牛 涉水 在 这 凉爽的 水 的 一个 溪 哪个 漫步 通过

[ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

the **hollow** **,**

这 空洞的 ,

下面，牛群在蜿蜒流经山谷的小溪清凉的水中涉水而行。

[ɔː(r)] [leɪ] [kən'tentɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lʌʃ] [græs] ,

or **lay** **contentedly** **among** **the** **lush** **grasses** **,**

或者 躺 心满意足地 之中 这 郁郁葱葱 草 ,

或者惬意地躺在茂盛的草地上，

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] ['preəri] [stretʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n]

while **on** **the** **farther** **side** **the** **prairie** **stretched** **towards** **the** **horizon** **in** **a** **succession**

尽管 在 这 更远 边 这 草原 拉伸 向 这 地平线 在 一个 演替

[ɒv; əv] ['swelɪŋ] [rɪdʒɪz] .

of **swelling** **ridges** **.**

的 肿胀 山脊 .

而在更远的一侧，草原绵延至地平线，形成一连串隆起的山脊。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ]

All **the** **party** **were** **very** **silent** **,** **for** **they** **knew** **the** **thieves** **were** **following**

全部 这 派对 是 非常 沉默的 , 为了 他们 知道 这 窃贼 是 下列的

[ðeə(r)] [treɪl] ,

their **trail** **,**

他们的 踪迹 ,

所有人都鸦雀无声，因为他们知道窃贼正在跟踪他们。

[waɪl] ['ɑːrθərz] [aɪz] [gruː] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['leŋθən] , ['kriːpɪŋ] ,

while	Arthur's	eyes	grew	anxious	as	he	watched	the	shadows	lengthen	,	creeping	,
尽管	亚瑟的	眼睛	生长	焦虑的	作为	他	观看	这	阴影	加长	,	爬行	,

[blæk] [ænd; ənd] [kuːl] ,

black	and	cool	,
黑色的	和	凉爽的	,

亚瑟的眼神变得焦虑起来，他看着阴影越来越长，越来越黑，越来越冷。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʌsti] [grɑːs] .

across	the	dusty	grass	.
穿过	这	尘土飞扬	草	.

穿过尘土飞扬的草地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [waɪl] ['deɪlaɪt] ['lɑːstɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪflz] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði]

They	were	safe	while	daylight	lasted	,	but	the	rifles	would	be	useless	in	the
他们	是	安全的	尽管	日光	持续	,	但	这	步枪	会	是	无用	在	这

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

在白天他们很安全，但到了晚上这些步枪就没用了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['despərət] [men] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)]

and	they	had	desperate	men	to	deal	with	who	were	not	afraid	of	murder
和	他们	有	绝望的	男人	到	交易	和	WHO	是	不是	害怕的	的	谋杀

.

:
.

他们要对付的是一些丧心病狂、不怕杀人的亡命之徒。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ʃɜːt] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l] ,

Presently	a	tall	man	in	a	blue	shirt	,	holding	a	heavy	rifle	,
目前	一个	高的	男人	在	一个	蓝色的	衬衫	,	保持	一个	重的	步枪	,

眼前是一名身穿蓝色衬衫的高个男子，手持一支沉重的步枪。

[rəʊd] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [raɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,

rode	out	from	behind	a	rise	across	the	hollow	,
骑	出去	从	在后面	一个	上升	穿过	这	空洞的	,

从山谷后方的一处小山坡骑马出来，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['rægɪd] [hæt] , [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [rə'viːn] .

and	looking	about	him	from	under	his	broad	ragged	hat	,	drew	near	the	ravine	.
和	寻找	关于	他	从	在下面	他的	广阔	破烂不堪	帽子	,	画	靠近	这	峡谷	.

他从宽大的破旧帽子下环顾四周，然后走向了峡谷。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔː(r)]['sɪmələ(r)] ['rʌfiən] , ['ɔːlsəʊ]

He	shouted	when	he	saw	the	cattle	,	and	several	more	similar	ruffians	,	also
他	喊叫	什么时候	他	锯	这	牛	,	和	一些	更多的	相似的	恶棍	,	还

['maʊntɪd] , [ə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] .

mounted	,	appeared	behind	.
安装	,	出现	在后面	.

他看到牛群就大声喊叫，随后又有几名类似的恶棍骑马出现在他身后。

[ðen] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] [wɪð] ['rekləs] [brə'vɑːdəʊ] , [hiː; hi] [kɔːld] ,

Then	,	standing	up	in	his	stirrups	with	reckless	bravado	,	he	called	,
然后	,	常设	向上	在	他的	马镫	和	鲁莽	虚张声势	,	他	称为	,

然后，他鲁莽地从马镫上站起身来，大声喊道：

" [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [jʊr; jər] [skʌlk] [laɪk] [dʒæk] ['ræbɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][leə(r)] ,

"	Come	out	from	where	you're	skulking	like	Jack	rabbits	in	your	lairs	,
"	来	出去	从	在哪里	你是	潜行	喜欢	杰克	兔子	在	你的	巢穴	,

“从你们像躲在巢穴里的野兔一样偷偷摸摸地出来吧！”

[æn; ən] - [wiːl; wil] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð] [juː; jʊ] .

an	'	we'll	made	a	deal	with	you	.
一个	-	出色地	制成	一个	交易	和	你	.

我们会和你达成协议。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ðem; ðəm] ['kæt(ə)l] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] .

Give	us	up	them	cattle	,	an	'	we'll	let	you	go	.
给	我们	向上	他们	牛	,	一个	-	出色地	让	你	去	.

把那些牛交出来，我们就放你走。

[traɪ] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

Try	to	hold	them	,	an	'	we'll	most	certainly	make	an	end	of	every	one	of	you	.
尝试	到	抓住	他们	,	一个	-	出色地	最多	当然	制作	一个	结尾	的	每一个	一	的	你	.

胆敢扣留他们，我们一定会让你们每个人都完蛋。

[wɪr] ['dʒenjuɪn] - ['rʌslə] , [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] !

We're	genuine	ontamed	Rustlers	,	and	don't	you	forget	it	!
是	真的	-	偷牛贼	,	和	不	你	忘记	它	!

我们是货真价实的盗贼，你可别忘了！

['krɔːlɪn] - [ʌp] [laɪk] [sniːk] - [θiːvz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] — [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ! "

Crawlin	'	up	like	sneak	-	thieves	in	the	dark	—	I'm	ashamed	of	you	!	"
爬行	-	向上	喜欢	潜行	-	窃贼	在	这	黑暗的	—	我是	羞愧	的	你	!	"

像黑暗中的小偷一样爬过来——我真为你感到羞耻！

" ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l] , [rəʊd] [aʊt] .

"	PRESENTLY	A	TALL	MAN	,	HOLDING	A	HEAVY	RIFLE	,	RODE	OUT	.
"	目前	一个	高的	男人	,	保持	一个	重的	步枪	,	骑	出去	.

“这时，一个身材高大的男人，手持一支沉重的步枪，骑马走了出来。”

" ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [wen] ['kɛrəl] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] .

"	Arthur	was	rising	from	the	bushes	,	when	Caryll	pulled	him	down	.
"	亚瑟	曾是	上升	从	这	灌木丛	,	什么时候	卡里尔	拉	他	向下	.

“亚瑟正从灌木丛中起身，卡里尔却把他拉了下来。”

" [ges] [hiːz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪn] - [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [kriːk] ['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Guess	he's	been	drinking	somethin	'	stronger	than	creek	water	,	"	he	said	.
"	猜测	他是	到过	喝	某物	-	更强	比	溪	水	,	"	他	说	.

“看来他喝的酒比溪水劲儿大得多，”他说。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [laɪk] [ai] [duː; də] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː'self] ,

"	You	don't	know	their	little	ways	like	I	do	,	an	'	if	you	show	yourself	,
"	你	不	知道	他们的	小的	方式	喜欢	我	做	,	一个	-	如果	你	展示	你自己	,

“你不像我一样了解他们的小伎俩，如果你暴露了自己的身份，

[ðə; ði] [rest] [mait] [ʃuːt] [juː; jʊ] .

the	rest	might	shoot	you	.
这	休息	可能	射击	你	.

其他人可能会开枪打死你。

[aɪm] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [mæn] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] , [bʌt; bət] ['loʊzɪn] - [ə; eɪ] [hɔːs] [meɪ] [skeə(r)] [ðem; ðəm] .

I'm	a	peaceful	man	,	if	I	can	,	but	losin	'	a	horse	may	scare	them	.
我是	一个	和平	男人	,	如果	我	能	,	但	损失	-	一个	马	可能	吓	他们	.

我是一个爱好和平的人，如果可以的话，但是丢了马可能会吓到它们。

[ðæts] [æn; ən] ['iːzi] [mɑːk] , ['piːtə(r)] . "

That's	an	easy	mark	,	Peter	.	"
那就是	一个	简单的	标记	,	彼得	.	"

“这很容易得手，彼得。”

" [gəʊ] [bæk] , " [rɔːd] ['ɑːθə(r)] , " [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['faɪə(r)][ɒn][juː; jʊ] !

"	Go	back	,	"	roared	Arthur	,	"	before	we	fire	on	you	!
"	去	后退	,	"	咆哮	亚瑟	,	"	前	我们	火	在	你	!

“滚回去！”亚瑟咆哮道，“不然我们就开火！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

If	you	want	the	cattle	come	and	take	them	,
如果	你	想	这	牛	来	和	拿	他们	,

如果你想要这些牛，就来把它们带走。

" [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] ['bʊlɪt] [hʌmd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [kləʊz]

"	and	quick	as	thought	an	answering	bullet	hummed	through	the	bushes	,	close
"	和	快的	作为	想法	一个	回答	子弹	哼唱	通过	这	灌木丛	,	关闭

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['spiːkərz] [hed] .

above	the	speaker's	head	.
多于	这	演讲者的	头	.

“就像一颗子弹呼啸着穿过灌木丛，就在说话者头顶上方一样快。”

['miːntaɪm] , [əʊld]['piːtə(r)] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] ['elbəʊ] ['berid] [ɪn]

Meantime	,	old	Peter	stretched	himself	out	full	-	length	,	with	his	left	elbow	buried	in
与此同时	,	老的	彼得	拉伸	他自己	出去	满的	-	长度	,	和	他的	左边	弯头	埋葬	在

[ðə; ði] [məʊld] ,

the	mould	,
这	模具	,

与此同时，老彼得伸展开身体，左肘深深地埋进了模具里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [krɒst] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [bluː] ['raɪf(ə)l] - ['bærəl] .

and	his	legs	crossed	behind	him	,	while	his	eye	ran	down	the	blue	rifle	-	barrel	.
和	他的	腿	交叉	在后面	他	,	尽管	他的	眼睛	跑	向下	这	蓝色的	步枪	-	桶	.

他双腿交叉放在身后，目光顺着蓝色的步枪枪管向下移动。

" [aɪm][nəʊ]['seɪɪn] - [ɪts] ['dɪfɪkəlt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I'm	no	sayin	'	it's	difficult	,	"	he	answered	.
"	我是	不	说	-	它是	难的	,	"	他	回答	.

“我不是说这很难，”他回答说。

" [wʌn] ['hʌnər] [jɑːrdz] , [æn; ən] - [ə; eɪ][klɪə(r)] [laɪt] !

"	One	hunner	yards	,	an	'	a	clear	light	!
"	一	亨纳	码	,	一个	-	一个	清除	光	!

“一百码，一道清晰的光芒！”

[weə(r)] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [hɪm] — [ðə; ði] [pʊə] [biːst] , [aɪ] [miːn] ?

Where	will	I	take	him	—	the	puir	beast	,	I	mean	?
在哪里	将要	我	拿	他	—	这	普伊	兽	,	我	意思是	?

我该把他——我是指这可怜的畜生——带到哪里去呢?

[aɪm] ['θɪŋkɪn] -

I'm	thinkin	'
我是	思考	-

我在想

[ɪts] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] . "

it's	a	painful	necessity	.	"
它是	一个	痛苦	必要性	.	"

这是痛苦但必要的。

" [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , " ['əʊnli][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['mɜːsɪfəli] .

"	Where	you	can	,	"	said	Arthur	,	"	only	do	it	mercifully	.
"	在哪里	你	能	,	"	说	亚瑟	,	"	仅有的	做	它	仁慈地	.

“如果可以的话，”亚瑟说，“请仁慈地去做。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] , " [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['tʃɑːrli]

As	you	say	,	it's	a	painful	necessity	,	"	and	for	a	few	moments	Charley
作为	你	说	,	它是	一个	痛苦	必要性	,	"	和	为了	一个	很少	时刻	查理

[held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

held	his	breath	,
握住	他的	气息	,

正如你所说，这是痛苦的无奈之举。"查理屏住呼吸，沉默了片刻。

[æz; əz] , ['snæpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][rɪə(r)] - [saɪt] , ['piːtə(r)] ['kʌdl] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [ðə; ði] [stɒk]

as	,	snapping	down	the	rear	-	sight	,	Peter	cuddled	his	cheek	against	the	stock
作为	,	啪啪	向下	这	后部	-	视线	,	彼得	依偎	他的	脸颊	反对	这	库存

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

of	his	rifle	.
的	他的	步枪	.

彼得迅速放下后瞄准器，脸颊贴着步枪的枪托。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌzl] ['tɪltɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɪtɪŋ] [ɒv; əv] [red] [fleɪm] , [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [rɪ'pɔːt] ,

Then	the	muzzle	tilted	,	there	was	a	spitting	of	red	flame	,	a	ringing	report	,
然后	这	枪口	斜	,	那里	曾是	一个	吐痰	的	红色的	火焰	,	一个	铃声	报告	,

然后枪口倾斜，喷出一团红色火焰，发出一声响亮的枪响。

[ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] [hɔːs] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] .

and	man	and	horse	went	down	together	.
和	男人	和	马	去	向下	一起	.

人和马一起倒下了。

[ðə; ði][mæn] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

The	man	got	up	again	,	shaking	his	fist	in	the	air	,	and	ran	back	after	his
这	男人	得到	向上	再次	,	摇晃	他的	拳头	在	这	空气	,	和	跑	后退	后	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

那人再次站起身，挥舞着拳头，追着他的同伴跑了回去。

[waɪl] [ðə; ði] [biːst] [leɪ] [stɪl] , [ænd; ənd]['piːtə(r)] [sed] ['grɪmli] , " [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ,

while	the	beast	lay	still	,	and	Peter	said	grimly	,	"	I'm	sorry	for	the	horse	,
尽管	这	兽	躺	仍然	,	和	彼得	说	阴沉地	,	"	我是	对不起	为了	这	马	,

那匹马一动不动地躺着，彼得神情严肃地说："我为这匹马感到难过。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	it	will	be	a	lesson	to	them	.
但	它	将要	是	一个	课	到	他们	.

但这会给他们一个教训。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] ,

"	After	that	,	there	was	a	very	anxious	waiting	,
"	后	那	,	那里	曾是	一个	非常	焦虑的	等待	,

"之后，便是一段非常焦虑的等待。"

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [njuː] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [wʊd] [stiːl] [ɒn][ðem; ðəm] [θruː]

for	each	of	the	watchers	knew	their	enemies	would	steal	on	them	through
为了	每个	的	这	观察者	知道	他们的	敌人	会	偷	在	他们	通过

[ðə; ði] [dɑːk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

因为每个守望者都知道，他们的敌人会趁着夜色偷袭他们。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [felt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['kru:əl] [sə'spens] , [ʌn'tɪl]

and	Charley	felt	that	anything	would	be	better	than	this	cruel	suspense	,	until
和	查理	毛毡	那	任何事物	会	是	更好的	比	这	残忍的	悬念	,	直到

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

查理觉得任何事都比这种残酷的悬念要好，直到突然间，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [bi:t] [ɒv; əv] [hu:f] ,

with	a	great	beat	of	hoofs	,
和	一个	伟大的	打	的	蹄子	,

伴着急促的蹄声，

[ðə; ði] ['rʌslə] [swept] [aʊt] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [krəʊ] [flaɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] .

the	Rustlers	swept	out	straight	as	a	crow	flies	across	the	prairie	.
这	偷牛贼	扫荡	出去	直的	作为	一个	乌鸦	苍蝇	穿过	这	草原	.

偷牛贼们像乌鸦飞过草原一样笔直地冲了出去。

" [ai] [mait] [get] [wʌn][æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] [ɪf] [ai] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [mæn] , " [sed] ['kɛrəl] ,

"	I	might	get	one	at	long	range	if	I	wasn't	a	peaceful	man	,	"	said	Caryll	,
"	我	可能	得到	一	在	长的	范围	如果	我	不是	一个	和平	男人	,	"	说	卡里尔	,

“如果我不是个爱好和平的人，我或许能远距离射中他，”卡里尔说道。

['lɒŋɪŋli] ; [bʌt; bət] ['ɑ:θə(r)] ['gɔ:d(ə)n] [brəʊk] [ɪn] , " [nəʊ] ; [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'fend]

longingly	;	but	Arthur	Gordon	broke	in	,	"	No	;	we	had	a	right	to	defend
渴望地	;	但	亚瑟	戈登	打破	在	,	"	不	;	我们	有	一个	正确的	到	保卫

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɒpəti] ,

our	lives	and	property	,
我们的	生活	和	财产	,

他满怀渴望地说道；但亚瑟·戈登打断了他的话：“不；我们有权捍卫我们的生命和财产，

[bʌt; bət] ['ðer] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] [naʊ] .

but	they're	in	full	flight	now	.
但	它们是	在	满的	航班	现在	.

但他们现在已经全面起飞了。

[waɪ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] . "

Why	,	I	don't	know	.	"
为什么	,	我	不	知道	.	"

我也不知道为什么。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ɪts] [taɪm] , " [sed] ['pi:tə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [lɑ:f] .

"	I'm	thinkin	'	it's	time	,	"	said	Peter	,	with	a	dry	laugh	.
"	我是	思考	-	它是	时间	,	"	说	彼得	,	和	一个	干燥	笑	.

“我想是时候了，”彼得干笑着说。

" [ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] [pə'li:s] [ɑ:(r); ə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

"	The	North	-	West	Police	are	after	them	.
"	这	北	-	西方	警察	是	后	他们	.

“西北警方正在追捕他们。”

[weə(r)] [dɪd][ji:; ji][pʊt] [ðeɪ] ['glɑ:sɪz] ?

Where	did	ye	put	they	glasses	?
在哪里	做过	是的	放	他们	眼镜	?

你把眼镜放哪儿了？

[əʊ] , [eɪ] , [ji:; ji][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['tru:pə] - ['hɔ:sɪz] [dʒʌst] ['tɒpɪŋ] [ðə; ði][raɪz] .

Oh	,	ay	,	ye	can	see	the	troopers	'	horses	just	topping	the	rise	.
哦	,	哎	,	是的	能	看	这	骑警	-	马匹	只是	配料	这	上升	.

哦，是的，你可以看到骑兵的马匹刚刚越过小山坡。

[ai] [ken] [ðə; ði] [bɪg] ['sɑːdʒənt] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] ['tʃɑːdʒə(r)] ; [ɪts] [maɪ] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] .

I	ken	the	big	sergeant	on	the	black	charger	;	it's	my	second	cousin	.
我	肯	这	大的	军士	在	这	黑色的	充电器	;	它是	我的	第二	表哥	.

我认识骑着黑色战马的那位高大军士；他是我的远房表兄。

[raɪd] [jiː; ji] , ['dɒnld] — [raɪd] !

Ride	ye	,	Donald	—	ride	!
骑	是的	,	唐纳德	—	骑	!

唐纳德，驾！

" [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [θiːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hʌri] ,

"	The	cattle	thieves	were	evidently	off	in	a	very	great	hurry	,
"	这	牛	窃贼	是	显然	离开	在	一个	非常	伟大的	匆忙	,

“偷牛贼显然是匆匆忙忙地逃走了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['draɪvɪŋ] [həʊm] [ðeə(r)] [spɜːd] [hiːlz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] -

for	Charley	could	see	them	driving	home	their	spurred	heels	into	their	horses	'
为了	查理	可以	看	他们	驾驶	家	他们的	受到刺激	高跟鞋	进入	他们的	马匹	-

[saɪdz] ,

sides	,
侧面	,

因为查理能看到他们用钉着马刺的脚后跟猛击马的肋部。

[ɔː(r)] ['læʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [haɪd] ['braɪd(ə)lz] ['sævɪdʒli] .

or	lashing	them	with	the	long	hide	bridles	savagely	.
或者	鞭打	他们	和	这	长的	隐藏	缰绳	野蛮地	.

或者用长长的兽皮缰绳狠狠抽打它们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [gruː] [smɔːlə(r)] [fɑː(r)] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]

They	had	good	reason	to	be	,	for	when	they	grew	smaller	far	down	on	the
他们	有	好的	原因	到	是	,	为了	什么时候	他们	生长	较小的	远的	向下	在	这

[waɪt] ['lev(ə)lz] ,

white	levels	,
白色的	级别	,

他们有充分的理由感到担忧，因为当他们在白垩纪平原深处变得越来越矮小时，

['gɔːrdənz] ['pɑːti] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃɪəd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [pə'liːs] [ɹ'eɪsd]

Gordon's	party	stood	up	and	cheered	,	as	a	detachment	of	mounted	police	raced
戈登的	派对	站立	向上	和	欢呼	,	作为	一个	分离	的	安装	警察	比赛

[baɪ] .

by	.
经过	.

戈登一行人站起来欢呼，这时一队骑警飞驰而过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [bəʊld] ['hɔːsmən] , [iːtʃ] [wʌn] [æz; əz] [wel] [drɪld] [æz; əz] ['eni] ['kæv(ə)lri] ['səʊldʒə(r)]

They	were	very	bold	horsemen	,	each	one	as	well	drilled	as	any	cavalry	soldier
他们	是	非常	大胆的	骑兵	,	每个	一	作为	出色地	钻孔	作为	任何	骑兵	士兵

, [ænd; ənd] [wen] ,

,	and	when	,
,	和	什么时候	,

他们都是非常勇敢的骑兵，每个人都训练有素，不输任何一名骑兵士兵，而且，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd] ['dʒɪŋgl] [ɒv; əv] [stiːl] ,

with	a	great	pounding	of	hoofs	and	jingle	of	steel	,
和	一个	伟大的	猛击	的	蹄子	和	铃铛	的	钢	,

伴随着沉重的马蹄声和钢铁的叮当声，

[ðeɪ] [dæʃt] [æt; ət] ['hedlɒŋ] ['gæləp] [pɑːst] [ðə; ði] [rə'viːn] ,

they	dashed	at	headlong	gallop	past	the	ravine	,
他们	虚线	在	一头扎	驰骋	过去的	这	峡谷	,

他们策马疾驰，飞奔过峡谷。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [blæk] ['tʃɑ:dʒə(r)] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə]['pi:tə(r)] .

the	leader	on	the	big	black	charger	waved	a	hand	to	Peter	.
这	领导者	在	这	大的	黑色的	充电器	挥手	一个	手	到	彼得	.

骑着黑色大马的领头马向彼得挥了挥手。

[æz; əz] ['tʃɑ:rli] ['lɜ:nɪd] ['sʌbsɪkwəntli] , [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌslə] , [hæd; həd]

As	Charley	learned	subsequently	,	the	sergeant	,	hearing	of	the	Rustlers	,	had
作为	查理	学习	随后	,	这	军士	,	听力	的	这	偷牛贼	,	有

[kɔ:ld] [æt; ət][ðeə(r)] ['həʊmsted] ,

called	at	their	homestead	,
称为	在	他们的	家园	,

查理后来得知，那位警长听说了偷牛贼的事，就去他们家拜访过。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ['rɛdʒiz] ['stɔ:ri] , [rəʊd][hɪz; ɪz] [hɑ:dɪst] [ɒn][ðeə(r)][treɪl] .

and	after	listening	to	Reggie's	story	,	rode	his	hardest	on	their	trail	.
和	后	聆听	到	雷吉的	故事	,	骑	他的	最难	在	他们的	踪迹	.

听完雷吉的故事后，他拼命地沿着他们的足迹骑行。

[ðen] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɔ:lsəʊ] ['vænɪʃd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

Then	the	police	also	vanished	over	the	rim	of	the	prairie	and	there	was
然后	这	警察	还	消失了	超过	这	轮缘	的	这	草原	和	那里	曾是

['saɪləns] [ə'gen] ,

silence	again	,
沉默	再次	,

然后，警察也消失在草原边缘，周围再次陷入沉寂。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['li:vɪŋ] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][tu:; tə] [wɒtʃ] , [ðə; ði][rest][sæŋk]['ɪntu:] [wel] - [ɜ:nd] ['slʌmbə(r)] ,

for	,	leaving	Coyote	to	watch	,	the	rest	sank	into	well	-	earned	slumber	,
为了	,	离开	郊狼	到	手表	,	这	休息	沉没	进入	出色地	-	获得	睡眠	,

留下郊狼守夜，其余的动物都沉入了它们应得的梦乡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['həʊmwəd] ['dʒɜ:ni] .

and	it	was	midnight	before	they	started	on	their	homeward	journey	.
和	它	曾是	午夜	前	他们	开始	在	他们的	回家	旅行	.

他们直到午夜才开始返程。

[ˌaɪ 'ti:] [endid] ['seɪfli] ,

It	ended	safely	,
它	结束	安全	,

一切平安结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdespə'rɑ:dəu] [hu:] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)]

and	they	learned	presently	that	two	of	the	desperadoes	who	had	lost	their
和	他们	学习	目前	那	二	的	这	亡命之徒	WHO	有	丢失的	他们的

['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:t] ,

horses	were	caught	,
马匹	是	捕捉	,

他们很快得知，两名失去马匹的亡命之徒被抓住了。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [gɒt] [ə'weɪ] .

while	the	rest	got	away	.
尽管	这	休息	得到	离开	.

其余的人都逃走了。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['baɪndər][wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [θru:] [ðə; ði][krɒp] ,

A	few	weeks	later	the	binders	were	driven	through	the	crop	,
一个	很少	周	之后	这	活页夹	是	驱动	通过	这	庄稼	,

几周后，收割机驶入了庄稼地。

[ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)] [wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ,

and	Arthur	was	glad	when	the	harvest	was	over	to	find	that	,
和	亚瑟	曾是	高兴的	什么时候	这	收成	曾是	超过	到	寻找	那	,

收割结束后，亚瑟很高兴地发现：

[ðəʊ] [frɔst] [hæd; həd] [spɔɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hɪz; ɪz][fɜːst] [jɪrz] [jiːld] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [əʊts]

though	frosts	had	spoiled	a	little	,	his	first	year's	yield	of	wheat	and	oats
尽管	霜冻	有	被宠坏了	一个	小的	,	他的	第一的	年	屈服	的	小麦	和	燕麦

[wʊd] [peɪ] [ɪk'spensɪz] .

would	pay	expenses	.
会	支付	开支	.

虽然霜冻造成了一些损失，但他第一年小麦和燕麦的收成足以支付开支。

['tʃɑːrli] [rəʊd] [wɪð] [hɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['wægənz] , [paɪld] [haɪ] [wɪð] [sæks] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

Charley	rode	with	him	beside	the	loaded	waggons	,	piled	high	with	sacks	of	corn	,
查理	骑	和	他	旁	这	已加载	马车	,	堆积	高的	和	麻袋	的	玉米	,

查理和他一起骑在装满玉米袋的货车旁边。

[wʌn] ['bɪtə(r)] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] - [dʌst] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hwɜːrl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] , ['θɜːti]

one	bitter	day	when	the	snow	-	dust	was	already	whirling	across	the	prairie	,	thirty
一	苦的	天	什么时候	这	雪	-	灰尘	曾是	已经	旋转	穿过	这	草原	,	三十

[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

miles	to	the	railway	,
英里	到	这	铁路	,

在一个寒冷的冬日，雪尘已经席卷了30英里外的草原，一直延伸到铁路沿线。

[ænd; ənd][bəuθ] [felt] ['greɪtf(ə)l] [wen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lɒŋ] [freɪt] - [treɪn] [lɜːtʃ]

and	both	felt	grateful	when	that	evening	they	watched	the	long	freight	-	train	lurch
和	两个都	毛毡	感激的	什么时候	那	晚上	他们	观看	这	长的	货运	-	火车	困境

[aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] - ['sprɪŋk(ə)ld] ['wɪldənəs] ['beərɪŋ] [ðeə(r)] ,

out	across	the	white	-	sprinkled	wilderness	bearing	their	,
出去	穿过	这	白色的	-	撒上	荒野	轴承	他们的	,

那天晚上，当他们看到那列长长的货运列车载着他们的行李，在白雪皑皑的荒野中颠簸前行时，两人都心怀感激。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] - [greɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɪn] ['wɪnɪpeg] .

and	others	'	grain	to	the	markets	in	Winnipeg	.
和	其他的	-	粮食	到	这	市场	在	温尼伯	.

并将其他人的粮食运往温尼伯市场。

[ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [ɜːθ] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ɪts]['wɪntə(r)] [sliːp] [hæd; həd] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

The	fruitful	earth	now	sinking	into	its	winter	sleep	had	repaid	them	for	their
这	卓有成效	地球	现在	下沉	进入	它是	冬天	睡觉	有	已偿还	他们	为了	他们的

['leɪbə(r)] ,

labour	,
劳动	,

肥沃的土地如今正沉入冬眠，它回报了他们的辛勤付出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] , [tuː] , [waɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][mæn][kæn; kən] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

and	they	could	rest	,	too	,	while	,	because	no	man	can	work	for	himself
和	他们	可以	休息	,	也	,	尽管	,	因为	不	男人	能	工作	为了	他自己

[ə'ləʊn] ,

alone	,
独自的	,

他们也可以休息，因为没有人能独自工作，

[ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [tʃiːp] [fuːd] [ðeɪ] ['bædli]

they	had	helped	to	send	the	poor	in	England	the	cheap	food	they	badly
他们	有	帮助	到	发送	这	贫穷的	在	英格兰	这	便宜的	食物	他们	糟糕

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

他们帮助向英国的穷人运送了他们急需的廉价食品。

[nekst] [deɪ] , ['ɑːθə(r)] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [baɪ]['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] , [waɪl] ,

Next	day	,	Arthur	also	made	a	journey	by	passenger	train	,	while	,
下一个	天	,	亚瑟	还	制成	一个	旅行	经过	乘客	火车	,	尽管	,

第二天，亚瑟也乘坐客运列车出行，而

[wen] ['tʃɑ:rli] [rəʊd] [həʊm] [ə'ləʊn] [hi:; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [si:]

when	Charley	rode	home	alone	he	wondered	if	his	brother	had	gone	to	see
什么时候	查理	骑	家	独自的	他	想知道	如果	他的	兄弟	有	已消失	到	看

[ðeə(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sti:mə(r)] ,

their	friend	of	the	steamer	,
他们的	朋友	的	这	汽船	,

查理独自骑马回家时，心想他的哥哥是不是去看望他们那位开汽船的朋友了。

[mɪs] ['ɑ:rmədeɪl] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

Miss	Armadale	,	who	lived	not	very	far	away	,
错过	阿玛代尔	,	WHO	居住地	不是	非常	远的	离开	,

住在不远处的阿玛代尔小姐

[ænd; ənd] [ðen] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ]

and	then	wisely	decided	it	was	no	business	of	his	if	he	had	done	so
和	然后	明智地	决定	它	曾是	不	商业	的	他的	如果	他	有	完毕	所以

.

:
.

然后他明智地决定，他是否这样做与他无关。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[θru:] [ðə; ði] ['blɪzəd] .

THROUGH	THE	BLIZZARD	.
通过	这	暴风雪	.

穿越暴风雪。

['wɪntə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['hevi] [æks] ,

Winter	came	,	and	Charley	learned	to	use	the	heavy	axe	,
冬天	来了	,	和	查理	学习	到	使用	这	重的	斧头	,

冬天来了，查理学会了使用那把沉重的斧头。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

which	added	to	the	breadth	of	his	shoulders	,
哪个	额外	到	这	宽度	的	他的	肩膀	,

这使他的肩膀显得更宽阔了。

[æz; əz] [hi:; hi] [wɜ:l] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['hju:ɪŋ] [bɜ:tʃ] - [lɒgz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fju:əl] [ɪn] [ðə; ði] [blʌf] .

as	he	whirled	it	round	his	head	hewing	birch	-	logs	for	fuel	in	the	bluff	.
作为	他	旋转	它	圆形的	他的	头	砍伐	桦木	-	日志	为了	燃料	在	这	虚张声势	.

他挥舞着斧头，在悬崖上砍伐桦木原木作为燃料。

[ðə; ði] [stəʊv] [gləu] [red] [hɒt] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

The	stove	glowed	red	hot	by	night	and	day	,
这	火炉	发光	红色的	热的	经过	夜晚	和	天	,

炉子日夜都烧得通红。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] ['ʌndə(r)] [rʌgz] [ɒv; əv] [skɪn] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [ru:m] [θru:] [wɪtʃ] [ɪts] ['aɪən]

and	they	slept	under	rugs	of	skin	in	an	upper	room	through	which	its	iron
和	他们	睡着了	在下面	地毯	的	皮肤	在	一个	上	房间	通过	哪个	它是	铁

['tʃɪmni] [ræn] ,

chimney	ran	,
烟囱	跑	,

他们睡在楼上房间里用人皮铺成的地毯下，铁烟囱穿过房间。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [əˈkrɒs] [ðæt] [greɪt] [ˈləʊnli] [lænd] , [frɒm; frəm] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)]

for	all	the	way	across	that	great	lonely	land	,	from	Hudson's	Bay	to	the	River
为了	全部	这	方式	穿过	那	伟大的	孤独	土地	,	从	哈德逊的	湾	到	这	河

[mɪˈzʊəri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

从哈德逊湾到密苏里河，横跨那片广袤而荒凉的土地，

[ˈwɪntə(r)] [ɪz] [ˈnɪəli] [ˈɑːktɪk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpreəri] .

winter	is	nearly	Arctic	on	the	prairie	.
冬天	是	几乎	北极	在	这	草原	.

草原上的冬天几乎和北极一样寒冷。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [sleɪ] [raɪdz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪlweɪ] [taʊn]

Then	there	were	long	sleigh	rides	over	the	snow	to	the	little	railway	town
然后	那里	是	长的	雪橇	骑行	超过	这	雪	到	这	小的	铁路	镇

[fɔː(r); fə(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːk] [laɪk] [ˈdʒaɪənts] [əˈkwaɪə(r)] [dʒaɪˈgæntɪk] [ˈæpitait]

for	provisions	—	for	the	men	who	work	like	giants	acquire	gigantic	appetites
为了	条款	—	为了	这	男人	WHO	工作	喜欢	巨人	获得	巨大	食欲

— [ænd; ənd] [ˈkəʊzi] [ˈiːvnɪŋz] [spent] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [stəʊv] ,

—	and	cosy	evenings	spent	beside	the	stove	,
—	和	舒适	晚上	花费	旁	这	火炉	,

然后，他们会乘坐雪橇，在雪地上长途跋涉，前往铁路小镇采购补给——因为像巨人一样辛勤劳作的男人们，食量也异常惊人——晚上则会在炉子旁度过温馨的夜晚。

[wen] [ðeə(r)] [ˈsɪstə(r)] [ˈælɪs] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈɪŋgləənd] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] , [riːd]

when	their	sister	Alice	,	who	had	come	out	from	England	to	keep	house	,	read
什么时候	他们的	姐姐	爱丽丝	,	WHO	有	来	出去	从	英格兰	到	保持	房子	,	读

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们的姐姐爱丽丝从英国来到这里操持家务，经常给他们读书。

[frɒst] [ˈflaʊəz] [ˈkrʌstɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,

Frost	flowers	crusted	the	windows	,
霜	花朵	结壳	这	视窗	,

窗户上结满了霜花，

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kaɪˈəʊtiːz] [haul] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [ˈʃeltə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [blʌf]

and	outside	the	coyotes	howled	as	they	sought	shelter	in	the	birch	-	bluff
和	外部	这	郊狼	嚎叫	作为	他们	寻求	庇护所	在	这	桦木	-	虚张声势

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɪtə(r)] [kəʊld] ,

from	the	bitter	cold	,
从	这	苦的	寒冷的	,

外面，郊狼们嚎叫着，躲进白桦树崖里避寒。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] [wɪˈðɪn] .

but	it	was	very	snug	and	warm	within	.
但	它	曾是	非常	舒适	和	温暖的	之内	.

但里面非常舒适温暖。

[ˈwɪntə(r)] [pɑːst] , [æz; əz] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [wˈɪntəz] [duː; də] ,

Winter	passed	,	as	even	the	longest	winters	do	,
冬天	通过了	,	作为	甚至	这	最长	冬天	做	,

冬天过去了，即使是最漫长的冬天也会如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bliːtʃt] [græs] [piːp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [snəʊ] ,

and	the	bleached	grasses	peeped	out	through	the	melting	snow	,
和	这	漂白	草	偷窥	出去	通过	这	融化	雪	,

褪色的青草从融化的雪水中探出头来。

[tɜːnd] [griːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd] [gruː] [waɪt] [ə'gen] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [hɒt] ['sʌmə(r)] ;

turned	green	for	a	few	weeks	and	grew	white	again	early	in	the	hot	summer	;
转向	绿色的	为了	一个	很少	周	和	生长	白色的	再次	早期的	在	这	热的	夏天	;

几周后变成绿色，在炎热的夏季初期又变回白色；

[bʌt; bət] ['ɑːθə(r)] ['gɔːd(ə)n] [lɒst] [hɪz; ɪz] [krɒp] [ðæt] [jɪə(r)] .

but	Arthur	Gordon	lost	his	crop	that	year	.
但	亚瑟	戈登	丢失的	他的	庄稼	那	年	.

但亚瑟·戈登那年颗粒无收。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [frɒst] ['ʃrɪvld] [ʌp] [ðə; ði] [greɪn] .

A	few	nights	of	autumn	frost	shrivelled	up	the	grain	.
一个	很少	夜晚	的	秋天	霜	干瘪	向上	这	粮食	.

几晚的秋霜让谷物枯萎了。

[stɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['əʊnli] [wɜːkt] [ðə; ði]['hɑːdə(r)] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

Still	he	and	Charley	only	worked	the	harder	,	hoping	for	better	fortune	,
仍然	他	和	查理	仅有的	工作	这	更难	,	希望	为了	更好的	财富	,

尽管如此，他和查理还是更加努力工作，希望能迎来更好的运气。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [mɔː(r)][lænd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [nekst] ['siːz(ə)n] ,

and	breaking	more	land	to	make	up	for	the	loss	next	season	,
和	打破	更多的	土地	到	制作	向上	为了	这	损失	下一个	季节	,

并开垦更多土地以弥补下个赛季的损失。

[ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] ['ælɪs] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['trʌbld] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz]

though	sometimes	Alice	sighed	as	she	noticed	the	troubled	look	in	her	brother's
尽管	有时	爱丽丝	叹了口气	作为	她	注意到	这	麻烦	看	在	她	兄弟

[aɪz] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .

eyes	when	he	turned	over	his	accounts	.
眼睛	什么时候	他	转向	超过	他的	账户	.

不过，有时爱丽丝会叹口气，因为她注意到哥哥在查看账目时眼中流露出的忧虑神情。

[ɪf] [ə; eɪ][krɒp] [feɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [ðə; ði]['setlə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['veri]

If	a	crop	fails	on	the	prairie	the	settler	and	his	family	must	live	very
如果	一个	庄稼	失败	在	这	草原	这	定居者	和	他的	家庭	必须	居住	非常

['speərɪŋli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

sparingly	during	the	following	year	,
少量地	期间	这	下列的	年	,

如果草原上的庄稼歉收，定居者及其家人在接下来的一年里就必须过着非常节俭的生活。

[ænd; ənd] [tuː] [bæd] ['hɑːvist] [meɪ] ['ruːɪn][hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	two	bad	harvests	may	ruin	him	altogether	.
和	二	坏的	收获	可能	废墟	他	共	.

连续两次歉收可能会让他彻底破产。

['wɪntə(r)] [keɪm] [raʊnd] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Winter	came	round	once	more	,
冬天	来了	圆形的	一次	更多的	,

冬天又一次来临了。

[ænd; ənd][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [stʊd] [drest] [ɪn] [lɒŋ] [skɪn] [kəʊts] [ɪn]

and	one	afternoon	Charley	and	his	brother	stood	dressed	in	long	skin	coats	in
和	一	下午	查理	和	他的	兄弟	站立	穿着	在	长的	皮肤	外套	在

[ðə; ði] [ˌʌn'peɪvd] [striːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [taʊn] .

the	unpaved	streets	of	a	railway	town	.
这	未铺设路面	街道	的	一个	铁路	镇	.

一天下午，查理和他的兄弟穿着长长的皮大衣，站在铁路小镇的土路上。

[frɒst] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [tænd] [ðeə(r)]['feɪsɪz]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [əʊk] ,

Frost	and	sun	had	tanned	their	faces	almost	to	the	colour	of	oak	,
霜	和	太阳	有	晒黑的	他们的	面孔	几乎	到	这	颜色	的	橡木	,

霜冻和阳光把他们的脸晒成了橡木般的颜色。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [freɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [strɒŋ] ,

and	their	frames	were	nearly	as	strong	,
和	他们的	框架	是	几乎	作为	强的	,

它们的框架也几乎同样坚固。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn] [spɒft] [wɔːm] [k'laɪmətz] [weə(r)] [laɪf][ɪz] ['iːzi] [ðæt] [waɪt] [men] [θraɪv] [best] .

for	it	is	not	in	soft	warm	climates	where	life	is	easy	that	white	men	thrive	best	.
为了	它	是	不是	在	柔软的	温暖的	气候	在哪里	生活	是	简单的	那	白色的	男人	蓬勃发展	最好的	.

因为白人男性最能茁壮成长的地方，并非是生活轻松舒适的温暖气候。

['baɪtɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] ['stɜːdi] ['leɪbə(r)]['hɑːd(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wiːkən] [ðem; ðəm] .

Biting	cold	and	sturdy	labour	harden	instead	of	weaken	them	.
咬	寒冷的	和	结实的	劳动	硬化	反而	的	削弱	他们	.

严寒和艰苦的劳动非但没有削弱他们，反而使他们更加坚强。

[ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][tɔːl] ['eləˌvetər]

The	shingled	roofs	were	white	above	them	,	and	beyond	the	tall	elevators
这	瓦片	屋顶	是	白色的	多于	他们	,	和	超过	这	高的	电梯

[weə(r)] [ðə; ði] [wiːt] [ɪz] [stɔː(r)d] ,

where	the	wheat	is	stored	,
在哪里	这	小麦	是	存储	,

他们头顶上的瓦片屋顶是白色的，远处是高耸的粮仓，小麦就储存在那里。

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['wɪldənəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [bluː] - [waɪt] ['glɪmə(r)] ,

a	lonely	wilderness	,	which	had	a	curious	blue	-	white	glimmer	,
一个	孤独	荒野	,	哪个	有	一个	好奇的	蓝色的	-	白色的	微光	,

一片荒凉的荒野，闪烁着奇特的蓝白色光芒。

[stretʃt] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪ] [hə'raɪz(ə)n] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [hʌf] [ɒv; əv] [snəʊ] [dʌst] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs]

stretched	back	towards	the	grey	horizon	with	little	huffs	of	snow	dust	racing	across
拉伸	后退	向	这	灰色的	地平线	和	小的	哼	的	雪	灰尘	赛车	穿过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一直延伸到灰蒙蒙的地平线，飘落的雪尘飞舞其间。

['prez(ə)ntli] ['ɑːθə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ][stɔː(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd]

Presently	Arthur	raised	his	fur	cap	when	they	passed	a	store	,	in	which	one	could
目前	亚瑟	提高	他的	毛皮	帽	什么时候	他们	通过了	一个	店铺	,	在	哪个	一	可以

['pɜːtʃəs] ['evriθɪŋ] ,

purchase	everything	,
购买	一切	,

这时，当他们经过一家什么都能买到的商店时，亚瑟抬起了他的皮帽。

[frɒm; frəm] [tɪnd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['nektaɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [plaʊ] .

from	tinned	provisions	or	a	necktie	,	to	a	plough	.
从	罐装	条款	或者	一个	领带	,	到	一个	犁	.

从罐头食品或领带，到犁。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['mʌfld] [ɪn] ['splendɪd] [fɜːrz][sæt][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [sleɪ] [æt; ət][ɪts][dɔː(r)] ,

A	lady	muffled	in	splendid	furs	sat	inside	a	sleigh	at	its	door	,
一个	女士	闷音	在	灿烂	毛皮	卫星	里面	一个	雪橇	在	它是	门	,

一位身披华丽皮草的女士坐在门口的雪橇里，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [blʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] ['greɪʃəsli] .

and	Charley	blushed	with	pleasure	when	she	smiled	at	him	graciously	.
和	查理	脸红了	和	乐趣	什么时候	她	微笑	在	他	亲切地	.

当她亲切地对他微笑时，查理高兴得脸红了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɪs] ['ɑːrmədeɪl] , [ðeə(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

This	was	Miss	Armadale	,	their	friend	of	the	steamer	,	who	lived	with	her
这	曾是	错过	阿玛代尔	,	他们的	朋友	的	这	汽船	,	WHO	居住地	和	她

['fɑːðə(r)][æt; ət] - [greɪndʒ] ,

father	at	Barholm	Grange	,
父亲	在	-	农庄	,

这位是阿玛代尔小姐，他们是轮船的朋友，和她的父亲住在巴霍姆庄园。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][fɑːrmz][ɪn] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv]['kænədə] .

one	of	the	largest	farms	in	that	part	of	Canada	.
一	的	这	最大	农场	在	那	部分	的	加拿大	.

这是加拿大该地区最大的农场之一。

['ɑːθə(r)] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [baʊd] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [sleɪ]

Arthur	lingered	a	moment	beside	the	sleigh	,	and	then	bowed	,	as	another	sleigh
亚瑟	徘徊不去	一个	片刻	旁	这	雪橇	,	和	然后	鞠躬	,	作为	其他	雪橇

[pɑːst] [hɪm] ['sləʊli] ,

passed	him	slowly	,
通过了	他	缓慢地	,

亚瑟在雪橇旁停留了一会儿，然后鞠了一躬，这时另一辆雪橇缓缓地从他身边经过。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

when	he	walked	away	.
什么时候	他	步行	离开	.

他走开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn] ,

There	were	two	people	in	it	,	and	one	,
那里	是	二	人们	在	它	,	和	一	,

里面有两个人，还有一个，

[ə; eɪ] [grɪm] - [feɪst] [əʊld][mæn] [huːm] ['tʃɑːrli] [njuː] [wɒz; wəz] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːrmədeɪl] ,

a	grim	-	faced	old	man	whom	Charley	knew	was	Colonel	Armadale	,
一个	严峻	-	面对	老的	男人	谁	查理	知道	曾是	上校	阿玛代尔	,

查理认出，那是一个面容严肃的老人，名叫阿玛代尔上校。

[stɛərd] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm] ,

stared	straight	at	his	brother	without	noticing	him	,
凝视	直的	在	他的	兄弟	没有	注意到	他	,

他直勾勾地盯着哥哥，却丝毫没有注意到他。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [kəm'pænjən] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd]

after	which	Charley	heard	him	say	to	his	younger	companion	,	who	tried	to	hide
后	哪个	查理	听到	他	说	到	他的	年轻	伴侣	,	WHO	尝试	到	隐藏

[ə; eɪ] [smaɪl] ,

a	smile	,
一个	微笑	,

之后，查理听到他对年轻的同伴说，那同伴努力掩饰着笑容：

" ['setlə(r)] ['gɔːd(ə)n][hæz; həz] [ʃəʊn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɔːnd] ['lɪlɪən]

"	Settler	Gordon	has	shown	considerable	presumption	,	and	I	have	warned	Lilian
"	定居者	戈登	有	所示	大量	假定	,	和	我	有	警告	莉莲

[nɒt][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

not	to	encourage	him	.
不是	到	鼓励	他	.

“定居者戈登表现得相当狂妄自大，我已经警告莉莲不要鼓励他。”

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][blaɪnd] ['fuːlɪʃnəs]

The	last	time	he	came	I	tried	to	make	it	plain	that	it	was	blind	foolishness
这	最后的	时间	他	来了	我	尝试	到	制作	它	清楚的	那	它	曾是	瞎的	愚蠢

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ,

for	a	man	like	,
为了	一个	男人	喜欢	,

他上次来的时候，我试图让他明白，像他这样的人这样做是愚蠢至极的。

[hɪm] [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['eɪkəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːf] - [stɑːvd] ['kæt(ə)l] , [tuː; tə] [grəʊ]

him	with	three	hundred	poor	acres	,	and	a	few	half	-	starved	cattle	,	to	grow
他	和	三	百	贫穷的	英亩	,	和	一个	很少	一半	-	饥饿	牛	,	到	生长

['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['dɔːtə(r)] .

interested	in	my	daughter	.
感兴趣的	在	我的	女儿	.

他只有三百英亩贫瘠的土地和几头半饿的牛，却对我的女儿产生了兴趣。

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [send] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [ə'lɒŋ] , ['stɔːkiːpə(r)] ,

"	Then	he	called	out	,	"	Send	your	bill	along	,	storekeeper	,
"	然后	他	称为	出去	,	"	发送	你的	账单	沿着	,	店主	,

然后他喊道："店主，把你的账单送过来！"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːdʒ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['rʌbɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][lɑːst] [taɪm] ,

and	if	you	charge	as	much	for	your	rubbish	as	you	did	last	time	,
和	如果	你	收费	作为	很多	为了	你的	垃圾	作为	你	做过	最后的	时间	,

如果你像上次那样收取同样的垃圾处理费，

[aɪl] [stɑːt] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

I'll	start	a	store	of	my	own	.
患病的	开始	一个	店铺	的	我的	自己的	.

我打算自己开一家店。

[maɪ] [hɒgz] [woʊnt] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [tɪn] [gʊdz] [juː; jʊ] [pɑːm] [ɒf] [ɒn][ˌem 'iː] .

My	hogs	won't	eat	some	of	the	decayed	tin	goods	you	palm	off	on	me	.
我的	猪	惯于	吃	一些	的	这	腐烂的	锡	商品	你	棕榈	离开	在	我	.

你卖给我的那些腐烂的锡制品，我的猪都不吃。

['lɪliən] , [kʌm] [ɒn] [wen] [jʊr; jər] ['redi] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .

Lilian	,	come	on	when	you're	ready	and	overtake	us	at	the	crossing	.
莉莲	,	来	在	什么时候	你是	准备好	和	超过	我们	在	这	过境	.

莉莲，准备好了就过来，在十字路口超过我们。

['aʊə(r)] [sleɪ] [ɪz] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

Our	sleigh	is	loaded	,	and	I	don't	like	the	signs	of	the	weather	.
我们的	雪橇	是	已加载	,	和	我	不	喜欢	这	标志	的	这	天气	.

我们的雪橇已经装满了东西，但我不喜欢这糟糕的天气预报。

" ['tʃɑːrli] [felt] [hɒt] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][stɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [fraʊnd] ,

"	Charley	felt	hot	and	angry	,	and	he	noticed	the	store	-	keeper	frowned	,
"	查理	毛毡	热的	和	生气的	,	和	他	注意到	这	店铺	-	守门员	皱眉	,

[ðəʊ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] ,

though	he	answered	nothing	,
尽管	他	回答	没有什么	,

查理感到又热又生气，他注意到店主皱起了眉头，但店主什么也没回答。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːrmədeɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [wɜːst] - ['tempəd] [mæn][ɪn][ɔːl] [ðæt]

for	Colonel	Armadale	was	the	richest	and	worst	-	tempered	man	in	all	that
为了	上校	阿玛代尔	曾是	这	最富有的	和	最差	-	淬火	男人	在	全部	那

['dɪstrɪkt] , [waɪl] ['ɑːθə(r)] ,

district	,	while	Arthur	,
区	,	尽管	亚瑟	,

因为阿玛代尔上校是整个地区最富有、脾气最暴躁的人，而亚瑟，

[huː] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [lɪps] [taɪt] ,

who	had	set	his	lips	tight	,
WHO	有	放	他的	嘴唇	紧的	,

他紧抿着嘴唇，

[saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [sleɪ] [muːvd] [aʊt] [ænd; ənd] [gruː] [smɔːlə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] .

sighed	as	the	loaded	sleigh	moved	out	and	grew	smaller	across	the	prairie	.
叹了口气	作为	这	已加载	雪橇	已搬	出去	和	生长	较小的	穿过	这	草原	.

看着满载货物的雪橇驶出草原，渐渐消失在视野中，他叹了口气。

['prez(ə)ntli] ['lɪliən] ['ɑːrmədeɪl] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔː(r)] - ['kiːpə(r)] [sed] , " [ə; eɪ] [naɪs] , ['kwaɪət]

Presently	Lilian	Armadale	followed	,	and	the	store	-	keeper	said	,	"	A	nice	,	quiet
目前	莉莲	阿玛代尔	随后	,	和	这	店铺	-	守门员	说	,	"	一个	好的	,	安静的

[mæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] , [hiː; hi] [ɪz] ;

man	to	talk	to	,	he	is	;
男人	到	讲话	到	,	他	是	;

莉莲·阿玛代尔随后跟了上来，店主说："他是个和蔼安静的人，很健谈；

[ges] [wʌn] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ðæt] [swiːt] - ['tempəd] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)]

guess	one	would	never	think	that	sweet	-	tempered	girl	was	the	daughter	of	yonder
猜测	一	会	绝不	思考	那	甜的	-	淬火	女孩	曾是	这	女儿	的	远处

['sɜːli] [əʊld] [beə(r)] .

surly	old	bear	.
粗鲁	老的	熊	.

谁也想不到，那个性情温和的女孩竟然是那只脾气暴躁的老熊的女儿。

['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [hɪm] — [sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] ['relətɪv] .

Wants	to	marry	her	to	the	man	with	him	—	some	British	relative	.
想要	到	结婚	她	到	这	男人	和	他	—	一些	英国	相对的	.

他想把她嫁给身边的那个男人——某个英国亲戚。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [hɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

But	she	doesn't	like	him	,	the	boys	were	saying	.
但	她	不	喜欢	他	,	这	男孩们	是	说	.

但男孩们说，她不喜欢他。

[hiːz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [wei] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [rɪtʃ] .

He's	not	much	to	look	at	any	way	,	even	if	he	is	rich	.
他是	不是	很多	到	看	在	任何	方式	,	甚至	如果	他	是	富有的	.

即使他很富有，他的外貌也实在不敢恭维。

[wel] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [həʊld] [ɒn] ; [mɪs] ['ɑːrmədeɪl] [ɪz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	you	just	hold	on	;	Miss	Armadale	is	worth	it	,
出色地	,	你	只是	抓住	在	;	错过	阿玛代尔	是	值得	它	,

你只要坚持住就好；阿玛代尔小姐值得你这么做。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊvə(r)] - [fed] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [breɪk] [əʊld] [kɑːst] - ['aɪərnz] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

and	those	over	-	fed	horses	of	his	will	break	old	Cast	-	iron's	neck	for	him
和	那些	超过	-	美联储	马匹	的	他的	将要	休息	老的	投掷	-	铁的	脖子	为了	他

[sʌm; səm] [deɪ] ,

some	day	,
一些	天	,

总有一天，他那些养得太饱的马会替他扭断老铸铁的脖子。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [mɪs] ['lɪli] ['nəʊbədi] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] .

and	except	Miss	Lily	nobody	will	be	sorry	.
和	除了	错过	百合	无人	将要	是	对不起	.

除了莉莉小姐，没有人会感到遗憾。

[seɪ] , [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['blɪzərdz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ? "

Say	,	has	it	struck	you	a	blizzard's	coming	along	?	"
说	,	有	它	击	你	一个	暴雪的	未来	沿着	?	"

说不定你也感觉到暴风雪要来了？

" [ɪf] [ai]['evə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]
" If I ever hear you talk in that way again there will be trouble between you and
" 如果 我 曾经 听到 你 讲话 在 那 方式 再次 那里 将要 是 麻烦 之间 你 和
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“如果我再听到你那样说话，我们之间就没完没了了。”

" [wɒz; wəz] ['ɑːrθərz] [ʃɑːp] ['ɑːnsə(r)] .
" was Arthur's sharp answer .
" 曾是 亚瑟的 锋利的 回答 .

“这是亚瑟的尖锐回答。”

" ['tʃɑːrli] ,
" Charley ,
" 查理 ,

查理，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [raɪd] [ɒn] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] — [ænd; ənd] [ɪf] [ai]
you had better ride on — there are signs of a snowstorm — and if I
你 有 更好的 骑 在 — 那里 是 标志 的 一个 暴风雪 — 和 如果 我
[doʊnt] [kætʃ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ,
don't catch you before you reach the crossing ,
不 抓住 你 前 你 抵达 这 过境 ,

你最好继续赶路——有暴风雪的迹象——如果我没在你到达路口之前追上你，

[meɪk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
make straight for home .
制作 直的 为了 家 .

直接回家。

[wen] [wɪl] [ðəʊz] [θɪŋz] [biː; bi] ['redi] , [stɔː(r)] - ['kiːpə(r)] ?
When will those things be ready , store - keeper ?
什么时候 将要 那些 事物 是 准备好 , 店铺 - 守门员 ?

店主，那些东西什么时候能准备好?

" ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ə'beɪ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃɪld] [ɔːl] [θruː] ,
" Charley was glad to obey , for he was chilled all through ,
" 查理 曾是 高兴的 到 服从 , 为了 他 曾是 冷藏 全部 通过 ,

查理很乐意服从，因为他浑身都冷。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['muːvɪŋ] [speks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['preəri] ,
and so by and by there were four moving specks upon the prairie ,
和 所以 经过 和 经过 那里 是 四 移动 斑点 之上 这 草原 ,

于是，不久之后，草原上出现了四个移动的小黑点。

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] ['raɪzɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [laɪk] [ðə; ði]
hidden from one another by the low rises which looked at a distance like the
隐 从 一 其他 经过 这 低的 上升 哪个 看起来 在 一个 距离 喜欢 这
[weɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [siː] .
waves of a frozen sea .
波浪 的 一个 冷冻 海 .

低矮的建筑群彼此遮挡，从远处看就像冰封海面上的波浪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光与雪(Sunshine and snow)

第3/4页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbɪtəli] [kəʊld] , [ænd; ənd] [pʌfs] [ɒv; əv] [ˈaɪsi] [wɪnd] [həːl] [ˈstɪŋɪŋ] [waɪt] [ˈkrɪstlz] [ˈɪntuː]

It	was	bitterly	cold	,	and	puffs	of	icy	wind	hurled	stinging	white	crystals	into
它	曾是	苦涩地	寒冷的	,	和	泡芙	的	冰冷的	风	投掷	刺痛	白色的	晶体	进入

[hɪz; ɪz][hɑːf] - [ˈfrəʊz(ə)n] [feɪs] ,

his	half	-	frozen	face	,
他的	一半	-	冷冻	脸	,

天气异常寒冷，阵阵冰冷的寒风裹挟着刺骨的白色冰晶扑面而来，打在他半冻僵的脸上。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [druː] [daʊn] [ðə; ði][flæps][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜː(r)][kæp][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][bɪg][ˈkɒlə(r)] .

until	he	drew	down	the	flaps	of	his	fur	cap	to	meet	his	big	collar	.
直到	他	画	向下	这	襟翼	的	他的	毛皮	帽	到	见面	他的	大的	衣领	.

直到他把皮帽的帽檐拉下来，盖住他的大衣领。

[ðə; ði] [hɔːs] [dɪd][ɪts][best] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [dʌm] [biːsts] [ɑː(r); ə(r)][ˈwaɪzə(r)]

The	horse	did	its	best	,	for	there	are	times	when	dumb	beasts	are	wiser
这	马	做过	它是	最好的	,	为了	那里	是	时代	什么时候	哑的	野兽	是	更明智

[ðæn; ðən] [men] ,

than	men	,
比	男人	,

那匹马已经尽力了，因为有时候，愚笨的牲畜比人类更有智慧。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [njuː] [ə; eɪ] [ˈsnəʊstɔːm] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [səʊ][ðə; ði] [huːf] [həːl] [ʌp][ðə; ði] [ˈdʌsti]

and	it	knew	a	snowstorm	was	coming	,	so	the	hoofs	hurled	up	the	dusty
和	它	知道	一个	暴风雪	曾是	未来	,	所以	这	蹄子	投掷	向上	这	尘土飞扬

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

它知道暴风雪即将到来，于是蹄子扬起尘土飞扬的积雪。

[waɪl] [ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv] [dwɔːf] [ˈwiləuz] [wɪtʃ] [rʌʃt] [pɑːst] [ʃəʊd] [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

while	the	clumps	of	dwarf	willows	which	rushed	past	showed	how	fast	they	were
尽管	这	团块	的	矮人	柳树	哪个	匆忙	过去的	显示	如何	快速地	他们	是

[ˈtrævəlɪŋ] .

travelling	.
旅行	.

而疾驰而过的矮柳丛则显示了他们行进的速度有多快。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['levə(l)] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]

Then	there	was	only	a	great	level	desolation	which	looked	as	if	no	one	had
然后	那里	曾是	仅有的	一个	伟大的	等级	荒凉	哪个	看起来	作为	如果	不	一	有

[lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

lived	in	it	since	the	beginning	of	the	world	,
居住地	在	它	自从	这	开始	的	这	世界	,

然后，那里只剩下一片极度荒凉，仿佛自世界之初就无人居住过一样。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [wʊdz] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .

until	at	last	he	reached	the	straggling	woods	which	marked	the	crossing	.
直到	在	最后的	他	达到	这	零散的	树林	哪个	标记	这	过境	.

最后他到达了标志着渡口的稀疏树林。

[hɪə(r)] [əˈgen] [ðə; ði] ['preəri] [rəʊld] [ɪn]['brəʊkən]['raɪzɪz] ;

Here	again	the	prairie	rolled	in	broken	rises	;
这里	再次	这	草原	滚动	在	破碎的	上升	;

这里又是连绵起伏的草原；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

it	was	a	little	warmer	in	the	shelter	of	the	trees	,
它	曾是	一个	小的	更温暖	在	这	庇护所	的	这	树木	,

树荫下稍微暖和一些。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [mɪs] ['ɑːrmədeɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	Charley	checked	his	horse	when	he	found	Miss	Armadale	holding	her
和	查理	已检查	他的	马	什么时候	他	成立	错过	阿玛代尔	保持	她

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tiːm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [rə'viːn] .

impatient	team	under	the	edge	of	a	big	ravine	.
不耐烦	团队	在下面	这	边缘	的	一个	大的	峡谷	.

查理检查自己的马时，发现阿玛代尔小姐牵着她焦躁不安的马匹站在一个大峡谷的边缘。

['preəri] [striːmz] ['dʒen(ə)rəli] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] ,

Prairie	streams	generally	run	in	a	hollow	like	a	deep	railway	cutting	,
草原	溪流	一般来说	跑步	在	一个	空洞的	喜欢	一个	深的	铁路	切割	,

草原上的溪流通常流淌在类似铁路路堑那样的洼地中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

and	this	one	was	larger	than	usual	,
和	这	一	曾是	更大的	比	通常	,

而且这个比平时的要大。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [fləʊd] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz][nɒt] [hɑːd]['frəʊz(ə)n] [jet] ,

while	the	little	river	which	flowed	through	the	bottom	was	not	hard	frozen	yet	,
尽管	这	小的	河	哪个	流动	通过	这	底部	曾是	不是	难的	冷冻	然而	,

而流经谷底的小河还没有完全结冰。

[fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['ʃeltəd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	winter	had	just	begun	and	the	trees	sheltered	it	.
为了	冬天	有	只是	开始	和	这	树木	避难所	它	.

因为冬天刚刚开始，树木为它提供了庇护。

[stɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skætəd] ['sɪlvə(r)] - [bɑːkt] ['bɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [kləʊðd] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

Still	,	looking	down	between	the	scattered	silver	-	barked	birches	which	clothed	the	slope	on	either	side	,
仍然	,	寻找	向下	之间	这	疏散	银	-	吠叫	白桦树	哪个	穿着衣服	这	坡	在	任何一个	边	,

然而，向下望去，两侧山坡上零星散落着银皮白桦树，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [blæk] [aɪs] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ,

he	could	see	the	glimmer	of	black	ice	below	,	and	,
他	可以	看	这	微光	的	黑色的	冰	以下	,	和	,

他能看到下方黑色冰层的闪光，而且，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [bent] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sent] [les] [stiːp] ,

because	the	narrow	trail	bent	to	make	the	descent	less	steep	,
因为	这	狭窄的	踪迹	弯曲	到	制作	这	下降	较少的	陡	,

因为狭窄的小路弯曲了，使下坡路段坡度更缓。

[ə; eɪ] [rʌf] [lɒg] [brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

a	rough	log	bridge	without	a	parapet	,	some	distance	to	the	right	.
一个	粗糙的	日志	桥	没有	一个	栏杆	,	一些	距离	到	这	正确的	.

右侧不远处有一座简陋的木桥，没有护栏。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] ; [ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːrli]

"	Did	you	see	my	father	on	the	way	?	"	asked	the	lady	;	and	when	Charley
"	做过	你	看	我的	父亲	在	这	方式	?	"	问	这	女士	;	和	什么时候	查理

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

“你路上看到我父亲了吗？”那位女士问道；查理回答后，

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [pə'hæps] [hiː; hi] [pɑːst] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [lɒŋ] [rɪdʒ] , [ðəʊ] [ai][doʊnt]
" No , " she added , " Perhaps he passed me behind the long ridge , though I don't
" 不 , " 她 额外 , " 也许 他 通过了 我 在后面 这 长的 岭 , 尽管 我 不
[θɪŋk] [səʊ] .
think so .
思考 所以 .

“不，”她补充道，“也许他从长长的山脊后面经过了我，虽然我不这么认为。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [sledʒ] [treɪl] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
You know , the one with the sledge trail on both sides of it .
你 知道 , 这 一 和 这 雪橇 踪迹 在 两个都 侧面 的 它 .

你知道的，就是两边都有雪橇痕迹的那座山。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [stɔːm] ['kʌmɪŋ] .
I'm afraid there's a big storm coming .
我是 害怕的 有 一个 大的 风暴 未来 .

恐怕一场大风暴即将到来。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['tʃɑːrli] ?
Where is your brother , Charley ?
在哪里 是 你的 兄弟 , 查理 ?

查理，你哥哥在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] ,
" She stood up in the sleigh looking back across the prairie ,
" 她 站立 向上 在 这 雪橇 寻找 后退 穿过 这 草原 ,

她站在雪橇上，回头望向草原。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['ælɪs] ,
and Charley thought she was even prettier than his sister Alice ,
和 查理 想法 她 曾是 甚至 更漂亮 比 他的 姐姐 爱丽丝 ,

查理觉得她甚至比他妹妹爱丽丝还要漂亮。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd]['kaɪndli] [aɪz] ,
while there was something he liked in her voice and kindly eyes ,
尽管 那里 曾是 某物 他 喜欢 在 她 嗓音 和 亲切地 眼睛 ,

虽然他喜欢她声音里和温柔眼神中的某些特质，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and he felt it would be a pleasure to do anything for her .
和 他 毛毡 它 会 是 一个 乐趣 到 做 任何事物 为了 她 .

他觉得为她做任何事都是他的荣幸。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [muːvd] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hwɜːrl] [drɪfts] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] ,
But nothing moved on the prairie except the whirling drifts , for the wind ,
但 没有什么 已搬 在 这 草原 除了 这 旋转 漂移 , 为了 这 风 ,
[wɪtʃ] [gruː] ['iːv(ə)n]['kəʊldə(r)] ,
which grew even colder ,
哪个 生长 甚至 更冷 ,

但草原上除了旋转的雪堆之外，万物静止不动，因为风越来越冷。

[wɒz; wəz][fɑːst] ['raɪzɪŋ] [naʊ] , [waɪl] [ɔːl'redi] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz]
was fast rising now , while already daylight was fading , and the birches
曾是 快速地 上升 现在 , 尽管 已经 日光 曾是 褪色 , 和 这 白桦树
[məʊn] ['ɪərəli] .
moaned eerily .
呻吟 诡异地 .

太阳迅速升起，而天色已渐渐暗了下来，白桦树发出凄厉的呻吟声。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd] ,
Then he grew suddenly afraid ,
然后 他 生长 突然 害怕的 ,

然后他突然感到害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['iːv(ə)n] [strɒŋ] [men] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] ['fiːblnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

because	there	are	times	when	even	strong	men	realise	their	feebleness	before	the
因为	那里	是	时代	什么时候	甚至	强的	男人	意识到	他们的	虚弱	前	这

[greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

great	powers	of	nature	,
伟大的	权力	的	自然	,

因为有时，即使是强壮的人也会意识到自己在大自然的伟大力量面前的渺小。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [miːnz] [deθ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	he	knew	that	it	often	means	death	to	be	caught	in	the	rush	of	a
和	他	知道	那	它	经常	方法	死亡	到	是	捕捉	在	这	匆忙	的	一个

['blɪzəd] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['preəri] .

blizzard	on	the	open	prairie	.
暴风雪	在	这	打开	草原	.

他知道，在开阔的草原上遭遇暴风雪往往意味着死亡。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sleɪ] [tiːm] [snɔːt] , [waɪl] [mɪs] ['ɑːrmədeɪl]

The	horses	knew	it	,	too	,	for	the	sleigh	team	snorted	,	while	Miss	Armadale
这	马匹	知道	它	,	也	,	为了	这	雪橇	团队	哼了一声	,	尽管	错过	阿玛代尔

['ʃɪvə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

shivered	as	she	said	,
瑟瑟发抖	作为	她	说	,

马儿们也明白这一点，雪橇队发出了一声嘶鸣，而阿玛代尔小姐一边说着，一边瑟瑟发抖。

" [aɪ] [deə(r)] [nɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	I	dare	not	wait	any	longer	.
"	我	敢	不是	等待	任何	更长	.

我不敢再等了。

[tel] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪndʒ] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [həʊm] [ɪn] [taɪm] .

Tell	your	brother	to	make	for	the	Grange	;	you	will	never	get	home	in	time	.
告诉	你的	兄弟	到	制作	为了	这	农庄	;	你	将要	绝不	得到	家	在	时间	.

告诉你哥哥赶紧去格兰奇，你肯定来不及回家了。

[nəʊ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fər'get] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [kʌm] .

No	—	I	am	forgetting	—	he	must	not	come	.
不	—	我	是	遗忘	—	他	必须	不是	来	.

不——我忘了——他不能来。

" [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [rɪŋ] [ɪn]

"	Then	,	with	a	heightened	colour	in	her	cheeks	,	and	a	curious	ring	in
"	然后	,	和	一个	增强	颜色	在	她	脸颊	,	和	一个	好奇的	戒指	在

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

“然后，她双颊泛红，声音里带着一丝奇特的意味，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [jes] — [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm] .

she	added	,	"	Yes	—	you	will	bring	him	.
她	额外	,	"	是的	—	你	将要	带来	他	.

她补充道：“是的——你会把他带来。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɒst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['preəri] [tuː; tə] - [naɪt] .

It	might	cost	his	life	to	cross	the	prairie	to	-	night	.
它	可能	成本	他的	生活	到	叉	这	草原	到	-	夜晚	.

今晚穿越草原可能会让他付出生命的代价。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pætə(r)][ɒv; əv] [huːf] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz] ['tʃɑːrli] [tɜːnd]

"	There	was	a	patter	of	hoofs	behind	them	,	but	even	as	Charley	turned
"	那里	曾是	一个	语调	的	蹄子	在后面	他们	,	但	甚至	作为	查理	转向

[raʊnd] , [ðə; ði] [sleɪ] - [tiːm] ['bəʊltɪd] ,

round	,	the	sleigh	-	team	bolted	,
圆形的	,	这	雪橇	-	团队	螺栓连接	,

“他们身后传来一阵蹄声，但就在查理转身的瞬间，雪橇队就飞奔而去。”

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] , [tʃɑːdʒd] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

and	leaving	the	narrow	trail	,	charged	headlong	down	the	slope	.
和	离开	这	狭窄的	踪迹	,	带电	一头扎	向下	这	坡	.

离开狭窄的小路，径直冲下山坡。

[ðen] ['tʃɑːrli] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hɑːf] - ['frəʊz(ə)n]['rɪvə(r)] [wʊd] [nɒt][beə(r)][ðə; ði] [weɪt]

Then	Charley	,	remembering	that	the	half	-	frozen	river	would	not	bear	the	weight
然后	查理	,	记住	那	这	一半	-	冷冻	河	会	不是	熊	这	重量

[ɒv; əv] [ðæt] [ləʊd] ,

of	that	load	,
的	那	加载	,

查理这才想起，半冰封的河水承受不了那么重的负荷。

[ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

urged	his	own	horse	after	them	.
敦促	他的	自己的	马	后	他们	.

他策马追了上去。

[mɪs] ['ɑːrmədeɪl] [stʊd] ['ʌpraɪt] , ['klentʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] ['fɪgə(r)] ['sweɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

Miss	Armadale	stood	upright	,	clenching	the	reins	,	her	slight	figure	swaying	before
错过	阿玛代尔	站立	直立	,	紧握	这	缰绳	,	她	轻微	数字	摇晃	前

[hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skætəd] [triːz] ,

him	among	the	scattered	trees	,
他	之中	这	疏散	树木	,

阿玛黛尔小姐直立着身子，紧紧抓住缰绳，她纤细的身躯在他面前的散落树木间摇曳。

[wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli] [gruː] [wel] [ə'pɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tiːm] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

which	fortunately	grew	well	apart	,	but	the	team	were	going	their	own	way	,
哪个	幸运的是	生长	出色地	除	,	但	这	团队	是	去	他们的	自己的	方式	,

幸运的是，他们最终渐行渐远，各自走上了不同的道路。

[ðə; ði] ['streɪtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃʌdə] [wen] [ðə; ði] [sleɪ] [drəʊv]

the	straightest	to	the	bottom	,	and	he	shuddered	when	the	sleigh	drove
这	最直	到	这	底部	,	和	他	颤抖	什么时候	这	雪橇	驾驶

['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [trʌŋk] .

crashing	against	a	trunk	.
崩溃	反对	一个	树干	.

一路笔直地冲向谷底，当雪橇撞到树干上时，他不禁打了个寒颤。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['viːəkl] [wɒz; wəz][nɒt] [rekt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mʌdi] [kriːk] ,

Even	if	the	vehicle	was	not	wrecked	before	it	reached	it	,	the	muddy	creek	,
甚至	如果	这	车辆	曾是	不是	损毁	前	它	达到	它	,	这	浑	溪	,

即使车辆在到达那里之前没有损坏，泥泞的小溪，

[laɪk] [məʊst] ['preəri] [striːmz] , [wɒz; wəz] [diːp] .

like	most	prairie	streams	,	was	deep	.
喜欢	最多	草原	溪流	,	曾是	深的	.

像大多数草原溪流一样，它很深。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][fɜː(r)] - [rəʊbd] ['fɪgə(r)] [sæŋk] [daʊn] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sleɪ] [went] [ɒn][æz; əz]

But	though	the	fur	-	robed	figure	sank	down	suddenly	the	sleigh	went	on	as
但	尽管	这	毛皮	-	身着长袍	数字	沉没	向下	突然	这	雪橇	去	在	作为

[ðəʊ] [ʌn'ɪndʒəd] ,

though	uninjured	,
尽管	未受伤	,

但是，尽管身穿皮草长袍的人影突然倒下，雪橇却像毫发无损一样继续行驶。

[waɪl] ['tʃɑːrli] ['ʃaʊtɪd] , " [traɪ][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

while	Charley	shouted	,	"	Try	to	turn	them	towards	the	bridge	.
尽管	查理	喊叫	,	"	尝试	到	转动	他们	向	这	桥	.

查理喊道："试着把他们引向桥的方向。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I	am	coming	to	help	you	.
我	是	未来	到	帮助	你	.

我来帮你。

" [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

"	He	drove	his	horse	at	a	willow	bush	,	and	the	beast	went	through	it	with
"	他	驾驶	他的	马	在	一个	柳	衬套	,	和	这	兽	去	通过	它	和

[ə; eɪ] [baʊnd] ;

a	bound	;
一个	边界	;

他驱马冲向一丛柳树，那牲畜一跃就穿过了柳树丛；

[bɜːtʃ] - [twɪgz] [læʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [wɪps] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [strʌk] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

birch	-	twigs	lashed	his	face	like	whips	,	and	once	a	branch	struck	his	forehead
桦木	-	树枝	鞭打	他的	脸	喜欢	鞭子	,	和	一次	一个	分支	击	他的	前额

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bled] ,

so	that	it	bled	,
所以	那	它	出血	,

白桦树枝像鞭子一样抽打着他的脸，有一次一根树枝打在他的额头上，把他打出了血。

[waɪl] ['dʒʌmbld] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [trʌŋks] [rʌʃt] [pɑːst] .

while	jumbled	all	together	the	trunks	rushed	past	.
尽管	错杂	全部	一起	这	树干	匆忙	过去的	.

一堆堆的树干杂乱地堆在一起，飞快地掠过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sleɪ] ,

But	he	was	overtaking	the	sleigh	,
但	他	曾是	超车	这	雪橇	,

但他正在超越雪橇，

[ænd; ənd][əʊld]['piːtə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [raɪd] [hɑːf] - ['brəʊkən]['brɒŋkəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)]

and	old	Peter	had	taught	him	to	ride	half	-	broken	broncos	without	either
和	老的	彼得	有	教授	他	到	骑	一半	-	破碎的	野马队	没有	任何一个

['stɜːrəp] [ɔː(r)]['sæd(ə)l] ,

stirrups	or	saddle	,
马镫	或者	鞍	,

老彼得教他骑半驯服的野马，既不用马镫也不用马鞍。

['həʊldɪŋ] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz] [niːz] .

holding	on	by	his	knees	.
保持	在	经过	他的	膝盖	.

他用膝盖支撑着身体。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] , [bʌt; bət] [fjuː] [θɪŋz] [wɜːθ] ['hævɪŋ]

This	was	painful	,	and	sometimes	dangerous	work	,	but	few	things	worth	having
这	曾是	痛苦	,	和	有时	危险的	工作	,	但	很少	事物	值得	拥有

[kæn; kən][biː; bi][gɒt] ['iːzəli] ,

can	be	got	easily	,
能	是	得到	容易地	,

这项工作很痛苦，有时也很危险，但真正值得拥有的东西很少能轻易得到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [səʊ] ['hɑːdli] [wɒz; wəz] ['veri] ['juːsf(ə)l] [naʊ] ,

and	the	skill	he	had	acquired	so	hardly	was	very	useful	now	,
和	这	技能	他	有	获得	所以	几乎	曾是	非常	有用	现在	,

他好不容易才掌握的技能现在却没什么用处了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] ['seɪfli] [daʊn] [ðæt] [stiːp] , [triː] -

for	without	it	he	would	never	have	come	safely	down	that	steep	,	tree	-
为了	没有	它	他	会	绝不	有	来	安全	向下	那	陡	,	树	-

['kʌmbə(r)] [dɪ'sent] .

cumbered	descent	.
受累	下降	.

如果没有它，他就永远无法安全地走下那条陡峭、树木丛生的下坡路。

[ðə; ði] [wɪnd] [skriːmd] [pɑːst][hɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [heɪz] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] ,

The	wind	screamed	past	him	,	there	was	a	haze	of	falling	snow	,
这	风	尖叫	过去的	他	,	那里	曾是	一个	阴霾	的	坠落	雪	,

狂风呼啸而过，雪花纷飞，笼罩着一层薄雾。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [baɪ][hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [drɔːn] ,

and	as	he	dashed	by	he	saw	for	a	moment	the	drawn	,
和	作为	他	虚线	经过	他	锯	为了	一个	片刻	这	绘制	,

当他飞奔而过时，他瞥见了那幅画，

[waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] .

white	face	of	the	lady	in	the	sleigh	.
白色的	脸	的	这	女士	在	这	雪橇	.

雪橇上那位女士的脸色苍白。

[ðen] ['bendɪŋ] [daʊn] [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət] ,

Then	bending	down	he	clutched	at	,
然后	弯曲	向下	他	紧握	在	,

然后他弯下腰，抓住了.....

[ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] [reɪnz] [kləʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][bɪt] [bɪ'saɪd] [wʌn] ['hɔːrsɪz] [hed] ,

and	gripped	the	reins	close	in	to	the	bit	beside	one	horse's	head	,
和	紧握	这	缰绳	关闭	在	到	这	少量	旁	一	马匹	头	,

他紧紧抓住缰绳，握住马头旁边的马嚼子。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['klɪəli] .

and	afterwards	saw	nothing	clearly	.
和	然后	锯	没有什么	清楚地	.

之后什么也看不清楚了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [triːz] , [ə; eɪ][mæd] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [huːf] ,

There	was	only	an	uncertain	vision	of	flying	trees	,	a	mad	thunder	of	hoofs	,
那里	曾是	仅有的	一个	不确定	想象	的	飞行	树木	,	一个	疯狂的	雷	的	蹄子	,

眼前只剩下模糊不清的飞树景象，以及疯狂的马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] ['lɜːrtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .

and	the	sleigh	lurching	behind	him	like	a	ship	at	sea	.
和	这	雪橇	踉跄跄	在后面	他	喜欢	一个	船	在	海	.

雪橇在他身后摇摇晃晃，就像一艘在海上航行的船。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊnst] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

It	bounced	clear	of	the	earth	in	places	,
它	弹跳	清除	的	这	地球	在	地方	,

有些地方它甚至弹离了地面。

[waɪl] [ðə; ði] [blæk] [aɪs] [striːkt] [wɪð] [snəʊ] [siːmd] ['rʌʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

while	the	black	ice	streaked	with	snow	seemed	rushing	towards	them	from	below	.
尽管	这	黑色的	冰	条纹	和	雪	似乎	匆忙	向	他们	从	以下	.

而夹杂着雪的黑色冰层似乎正从下方向他们疾驰而来。

[waɪt] ['paʊdə(r)] [rəʊz] [ɪn] [klaʊdz] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [stiːl] ['rʌnərz] [ænd; ənd] ,

White	powder	rose	in	clouds	from	about	the	hissing	steel	runners	and	,
白色的	粉末	玫瑰	在	云	从	关于	这	嘶嘶声	钢	跑步者	和	,

白色粉末如云般从嘶嘶作响的钢制滑轨周围升腾而起，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [fɪld] [hɪz; ɪz] ['steərɪŋ] [aɪz] .

mingling	with	the	steam	of	the	horses	,	filled	his	staring	eyes	.
混杂	和	这	蒸汽	的	这	马匹	,	已填	他的	凝视	眼睛	.

与马匹扬起的蒸汽混杂在一起，充满了他凝视的双眼。

[ðen] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['fɪgə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

Then	a	mounted	figure	shot	out	from	among	the	trees	,
然后	一个	安装	数字	射击	出去	从	之中	这	树木	,

这时，一个骑马的身影从树林中疾驰而出。

[sweɪd] ['saɪdweɪz] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔːrsɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [vɔɪs]

swayed	sideways	in	the	saddle	by	the	other	horse's	head	,	and	his	brother's	voice
摇摆	侧身	在	这	鞍	经过	这	其他	马匹	头	,	和	他的	兄弟	嗓音

[ræŋ] [aʊt] — —

rang	out	—	—
响铃	出去	—	—

他被另一匹马的头晃得在马鞍上左右摇摆，他哥哥的声音传了出来——

" [həʊld][fɑːst][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['lɪli] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [tɜːn] [ðem; ðəm] [naʊ] !

"	Hold	fast	for	your	life	,	Lilly	;	you	cannot	turn	them	now	!
"	抓住	快速地	为了	你的	生活	,	莉莉	;	你	不能	转动	他们	现在	!

“莉莉，为了你的性命，坚持住！你现在无法反抗了！”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][beə(r)][juː 'es][ɔːl] .

It	won't	bear	us	all	.
它	惯于	熊	我们	全部	.

它容不下我们所有人。

['tʃɑːrli] — [let][gəʊ] ! "

Charley	—	let	go	!	"
查理	—	让	去	!	"

查理——放开我！

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ænd; ənd] [grɪpt] [wʌn] ['hɔːrsɪz] [hed] ,

"	HE	CLUTCHED	AT	AND	GRIPPED	ONE	HORSE'S	HEAD	,
"	他	紧握	在	和	紧握	一	马匹	头	,

他紧紧抓住一匹马的头，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['klɪəli]

AND	AFTERWARDS	SAW	NOTHING	CLEARLY
和	然后	锯	没有什么	清楚地

之后什么也没看清楚。

" ['tʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ]['juːsf(ə)l]['les(ə)n][ɒv; əv] [swɪft] [ə'biːdiəns] , [luːst] [hɪz; ɪz][həʊld]

" **Charley , who had learned the useful lesson of swift obedience , loosed his hold**

" 查理 , WHO 有 学习 这 有用 课 的 迅速 服从 , 松开 他的 抓住

,

,

,

查理吸取了迅速服从的宝贵教训，松开了手。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [ðen] , [tremblɪŋ]

and struggled for a few moments to rein in his horse ; then , trembling

和 挣扎 为了 一个 很少 时刻 到 缰绳 在 他的 马 ; 然后 , 发抖

[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

with excitement ,

和 激动 ,

他费了好大劲才控制住马；然后，他激动得浑身颤抖，

[wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [sleɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sləʊp] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

watched the sleigh charge on down the slope towards the river .

观看 这 雪橇 收费 在 向下 这 坡 向 这 河 .

看着雪橇沿着斜坡飞驰而下，朝着河边驶去。

[hiː; hɪ] [njuː] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [peɪs] [ðeɪ] ['trævld] [æt; ət] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm]

He knew Arthur was trusting that the pace they travelled at would carry them

他 知道 亚瑟 曾是 信任 那 这 步伐 他们 旅行 在 会 携带 他们

[ə'krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][aɪs] [brəʊk] [θruː] .

across before the ice broke through .

穿过 前 这 冰 打破 通过 .

他知道亚瑟相信他们以这样的速度行进，足以在冰层破裂前到达对岸。

[hiː; hɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [sleɪ] [ʃuːt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][bæŋk] , [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp]

He watched the sleigh shoot out from the bank , then there was a sharp

他 观看 这 雪橇 射击 出去 从 这 银行 , 然后 那里 曾是 一个 锋利的

['krækl] ,

crackle ,

裂纹 ,

他看着雪橇从河岸边飞驰而出，然后传来一声清脆的爆裂声。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] ['ɑːrθərz] ['flaʊndərɪŋ] [hɔːs] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]

and he caught his breath as Arthur's floundering horse disappeared from

和 他 捕捉 他的 气息 作为 亚瑟的 挣扎 马 消失 从

[vjuː] .

view .

看法 .

当亚瑟那匹挣扎的马消失在视线中时，他倒吸了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [wiːkə] [pleɪs] , [ɔː(r)]['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] ['slɪpəri]

It had struck a weaker place , or stumbled , and the treacherous slippery

它 有 击 一个 较弱 地方 , 或者 踉跄 , 和 这 奸诈 滑

['kʌvərɪŋ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

covering had yielded beneath it .

覆盖 有 产生 下面 它 .

它撞到了较薄弱的地方，或者绊了一下，滑溜溜的地面在它脚下塌陷了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [fliŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ]

But his brother , flinging himself from the saddle , had already clutched the

但 他的 兄弟 , 投掷 他自己 从 这 鞍 , 有 已经 紧握 这

[sleɪ] ,

sleigh ,

雪橇 ,

但他的兄弟从马鞍上跳下来，已经紧紧抓住了雪橇。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [rɪ'li:f] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	Charley	shouted	with	relief	when	he	saw	him	stand	up	in	it	grasping	the
和	查理	喊叫	和	宽慰	什么时候	他	锯	他	站立	向上	在	它	抓握	这

[reɪnz] ,

reins	,
缰绳	,

查理看到他站起身来，紧紧抓住缰绳，便如释重负地大叫起来。

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [ðə; ðɪ] [ti:m] [kræʃt] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪləuz] [baɪ] [ðə; ðɪ]

while	a	few	seconds	later	the	team	crashed	through	the	willows	by	the
尽管	一个	很少	秒	之后	这	团队	崩溃了	通过	这	柳树	经过	这

['wɔ:tərz] [edʒ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðə(r)] [saɪd] ,

water's	edge	on	the	farther	side	,
水的	边缘	在	这	更远	边	,

几秒钟后，队伍冲进了对岸水边的柳树丛中。

[ænd; ənd] [dru:] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [aɪs] .

and	drew	clear	of	the	dangerous	ice	.
和	画	清除	的	这	危险的	冰	.

并驶离了危险的冰面。

['tʃɑ:rli] [felt] ['ɔ:ləʊst] ['dɪzi] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['kraɪsɪs] [hæd; həd] [pɑ:st] ,

Charley	felt	almost	dizzy	now	the	crisis	had	passed	,
查理	毛毡	几乎	晕眩的	现在	这	危机	有	通过了	,

危机过后，查理感到一阵眩晕。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ðɪ] ['hɔ:sɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [sləʊp] .

for	he	knew	the	horses	could	not	run	away	up	the	opposite	slope	.
为了	他	知道	这	马匹	可以	不是	跑步	离开	向上	这	对面的	坡	.

因为他知道马匹不可能跑到对面的山坡上去。

[ðen] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ['θɪkənd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['brɑ:ntʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

Then	the	snow	thickened	,	there	was	a	roaring	among	the	branches	,	and	the
然后	这	雪	增稠	,	那里	曾是	一个	咆哮	之中	这	分支	,	和	这

['deɪlaɪt] [went] [aʊt] ,

daylight	went	out	,
日光	去	出去	,

随后雪越积越厚，树枝间传来噼啪声，天色渐渐暗了下来。

[waɪl] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [si:] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪs] ['ʌndə(r)]

while	when	he	reached	the	river	he	could	hardly	see	the	hole	in	the	ice	under
尽管	什么时候	他	达到	这	河	他	可以	几乎	看	这	洞	在	这	冰	在下面

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [hæd; həd] ['daʊtləs] [sʌkt] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [hɔ:s] .

which	the	current	had	doubtless	sucked	the	unfortunate	horse	.
哪个	这	当前的	有	毫无疑问	真烂	这	不幸	马	.

当他到达河边时，几乎看不见冰面上的洞，那匹不幸的马无疑已经被湍急的水流卷入了洞底。

[hi:; hi] [krɒst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [həʊl] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] ,

He	crossed	by	the	bridge	,	but	the	whole	air	was	filled	with	driving	snow	,
他	交叉	经过	这	桥	,	但	这	所有的	空气	曾是	已填	和	驾驶	雪	,

他走过桥，但空气中弥漫着漫天飞雪。

[waɪl] ['brəʊkən] [twɪgz] [wɜ:(r); wə(r)] [hə:l] [ə'baʊt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [geɪl] ,

while	broken	twigs	were	hurled	about	him	by	the	sudden	gale	,
尽管	破碎的	树枝	是	投掷	关于	他	经过	这	突然	大风	,

突如其来的狂风卷起断枝，在他周围飞舞。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] ['lev(ə)l] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [θɪk] [hwɜ:rl] ['waɪtnəs] [ə'hed] .

and	when	he	reached	the	level	there	was	only	thick	whirling	whiteness	ahead	.
和	什么时候	他	达到	这	等级	那里	曾是	仅有的	厚的	旋转	白人	前方	.

当他到达那个高度时，前方只有浓厚的旋转白色。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] , ['dednd] [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz]

It	filled	his	eyes	and	nostrils	,	deadened	his	hearing	,	and	almost	took	his
它	已填	他的	眼睛	和	鼻孔	,	麻木	他的	听力	,	和	几乎	采取	他的

[breθ] [əˈweɪ] ;

breath	away	;
气息	离开	;

它充斥着他的眼睛和鼻孔，使他听不见，几乎让他窒息；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [triːz] ,

he	could	not	even	see	the	trees	,
他	可以	不是	甚至	看	这	树木	,

他甚至连树都看不见。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hɔːs] [gəʊ] [ɪts] [əʊn] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [wɔːkt] ['ɪntuː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]

and	let	the	horse	go	its	own	way	until	it	nearly	walked	into	what	looked	like	a
和	让	这	马	去	它是自己的		方式	直到	它	几乎	步行	进入	什么	看起来	喜欢	一个

[waɪt] [beə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [fʊt] .

white	bear	and	was	a	man	on	foot	.
白色的	熊	和	曾是	一个	男人	在	脚	.

于是任由马儿自行其是，直到它差点撞上一个看起来像白熊的东西，结果发现那是一个步行的人。

[baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] ['kɜːn(ə)l] - [kəmˈpænjən] , [huː] ['ʃaʊtɪd] — —

By	the	voice	he	recognised	Colonel	Armadale's	companion	,	who	shouted	—	—
经过	这	嗓音	他	已确认	上校	-	伴侣	,	WHO	喊叫	—	—

他从声音中认出是阿玛代尔上校的同伴，那人喊道——

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tiːm] [ðæt] [ræn] [əˈweɪ] ?

"	Where	is	the	team	that	ran	away	?
"	在哪里	是	这	团队	那	跑	离开	?

“逃跑的那支队伍在哪儿？”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] . "

We	could	see	you	from	a	distance	.	"
我们	可以	看	你	从	一个	距离	.	"

我们远远地就能看到你。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Charley	.
"	我	不	知道	,	"	说	查理	.

“我不知道，”查理说。

" ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

"	Haven't	seen	them	for	ten	minutes	.
"	还没有	已见	他们	为了	十	分钟	.

“十分钟没见到他们了。”

[mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l] , [sed]

More	to	the	right	,	I	think	;	"	and	the	other	,	grasping	his	horse's	bridle	,	said
更多的	到	这	正确的	,	我	思考	;	"	和	这	其他	,	抓握	他的	马匹	辔	,	说

,

,
,

我觉得更靠右边一些；”另一个人抓住马的缰绳说，

" [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] ,

"	Come	back	,	and	tell	him	,
"	来	后退	,	和	告诉	他	,

“回来告诉他，

" [waɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [sleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['fɪgə(r)] [sæt]
" while by - and - by they reached a sleigh in which an upright figure sat
" 尽管 经过 - 和 - 经过 他们 达到 一个 雪橇 在 哪个 一个 直立 数字 卫星
['ʃiːtɪd] [wɪð] [snəʊ] .
sheeted with snow .
床单 和 雪 .

过了一会儿，他们来到一辆雪橇旁，雪橇里坐着一个直立的人影，全身覆盖着雪。

[hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːrmədeɪl] .
He guessed it must be Colonel Armadale .
他 猜对了 它 必须 是 上校 阿玛代尔 .

他猜测那一定是阿玛代尔上校。

[ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [siːmd] [les] [ʃɑːp] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
Then the old man said , in a tone that seemed less sharp than usual ,
然后 这 老的 男人 说 , 在 一个 语气 那 似乎 较少的 锋利的 比 通常 ,

然后，老人用一种似乎比平时柔和得多的语气说道：

[ðəʊ] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [læd] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] ['pleɪnli] , " [juː; jʊ]
though the roar of the gale prevented the lad from hearing plainly , " You
尽管 这 吼 的 这 大风 阻止 这 小伙子 从 听力 显然 , " 你
[ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ['gɔːd(ə)n] ,
are young Gordon ,
是 年轻的 戈登 ,

尽管狂风的轰鸣声让少年听不清"你是年轻的戈登"，

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ?
are you not ?
是 你 不是 ?

难道不是吗?

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]
My daughter would have been drowned long before we could have reached the
我的 女儿 会 有 到过 溺水 长的 前 我们 可以 有 达到 这
[rə'viːn] — [wiː; wi] [krɒst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmhaʊ] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [gʊd]
ravine — we crossed before her somehow — but for your brother's good
峡谷 — 我们 交叉 前 她 不知何故 — 但 为了 你的 兄弟 好的
[sens] [ænd; ənd] ['gæləntri] .
sense and gallantry .
感觉 和 英勇 .

若非你哥哥的明智和英勇，我的女儿在我们到达峡谷之前很久就会溺水身亡——我们不知何故比她先过了峡谷。

[nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] ?
Not seen them since ?
不是 已见 他们 自从 ?

之后就没见过他们了?

[ɪts] ['hɑːdli] [sə'praɪzɪŋ] .
It's hardly surprising .
它是 几乎 奇怪 .

这不足为奇。

[let] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [gəʊ] , [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] .
Let your horse go , and get into the sleigh .
让 你的 马 去 , 和 得到 进入 这 雪橇 .

放开你的马，上雪橇。

[nəʊ] , ['lɒrəns] — [kʌm] [bæk] , [d'juː] [hɪə(r)] ?
No , Lawrence — come back , d'you hear ?
不 , 劳伦斯 — 来 后退 , 你 听到 ?

不，劳伦斯——回来，听到了吗?

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [dɪ'mɜː(r)] , ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] , " [aɪ]
" The other man appeared to demur , saying something which sounded like , " I
" 这 其他 男人 出现 到 异议 , 说 某物 哪个 听起来 喜欢 , " 我
[mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,
must try to find them ,
必须 尝试 到 寻找 他们 ,

另一个人似乎有些犹豫，说了些什么，听起来像是："我必须想办法找到他们。"

[sɜː(r)] , " [bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːrmədeɪl] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ['æŋgrəli] .
sir , " but Colonel Armadale turned upon him angrily .
先生 , " 但 上校 阿玛代尔 转向 之上 他 愤怒地 .

"先生，"但阿玛代尔上校愤怒地转向他。

" [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] !
" Come back , you idiot !
" 来 后退 , 你 笨蛋 !

"回来，你这个笨蛋！"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [jɔː(r); jə(r)] ['ekstrə] [weɪt] [wʊd]
" Nobody could find them , and even if you could your extra weight would
" 无人 可以 寻找 他们 , 和 甚至 如果 你 可以 你的 额外的 重量 会
['hæmpə(r)] [ðem; ðəm] [ʌn'nesəsərəli] .
hamper them unnecessarily .
阻碍 他们 不必要的 .

"没有人能找到它们，即使你能找到，你额外的体重也会不必要地妨碍它们。"

[jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] ['preəri] [wel] , [eɪ] , ['gɔːd(ə)n] ? "
Your brother should know the prairie well , eh , Gordon ? "
你的 兄弟 应该 知道 这 草原 出色地 , 嗯 , 戈登 ? "

戈登，你哥哥应该很了解草原吧?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [huː] [felt] ['bɪtə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ruːdnəs]
" Yes , sir , " said Charley , who felt bitter against the speaker for his rudeness
" 是的 , 先生 , " 说 查理 , WHO 毛毡 苦的 反对 这 扬声器 为了 他的 粗鲁
[tuː; tə] ['ɑːθə(r)] ,
to Arthur ,
到 亚瑟 ,

"是的，先生，"查理说道，他因为演讲者对亚瑟的粗鲁态度而感到愤恨。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [streɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [woʊnt] [get] [ɪn] . "
" but I'm going straight home and won't get in . "
" 但 我是 去 直的 家 和 惯于 得到 在 . "

"但我直接回家，进不去了。"

" [get] [ɪn] [æt; ət] [wʌns] ! " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːrmədeɪl] .
" Get in at once ! " said Colonel Armadale .
" 得到 在 在 一次 ! " 说 上校 阿玛代尔 .

"立刻进去！"阿玛代尔上校说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['frəʊz(ə)n] [stɪf] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
" You would be frozen stiff long before you reached your home .
" 你 会 是 冷冻 僵硬的 长的 前 你 达到 你的 家 .

"在你到家之前，你就会冻得僵硬。"

['lɪliz] [tiːm] [kæn; kən][faɪnd][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] ; [ðiːz] ['westən] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

Lily's	team	can	find	their	own	way	to	the	stables	;	these	western	horses	are
莉莉的	团队	能	寻找	他们的	自己的	方式	到	这	马厩	;	这些	西	马匹	是

[laɪk] ['pɪdʒɪns] — [ðæt] [ɪz] ,

like	pigeons	—	that	is	,
喜欢	鸽子	—	那	是	,

莉莉的马队可以自己找到去马厩的路；这些西部马就像鸽子一样——也就是说，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] .

if	your	brother	has	the	sense	to	let	them	.
如果	你的	兄弟	有	这	感觉	到	让	他们	.

如果你哥哥有智慧让他们这么做的话。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [trʌst] ['aʊə(r)] [əʊn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,

We	can	do	nothing	but	trust	our	own	to	do	the	same	,
我们	能	做	没有什么	但	相信	我们的	自己的	到	做	这	相同的	,

我们别无选择，只能相信自己人也会这样做。

[ænd; ənd] [ɪts] [kən'sɪdərəbli] [sefə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sleɪ] [rəʊbz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	it's	considerably	safer	under	the	sleigh	robes	than	it	is	in	the	saddle	.
和	它是	相当	更安全	在下面	这	雪橇	长袍	比	它	是	在	这	鞍	.

而且，坐在雪橇长袍下比坐在马鞍上要安全得多。

[let] [ðem; ðəm][gəʊ] , ['lɒrəns] .

Let	them	go	,	Lawrence	.
让	他们	去	,	劳伦斯	.

放了他们，劳伦斯。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [luːz] .

We	have	not	a	minute	to	lose	.
我们	有	不是	一个	分钟	到	失去	.

我们一刻也不能耽搁。

" ['tʃɑːrli] [luːst] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sleɪ] ;

"	Charley	loosed	his	horse	,	which	followed	the	sleigh	;
"	查理	松开	他的	马	,	哪个	随后	这	雪橇	;

查理放开了他的马，马跟着雪橇；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] ['eɪdʒɪz][ðə; ði] [biːsts] ['blʌndə] [θruː] [ə; eɪ] [hwɜːrl] [klaʊd]

and	then	for	what	seemed	ages	the	beasts	blundered	through	a	whirling	cloud
和	然后	为了	什么	似乎	年龄	这	野兽	犯错	通过	一个	旋转	云

[ɒv; əv] [snəʊ] [ðæt] [gruː] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] ,

of	snow	that	grew	thicker	and	thicker	,
的	雪	那	生长	较厚	和	较厚	,

然后，仿佛过了很久很久，这些野兽跌跌撞撞地穿过越来越厚的旋转雪云。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kəʊld] [tʃɪld] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækbəʊn] .

while	the	awful	cold	chilled	the	lad	to	the	backbone	.
尽管	这	可怕	寒冷的	冷藏	这	小伙子	到	这	骨干	.

刺骨的寒冷让这孩子冻透了脊背。

[stɪl] , [hiː; hi] [njuː] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːrmədeɪl] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [rəʊbz] ,

Still	,	he	knew	Colonel	Armadale	was	right	,	and	protected	by	the	thick	robes	,
仍然	,	他	知道	上校	阿玛代尔	曾是	正确的	,	和	受保护	经过	这	厚的	长袍	,

然而，他知道阿玛代尔上校是对的，而且厚厚的长袍也保护着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [kiːp] [ə'laɪv] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv]['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

he	could	just	keep	alive	,	though	he	would	certainly	have	frozen	in	the	saddle	.
他	可以	只是	保持	活	,	尽管	他	会	当然	有	冷冻	在	这	鞍	.

他或许能活下来，尽管他肯定会在马鞍上冻僵。

[bʌt; bət] , [æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['aɪðə(r)] [spiːk] [ɔː(r)] [siː] , [ə; eɪ][dɪm] ['braɪtnəs]

But	,	at	last	,	when	he	could	hardly	either	speak	or	see	,	a	dim	brightness
但	,	在	最后的	,	什么时候	他	可以	几乎	任何一个	说话	或者	看	,	一个	暗淡	亮度

['flikə] [ə'hed] ,

flickered	ahead	,
闪烁	前方	,

但最后，当他几乎既说不出话也看不见东西时，前方闪过一道微弱的光亮。

['vɔɪsɪz] [heild] [ðem; ðəm] ,

voices	hailed	them	,
声音	赞誉	他们	,

人们向他们欢呼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [hɑːf] - ['feɪntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)]

and	he	fell	half	-	fainting	over	the	threshold	into	the	glare	of	a	great	fire
和	他	跌倒	一半	-	昏厥	超过	这	临界点	进入	这	强光	的	一个	伟大的	火

[ðæt] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði][lɒg] - [bɪlt] [hɔːl][ɒv; əv] - [greɪndʒ] .

that	burned	in	the	log	-	built	hall	of	Barholm	Grange	.
那	烧伤	在	这	日志	-	建造	大厅	的	-	农庄	.

他半昏半醒地跌过门槛，跌进了巴霍姆庄园木屋大厅里熊熊燃烧的大火的耀眼光芒中。

['sʌmwʌn] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz][skɪn] [kəʊt] [ə'weɪ] [brɔːt] [hɪm] [hɒt] ['kɒfi] [ænd; ənd] [fuːd] ,

Someone	who	took	his	skin	coat	away	brought	him	hot	coffee	and	food	,
某人	WHO	采取	他的	皮肤	外套	离开	带来	他	热的	咖啡	和	食物	,

有人拿走了他的皮大衣，并给他送来了热咖啡和食物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] , [ðə; ði]

and	when	he	had	eaten	and	grown	accustomed	to	the	temperature	,	the
和	什么时候	他	有	吃	和	生长	习惯	到	这	温度	,	这

[grɪm] ,

grim	,
严峻	,

当他吃饱喝足，适应了室温之后，那阴沉的……

[waɪt] - [heəd] ['kɜːn(ə)l] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊv] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [haɪd] - ['kʌvəd] [tʃeə(r)] .

white	-	haired	colonel	made	him	sit	beside	the	stove	in	a	big	hide	-	covered	chair	.
白色的	-	头发	上校	制成	他	坐	旁	这	火炉	在	一个	大的	隐藏	-	涵盖	椅子	.

白发苍苍的上校让他坐在炉子旁的一张大皮椅上。

[stɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['dʒent(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɜːn] [aɪz] [naʊ] , [ænd; ənd]

Still	,	there	was	an	unusually	gentle	look	in	his	stern	eyes	now	,	and
仍然	,	那里	曾是	一个	异常地	温和的	看	在	他的	船尾	眼睛	现在	,	和

['prez(ə)ntli] ['tʃɑːrli] ,

presently	Charley	,
目前	查理	,

然而，他严肃的眼神中此刻却流露出一丝异乎寻常的温柔，不久，查理……

[huːz] [hed] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] , [faʊnd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

whose	head	was	swimming	,	found	him	talking	to	him	confidentially	,	until	the
谁	头	曾是	游泳	,	成立	他	说	到	他	保密	,	直到	这

['kɜːn(ə)l] [sed] [ə'brʌptli] ,

colonel	said	abruptly	,
上校	说	突然	,

他当时头晕目眩，发现上校正在和他私下交谈，直到上校突然说道：

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] — [wɒt] [meɪd] [hɪm] [stɑːt] ['fɑːmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kæpɪt(ə)l]

"	So	your	brother	was	an	officer	—	what	made	him	start	farming	without	capital
"	所以	你的	兄弟	曾是	一个	官	—	什么	制成	他	开始	农业	没有	首都

[ɒn][ðə; ði] ['preəri] ?

on	the	prairie	?
在	这	草原	?

“所以你哥哥是军官——是什么让他没有资本就在草原上开始务农呢？”

" ['tʃɑːrli] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	Charley	explained	at	some	length	as	well	as	he	could	,
"	查理	解释	在	一些	长度	作为	出色地	作为	他	可以	,

查理尽其所能地详细解释道：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , " [hm] , [aɪ] [siː] .

and	when	he	had	finished	the	old	man	said	,	"	H'm	,	I	see	.
和	什么时候	他	有	完成的	这	老的	男人	说	,	"	嗯	,	我	看	.

当他讲完后，老人说："嗯，我明白了。"

[wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə][juː; jʊ] .

Well	,	he	has	been	a	good	brother	and	done	his	duty	to	you	.
出色地	,	他	有	到过	一个	好的	兄弟	和	完毕	他的	责任	到	你	.

他一直是个好哥哥，尽到了对你的责任。

['nevə(r)] [sə'spektɪd] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm] ,

Never	suspected	he	had	so	much	in	him	,
绝不	怀疑	他	有	所以	很多	在	他	,

从未想到他竟然有这么多潜质。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [njuːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	that	he	held	Her	Majesty's	Commission	is	news	to	me	.
和	那	他	握住	她	陛下的	委员会	是	消息	到	我	.

他持有女王陛下的委任状，这我还是第一次听说。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv]

At	least	,	he	is	a	courageous	gentleman	,	and	I	am	indebted	to	both	of
在	至少	,	他	是	一个	勇敢	绅士	,	和	我	是	负债累累	到	两个都	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

至少，他是一位勇敢的绅士，我由衷地感谢你们两位。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [peɪst] ['fɪəsli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɪnd] [haul] [ə'baʊt]

"	After	this	he	paced	fiercely	to	and	fro	,	while	the	icy	wind	howled	about
"	后	这	他	踱步	激烈地	到	和	弗	,	尽管	这	冰冷的	风	嚎叫	关于

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

"此后，他来回急促地踱步，凛冽的寒风在建筑物周围呼啸而过。"

['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɒgz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['trembld] ,

shaking	it	until	the	logs	it	was	made	of	trembled	,
摇晃	它	直到	这	日志	它	曾是	制成	的	颤抖	,

摇晃它，直到构成它的木头都颤抖起来。

[ænd; ənd][ɪts] ['wʊdn] ['ruːfɪŋ] ['ʃɪŋglz] [streɪnd] [ænd; ənd] ['klætə] [ˌəʊvə'hed] .

and	its	wooden	roofing	shingles	strained	and	clattered	overhead	.
和	它是	木制的	屋顶	带状疱疹	紧张	和	咔嗒咔嗒地	开销	.

屋顶的木瓦在头顶上嘎吱作响，发出噼啪声。

[θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['θʌdɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [drəʊv] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]

Thicker	and	thicker	,	with	a	heavy	thudding	the	snow	drove	against	the	double
较厚	和	较厚	,	和	一个	重的	砰砰声	这	雪	驾驶	反对	这	双倍的

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

雪越下越大，沉重的雪球拍打在双层窗户上，发出沉闷的撞击声。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] .

until	it	seemed	that	nothing	living	could	escape	destruction	upon	the	open	prairie	.
直到	它	似乎	那	没有什么	活的	可以	逃脱	破坏	之上	这	打开	草原	.

直到开阔的草原上似乎没有任何生物能够逃脱毁灭。

[səʊ] ['prez(ə)ntli] ['tʃɑ:rli] , [hu:] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] , [sed] — —

So	presently	Charley	,	who	felt	his	strength	returning	,	said	—	—
所以	目前	查理	,	WHO	毛毡	他的	力量	返回	,	说	—	—

于是，查理感到体力逐渐恢复，便说道——

" [ai][kæn; kən][sɪt] [stɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

"	I	can	sit	still	no	longer	.
"	我	能	坐	仍然	不	更长	.

我再也无法坐立不安了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pli:z] [lend] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [hɔ:s] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]

You	must	please	lend	me	a	horse	,	sir	,	and	I	will	go	to	look	for
你	必须	请	借	我	一个	马	,	先生	,	和	我	将要	去	到	看	为了

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

先生，请您借我一匹马，我去找他们。

" [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] .

"	Sit	down	again	,	"	answered	the	Colonel	.
"	坐	向下	再次	,	"	回答	这	上校	.

“再坐下，”上校回答道。

" [eɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ə'bi:diəns] .

"	Ay	,	you	have	learned	obedience	.
"	哎	,	你	有	学习	服从	.

“是的，你已经学会了服从。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [smɔ:l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ai] [wʊd]

Do	you	think	that	if	there	was	any	small	chance	of	finding	them	I	would
做	你	思考	那	如果	那里	曾是	任何	小的	机会	的	寻找	他们	我	会

['lɔɪtə(r)][hɪə(r)] [waɪl] [maɪ]['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] ['strʌglz] [ɪn]['perəl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ['sʌmweə(r)] [aʊt]

loiter	here	while	my	only	daughter	struggles	in	peril	of	her	life	somewhere	out
游荡	这里	尽管	我的	仅有的	女儿	斗争	在	危险	的	她	生活	某处	出去

[ðeə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [snəʊ] ?

there	in	this	awful	snow	?
那里	在	这	可怕	雪	?

你认为即使只有一丝找到他们的希望，我也会在这里徘徊，而让我的独生女在这可怕的雪地里挣扎求生吗?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] , [maɪ] [læd] , [wen] [ðə; ði]['bəʊldɪst][mæn][ɪz] ['helpləs] ,

There	are	times	,	my	lad	,	when	the	boldest	man	is	helpless	,
那里	是	时代	,	我的	小伙子	,	什么时候	这	最勇敢的	男人	是	无助	,

孩子，有时候，即使是最勇敢的人也会无能为力。

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['əʊnli] [həʊp] [ɪz] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

and	your	brother's	only	hope	is	to	trust	the	instinct	given	as	a
和	你的	兄弟	仅有的	希望	是	到	相信	这	本能	给定	作为	一个

[ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['evri] [dʌm] [bi:st] .

compensation	to	every	dumb	beast	.
赔偿	到	每一个	哑的	兽	.

你哥哥唯一的希望就是相信作为补偿而赋予每头愚钝野兽的本能。

[nəʊ] , [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [weɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [weɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['hɑ:də(r)]

No	,	we	can	only	wait	,	and	to	wait	with	patience	is	considerably	harder
不	,	我们	能	仅有的	等待	,	和	到	等待	和	耐心	是	相当	更难

[ðæn; ðən] ['du:ɪŋ] ['rɪski] [θɪŋz] ,

than	doing	risky	things	,
比	正在做	风险	事物	,

不，我们只能等待，而耐心等待远比冒险行事要难得多。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [deɪ] .

as	you	will	find	some	day	.
作为	你	将要	寻找	一些	天	.

总有一天你会发现这一点。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [pɑːst] ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [gruː] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['fɪəsə(r)]

"	After	that	the	time	passed	very	slowly	,	and	the	storm	grew	,	if	possible	,	fiercer
"	后	那	这	时间	通过了	非常	缓慢地	,	和	这	风暴	生长	,	如果	可能的	,	更凶猛

, [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] ['ʃaʊtɪd] ,

,	until	somebody	shouted	,
,	直到	某人	喊叫	,

“此后时间过得非常缓慢，暴风雨也愈演愈烈，直到有人喊道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)]['əʊpən][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['steərɪŋ] , [wɪð] [aɪz]

and	they	stood	holding	the	great	door	open	in	the	hall	,	and	staring	,	with	eyes
和	他们	站立	保持	这	伟大的	门	打开	在	这	大厅	,	和	凝视	,	和	眼睛

[ðæt] ['wɔːtəd] ,

that	watered	,
那	浇水	,

他们站在那里，撑着大厅里的大门，双眼含泪地凝视着。

['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [hwɜːrl] [drɪft] [ˌaʊt'saɪd] .

into	the	maze	of	whirling	drift	outside	.
进入	这	迷宫	的	旋转	漂移	外部	.

进入外面旋转漂流的迷宫。

[ðə; ði] [snəʊ] [bluː] [ə'lɒŋ] , [faɪn] [æz; əz]['paʊdə(r)] , [ɪn] ['blaɪndɪŋ] [klaʊdz] [laɪk] [sməʊk] .

The	snow	blew	along	,	fine	as	powder	,	in	blinding	clouds	like	smoke	.
这	雪	吹	沿着	,	美好的	作为	粉末	,	在	失明	云	喜欢	抽烟	.

雪花像粉末一样细小，像烟雾一样，漫天飞舞，令人目眩神迷。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] ! " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːrmədeɪl] , [æz; əz][dɪm] [ʃeɪps] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

"	Thank	heaven	!	"	said	Colonel	Armadale	,	as	dim	shapes	,	which	might	have	been
"	感谢	天堂	!	"	说	上校	阿玛代尔	,	作为	暗淡	形状	,	哪个	可能	有	到过

['aɪðə(r)] [biːsts] [ɔː(r)][men] ,

either	beasts	or	men	,
任何一个	野兽	或者	男人	,

“谢天谢地！”阿玛代尔上校说道，只见一些模糊的身影，可能是野兽，也可能是人，

[luːm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['waɪtnəs] .

loomed	out	through	the	whiteness	.
迫近	出去	通过	这	白人	.

在一片白茫茫中，它若隐若现。

[hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['læntən] , ['tʃɑːrli] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

He	ran	forward	holding	up	a	lantern	,	Charley	followed	,	and	was	immediately
他	跑	向前	保持	向上	一个	灯笼	,	查理	随后	,	和	曾是	立即地

[bləʊn] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] ,

blown	headlong	into	a	drift	,
吹	一头扎	进入	一个	漂移	,

他举着灯笼向前跑去，查理跟在他后面，立刻就被狂风吹进了雪堆里。

[waɪl] [wen] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːθə(r)] ['stægəd] [pɑːst] .

while	when	he	scrambled	out	of	it	Arthur	staggered	past	.
尽管	什么时候	他	打乱	出去	的	它	亚瑟	交错	过去的	.

当他慌忙逃出房间时，亚瑟踉跄着走了过去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['krʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] - [pækt] ['paʊdə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːmləs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

He	was	crusted	with	the	wind	-	packed	powder	into	a	formless	object	,
他	曾是	结壳	和	这	风	-	包装	粉末	进入	一个	无形	目的	,

他身上裹满了被风吹起的粉末，变成了一个不成形的物体。

[ænd; ənd] [ri:ld] ['blaındli]['ıntu:][ðə; ði][hɔ:l] [wıð] [ə; eı]['bɜ:d(ə)n] , [wıtʃ] ['ɑ:ftəwədz] [træn'spaıəd][tu:; tə]

and	reeled	blindly	into	the	hall	with	a	burden	,	which	afterwards	transpired	to
和	卷曲	盲目地	进入	这	大厅	和	一个	负担	,	哪个	然后	发生了	到

[bi:; bi] ['lılıən] ['ɑ:rmədeıl] ,

be	Lilian	Armadale	,
是	莉莲	阿玛代尔	,

她踉跄跄地走进大厅，背着一个重物，后来才知道那个人是莉莲·阿玛代尔。

[hu:] [hæd; həd] ['feıntıd] [ın][hız; ız] [ɑ:mz] .

who	had	fainted	in	his	arms	.
WHO	有	昏厥	在	他的	武器	.

她晕倒在他怀里。

[ðen] ['tʃɑ:rli] [slıpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Then	Charley	slipped	out	of	the	way	,
然后	查理	滑倒了	出去	的	这	方式	,

然后查理悄悄地躲开了。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['bızi] ['du:ıŋ] ['sʌmθıŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['nıəli] ['frəʊz(ə)n] ['trævələz]

for	everyone	was	busy	doing	something	for	the	two	nearly	frozen	travellers
为了	每个人	曾是	忙碌的	正在做	某物	为了	这	二	几乎	冷冻	旅行者

, [waıl] ,

,	while	,
,	尽管	,

因为大家都在忙着照顾那两个几乎冻僵的旅客，而

[wen] ['ɑ:θə(r)] [ə'pıəd] ['leıtə(r)][ın] ['bɒrəʊd] ['gɑ:mənts] , ['kɜ:n(ə)l] ['ɑ:rmədeıl] [met] [hım] [wıð]

when	Arthur	appeared	later	in	borrowed	garments	,	Colonel	Armadale	met	him	with
什么时候	亚瑟	出现	之后	在	借来的	服装	,	上校	阿玛代尔	遇见	他	和

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

outstretched	hands	.
伸展	双手	.

后来亚瑟穿着借来的衣服出现时，阿玛代尔上校张开双臂迎接了他。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'i:][ə; eı] [greıt] ['sɜ:vıs] — [ə; eı] ['sɜ:vıs] [ai][kæn; kən]['nevə(r)] [rı'peı] ;

"	You	have	done	me	a	great	service	—	a	service	I	can	never	repay	;
"	你	有	完毕	我	一个	伟大的	服务	—	一个	服务	我	能	绝不	偿还	;

“你帮了我一个大忙——一个我永远无法报答的忙；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] [tu:; tə] - , " [hi:; hi] [sed] .

and	you	are	very	welcome	to	Barholme	,	"	he	said	.
和	你	是	非常	欢迎	到	-	,	"	他	说	.

“非常欢迎你来到巴尔霍尔姆，”他说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][traı][tu:; tə][bi:; bi]['betə(r)] [frendz] [ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] — [ın][ðə; ði]['fju:tʃə(r)]

"	We	must	try	to	be	better	friends	than	we	have	been	—	in	the	future
"	我们	必须	尝试	到	是	更好的	朋友们	比	我们	有	到过	—	在	这	未来

.

:
.

“从今以后，我们必须努力成为比以前更好的朋友。”

" ['tʃɑ:rli] [θɔ:t] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] ['hɑ:dli] [ık'spleınd] [ðə; ði] [pə'zıʃ(ə)n] ,

"	Charley	thought	the	last	words	hardly	explained	the	position	,
"	查理	想法	这	最后的	字	几乎	解释	这	位置	,

查理觉得最后那番话根本没能解释清楚他的立场。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːld] ['kɜːn(ə)l] - ['priːviəs]

for	he	considered	that	nobody	could	have	called	Colonel	Armadale's	previous
为了	他	经过考虑的	那	无人	可以	有	称为	上校	-	以前的

[kən'dʌkt] ['frendli] [æt; ət][ɔːl] ,

conduct	friendly	at	all	,
执行	友好的	在	全部	,

因为他认为，没有人会认为阿玛代尔上校之前的行为是友好的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

but	he	was	glad	when	his	brother	took	the	outstretched	hand	,
但	他	曾是	高兴的	什么时候	他的	兄弟	采取	这	伸展	手	,

但当他哥哥握住他伸出的手时，他很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊldə] [mænz] [lɪps] ['trembld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

for	the	older	man's	lips	trembled	under	his	long	moustache	.
为了	这	老	男人的	嘴唇	颤抖	在下面	他的	长的	胡子	.

老人的嘴唇在长长的胡须下微微颤抖。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [snʌg] [ruːm] ,

Then	he	was	led	into	a	snug	matchboarded	room	,
然后	他	曾是	引领	进入	一个	舒适	拼板	房间	,

然后他被领进一间舒适的木板房，

[ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ten] ['aʊəz] [ɒn] [end] .

and	sank	into	a	deep	sleep	which	lasted	ten	hours	on	end	.
和	沉没	进入	一个	深的	睡觉	哪个	持续	十	小时	在	结尾	.

然后便沉沉睡去，一睡就是十个小时。

[ðeɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

They	stayed	at	the	Grange	all	the	next	day	,
他们	入住	在	这	农庄	全部	这	下一个	天	,

第二天他们整天都待在格兰奇旅馆里。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['ɑːftəwədz] [təʊld] ['tʃɑːrli] [ðæt] [mɪs] ['ɑːrmədeɪl] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [hɪm]

and	Arthur	afterwards	told	Charley	that	Miss	Armadale	would	have	spoiled	him
和	亚瑟	然后	讲述	查理	那	错过	阿玛代尔	会	有	被宠坏了	他

[ˌɔːltə'geðə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] ;

altogether	had	he	stayed	any	longer	;
共	有	他	入住	任何	更长	;

后来亚瑟告诉查理，如果他再待下去，阿玛代尔小姐会把他彻底宠坏的；

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['frendli] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ðeɪ] [rəʊd] [həʊm] [ə'gen] ,

then	,	after	a	friendly	parting	with	the	colonel	,	they	rode	home	again	,
然后	,	后	一个	友好的	离别	和	这	上校	,	他们	骑	家	再次	,

然后，他们与上校友好告别，骑马回家了。

[waɪl] [æz; əz][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [pɪkt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] ['ɑːθə(r)] [sed] , " ['tʃɑːrli] ,

while	as	their	horses	picked	their	way	through	the	drifts	Arthur	said	,	"	Charley	,
尽管	作为	他们的	马匹	挑选	他们的	方式	通过	这	漂移	亚瑟	说	,	"	查理	,

当他们的马匹小心翼翼地穿过积雪时，亚瑟说道：“查理，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə] ['fuːlɪʃ] [praɪd] .

I	am	afraid	I	have	given	way	to	foolish	pride	.
我	是	害怕的	我	有	给定	方式	到	愚蠢	自豪	.

恐怕我屈服于愚蠢的骄傲了。

['kɜːn(ə)l] ['ɑːrmədeɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [aɪ] [lɒst] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt]

Colonel	Armadale	wanted	to	pay	me	for	the	horse	I	lost	,	and	I	would	not
上校	阿玛代尔	通缉	到	支付	我	为了	这	马	我	丢失的	,	和	我	会	不是

[let] [hɪm] .

let	him	.
让	他	.

阿玛代尔上校想赔偿我丢失的马，但我拒绝了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈfuːlɪʃ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈælɪs] [ænd; ənd] [ˈrɛdʒi] [tuː; tə] [θɪŋk]
It 它 **was** 曾是 **worse** 更糟 **than** 比 **foolish** 愚蠢 **,** , **when** 什么时候 **we** 我们 **have** 有 **Alice** 爱丽丝 **and** 和 **Reggie** 雷吉 **to** 到 **think** 思考
[ɒv; əv] ,
of 的 **,** ,

这简直比愚蠢还糟糕，我们还要顾及爱丽丝和雷吉呢。

[ænd; ənd][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði][krɒp] . "
and 和 **have** 有 **lost** 丢失的 **all** 全部 **the** 这 **crop** 庄稼 **.** . **"**

我们颗粒无收。

" [ai][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [læd] , [fliŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" " **I** 我 **am** 是 **glad** 高兴的 **you** 你 **did** 做过 **it** 它 **,** , **"** " **said** 说 **the** 这 **lad** 小伙子 **,** , **flinging** 投掷 **back** 后退 **his** 他的 **head** 头 **.** .

“我很高兴你这么做了，”男孩说着，仰头大笑。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkaɪndnəs] ,
" " **It** 它 **would** 会 **look** 看 **too** 也 **much** 很多 **like** 喜欢 **being** 存在 **paid** 有薪酬的 **for** 为了 **kindness** 仁慈 **,** ,

“这看起来太像是为了行善而获得报酬了。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ai] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmʌni] .
and 和 **even** 甚至 **if** 如果 **we** 我们 **are** 是 **poor** 贫穷的 **I** 我 **couldn't** 不能 **have** 有 **taken** 已采取 **the** 这 **money** 钱 **.** .

即使我们很穷，我也不能拿那笔钱。

" [ðen] [hiː; hi] [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [feɪs] [gruː] [keə(r)] - [wɔːn] ,
" " **Then** 然后 **he** 他 **sighed** 叹了口气 **,** , **for** 为了 **he** 他 **noticed** 注意到 **his** 他的 **brother's** 兄弟 **face** 脸 **grew** 生长 **care** 关心 **-** - **worn** 磨损 **,** ,

“然后他叹了口气，因为他注意到哥哥的脸上露出了忧虑的神情。”

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [jɪə(r)] [ˈtrʌbld] [hɪm] .
and 和 **guessed** 猜对了 **that** 那 **the** 这 **thought** 想法 **of** 的 **the** 这 **coming** 未来 **year** 年 **troubled** 麻烦 **him** 他 **.** .

我猜想，即将到来的一年让他感到忧虑。

[bʌt; bət] [ˈɑːθə(r)] [ˈəʊnli] [sed] , [hɑːf] - [əˈlaʊd] , " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] ; [ai][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]
But 但 **Arthur** 亚瑟 **only** 仅有的 **said** 说 **,** , **half** 一半 **-** - **aloud** 大声 **,** , **"** " **It** 它 **was** 曾是 **foolish** 愚蠢 **;** ; **I** 我 **had** 有 **no** 不 **right** 正确的 **to** 到
[rɪˈfjuːz] .
refuse 拒绝 **.** .

但亚瑟只是半自言自语道：“这太愚蠢了；我没有权利拒绝。”

[stɪl] , [bæd] [lʌk] [kænt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] .
Still 仍然 **,** , **bad** 坏的 **luck** 运气 **can't** 不能 **last** 最后的 **for** 为了 **ever** 曾经 **,** , **and** 和 **it** 它 **may** 可能 **all** 全部 **come** 来 **right** 正确的 **some** 一些 **day** 天 **.** .

然而，厄运不会永远持续下去，总有一天一切都会好起来的。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈhəʊmsted] , [wɪtʃ] [rəʊz] [ʌp] ,
" " **It** 它 **was** 曾是 **late** 晚的 **when** 什么时候 **they** 他们 **reached** 达到 **their** 他们的 **own** 自己的 **homestead** 家园 **,** , **which** 哪个 **rose** 玫瑰 **up** 向上 **,** ,

“当他们回到自己的家园时，天色已晚，家园已经隆起，

[ə; eɪ] [fjuː] [snəʊ] - [bækt] [maʊndz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] ,
a 一个 **few** 很少 **snow** 雪 **-** - **backed** 支持的 **mounds** 土堆 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **prairie** 草原 **,** ,

草原上耸立着几座被雪覆盖的土堆，

['lʊkɪŋ] ['veri] [miːn] [ænd; ənd] [smɔːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] - [greɪndʒ] .

looking	very	mean	and	small	after	the	fine	buildings	of	Barholm	Grange	.
寻找	非常	意思是	和	小的	后	这	美好的	建筑物	的	-	农庄	.

与巴尔霍姆庄园的精美建筑相比，这些建筑显得非常简陋小巧。

['tʃɑːrli] [təʊld] ['ælɪs] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Charley	told	Alice	what	had	happened	,	but	she	said	nothing	,
查理	讲述	爱丽丝	什么	有	发生	,	但	她	说	没有什么	,

查理把发生的事情告诉了爱丽丝，但她什么也没说。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

though	she	glanced	at	her	elder	brother	sympathetically	.
尽管	她	瞥了一眼	在	她	长老	兄弟	同情地	.

她同情地看了哥哥一眼。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld]['piːtə(r)] , ['ædɪŋ] , " [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [naɪsə][mæn][ðæn; ðən]

He	also	told	Peter	,	adding	,	"	I	think	the	Colonel	is	a	much	nicer	man	than
他	还	讲述	彼得	,	添加	,	"	我	思考	这	上校	是	一个	很多	更漂亮	男人	比

[hiː; hi] [lʊks] ,

he	looks	,
他	看起来	,

他还告诉彼得，并补充道："我觉得上校本人比他看起来要和善得多。"

[wen] [wʌn] [gets] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] . "

when	one	gets	to	know	him	.	"
什么时候	一	获得	到	知道	他	.	"

当你真正了解他之后。"

" [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] [əʊld]['piːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	That's	as	may	be	,	"	answered	old	Peter	,	with	a	twinkle	in	his	eye	.
"	那就是	作为	可能	是	,	"	回答	老的	彼得	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	.

"或许如此吧，"老彼得眨了眨眼，回答道。

" ['næθlɪs] , [hiːz] ['seldəm] ['əʊvə(r)]['sɪv(ə)l] , [æn; ən] - [ɪz][dʒʌst] [fɪld] [wɪð] [stɪf] - [nekt] [preɪd] .

"	Nathless	,	he's	seldom	over	civil	,	an	'	is	just	filled	with	stiff	-	necked	pride	.
"	然而	,	他是	很少	超过	民用	,	一个	-	是	只是	已填	和	僵硬的	-	颈部	自豪	.

"然而，他很少表现得彬彬有礼，而且充满了顽固的自尊心。"

[jɪl] [mɑːk] [ðæt] [kaɪnd][əʊ] - ['spɪrɪt] [prɪ'pɛəz] [ɪts] [əʊn] ['hʌmblɪŋ] .

Ye'll	mark	that	kind	o	'	spirit	prepares	its	own	humbling	.
叫喊	标记	那	种类	o	-	精神	准备	它是自己的		令人谦卑	.

你们会注意到，这种精神会让自己谦卑下来。

[duː; də][jiː; ji][maɪnd] [wɒt] ['hæpənd] [wen] [ai] [fɜːst] [treɪnd] [jiː; ji][æn; ən] - [jiː; ji] [wʊd] [nɒt] [swiːp] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ?

Do	ye	mind	what	happened	when	I	first	trained	ye	an	'	ye	would	not	sweep	the	stable	?
做	是的	头脑	什么	发生	什么时候	我	第一的	受过训练	是的	一个	-	是的	会	不是	扫	这	稳定的	?

你们还记得我第一次训练你们时，你们不肯打扫马厩的事吗?

[eɪ] , [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [veɪn] [æz; əz] ['ɒnɪ] ['piːkɒk] [ðen] .

Ay	,	ye	were	vain	as	ony	peacock	then	.
哎	,	是的	是	徒劳	作为	仅	孔雀	然后	.

唉，你们那时就像孔雀一样虚荣。

[faɪn] [waɪt] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [jiː; ji][hæd; həd] .

Fine	white	hands	like	a	young	lady's	ye	had	.
美好的	白色的	双手	喜欢	一个	年轻的	女士的	是的	有	.

你有一双像年轻女士一样白皙纤细的手。

[nuː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][feɪnt] ['prɒmɪs] [ðæt][sʌm; səm][deɪ][wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [jiː; ji][ɪn'tɪl][ə; eɪ][mæn] .

Noo	,	there's	a	faint	promise	that	some	day	we	may	make	ye	intil	a	man	.
不	,	有	一个	头晕的	承诺	那	一些	天	我们	可能	制作	是的	直到	一个	男人	.

不，有一个模糊的承诺，或许有一天我们会把你培养成一个真正的男人。

" [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [lɑːft] [gʊd] - , [ænd; ənd] [fliŋ] [ə; eɪ] [bruːm] [æt; ət][hɪm][baɪ] [weɪ]

"	But	Charley	laughed	good	-	humouredly	,	and	flinging	a	broom	at	him	by	way
"	但	查理	笑了	好的	-	幽默地	,	和	投掷	一个	扫帚	在	他	经过	方式

[ɒv; əv]['pleɪf(ə)l] ['kɒmplɪmənt] ,

of	playful	compliment	,
的	顽皮的	赞扬	,

但查理爽朗地笑了笑，并开玩笑地朝他扔了一把扫帚，以示祝贺。

[ræn] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

ran	out	suddenly	.
跑	出去	突然	.

突然就用完了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['piːtə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ['meni] [θɪŋz] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] ,

He	had	already	realised	that	Peter	had	taught	him	many	things	worth	knowing	,
他	有	已经	意识到	那	彼得	有	教授	他	许多	事物	值得	会心	,

他早已意识到彼得教了他许多值得学习的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn]['kænədə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	he	had	discovered	in	Canada	that	it	is	much	better	to	be	able	to
和	他	有	发现	在	加拿大	那	它	是	很多	更好的	到	是	有能力的	到

[duː; də]['juːsf(ə)l] [wɜːk] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv] ['deɪntɪli] [æt; ət] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [ɪk'spens] .

do	useful	work	than	live	daintily	at	somebody	else's	expense	.
做	有用	工作	比	居住	轻柔地	在	某人	其他人的	费用	.

他在加拿大发现，与其靠别人的供养过着奢靡的生活，不如做些有用的工作来得更好。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪtʃ] [men] [ɪn][ðə; ðɪ] [də'mɪnjən] ,

He	had	seen	a	few	rich	men	in	the	Dominion	,
他	有	已见	一个	很少	富有的	男人	在	这	自治领	,

他在联邦里见过一些富人，

[huː] ['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst] ['reɪlrəudz] [ænd; ənd] [əʊnd] [greɪt] ['flaʊə(r)] [mɪlz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]

who	financed	railroads	and	owned	great	flour	mills	,	but	could
WHO	融资	铁路	和	拥有	伟大的	面粉	磨坊	,	但	可以

[ˌnevəðə'les] [hjuː] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [lɒg] ,

nevertheless	hew	a	building	log	,
尽管如此	槎	一个	建筑	日志	,

他们出资修建铁路，拥有大型面粉厂，但同时又能砍伐建筑用木材。

[ɔː(r)] ['kæri] [ə; eɪ] [greɪn] [bæg] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪbərə(r)] .

or	carry	a	grain	bag	,	as	well	as	any	of	their	labourers	.
或者	携带	一个	粮食	包	,	作为	出色地	作为	任何	的	他们的	劳工	.

或者扛着一袋粮食，就像他们的任何劳工一样。

['ɑːθə(r)] [sed] , " [men] [laɪk] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['bækbəʊn] [wɪtʃ] ['stifən] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

Arthur	said	,	"	Men	like	these	are	the	backbone	which	stiffens	the	country	.
亚瑟	说	,	"	男人	喜欢	这些	是	这	骨干	哪个	变硬	这	国家	.

亚瑟说："像他们这样的人是国家的脊梁。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

['ædvɜːs] ['fɔːtʃuːn] .

ADVERSE	FORTUNE	.
不利	财富	.

厄运降临。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [huː] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ,

A	year	passed	,	and	Charley	,	who	grew	into	a	tall	young	man	,
一个	年	通过了	,	和	查理	,	WHO	生长	进入	一个	高的	年轻的	男人	,

一年过去了，查理长成了一个高大的青年，

[hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['preəri] .

had	grown	to	love	the	prairie	.
有	生长	到	爱	这	草原	.

他渐渐爱上了这片草原。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɒtn] ['flaʊə(r)] -

He	had	also	learned	to	mend	his	own	clothes	with	pieces	of	cotton	flour	-
他	有	还	学习	到	修补	他的	自己的	衣服	和	件	的	棉布	面粉	-

[bægz] , [kʊk] ,

bags	,	cook	,
包	,	厨师	,

他还学会了用棉布面粉袋碎片修补自己的衣服，做饭，

[ænd; ənd] [swiːp] [aʊt] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ,

and	sweep	out	their	rooms	when	his	sister	Alice	was	busy	,
和	扫	出去	他们的	房间	什么时候	他的	姐姐	爱丽丝	曾是	忙碌的	,

趁着妹妹爱丽丝忙的时候，他去打扫他们的房间。

[bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [juːst] ['fuːlɪʃli] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'niːθ] [hɪm] ;

besides	many	other	things	he	used	foolishly	to	think	beneath	him	;
除了	许多	其他	事物	他	用过的	愚蠢地	到	思考	下面	他	;

除此之外，他还愚蠢地用许多其他事情来贬低自己；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [tʃek] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] — [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst]

and	there	was	but	one	check	to	his	contentment	—	they	had	lost
和	那里	曾是	但	一	查看	到	他的	满意	—	他们	有	丢失的

[ə'nʌðə(r)] [krɒp] .

another	crop	.
其他	庄稼	.

但有一件事让他感到不满——他们又颗粒无收了。

[ə'gen] ['ɔːtəm] [frɒst] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [draɪ] ['siːz(ə)n] ,

Again	autumn	frost	followed	a	dry	season	,
再次	秋天	霜	随后	一个	干燥	季节	,

旱季过后，秋季再次出现霜冻。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] ['θræʃɪŋ] .

and	all	that	was	left	of	the	wheat	was	not	worth	thrashing	.
和	全部	那	曾是	左边	的	这	小麦	曾是	不是	值得	猛烈抽打	.

剩下的那些小麦已经不值得脱粒了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [s'əʊd] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [wel] , [ænd; ənd] [səʊ] [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ]

But	they	sowed	another	,	which	promised	well	,	and	so	one	summer	day
但	他们	播种	其他	,	哪个	承诺	出色地	,	和	所以	一	夏天	天

但他们又播种了另一种种子，这种种子长势喜人，于是在一个夏日……

['ɑːθə(r)]

Arthur
亚瑟

亚瑟

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] [həʊm] [frɒm; frəm] - [greɪndʒ] [wɪð] ['laɪtə(r)] [hɑːts] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	he	rode	home	from	Barholm	Grange	with	lighter	hearts	than	they	had
和	他	骑	家	从	-	农庄	和	打火机	心	比	他们	有

[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

known	for	some	time	.
已知	为了	一些	时间	.

他从巴霍姆庄园骑马回家，心情比他们一段时间以来都要轻松得多。

['lɪliən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]

Lilian	had	gone	to	England	,	but	her	father	asked	them	to	come
莉莲	有	已消失	到	英格兰	,	但	她	父亲	问	他们	到	来

[ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ə'keɪʒnəli] .

and	see	him	occasionally	.
和	看	他	偶尔	.

莉莲去了英国，但她父亲要求她们偶尔来看望他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [breɪt] [deɪ] ,

It	was	a	clear	bright	day	,
它	曾是	一个	清除	明亮的	天	,

这是一个晴朗的好天气。

[ðəʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] ['dɪmnəs] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [gruː]

though	by	-	and	-	by	a	dimness	spread	across	the	sky	and	the	wind	grew
尽管	经过	-	和	-	经过	一个	昏暗	传播	穿过	这	天空	和	这	风	生长

['kəʊldə(r)] ,

colder	,
更冷	,

然而，渐渐地，天空变得昏暗，风也越来越冷。

[waɪl] [ðə; ði] [bliːtʃt] ['bʌfələʊ] [bəʊnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['sprɪŋk(ə)ld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] ,

while	the	bleached	buffalo	bones	,	which	are	still	sprinkled	across	the	prairie	,
尽管	这	漂白	水牛	骨头	,	哪个	是	仍然	撒上	穿过	这	草原	,

而那些被漂白的野牛骨头，仍然散落在草原上。

[siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [aʊt] ['kjʊəriəsli] [waɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] .

seemed	to	shine	out	curiously	white	among	the	grasses	.
似乎	到	闪耀	出去	奇怪的是	白色的	之中	这	草	.

在草丛中，它显得格外醒目，泛着洁白的光芒。

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːsts] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ɪn]

Only	a	little	while	ago	the	huge	beasts	traversed	the	great	plains	in
仅有的	一个	小的	尽管	前	这	巨大的	野兽	穿越	这	伟大的	平原	在

['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] ,

countless	thousands	,
无数	数千	,

就在不久前，成千上万的巨兽还横穿广袤的平原。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][waɪld][wʌn] [left][tuː; tə] - [deɪ] .

but	there	is	not	a	single	wild	one	left	to	-	day	.
但	那里	是	不是	一个	单身的	荒野	一	左边	到	-	天	.

但如今已经没有一只野生的了。

" [aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['heɪlstɔːm] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .

"	I'm	afraid	there's	a	hailstorm	not	far	away	,	"	said	Arthur	.
"	我是	害怕的	有	一个	冰雹	不是	远的	离开	,	"	说	亚瑟	.

“恐怕不远处会有冰雹，”亚瑟说。

" [wiːl; wil][raɪd]['ɪntuː]['jɒndə(r)] [blʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

"	We'll	ride	into	yonder	bluff	for	shelter	.
"	出色地	骑	进入	远处	虚张声势	为了	庇护所	.

“我们骑马到那边的悬崖上躲避。”

" [ðeɪ] [went] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,

"	They	went	on	at	a	gallop	,
"	他们	去	在	在	一个	驰骋	,

他们策马疾驰而去，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈnɪəli] [dɑːk] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz]

and	it	grew	nearly	dark	before	they	reached	the	little	wood	while	the	horses
和	它	生长	几乎	黑暗的	前	他们	达到	这	小的	木头	尽管	这	马匹

[ˈtrembld] [wen] [ˈtʃɑːrli] [taɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

trembled	when	Charley	tied	them	to	a	tree	.
颤抖	什么时候	查理	系	他们	到	一个	树	.

当他们到达小树林时，天色已近黄昏，查理把马拴在树上时，马儿都颤抖起来。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈspləm] [ˈstɪlnəs] ,

Then	for	some	minutes	there	was	a	deep	and	very	solemn	stillness	,
然后	为了	一些	分钟	那里	曾是	一个	深的	和	非常	庄严	寂静	,

随后，四周陷入了长达几分钟的深沉而肃穆的寂静之中。

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈtʃɑːrli] [ˈfænsid] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˈsʌlfə(r)] ,

during	which	Charley	fancied	that	the	air	was	filled	with	sulphur	,
期间	哪个	查理	幻想	那	这	空气	曾是	已填	和	硫	,

在此期间，查理觉得空气中充满了硫磺。

[waɪl] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ˈprikl] .

while	the	skin	of	his	head	prickled	.
尽管	这	皮肤	的	他的	头	刺痛	.

他感觉头皮发麻。

[ðɪs] [ˈlɑːstɪd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [bluː] [ˈfaɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhevənz] ,

This	lasted	until	a	blaze	of	blue	fire	seemed	to	fall	from	the	heavens	,
这	持续	直到	一个	火焰	的	蓝色的	火	似乎	到	落下	从	这	天	,

这种情况持续到一道蓝色的火焰仿佛从天而降为止。

[ænd; ənd] [flʌd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpreəri] .

and	flood	all	the	prairie	.
和	洪水	全部	这	草原	.

淹没整个草原。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [piːl] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] .

It	was	followed	by	a	deafening	peal	of	thunder	.
它	曾是	随后	经过	一个	震耳欲聋	皮尔	的	雷	.

随后传来一声震耳欲聋的雷鸣。

[nekst][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈbɜːrtʃɪz] [sweɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] , [tʌf] [æz; əz] [ðeɪ]

Next	moment	the	birches	swayed	suddenly	sideways	and	some	,	tough	as	they
下一个	片刻	这	白桦树	摇摆	突然	侧身	和	一些	,	艰难的	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] , [snæpt] [ʃɔːt] [ɒf] .

were	,	snapped	short	off	.
是	,	啪啪	短的	离开	.

下一刻，白桦树突然向两侧摇晃，一些原本很坚韧的白桦树也突然折断了。

[ˈtʃɑːrli] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [məʊld] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [pleɪs] [waɪl]

Charley	was	forced	to	drive	his	heels	into	the	mould	to	hold	his	place	while
查理	曾是	强制	到	驾驶	他的	高跟鞋	进入	这	模具	到	抓住	他的	地方	尽管

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð] [ˈfɔːlɪŋ] [liːvz] ,

the	wood	was	filling	with	falling	leaves	,
这	木头	曾是	填充	和	坠落	树叶	,

查理被迫用脚后跟蹬进模具里，以固定住自己的位置，而木头里则不断被落叶填满。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] .

and	the	scream	of	the	blast	.
和	这	尖叫	的	这	爆炸	.

还有爆炸的尖啸声。

[ˈheɪlˌsteʊnz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ˈmɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][ˈlɑːdʒə(r)] ,

Hailstones	the	size	of	marbles	,	and	some	of	them	even	larger	,
冰雹	这	尺寸	的	弹珠	,	和	一些	的	他们	甚至	更大的	,

冰雹大小如弹珠，有些甚至更大。

[keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [laɪk] [greɪp] - [ʃɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['rætld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wægən] ,

came	hurtling	like	grape	-	shot	between	the	trees	,	and	rattled	upon	the	waggon	,
来了	疾驰	喜欢	葡萄	-	射击	之间	这	树木	,	和	摇晃	之上	这	车皮	,

像葡萄弹一样嗖嗖地从树林间飞过，砸在马车上，发出嘎嘎的响声。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [baʊnst] [ɪn] ['bʌkɪtsfʊl] .

into	which	they	bounced	in	bucketsful	.
进入	哪个	他们	弹跳	在	满桶	.

它们成桶成桶地跳了进去。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['ʌpraɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['bendɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [læʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

The	horses	reared	upright	as	the	bending	branches	lashed	them	,	and
这	马匹	饲养	直立	作为	这	弯曲	分支	鞭打	他们	,	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

弯曲的树枝抽打着马匹，马儿直立起来，这时，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bəʊlt] [ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði] ['wægən] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ðem; ðəm] ,

fearing	that	they	would	bolt	and	smash	the	waggon	,	he	tried	to	hold	them	,
害怕	那	他们	会	螺栓	和	粉碎	这	车皮	,	他	尝试	到	抓住	他们	,

他担心他们会挣脱缰绳撞坏马车，于是试图抓住他们。

['tʃɑːrliz] [hændz] [bled] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rægɪd] [aɪs] .

Charley's	hands	bled	under	the	thrashing	of	the	ragged	ice	.
查理的	双手	出血	在下面	这	猛烈抽打	的	这	破烂不堪	冰	.

查理的双手在破碎冰块的拍打下流血了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [wiː; wi] ['nevə(r)] [siː] [sʌtʃ] [heɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

It	is	fortunate	that	we	never	see	such	hail	in	this	country	.
它	是	幸运	那	我们	绝不	看	这样的	冰雹	在	这	国家	.

幸运的是，我们国家从未见过这样的冰雹。

[ðen] [ðə; ði] [stɔːm] [siːst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðə; ði] [wɪnd] [gruː] [stɪl] ,

Then	the	storm	ceased	as	suddenly	as	it	came	,	the	wind	grew	still	,
然后	这	风暴	停止	作为	突然	作为	它	来了	,	这	风	生长	仍然	,

暴风雨来得快去得也快，突然就停了，风也渐渐平息了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [aʊt] [hɒt] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'gen] ,

the	sun	shone	out	hot	and	bright	again	,
这	太阳	闪耀	出去	热的	和	明亮的	再次	,

太阳再次出来了，又热又亮。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rəʊd] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blʌf] [ðə; ði] [græs] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːmɪŋ] .

and	when	they	rode	out	from	the	bluff	the	grasses	were	steaming	.
和	什么时候	他们	骑	出去	从	这	虚张声势	这	草	是	蒸煮	.

当他们骑马离开悬崖时，发现草地上冒着热气。

['əʊnli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːtʃ] ['trævəlɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə] [spred] ['ruːɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Only	a	cloud	arch	travelling	south	to	spread	ruin	before	it	,
仅有的	一个	云	拱	旅行	南	到	传播	废墟	前	它	,

只有一道云拱向南移动，所到之处皆是毁灭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rekt] ['brɑːntʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	the	wrecked	branches	in	the	wood	told	what	had	happened	.
和	这	损毁	分支	在	这	木头	讲述	什么	有	发生	.

树林中残破的树枝诉说着曾经发生过的事情。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['saɪlənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

The	brothers	were	,	however	,	very	silent	during	the	rest	of	the	journey	,
这	兄弟	是	,	然而	,	非常	沉默的	期间	这	休息	的	这	旅行	,

然而，在接下来的旅途中，兄弟俩一直沉默不语。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [fɑːm] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðeɪ] [faʊnd]

and	when	they	reached	their	farm	towards	the	close	of	the	afternoon	they	found
和	什么时候	他们	达到	他们的	农场	向	这	关闭	的	这	下午	他们	成立

['ælɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [tɪəz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

Alice	waiting	for	them	with	tears	upon	her	cheeks	,
爱丽丝	等待	为了	他们	和	眼泪	之上	她	脸颊	,

傍晚时分，当他们回到农场时，发现爱丽丝正泪流满面地等着他们。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ['redən] .

and	her	eyelids	reddened	.
和	她	眼睑	发红	.

她的眼皮也泛红了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['kraɪɪŋ] ['niːdləsli] , [fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] - [hɑːtɪd] [gɜːl] ,

She	had	not	been	crying	needlessly	,	for	Alice	was	a	light	-	hearted	girl	,
她	有	不是	到过	哭泣	不必要的	,	为了	爱丽丝	曾是	一个	光	-	心地	女孩	,

她并非无缘无故地哭泣，因为爱丽丝是个性格开朗的女孩。

[ænd; ənd] ['ɑːrθərz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kɔːn] .

and	Arthur's	face	changed	colour	as	he	looked	at	the	corn	.
和	亚瑟的	脸	已更改	颜色	作为	他	看起来	在	这	玉米	.

亚瑟看着玉米，脸色都变了。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [wiːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɪntə(r)]

Nothing	remained	of	the	tall	wheat	which	was	to	feed	them	that	winter
没有什么	剩余	的	这	高的	小麦	哪个	曾是	到	喂养	他们	那	冬天

[bʌt; bət] ['ʃætəd] [bleɪdz] ,

but	shattered	blades	,
但	破碎	刀片	,

原本要养活他们过冬的高大麦子，如今只剩下破碎的麦穗。

['biːt(ə)n] ['ɪntuː] ['rɪbənd] [ænd; ənd] [hɑːf] - ['berid] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mʌdi] [graʊnd] .

beaten	into	ribands	and	half	-	buried	in	the	muddy	ground	.
被打败	进入	丝带	和	一半	-	埋葬	在	这	浑	地面	.

被捶打成条状，半埋在泥泞的土地里。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['ruːɪnd] ? " [ɑːskt] ['tʃɑːrli] ['hʌskɪli] ;

"	Is	it	quite	ruined	?	"	asked	Charley	huskily	;
"	是	它	相当	毁坏	?	"	问	查理	沙哑地	;

“它完全毁了吗？”查理沙哑地问道；

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [saɪd] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kɑːmli] — " [kwaɪt] !

and	Arthur	sighed	as	making	a	strong	effort	he	answered	calmly	—	"	Quite	!
和	亚瑟	叹了口气	作为	制作	一个	强的	努力	他	回答	平静地	—	"	相当	!

亚瑟叹了口气，努力平静地回答道：“没错！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [fɑːm] ,

We	must	shut	up	the	house	,	give	up	the	farm	,
我们	必须	关闭	向上	这	房子	,	给	向上	这	农场	,

我们必须关上房子，放弃农场。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['ɒks(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] [njuː] ['reɪlweɪ] .

and	look	for	work	with	the	horses	and	oxen	on	the	new	railway	.
和	看	为了	工作	和	这	马匹	和	牛	在	这	新的	铁路	.

并寻找在新铁路上与马和牛一起工作的机会。

[stɪl] , [wiː; wi] [woʊnt] [dɪ'speə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [left] .

Still	,	we	won't	despair	while	we	have	health	and	strength	left	.
仍然	,	我们	惯于	绝望	尽管	我们	有	健康	和	力量	左边	.

但是，只要我们还健康强壮，我们就不会绝望。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['biːt(ə)n] [jet] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] , [mʌst; məst][traɪ]

We	are	not	beaten	yet	,	and	if	we	can	earn	the	money	,	must	try
我们	是	不是	被打败	然而	,	和	如果	我们	能	赚	这	钱	,	必须	尝试

[ə'gen] [nekst] [jɪə(r)] .

again	next	year	.
再次	下一个	年	.

我们还没有被打败，如果我们能赚到钱，明年一定要再试一次。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn] ['tʃɑːrliz] [vɔɪs] ,

"	Then	there	was	a	world	of	sympathy	in	Charley's	voice	,
"	然后	那里	曾是	一个	世界	的	同情	在	查理的	嗓音	,

“查理的声音里充满了同情，”

[ðəʊ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] — " [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['ɑːθə(r)] !

though	all	he	could	find	to	say	was	—	"	Poor	old	Arthur	!
尽管	全部	他	可以	寻找	到	说	曾是	—	"	贫穷的	老的	亚瑟	!

但他唯一能说的却是——“可怜的老亚瑟！

" [nəʊ][wʌn] [spəʊk] [mʌtʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] , [ænd; ənd]

"	No	one	spoke	much	that	evening	,	for	their	hearts	were	heavy	,	and
"	不	一	辐	很多	那	晚上	,	为了	他们的	心	是	重的	,	和

['tʃɑːrli] ,

Charley	,
查理	,

“那天晚上大家都没怎么说话，因为他们心情沉重，查理……”

[huː] ['riːəlaɪz] [hiː; hi] [maɪt] ['nevə(r)][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

who	realised	he	might	never	live	in	it	again	,
WHO	意识到	他	可能	绝不	居住	在	它	再次	,

他意识到自己可能再也无法住进那栋房子了。

[θɔːt] [haʊ] [snʌg] [ænd; ənd] ['həʊmli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɒg] - ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ,

thought	how	snug	and	homely	the	little	log	-	building	was	,
想法	如何	舒适	和	家常的	这	小的	日志	-	建筑	曾是	,

心想这间小木屋多么舒适温馨啊。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [həʊps] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	with	what	hopes	he	had	helped	to	raise	it	.
和	和	什么	希望	他	有	帮助	到	增加	它	.

他怀着怎样的希望帮助抚养了它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [sliːp] ,

But	he	forgot	his	troubles	in	sleep	,
但	他	忘了	他的	麻烦	在	睡觉	,

但他睡着后就忘记了烦恼。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɑːθə(r)] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['preəri] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [θruː] ,

and	though	Arthur	wandered	about	the	prairie	the	whole	night	through	,
和	尽管	亚瑟	漫步	关于	这	草原	这	所有的	夜晚	通过	,

虽然亚瑟整夜都在草原上徘徊，

[ðeɪ] [rəʊd] [aʊt] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['reɪlweɪ] [sʌm; səm] ['fɔːti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

they	rode	out	early	next	morning	to	the	new	railway	some	forty	miles	distant	.
他们	骑	出去	早期的	下一个	早晨	到	这	新的	铁路	一些	四十	英里	遥远	.

第二天一大早，他们就骑马前往大约四十英里外的新铁路。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [sed] —

There	a	fresh	disappointment	awaited	them	,	for	the	engineer	in	charge	said	—
那里	一个	新鲜的	失望	等待中	他们	,	为了	这	工程师	在	收费	说	—

他们又将面临新的失望，因为负责的工程师说——

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ɔːl][ðə; ði] [tiːmz] [wiː; wi][wɒnt][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	We	have	got	all	the	teams	we	want	here	,	but	I	like	the	look	of	you	,
"	我们	有	得到	全部	这	团队	我们	想	这里	,	但	我	喜欢	这	看	的	你	,

“我们想要的队伍都来了，但我挺喜欢你们的。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][send][juː; jʊ]['tɪmbə(r)] - ['hjuːɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [laɪn][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ]

and	I	could	send	you	timber	-	hewing	on	another	branch	line	we	are	building
和	我	可以	发送	你	木材	-	砍伐	在	其他	分支	线	我们	是	建筑

[ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

in	British	Columbia	.
在	英国	哥伦比亚	.

我还可以派你去不列颠哥伦比亚省修建的另一条支线上砍伐木材。

['aʊə(r)] ['sɪli] [men] [hæv; həv][ɔːl] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [gəʊld] ['maɪnɪŋ] [ðeə(r)] .

Our	silly	men	have	all	started	in	to	make	their	fortune	gold	mining	there	.
我们的	愚蠢的	男人	有	全部	开始	在	到	制作	他们的	财富	金子	矿业	那里	.

我们这些傻瓜男人都开始在那里挖金子发财了。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [sə'veɪə(r)] , [ænd; ənd] [friː] ['pɑːsɪz] ,

I'll	give	you	a	note	to	the	road	surveyor	,	and	free	passes	,
患病的	给	你	一个	笔记	到	这	路	测量员	,	和	自由的	通过	,

我会给你给道路勘测员写张便条，还有免费通行证。

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [hiːl] [let] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt]

and	I	dare	say	he'll	let	you	a	contract	you	can	make	something	out
和	我	敢	说	地狱	让	你	一个	合同	你	能	制作	某物	出去

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

我敢说他会给你一份你可以从中获利的合同。

" ['ɑːθə(r)] [θɔːt] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [wɒz; wəz] ['sevrəl]

"	Arthur	thought	hard	for	several	minutes	,	for	British	Columbia	was	several
"	亚瑟	想法	难的	为了	一些	分钟	,	为了	英国	哥伦比亚	曾是	一些

['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] —

hundred	miles	away	,	before	he	answered	—
百	英里	离开	,	前	他	回答	—

亚瑟沉思了好几分钟才回答，因为不列颠哥伦比亚省距离这里几百英里——

" [ɪts] [nɒt] [wɒt] [ai] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv] [lɒst] [maɪ][krɒp] ,

"	It's	not	what	I	hoped	for	,	but	as	I	have	lost	my	crop	,
"	它是	不是	什么	我	希望	为了	,	但	作为	我	有	丢失的	我的	庄稼	,

“这不是我所希望的，但是我的庄稼颗粒无收，

[ænd; ənd] [kænt] [sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wɪr] ['ruːɪnd] [wiː; wi] [wɪl] ['θæŋkfəli] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]

and	can't	sit	here	and	wait	until	we're	ruined	we	will	thankfully	accept	your
和	不能	坐	这里	和	等待	直到	是	毁坏	我们	将要	谢天谢地	接受	你的

['ɒfə(r)] .

offer	.
提供	.

我们不能坐等自己破产，所以我们会欣然接受你的提议。

" [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['letə(r)] ,

"	The	engineer	gave	them	a	letter	,
"	这	工程师	给予	他们	一个	信	,

工程师给了他们一封信，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rəʊd] [həʊm] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['ælɪs] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wɪð]

and	when	they	rode	home	again	it	was	arranged	that	Alice	should	stay	with
和	什么时候	他们	骑	家	再次	它	曾是	安排	那	爱丽丝	应该	停留	和

['kɜːn(ə)l] ['ɑːrmədeɪl] ,

Colonel	Armadale	,
上校	阿玛代尔	,

他们骑马回家时，安排爱丽丝留在阿玛代尔上校家。

[waɪl] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] , [ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] ['stɑːtɪd] ,

while	,	after	dividing	the	cattle	among	their	neighbours	,	the	three	brothers	started	,
尽管	,	后	分割	这	牛	之中	他们的	邻居	,	这	三	兄弟	开始	,

在将牛群分给邻居之后，三兄弟开始了他们的旅程。

[wɪð] [ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] [biːsts] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ][bɪg] [freɪt] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]

with	their	working	beasts	on	board	a	big	freight	train	for	the	mountains	of
和	他们的	在职的	野兽	在	木板	一个	大的	货运	火车	为了	这	山脉	的

['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] .

British	Columbia	.
英国	哥伦比亚	.

他们带着役畜，登上开往不列颠哥伦比亚省山区的大型货运列车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['pɑːtɪŋ] , [bʌt; bət] ['ɑːθə(r)] [sed] — " [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst]

It	was	a	sorrowful	parting	,	but	Arthur	said	—	"	Poor	people	must
它	曾是	一个	悲伤	离别	,	但	亚瑟	说	—	"	贫穷的	人们	必须

[ɪk'spekt] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

expect	unpleasant	things	,
预计	令人不快的	事物	,

这是一场令人悲伤的离别，但亚瑟说——"穷人必须预料到不愉快的事情，

[ænd; ənd] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] .

and	can't	afford	to	be	particular	.
和	不能	买得起	到	是	特别的	.

而且不能太讲究。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [help] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ]

We	must	make	an	effort	to	help	ourselves	,	and	look	forward	to	meeting
我们	必须	制作	一个	努力	到	帮助	我们自己	,	和	看	向前	到	会议

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我们必须努力自助，并期待再次相聚。

" [səʊ][ɪn] [djuː] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [njuː] ['reɪlweɪ] ,

"	So	in	due	time	they	reached	the	new	railway	,
"	所以	在	到期的	时间	他们	达到	这	新的	铁路	,

于是，他们最终到达了新铁路。

[wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [laɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['maɪnɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

which	led	from	the	main	line	to	a	rich	mining	district	among	the	mountains	,
哪个	引领	从	这	主要的	线	到	一个	富有的	矿业	区	之中	这	山脉	,

这条路从主干线通往群山环绕中一个富饶的矿区，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] .

and	the	surveyor	in	charge	of	it	looked	at	them	with	approval	.
和	这	测量员	在	收费	的	它	看起来	在	他们	和	赞同	.

负责测量的测量员满意地看了看它们。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [gʊd] [men] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

He	thought	he	could	tell	good	men	when	he	saw	them	.
他	想法	他	可以	告诉	好的	男人	什么时候	他	锯	他们	.

他认为自己能分辨出好人。

" [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt][tuː; tə] [kʌt] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

"	Yes	,	you	can	have	a	contract	to	cut	timber	and	haul	it	in
"	是的	,	你	能	有	一个	合同	到	切	木材	和	运输	它	在

[fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [snəʊ] - [ʃedz] ,

for	building	snow	-	sheds	,
为了	建筑	雪	-	棚屋	,

“是的，你可以签订合同砍伐木材并将其运来建造雪棚。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [peɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːrks] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl] [rɪsks] .

"	But	we	don't	pay	until	the	work's	finished	,	and	you	take	all	risks	.
"	但	我们	不	支付	直到	这	作品	完成的	,	和	你	拿	全部	风险	.

“但是，我们只有在工程完工后才会付款，而且所有风险都由你们承担。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [wen] [ðeɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] [dʒʌst]

We	haven't	any	use	for	the	men	who	when	they	strike	a	run	of	bad	luck	just
我们	还没有	任何	使用	为了	这	男人	WHO	什么时候	他们	罢工	一个	跑步	的	坏的	运气	只是

['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,

grumble	and	lie	down	,
叽	和	说谎	向下	,

我们不需要那些一旦遭遇厄运就只会抱怨和躺平的人。

[ɔː(r)] [θrəʊ] [ʌp][ðeə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] . "

or	throw	up	their	contract	.	"
或者	扔	向上	他们的	合同	.	"

或者干脆撕毁合同。

" [wɒt] [aɪ] [stɑːt] [aɪl] ['fɪnɪʃ] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ['grɪmli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [nˈɒdɪd] [æz; əz][hiː; hi]

"	What	I	start	I'll	finish	,	"	said	Arthur	grimly	;	and	the	surveyor	nodded	as	he
"	什么	我	开始	患病的	结束	,	"	说	亚瑟	阴沉地	;	和	这	测量员	点头	作为	他

['ɑːnsə(r)d] —

answered	—
回答	—

“我开始做的事我一定会完成，”亚瑟冷冷地说；测量员点点头，回答道——

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	Glad	to	hear	it	;	I	hope	you	will	.
"	高兴的	到	听到	它	;	我	希望	你	将要	.

很高兴听到这个消息；希望你能做到。

[jʊl] [faɪnd][juː 'es] [triːt] [juː; jʊ] ['feəli] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] .

You'll	find	us	treat	you	fairly	if	you	do	.
你会	寻找	我们	对待	你	相当	如果	你	做	.

如果你这样做，你会发现我们会公平对待你。

[wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] [dˈbləz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] ['ləʊfəz] .

We	keep	our	dollars	for	good	men	and	a	big	club	for	loafers	.
我们	保持	我们的	美元	为了	好的	男人	和	一个	大的	俱乐部	为了	乐福鞋	.

我们把钱留给好男人，留给游手好闲之徒。

" [səʊ] ['ɑːθə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] , ['pɪtʃɪŋ] [tents] [pn][ðə; ði]

"	So	Arthur	made	a	bargain	with	the	railroad	officials	,	and	,	pitching	tents	on	the
"	所以	亚瑟	制成	一个	便宜货	和	这	铁路	官员	,	和	,	投球	帐篷	在	这

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

于是亚瑟与铁路官员达成协议，在山坡上搭起帐篷，

[ðə; ði] ['brʌðəz] [kə'menst] [ðeə(r)] [wɜːk] .

the	brothers	commenced	their	work	.
这	兄弟	开始	他们的	工作	.

兄弟俩开始了他们的工作。

[ðə; ði] [laɪn] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] ['væli] [ə'mʌŋ] [mə'dʒestɪk] [snəʊ] - ['krestɪd] ['maʊntənz] ,

The	line	ran	through	a	deep	valley	among	majestic	snow	-	crested	mountains	,
这	线	跑	通过	一个	深的	谷	之中	雄伟	雪	-	冠状	山脉	,

线路穿过雄伟壮丽、白雪皑皑的山峰之间的深谷，

[wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] ['steɪtli] [paɪn] [triːz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [saɪdz] ,

with	forests	of	stately	pine	trees	rolling	down	their	sides	,
和	森林	的	庄严	松树	树木	滚动	向下	他们的	侧面	,

两旁绵延着高大挺拔的松树林，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gɔːdʒ] [bɪ'ləʊ] .

and	a	river	thundering	in	a	gorge	below	.
和	一个	河	雷鸣	在	一个	峡谷	以下	.

下方峡谷中奔腾的河流咆哮而过。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kæzəm] [wɪð] [ʃɪə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪtʃ] [ʃʌt] [ɒf] [iːtʃ] [reɪ] [ɒv; əv]

This	was	an	awful	chasm	with	sheer	walls	of	rock	which	shut	off	each	ray	of
这	曾是	一个	可怕	深渊	和	透明	墙壁	的	岩石	哪个	关闭	离开	每个	射线	的

['sʌnlaɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [ə'bɪs] ,

sunlight	from	the	foaming	water	in	the	dim	abyss	,
阳光	从	这	起泡	水	在	这	暗淡	深渊	,

这是一个可怕的深渊，两侧是陡峭的岩壁，阻挡了每一缕阳光照射到昏暗深渊中翻腾的水面上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [skuːp] [aʊt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

and	the	railway	was	partly	scooped	out	and	partly	built	against	the	side	of
和	这	铁路	曾是	部分	抢先报道	出去	和	部分	建造	反对	这	边	的

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['presəpɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ˌendʒə'nɪr] [kɔːl] [ˌʌndə'pɪnɪŋ] .

the	tremendous	precipice	in	a	way	which	engineers	call	underpinning	.
这	巨大的	悬崖	在	一个	方式	哪个	工程师	称呼	基础	.

铁路一部分是挖空修建的，一部分是依着巨大的悬崖边建造的，工程师们称之为地基加固。

['sevrəl] [men] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] [wɜːk]

Several	men	had	lost	their	lives	in	doing	it	,	for	it	was	dangerous	work
一些	男人	有	丢失的	他们的	生活	在	正在做	它	,	为了	它	曾是	危险的	工作

.

:

.

这项工作很危险，有好几个人因此丧命。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [sʌn] - ['sɔfənd] [snəʊ] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Now	in	that	country	great	masses	of	sun	-	softened	snow	come	rushing	down	the
现在	在	那	国家	伟大的	群众	的	太阳	-	软化	雪	来	匆忙	向下	这

['maʊntən] [saɪdz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

mountain	sides	every	now	and	then	,
山	侧面	每一个	现在	和	然后	,

现在，在那个国家，时不时会有大片被阳光晒软的积雪从山坡上倾泻而下。

['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

smashing	the	forests	before	them	,
粉碎	这	森林	前	他们	,

他们摧毁了眼前的森林，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [swept] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	in	order	to	prevent	the	railway	from	being	swept	away	it	was
和	在	命令	到	防止	这	铁路	从	存在	扫荡	离开	它	曾是

['nesəsəri] [tuː; tə] [ruːf] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['tɪmbə(r)] ['bɪldɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [snəʊ] - [ʃed] ,

necessary	to	roof	that	portion	in	with	a	heavy	timber	building	called	a	snow	-	shed	,
必要的	到	屋顶	那	部分	在	和	一个	重的	木材	建筑	称为	一个	雪	-	棚	,

为了防止铁路被洪水冲走，必须用一种叫做雪棚的厚重木结构建筑将铁路的这一部分遮盖起来。

[səʊ] [ðæt] ['eni] ['ævəlɑːnʃ] [maɪt] [slaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	any	avalanche	might	slide	over	the	top	of	it	.
所以	那	任何	雪崩	可能	滑动	超过	这	顶部	的	它	.

这样一来，任何雪崩都可能从它上面滑过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['brʌðəz] - [wɜːk] [tuː; tə] [hjuː] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['redwʊd] [lɒgz]['ɪntuː] [ʃeɪp]

And	it	was	the	brothers	'	work	to	hew	the	great	redwood	logs	into	shape
和	它	曾是	这	兄弟	-	工作	到	槎	这	伟大的	红杉	日志	进入	形状

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

for	this	.
为了	这	.

而将这些巨大的红杉原木加工成所需的形状，正是兄弟俩的工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒaɪənt] [triːz] .

They	were	giant	trees	.
他们	是	巨大的	树木	.

它们是参天大树。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] ['felɪŋ] [ðem; ðəm] ,

There	are	few	in	the	world	bigger	,	and	it	was	hard	work	felling	them	,
那里	是	很少	在	这	世界	大	,	和	它	曾是	难的	工作	感觉	他们	,

世界上很少有比它们更大的树，砍伐它们可不是件容易的事。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ɒn]['roʊlərz] [wɪð] ['ɒks(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rʌʃt]

and	even	harder	to	drag	them	along	on	rollers	with	oxen	until	they	rushed
和	甚至	更难	到	拖	他们	沿着	在	滚筒	和	牛	直到	他们	匆忙

['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [slaɪd] [peɪvd] [wɪð] ['tɪmbə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] .

crashing	down	a	slide	paved	with	timber	to	the	railway	.
崩溃	向下	一个	滑动	铺砌路面	和	木材	到	这	铁路	.

更难的是，还要用牛拉着滚轮把它们拖行，直到它们沿着铺着木头的滑道一路狂奔到铁路边。

[ðɪs] [slaɪd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['brʌðəz] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [bɪld] .

This	slide	took	the	brothers	nearly	three	weeks	to	build	.
这	滑动	采取	这	兄弟	几乎	三	周	到	建造	.

兄弟俩花了将近三周时间才建成这个滑梯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːkt] [frɒm; frəm] [dɔːn] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hevi] [æks] ,

But	they	worked	from	dawn	until	after	sunset	,	swinging	the	heavy	axe	,
但	他们	工作	从	黎明	直到	后	日落	,	摇摆	这	重的	斧头	,

但他们从黎明一直工作到日落之后，挥舞着沉重的斧头。

[ɔː(r)] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['sev(ə)n] - [fʊt] [sɔː] [θruː] [ðə; ðɪ] [trʌŋks] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['streɪtn]

or	pulling	a	seven	-	foot	saw	through	the	trunks	,	until	they	could	hardly	straighten
或者	拉	一个	七	-	脚	锯	通过	这	树干	,	直到	他们	可以	几乎	拉直

[ðeə(r)] [bæks] ,

their	backs	,
他们的	背部	,

或者用七英尺长的锯子锯树干，直到他们几乎无法挺直腰背。

[ðəʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wiːks] [went] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [gruː] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,

though	as	the	weeks	went	by	Arthur	grew	more	cheerful	,
尽管	作为	这	周	去	经过	亚瑟	生长	更多的	快乐	,

但随着几周时间的过去，亚瑟变得越来越开朗，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [ɜːn] [ɪˈnʌf] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [tuː; tə]

for	he	hoped	they	would	earn	enough	by	the	time	the	work	was	finished	to
为了	他	希望	他们	会	赚	足够的	经过	这	时间	这	工作	曾是	完成的	到

[səʊ] [əˈnʌðə(r)] [krɒp] [nekst] [jɪə(r)] .

sow	another	crop	next	year	.
母猪	其他	庄稼	下一个	年	.

因为他希望到工程完工时，他们能赚到足够的钱，以便在明年播种另一季作物。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [slɪpt] [əˈweɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] ,

Then	one	day	part	of	the	hillside	slipped	away	,	as	it	sometimes	did	,
然后	一	天	部分	的	这	山坡	滑倒了	离开	,	作为	它	有时	做过	,

有一天，山坡的一部分像往常一样滑落了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɒləʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [lɒg] - [saɪd] [hæd; həd] [biːn] ,

and	there	was	only	a	great	hollow	where	their	log	-	side	had	been	,
和	那里	曾是	仅有的	一个	伟大的	空洞的	在哪里	他们的	日志	-	边	有	到过	,

他们原先的木屋所在之处，只剩下一个大坑。

[waɪl] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hjuːn] [ˈtɪmbə(r)] [wɒz; wəz] [ˈberid] [ˈʌndə(r)] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

while	much	of	the	hewn	timber	was	buried	under	hundreds	of	tons	of	earth	.
尽管	很多	的	这	凿	木材	曾是	埋葬	在下面	数百	的	吨	的	地球	.

而大部分砍伐的木材都被埋在了数百吨泥土之下。

[sʌm; səm] [men] [wʊd] [hæv; həv] [əˈbændənd] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɪn] [dɪˈspeə(r)] ,

Some	men	would	have	abandoned	the	task	in	despair	,
一些	男人	会	有	弃	这	任务	在	绝望	,

有些人会绝望地放弃这项任务。

[bʌt; bət] [ˈɑːθə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]

but	Arthur	had	taught	his	brothers	to	believe	that	patient	determination
但	亚瑟	有	教授	他的	兄弟	到	相信	那	病人	决心

[ˈdʒen(ə)rəli] [wɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [end] .

generally	wins	in	the	end	.
一般来说	胜利	在	这	结尾	.

但亚瑟教导他的兄弟们要相信，耐心和决心最终总会取得胜利。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [səˈveɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [hiː; hi] [met] [hɪm] [ˈkɑːmli] .

So	when	the	surveyor	came	to	inspect	the	ruin	he	met	him	calmly	.
所以	什么时候	这	测量员	来了	到	检查	这	废墟	他	遇见	他	平静地	.

所以当勘测员前来勘测遗址时，他平静地接待了他。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ; [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [slaɪd] ,

"	I	am	sorry	for	you	;	you'll	have	to	build	a	new	slide	,
"	我	是	对不起	为了	你	;	你会	有	到	建造	一个	新的	滑动	,

“我很遗憾，你得重新建一个滑梯了。”

[ænd; ənd] [ˈhɔːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lɒgz] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] [ˈdʌb(ə)l] .

and	hauling	your	logs	round	to	it	will	cost	you	double	.
和	运输	你的	日志	圆形的	到	它	将要	成本	你	双倍的	.

把原木运过去要花双倍的钱。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈbɪldə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)]

What	are	you	going	to	do	?	"	asked	the	railway	builder	,	and	Arthur
什么	是	你	去	到	做	?	"	问	这	铁路	建筑商	,	和	亚瑟

['ɑːnsə(r)d] —

answered	—
回答	—

“你打算怎么办？”铁路建设者问道，亚瑟回答道——

" [kʌt] [ə; eɪ] [njuː] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

"	Cut	a	new	road	through	the	forest	.
"	切	一个	新的	路	通过	这	森林	.

“在森林里开辟一条新路。”

[gəʊ][ɒn] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː] .

Go	on	,	and	finish	my	contract	,	whatever	it	costs	me	.
去	在	,	和	结束	我的	合同	,	任何	它	成本	我	.

继续，完成我的合同，无论付出什么代价。

[aɪl] ['haɪə(r)][mɔː(r)] [men] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] [ɪf] [maɪ] [əʊn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

I'll	hire	more	men	and	oxen	if	my	own	are	not	enough	.
患病的	聘请	更多的	男人	和	牛	如果	我的	自己的	是	不是	足够的	.

如果人手和牛不够，我会再雇一些人和牛。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [feɪl] [juː; jʊ] .

You	need	not	be	afraid	that	I	will	fail	you	.
你	需要	不是	是	害怕的	那	我	将要	失败	你	.

你不必担心我会让你失望。

" [ðə; ðɪ] [sɜːveɪɜ˞] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][dʒʌst] [ðen] , [ðəʊ] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ]

"	The	surveyer	said	no	more	just	then	,	though	he	wrote	a	letter	to	the	railway
"	这	测量员	说	不	更多的	只是	然后	,	尽管	他	写道	一个	信	到	这	铁路

['ɑː.fɪsɪz] ,

offices	,
办公室	,

“测量员当时没有再多说什么，但他给铁路部门写了一封信。”

[ɪn] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,

in	which	,	after	telling	the	story	,
在	哪个	,	后	讲述	这	故事	,

其中，在讲述完故事之后，

[hiː; hi] [sed] — " [ðə; ðɪ]['tɪmbə(r)] ['kʌtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɒnɪst] [mæn] ,

he	said	—	"	The	timber	cutter	for	this	section	is	a	very	honest	man	,
他	说	—	"	这	木材	刀具	为了	这	部分	是	一个	非常	诚实的	男人	,

他说：“这片区域的伐木工人是个非常诚实的人，

[ænd; ənd][ɒn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['betə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] .

and	on	opportunity	I'll	give	him	a	better	contract	.
和	在	机会	患病的	给	他	一个	更好的	合同	.

有机会的话，我会给他一份更好的合同。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz]['biːt(ə)n] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [wɜːst] [kaɪnd]

He	doesn't	know	when	he	is	beaten	,	though	he	has	had	the	worst	kind
他	不	知道	什么时候	他	是	被打败	,	尽管	他	有	有	这	最差	种类

[ɒv; əv] [lʌk] .

of	luck	.
的	运气	.

他不知道自己何时被打败，尽管他的运气糟透了。

" [səʊ] ['ɑːθə(r)] [səʊld][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,

"	So	Arthur	sold	the	last	of	his	cattle	,
"	所以	亚瑟	卖	这	最后的	的	他的	牛	,

于是亚瑟卖掉了他最后的牛。

['haɪəd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] [huːz] [krɒps][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][heɪl] ,

hired	some	of	his	neighbours	whose	crops	had	also	been	destroyed	by	hail	,
雇用	一些	的	他的	邻居	谁	农作物	有	还	到过	损毁	经过	冰雹	,

他雇佣了一些邻居，他们的庄稼也都被冰雹摧毁了。

[ænd; ənd] [wɜːkt] ['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [beɪd] ['tʃɑːrli] , [huː] ['mænɪdʒd] [ðə; ðɪ]

and	worked	even	harder	than	before	,	while	he	bade	Charley	,	who	managed	the
和	工作	甚至	更难	比	前	,	尽管	他	巴德	查理	,	WHO	管理	这

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

他比以前更加努力地工作，同时吩咐负责烹饪的查理：

[kʌt] [daʊn] [ðeə(r)]['grəʊsəri] [bɪl] .

cut	down	their	grocery	bill	.
切	向下	他们的	杂货店	账单	.

减少了他们的食品杂货开支。

[jet] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dræg][ðə; ðɪ][lɒgz] [twaɪs] [æz; əz][fɑː(r)] ,

Yet	,	though	they	had	to	drag	the	logs	twice	as	far	,
然而	,	尽管	他们	有	到	拖	这	日志	两次	作为	远的	,

然而，尽管他们不得不将原木拖行两倍的距离，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [hjuːn] ['tɪmbə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]

they	had	always	the	particular	hewn	timber	they	had	contracted	to	deliver
他们	有	总是	这	特别的	凿	木材	他们	有	合同	到	递送

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [snəʊ] - [ʃedz] [ænd; ənd] ['tres(ə)l] ['brɪdʒɪz] ,

ready	for	the	snow	-	sheds	and	trestle	bridges	,
准备好	为了	这	雪	-	棚屋	和	支架	桥梁	,

他们一直都有合同约定要交付的、用于建造雪棚和栈桥的特定规格的木材。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['leŋθənd] ['ræpɪdli] ,

and	the	railway	lengthened	rapidly	,
和	这	铁路	加长	快速	,

铁路迅速延长，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maɪnɪŋ] [taʊn] ['sʌmtaɪmz] [rəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ðɪ] [njuː]

while	the	inhabitants	of	the	mining	town	sometimes	rode	out	to	inspect	the	new
尽管	这	居民	的	这	矿业	镇	有时	骑	出去	到	检查	这	新的

[rəʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [prɒ'sperəti] ,

road	which	would	bring	them	prosperity	,
路	哪个	会	带来	他们	繁荣	,

矿业小镇的居民有时会骑马外出查看这条将给他们带来繁荣的新路。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] , [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brʌðəz] [hæd; həd] " ['riːəl] [hɑːd] [grɪt] " [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	having	heard	the	story	,	said	that	the	brothers	had	"	real	hard	grit	"	in	them	.
和	拥有	听到	这	故事	,	说	那	这	兄弟	有	"	真实的	难的	砂砾	"	在	他们	.

听完这个故事后，他说这两兄弟“意志非常坚定”。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [hɒt] [naɪt] [wen] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] [ɒn]

Then	it	happened	that	one	hot	night	when	Arthur	and	Charley	had	ridden	up	on
然后	它	发生	那	一	热的	夜晚	什么时候	亚瑟	和	查理	有	骑	向上	在

[ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] [nɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kən'strʌkʃn] [kæmp][sʌm; səm]

a	locomotive	to	the	blacksmith's	shop	near	another	construction	camp	some
一个	机车	到	这	铁匠	店铺	靠近	其他	建造	营	一些

['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

distance	away	,
距离	离开	,

后来，在一个炎热的夜晚，亚瑟和查理乘火车来到不远处另一个建筑营地附近的铁匠铺。

[weə(r)] [ðeɪ] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [tent] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmblɪŋ] .

where	they	slept	in	a	tent	,	they	were	awakened	by	a	low	rumbling	.
在哪里	他们	睡着了	在	一个	帐篷	,	他们	是	觉醒	经过	一个	低的	隆隆声	.

他们睡在帐篷里，被低沉的隆隆声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['θʌndə(r)] ['rəʊlɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] ,

It	sounded	like	thunder	rolling	high	up	among	the	stars	,
它	听起来	喜欢	雷	滚动	高的	向上	之中	这	明星	,

听起来像是雷声在星空中滚滚而来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [diːpə(r)] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	then	was	answered	by	a	deeper	reverberation	lower	down	along	the
和	然后	曾是	回答	经过	一个	更深	混响	降低	向下	沿着	这

['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['tʃɑːrli] [sæt] [ʌp] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [wɪtʃ] ['hwisl] [pɑːst]

shoulder	of	the	hills	Charley	sat	up	shivering	in	the	cold	wind	which	whistled	past
肩膀	的	这	丘陵	查理	卫星	向上	瑟瑟发抖	在	这	寒冷的	风	哪个	吹口哨	过去的

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

随后，山坡下部传来更深沉的回响。查理坐起身来，在呼啸而过的寒风中瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] [dɑːk] ['væli] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['glɪmərɪŋ] [ɒn]

and	looking	out	across	the	deep	dark	valley	could	see	the	moonlight	glimmering	on
和	寻找	出去	穿过	这	深的	黑暗的	谷	可以	看	这	月光	微光	在

[ðə; ði] [waɪt] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] ,

the	white	line	of	eternal	snow	far	above	,
这	白色的	线	的	永恒	雪	远的	多于	,

眺望幽暗的山谷，可以看到月光在远处永恒的雪线（白色）上闪烁。

[ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [mɪst] ['sləʊli] ['drɪftɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [paɪnz] .

and	wreaths	of	silver	mist	slowly	drifting	across	the	pines	.
和	花圈	的	银	薄雾	缓慢地	漂流	穿过	这	松树	.

银色的薄雾缓缓飘过松林。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪndʒə(r)] ,

There	was	no	sign	of	any	danger	,
那里	曾是	不	符号	的	任何	危险	,

没有任何危险迹象。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [diːp] ['rʌmblɪŋ] [wɪtʃ] [siːst] [ə'gen] [siːmd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [meɪd]

and	yet	that	deep	rumbling	which	ceased	again	seemed	awe	-	inspiring	and	made
和	然而	那	深的	隆隆声	哪个	停止	再次	似乎	敬畏	-	鼓舞人心	和	制成

[hɪm] ['æŋkʃəs] .

him	anxious	.
他	焦虑的	.

然而，那再次停止的深沉隆隆声却令人敬畏，也让他感到焦虑。

[ðen] , [æz; əz] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːrθərz] [ɪg'zɑːmp(ə)l][hiː; hi]['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

Then	,	as	following	Arthur's	example	he	scrambled	into	his	clothes	,
然后	,	作为	下列的	亚瑟的	例子	他	打乱	进入	他的	衣服	,

然后，他效仿亚瑟，慌忙穿上衣服。

[ə; eɪ] ['grɪzld] ['hʌntə(r)] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɔːt] ['venɪsn; 'venɪzn][frɒm; frəm] [strəʊd] ['hʌrɪdli] [aʊt] [ɒv; əv]

a	grizzled	hunter	they	sometimes	bought	venison	from	strode	hurriedly	out	of
一个	斑白	猎人	他们	有时	买	鹿肉	从	大步走	匆匆	出去	的

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

the	shadows	.
这	阴影	.

他们有时会从一位满脸皱纹的猎人那里购买鹿肉，这时，他匆匆地从阴影中走了出来。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - ['kʌmɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] ['bædli] [bʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪlrəʊd] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	guess	there's	somethin	'	coming	which	will	badly	bust	your	railroad	up	,	"	he	said
"	我	猜测	有	某物	-	未来	哪个	将要	糟糕	摔碎	你的	铁路	向上	,	"	他	说

.

:

.

“我猜想，有些事情即将发生，会严重破坏你们的铁路，”他说。

" [ðə; ði][bɪg][aɪs][rɪb] [wɪtʃ] [həʊldz] [bæk] [ðə; ði] [snəʊ] - [fiːld] [hæz; həz] [biːn] ['mɛltɪn] - [fɑːst] .

"	The	big	ice	rib	which	holds	back	the	snow	-	field	has	been	meltin	'	fast	.
"	这	大的	冰	肋骨	哪个	持有	后退	这	雪	-	场地	有	到过	熔化	-	快速地	.

“阻挡雪原的巨大冰脊正在迅速融化。”

[naʊ] [ʃiːz] ['bʌstɪd] [bæd] , [æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [snoʊz] ['kʌmɪn] - [daʊn] .

Now	she's	busted	bad	,	an	'	before	morning	the	snow's	comin	'	down	.
现在	她是	被捕	坏的	,	一个	-	前	早晨	这	雪的	即将到来	-	向下	.

现在她彻底完蛋了，而且天亮之前雪就要下了。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lɒts] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm]

You	heard	the	beginning	of	it	,	but	there's	lots	more	where	that	come	from
你	听到	这	开始	的	它	,	但	有	很多	更多的	在哪里	那	来	从

.

:

.

你已经听到了开头，但后面还有更多精彩内容。

[ai][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ðə; ði] [piːks] ['ɑːftə(r)] ['sɪnəmən] [beəz] [wen] [ai] [siːn] [ðə; ði]['wɔːrnɪn] ,

I	was	up	on	the	peaks	after	cinnamon	bears	when	I	seen	the	warnin	,
我	曾是	向上	在	这	高峰	后	肉桂	熊	什么时候	我	已见	这	警告	,

我当时正在山顶上追寻肉桂熊的踪迹，突然看到了警告标志。

- [æn; ən] - [dʒʌst] [lɪt] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

'	an	'	just	lit	out	just	as	quick	as	I	could	.
-	一个	-	只是	点燃	出去	只是	作为	快的	作为	我	可以	.

然后我就以最快的速度逃走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [snəʊ] - [slaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] , ['bædəst] [kaɪnd] ,

It	will	be	a	snow	-	slide	of	the	biggest	,	baddest	kind	,
它	将要	是	一个	雪	-	滑动	的	这	最大	,	最坏的	种类	,

这将是一场规模最大、威力最强的雪崩。

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['helθi] [tuː; tə][get][ɪn][ɪts] [wei] . "

and	I	didn't	think	it	would	be	healthy	to	get	in	its	way	.	"
和	我	没有	思考	它	会	是	健康	到	得到	在	它是	方式	.	"

我认为阻碍它发展并不明智。

" [weə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [wɜːst] [kʌm] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] —

"	Where	will	the	worst	come	?	"	asked	Arthur	;	and	the	man	answered	—
"	在哪里	将要	这	最差	来	?	"	问	亚瑟	;	和	这	男人	回答	—

“最糟糕的情况会在哪里发生？”亚瑟问道；那人回答说——

" [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] ['bɪldɪn] - [ðə; ði] [lɒŋ] [snəʊ] - [ʃed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪgə(r)] .

"	Right	down	the	hollow	where	you're	buildin	'	the	long	snow	-	shed	I	should	figure	.
"	正确的	向下	这	空洞的	在哪里	你是	内置	-	这	长的	雪	-	棚	我	应该	数字	.

“我想，就在你建造长雪棚的那个山谷里。”

['enihaʊ] , [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

Anyhow	,	it's	goin	'	to	be	dangerous	at	that	end	of	the	valley	,
无论如何	,	它是	去	-	到	是	危险的	在	那	结尾	的	这	谷	,

总之，山谷那头肯定会很危险。

[æn; ən] - [aɪm] ['stɑːpɪn] - [raɪt] [ʌp][hɪə(r)] .

an	'	I'm	stoppin	'	right	up	here	.
一个	-	我是	停止	-	正确的	向上	这里	.

我就到此为止了。

[juː; jʊ][kænt] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [snəʊ] [slaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɜːt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

You	can't	run	up	against	a	snow	slide	without	getting	hurt	by	it	.	"
你	不能	跑步	向上	反对	一个	雪	滑动	没有	获得	伤害	经过	它	.	"

你不可能在不被雪崩伤害的情况下撞上雪崩。

" ['tʃɑːrli] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , [wɪð] [hɔːs] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Charley	,	"	said	Arthur	,	with	hoarse	anxiety	in	his	voice	,
"	查理	,	"	说	亚瑟	,	和	嘶哑	焦虑	在	他的	嗓音	,

“查理，”亚瑟用沙哑而焦虑的声音说道。

" [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] [ʃed] [ɪz] ['weɪtɪŋ] ['redi] [freɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːf] ,

"	the	lower	end	of	the	snow	shed	is	waiting	ready	framed	for	the	roof	,
"	这	降低	结尾	的	这	雪	棚	是	等待	准备好	框	为了	这	屋顶	,

“雪棚的下半部分已经搭好了框架，就等着安装屋顶了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɒgz][wiː; wi] [hjuː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] .

and	the	logs	we	hewed	for	it	are	cut	and	loaded	on	the	cars	.
和	这	日志	我们	砍伐	为了	它	是	切	和	已加载	在	这	汽车	.

我们砍伐的木材已经切割完毕并装上了车。

[ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] - [slaɪd] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][kʌt] ['ʌðə(r)z] [ɪn'sted] ,

If	the	snow	-	slide	destroyed	them	we	should	have	to	cut	others	instead	,
如果	这	雪	-	滑动	损毁	他们	我们	应该	有	到	切	其他的	反而	,

[wɪtʃ] [wʊd] ['ruːɪn][ˌjuː 'es][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

which	would	ruin	us	altogether	,
哪个	会	废墟	我们	共	,

如果雪崩摧毁了它们，我们就不得不砍伐其他树木，那我们就会彻底破产。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

and	,	as	it	is	,	we	shall	hardly	make	anything	on	the	contract	.
和	,	作为	它	是	,	我们	将	几乎	制作	任何事物	在	这	合同	.

而且，照这样下去，我们从这份合同中几乎赚不到任何钱。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

Besides	that	,
除了	那	,

除此之外，

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæz; həz]

this	part	of	the	railway	on	which	so	many	lives	and	so	much	money	has
这	部分	的	这	铁路	在	哪个	所以	许多	生活	和	所以	很多	钱	有

[biːn] [spent] [wʊd] [biː; bi] [swept] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

been	spent	would	be	swept	down	over	the	precipice	into	the	river	.	"
到过	花费	会	是	扫荡	向下	超过	这	悬崖	进入	这	河	.	"

这条铁路投入了无数生命和巨额资金，它将被冲下悬崖，坠入河中。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [brəʊk] [ɪn] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [kən'tɪnjuːd] —

"	We	must	try	to	save	it	,	"	broke	in	Charley	,	and	Arthur	continued	—
"	我们	必须	尝试	到	节省	它	,	"	打破	在	查理	,	和	亚瑟	持续	—

“我们必须尽力保住它，”查理插嘴道，亚瑟接着说——

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [duː; də]['aʊə(r)] ['veri] ['ʌtməʊst] .

"	We	are	going	to	,	or	at	least	do	our	very	utmost	.
"	我们	是	去	到	,	或者	在	至少	做	我们的	非常	极致	.

“我们将竭尽全力，或者至少会尽我们最大的努力。”

[rɪ'membə(r)] , [ɪts] ['aʊə(r)] [fɑːm] [ænd; ənd] [həʊm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

Remember	,	it's	our	farm	and	home	we	are	fighting	for	.
记住	,	它是	我们的	农场	和	家	我们	是	斗争	为了	.

记住，我们是在为保卫我们的农场和家园而战。

[kʌm] [ɒn] ; [wiːl; wil][faɪnd][sʌm; səm][men][tuː; tə][help][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [kæmp] ,

Come	on	;	we'll	find	some	men	to	help	us	in	the	construction	camp	,
来	在	;	出色地	寻找	一些	男人	到	帮助	我们	在	这	建造	营	,

来吧，我们会找些人来建筑营地帮我们干活。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ʃed] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

and	perhaps	before	the	snow	reaches	it	the	shed	will	be	finished	.
和	也许	前	这	雪	到达	它	这	棚	将要	是	完成的	.

或许在雪落到棚子前，它就能完工了。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)] [wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] - [naɪt] .

You	have	got	to	work	as	you	never	worked	before	,	to	-	night	.
你	有	得到	到	工作	作为	你	绝不	工作	前	,	到	-	夜晚	.

今晚你必须拼尽全力，像以前从未有过的那样努力。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːdɪst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [luːs]

"	They	started	,	running	their	hardest	,	and	sometimes	stumbling	over	the	loose
"	他们	开始	,	跑步	他们的	最难	,	和	有时	踉跄	超过	这	松动的

['bæləst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slipər] .

ballast	among	the	sleepers	.
压载物	之中	这	卧铺	.

“他们开始奔跑，拼尽全力，有时还会被枕木间松散的道砟绊倒。”

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .

It	rolled	and	slipped	away	beneath	their	feet	.
它	滚动	和	滑倒了	离开	下面	他们的	脚	.

它滚落下来，从他们脚下溜走了。

['tʃɑːrli] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wʊd] [bɜːst] ,

Charley	felt	as	though	his	lungs	would	burst	,
查理	毛毡	作为	尽管	他的	肺	会	爆裂	,

查理感觉自己的肺好像要爆炸了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ræn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nɪəli] ['blaɪndɪd][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ðə; ði]

while	the	perspiration	which	ran	into	his	eyes	nearly	blinded	him	,	for	here	the
尽管	这	汗	哪个	跑	进入	他的	眼睛	几乎	失明	他	,	为了	这里	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

汗水流进他的眼睛，几乎让他失明，因为这里是那条线，

[kɜːrvɪŋ] , [wuːnd] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'sent] .

curving	,	wound	up	a	long	ascent	.
弯曲	,	伤口	向上	一个	长的	上升	.

蜿蜒曲折，一路向上攀登。

[bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [sək'ses] , [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] ,

But	,	remembering	what	depended	upon	their	success	,	he	clenched	his	hands	,
但	,	记住	什么	取决于	之上	他们的	成功	,	他	紧握	他的	双手	,

[ænd; ənd][held][ɒn] ['stʌbənli] ,

and	held	on	stubbornly	,
和	握住	在	固执地	,

但是，他想起成败攸关重大，便紧紧握住双手，顽强地坚持着。

['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] ,

passing	his	brother	on	the	way	,	until	at	last	,	panting	and	breathless	,
通过	他的	兄弟	在	这	方式	,	直到	在	最后的	,	喘息	和	喘不过气	,

途中他超过了他的兄弟，直到最后，气喘吁吁，筋疲力尽。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tents] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [njuː] [brɪdʒ] ,

they	reached	the	tents	beside	a	new	bridge	,
他们	达到	这	帐篷	旁	一个	新的	桥	,

他们到达了新桥旁的帐篷。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] - [ʃedz] .

to	which	most	of	the	workmen	had	been	sent	from	the	snow	-	sheds	.
到	哪个	最多	的	这	工人	有	到过	发送	从	这	雪	-	棚屋	.

大部分工人都是从雪棚派过来的。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] [ˌləʊkə'məʊtɪv] , [bɪlt] [tuː; tə] [klaɪm] [stiːp] ['maʊntən] [laɪnz] ,

A	great	American	locomotive	,	built	to	climb	steep	mountain	lines	,
一个	伟大的	美国人	机车	,	建造	到	爬	陡	山	线条	,

一款伟大的美国机车，专为攀爬陡峭的山地线路而设计。

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [bæŋkt] ['faɪərz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bæləst] [trʌks] ,

was	waiting	with	banked	fires	before	a	row	of	ballast	trucks	,
曾是	等待	和	银行	火灾	前	一个	排	的	压载物	卡车	,

他站在一排压舱物卡车前，身边堆放着一堆篝火。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weikən] [ðə; ði] ['slipər] ,

and	when	they	had	wakened	the	sleepers	,
和	什么时候	他们	有	醒来	这	卧铺	,

当他们叫醒了熟睡的人们之后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['kwestʃənz] [æz; əz] ['ɑːθə(r)] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

there	was	a	murmur	of	excited	questions	as	Arthur	told	his	story	.
那里	曾是	一个	低语	的	兴奋的	问题	作为	亚瑟	讲述	他的	故事	.

亚瑟讲述他的故事时，周围响起一阵兴奋的提问声。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [held] [smɔːl] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

Some	of	the	men	held	small	contracts	on	the	railway	,
一些	的	这	男人	握住	小的	合同	在	这	铁路	,

这些人中有些在铁路部门承包了一些小活。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [laɪn] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [wʊd] [luːz] [ðeə(r)] [wɜːk] ;

and	if	the	line	were	destroyed	would	lose	their	work	;
和	如果	这	线	是	损毁	会	失去	他们的	工作	;

如果线路被毁，他们将失去工作；

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'fɔːtʃənət] ['maɪnəz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ['reɪzə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)]

the	rest	had	been	unfortunate	miners	and	cattle	raisers	,	but	all	alike	were
这	休息	有	到过	不幸	矿工	和	牛	举重者	,	但	全部	同样	是

['fɪələs] , [stɔːntʃ] ,

fearless	,	staunch	,
无畏	,	坚定	,

其余的人都是不幸的矿工和牧牛人，但他们都同样无所畏惧、意志坚定。

[ænd; ənd] ['stɜːdi] , [səʊ] [wen] ['ɑːθə(r)] ['gɔːd(ə)n] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

and	sturdy	,	so	when	Arthur	Gordon	had	finished	speaking	,	one	of	them
和	结实的	,	所以	什么时候	亚瑟	戈登	有	完成的	请讲	,	一	的	他们

[sed] —

said	—
说	—

而且很结实，所以当亚瑟·戈登说完话后，其中一人说道——

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

"	The	engineer	has	gone	down	to	the	settlement	,
"	这	工程师	有	已消失	向下	到	这	沉降	,

工程师已经前往了居民区，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sər'veɪərz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] .

and	the	surveyor's	busy	at	the	other	end	of	the	track	.
和	这	测量员的	忙碌的	在	这	其他	结尾	的	这	追踪	.

测量员正在轨道的另一端忙碌着。

[ges] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ɑː'selvz] .

Guess	we'll	have	to	get	there	,	and	see	this	through	without	him	ourselves	.
猜测	出色地	有	到	得到	那里	,	和	看	这	通过	没有	他	我们自己	.

看来我们只能自己想办法，在没有他的情况下完成这件事了。

[həʊld] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [wɪr] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] .

Hold	on	a	few	minutes	;	we're	all	coming	along	to	do	what	we	can	.
抓住	在	一个	很少	分钟	;	是	全部	未来	沿着	到	做	什么	我们	能	.

请稍等片刻；我们都会过来尽我们所能。

" ['ɑːθə(r)] [klaɪmd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][ˌləʊkə'məʊtɪv] — [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] [wʌn]

"	Arthur	climbed	on	to	the	big	locomotive	—	he	had	learned	how	to	drive	one
"	亚瑟	攀登	在	到	这	大的	机车	—	他	有	学习	如何	到	驾驶	一

— [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,

—	and	Charley	,	at	his	bidding	,
—	和	查理	,	在	他的	投标	,

“亚瑟爬上了那辆大火车头——他已经学会了如何驾驶——查理听从他的吩咐，

[θrʌst] [paɪn] [lɒgz]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

thrust	pine	logs	into	the	furnace	.
推力	松树	日志	进入	这	炉	.

将松木原木塞进炉子里。

[ðen] ['sevrəl] [men] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [glɑːs] - ['wɪndəʊd] ['ʃeltə(r)] [kɔːld] [ðə; ði][kæb] ,

Then	several	men	crowded	into	the	glass	-	windowed	shelter	called	the	cab	,
然后	一些	男人	挤	进入	这	玻璃	-	窗口	庇护所	称为	这	出租车	,

然后，几个男人挤进了这个被称为出租车的玻璃窗候车亭里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][heɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌks] — " [wɪr] [ɔːl] [ə'bɔːd] , [ænd; ənd] ['redi] .

and	there	was	a	hail	from	the	trucks	—	"	We're	all	aboard	,	and	ready	.
和	那里	曾是	一个	冰雹	从	这	卡车	—	"	是	全部	船上	,	和	准备好	.

卡车上传来一阵喊声——“我们都已上车，准备就绪。”

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][hɜː(r); hə(r)] [hɑːdɪst] .

Let	her	go	her	hardest	.
让	她	去	她	最难	.

让她尽情发挥。

" ['ɑːθə(r)] [ʃʌvd] [daʊn] [ðə; ði]['liːvə(r)] , ['tʃɑːrli] [kræmd] [stɪl] [mɔː(r)]['fjuːəl]['ɪntuː][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ]

"	Arthur	shoved	down	the	lever	,	Charley	crammed	still	more	fuel	into	the	twinkling
"	亚瑟	推搡	向下	这	杠杆	,	查理	拥挤	仍然	更多的	燃料	进入	这	闪烁

['fɜːnɪs] ,

furnace	,
炉	,

“亚瑟猛地按下操纵杆，查理又往闪烁的炉子里塞了更多燃料。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][blɑːst][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜː(r)] [ɒv; əv] [wiːlz] ['slɪpɪŋ] [ɒn]

and	with	a	blast	from	her	funnel	and	a	whirr	of	wheels	slipping	on
和	和	一个	爆炸	从	她	漏斗	和	一个	呼呼	的	车轮	滑倒	在

[djuː] - [wet] ['met(ə)lz] ,

dew	-	wet	metals	,
露	-	湿的	金属	,

随着引擎喷出一阵热浪，车轮在沾满露水的金属表面打滑发出呼啸声，

[ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] [ˌləʊkə'məʊtɪv] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][æn; ən]

the	great	mountain	locomotive	,	which	was	,	perhaps	,	twice	the	size	of	an
这	伟大的	山	机车	,	哪个	曾是	,	也许	,	两次	这	尺寸	的	一个

['ɪŋglɪʃ] [ɪk'spres] ['endʒɪn] ,

English	express	engine	,
英语	表达	引擎	,

那台巨大的山地机车，体积可能是英国特快列车机车的两倍。

['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][grɪm] [reɪs] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] .

started	on	a	grim	race	to	beat	the	avalanche	.
开始	在	一个	严峻	种族	到	打	这	雪崩	.

开始了与雪崩赛跑的艰苦征程。

[ðə; ði] [laɪn] [led] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] - [bɑːd] [pɑːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [məʊst] [ɒv; əv]

The	line	led	winding	down	from	the	snow	-	barred	pass	into	the	valley	most	of
这	线	引领	绕线	向下	从	这	雪	-	禁止	经过	进入	这	谷	最多	的

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

这条线路从积雪覆盖的山口蜿蜒而下，进入山谷的大部分路段。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːθə(r)] ,

and	when	Arthur	,
和	什么时候	亚瑟	,

而当亚瑟.....

[huː] [felt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɔːm] [ʌp] [bɪ'niːθ] [hɪm] [ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]

who	felt	the	machinery	warm	up	beneath	him	and	knew	he	had	no	time	to
WHO	毛毡	这	机械	温暖的	向上	下面	他	和	知道	他	有	不	时间	到

[luːz] ,

lose	,
失去	,

他感觉到身下的机器开始升温，知道自己没有时间可以浪费了。

[tɜːnd] [fʊl] [stiːm] [ɒn] , [ðə; ði] ['bæləst] [kɑːz] [kə'menst] [tuː; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd] [baʊns] [bɪ'haɪnd] .

turned	full	steam	on	,	the	ballast	cars	commenced	to	swing	and	bounce	behind	.
转向	满的	蒸汽	在	,	这	压载物	汽车	开始	到	摇摆	和	弹跳	在后面	.

蒸汽全开后，后面的压舱车开始摇摆弹跳。

" [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['stɑːtɪd]

"	THE	GREAT	MOUNTAIN	LOCOMOTIVE	STARTED
"	这	伟大的	山	机车	开始

“伟大的山地机车启动了”

[ɒn] [ə; eɪ] [grɪm] [reɪs] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] .

ON	A	GRIM	RACE	TO	BEAT	THE	AVALANCHE	.
在	一个	严峻	种族	到	打	这	雪崩	.

在一场与雪崩赛跑的残酷较量中。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ʃaʊts] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði] ['ediɪŋ] [dʌst] ,

"	A	few	shouts	rose	up	from	them	,	through	the	eddying	dust	,
"	一个	很少	喊叫	玫瑰	向上	从	他们	,	通过	这	涡流	灰尘	,

“他们之中传来几声喊叫，穿过翻腾的尘土，

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [huː] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

as	the	men	who	filled	them	were	flung	against	each	other	before	they	could
作为	这	男人	WHO	已填	他们	是	扔	反对	每个	其他	前	他们	可以

[faɪnd] [həʊld] [fɔː(r); fə(r)] [fiːt] [ɔː(r)] [hændz] [tuː; tə] ['stedi] [ðəm'selvz] [wɪð] .

find	hold	for	feet	or	hands	to	steady	themselves	with	.
寻找	抓住	为了	脚	或者	双手	到	稳定的	他们自己	和	.

那些被抛入车里的人还没来得及找到支撑点（比如手脚）来稳住自己，就被撞得东倒西歪。

" [jʊl] [biː; bi] ['spɪlɪŋ] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [træk] ,

"	You'll	be	spilling	those	fellows	all	over	the	track	,
"	你会	是	溢出	那些	伙伴们	全部	超过	这	追踪	,

“你会把那些家伙弄得满赛道都是。”

" [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] .

"	said	one	of	the	men	in	the	cab	.
"	说	一	的	这	男人	在	这	出租车	.

“出租车里的一个男人说道。”

[ðə; ði] ['futpleits] [rɔkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [huː] [held] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] - [reɪl]

The	footplates	rocked	under	his	feet	,	and	Charley	,	who	held	on	by	a	guard	-	rail
这	脚踏板	摇滚	在下面	他的	脚	,	和	查理	,	WHO	握住	在	经过	一个	警卫	-	轨

,

,

,

脚下的踏板摇晃着，查理紧紧抓住护栏，

[kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['glɑːsɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [paɪnz] [kʌm] ['riːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,

could	see	through	the	rattling	glasses	,	the	great	pines	come	reeling	towards	them	,
可以	看	通过	这	嘎嘎作响	眼镜	,	这	伟大的	松树	来	卷轴	向	他们	,

透过嘎嘎作响的眼镜，可以看到高大的松树摇摇晃晃地朝他们袭来。

[æn; ən] ['endləs] [meɪz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [triːz] ,

an	endless	maze	of	flying	trees	,
一个	无尽的	迷宫	的	飞行	树木	,

一个由飞树组成的无尽迷宫，

[æz; əz][ðə; ði][gleə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] - [læmp] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['læntən] [ðiːz] ['endʒɪnz]

as	the	glare	from	the	head	-	lamp	—	which	is	a	huge	lantern	these	engines
作为	这	强光	从	这	头	-	灯	—	哪个	是	一个	巨大的	灯笼	这些	发动机

['kæri] — [biːt] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] .

carry	—	beat	across	them	.
携带	—	打	穿过	他们	.

前灯（这些机车都配备了一个巨大的灯）的强光照射在他们身上。

[ðeɪ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['seprət] [trʌŋks] ,

They	ceased	to	be	separate	trunks	,
他们	停止	到	是	分离	树干	,

它们不再是独立的树干，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [spiːd] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [grɑːsp][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

for	at	that	speed	the	eye	could	not	grasp	the	spaces	between	them	,
为了	在	那	速度	这	眼睛	可以	不是	抓牢	这	空间	之间	他们	,

因为在那种速度下，眼睛无法捕捉到它们之间的距离。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fɒrɪst] ['weivə] [wen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] ['bæləstid]

and	the	whole	forest	wavered	when	,	because	the	line	was	not	well	ballasted
和	这	所有的	森林	犹豫不决	什么时候	,	因为	这	线	曾是	不是	出色地	压载

[jet] ,

yet	,
然而	,

由于铁路道砟铺设不充分，整片森林都摇晃起来。

[ðə; ði][bɪg] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

the	big	locomotive	swung	to	and	fro	.
这	大的	机车	摇摆	到	和	弗	.

那辆大型火车头来回摇摆。

[ðen] [beə(r)] [rɒks] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [wiːlz] , [klæʃ] [ænd; ənd]

Then	bare	rocks	hung	above	their	heads	,	and	the	roar	of	wheels	,	clash	and
然后	裸	岩石	悬挂	多于	他们的	头部	,	和	这	吼	的	车轮	,	冲突	和

[klæŋ] [ɒv; əv] ['kʌplɪŋz] ,

clang	of	couplings	,
铿	的	耦合	,

然后，光秃秃的岩石悬在他们头顶，车轮的轰鸣声，以及连接器碰撞和叮当的响声，

[ænd; ənd] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'nektɪŋ] - [rɒdz] [keɪm] [bæk] [ɪn][wʌn] ['defnɪŋ] [dɪn] ,

and	beat	of	the	great	connecting	-	rods	came	back	in	one	deafening	din	,
和	打	的	这	伟大的	连接	-	杆	来了	后退	在	一	震耳欲聋	din	,

巨大的连杆的敲击声汇成一阵震耳欲聋的巨响。

[waɪl] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒʌmpɪŋ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmet(ə)lz] ,

while	at	times	it	seemed	as	if	they	were	jumping	clear	of	the	metals	,
尽管	在	时代	它	似乎	作为	如果	他们	是	跳	清除	的	这	金属	,

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːθə(r)] ,

for	Arthur	,
为了	亚瑟	,

虽然有时看起来他们好像要跳出金属板，但对亚瑟来说，

[huːz] [feɪs] [gruː] [set] [ænd; ənd] [grɪm] , [wɒz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [breɪk] - [nek]

whose	face	grew	set	and	grim	,	was	racing	the	engine	at	a	break	-	neck
谁	脸	生长	放	和	严峻	,	曾是	赛车	这	引擎	在	一个	休息	-	脖子

[spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] .

speed	down	the	incline	.
速度	向下	这	倾斜	.

他的脸色变得严肃而凝重，正以惊人的速度沿着斜坡疾驰而下。

[fɑːstə(r)] [stɪl] [gruː] [ðə; ði] [peɪs] .

Faster	still	grew	the	pace	.
快点	仍然	生长	这	步伐	.

速度还在加快。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [hɑːf] - [hɜːd] [kraɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɜːrtʃɪŋ] [trʌks] [bɪˈhaɪnd] ,

There	were	more	half	-	heard	cries	from	the	men	in	the	lurching	trucks	behind	,
那里	是	更多的	一半	-	听到	哭泣	从	这	男人	在	这	踉跄跄	卡车	在后面	,

后面摇晃的卡车里传来更多男人的低声呼喊声。

[waɪl] [ˈtʃɑːrli] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] - [læmp]

while	Charley	could	see	nothing	at	all	now	except	the	blaze	of	the	head	-	lamp
尽管	查理	可以	看	没有什么	在	全部	现在	除了	这	火焰	的	这	头	-	灯

[ˈflɪkərɪŋ] [θruː] [blæk] [ˈdɑːknəs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒmɪt] .

flickering	through	black	darkness	like	a	comet	.
闪烁	通过	黑色的	黑暗	喜欢	一个	彗星	.

而查理现在什么也看不见，只看到车头灯的光芒像彗星一样在漆黑的夜空中闪烁。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈræt(ə)l] , [ˈveɪpə(r)] [hwɜːrl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]

But	as	they	rushed	with	a	crash	and	a	rattle	,	vapour	whirling	about	them
但	作为	他们	匆忙	和	一个	碰撞	和	一个	嘎嘎作响	,	汽	旋转	关于	他们

,

,

,

但当他们轰隆隆地冲向前方时，周围蒸汽翻滚，

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsnəʊʃed] , [ˈɑːθə(r)] [ˈəʊnli] [sed] , " [mɔː(r)] [stiːm] !

out	of	a	snowshed	,	Arthur	only	said	,	"	More	steam	!
出去	的	一个	雪棚	,	亚瑟	仅有的	说	,	"	更多的	蒸汽	!

亚瑟从雪棚里走出来，只说了一句：“再来点蒸汽！”

" — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [helpt] [ˈtʃɑːrli] [tuː; tə] [θrəʊ] [freʃ] [ˈpaɪnwʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈfaɪəˌbɒks] [dɔː(r)]

"	—	and	a	man	helped	Charley	to	throw	fresh	pinewood	through	the	firebox	door
"	—	和	一个	男人	帮助	查理	到	扔	新鲜的	松林	通过	这	火箱	门

,

,

,

——这时，一个男人帮查理把新鲜的松木扔进炉膛门里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [fleɪm] [lik] [fɔːθ] ,

from	which	a	long	red	flame	licked	forth	,
从	哪个	一个	长的	红色的	火焰	舔过	前进	,

从中喷涌出一道长长的红色火焰，

[səʊ] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsməʊldərɪŋ] .

so	that	before	he	could	shut	it	his	clothes	were	smouldering	.
所以	那	前	他	可以	关闭	它	他的	衣服	是	闷烧	.

所以还没等他关上门，他的衣服就已经冒烟了。

[ðen] [ˈsʌmwʌn] [sed] ,

Then	someone	said	,
然后	某人	说	,

然后有人说：

" [wiːl; wil][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['tres(ə)l] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	We'll	be	on	the	trestle	bridge	in	a	minute	.
"	出色地	是	在	这	支架	桥	在	一个	分钟	.

“我们马上就到栈桥上了。”

[seɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [fəˈget] ?

Say	,	did	you	forget	?
说	,	做过	你	忘记	?

你忘了？

[ɪts] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [jet] , [ænd; ənd] ['ðer] ['maɪti] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It's	not	finished	yet	,	and	they're	mighty	careful	of	it	.
它是	不是	完成的	然而	,	和	它们是	强大的	小心	的	它	.

还没完工，他们对此非常谨慎。

['əʊnli] [rʌn] [ðə; ði] [kɑːz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['sləʊli] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "

Only	run	the	cars	over	it	slowly	one	or	two	at	a	time	.	"
仅有的	跑步	这	汽车	超过	它	缓慢地	一	或者	二	在	一个	时间	.	"

只能一次一两辆车慢慢地开过去。

" [jes] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ['hɔːsli] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [raʊnd] .

"	Yes	,	"	said	Arthur	hoarsely	,	though	he	did	not	look	round	.
"	是的	,	"	说	亚瑟	沙哑地	,	尽管	他	做过	不是	看	圆形的	.

“是的，”亚瑟沙哑地说，但他没有回头。

" [aɪ] [fəˈgɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	forgot	it	.
"	我	忘了	它	.

我忘了。

[həʊld] [taɪt] ; [wiː; wi] [wʊd] [smæʃ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

Hold	tight	;	we	would	smash	up	everything	if	I	tried	to	stop	her	now	.
抓住	紧的	;	我们	会	粉碎	向上	一切	如果	我	尝试	到	停止	她	现在	.

抓紧了；如果我现在试图阻止她，我们会把一切都毁掉的。

[wiːl; wil] [həʊp] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [spiːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krɒs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kæn; kən] [jiːld] .

We'll	hope	she	carries	speed	enough	to	cross	before	the	bridge	can	yield	.
出色地	希望	她	携带	速度	足够的	到	叉	前	这	桥	能	屈服	.

我们希望她能以足够的速度在桥梁让路之前通过。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][bʌt; bət] [tʃɑːns] [ˌaɪ ˈtiː] .

There's	nothing	we	can	do	but	chance	it	.
有	没有什么	我们	能	做	但	机会	它	.

我们除了碰碰运气别无他法。

[reɪz] [mɔː(r)] [stiːm] !

Raise	more	steam	!
增加	更多的	蒸汽	!

加大蒸汽量！

" ['flaɪɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['bæləst] [wɜːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [laɪk] ['drɪvn] [heɪl] ,

"	Flying	fragments	of	ballast	whirled	about	the	engine	like	driven	hail	,
"	飞行	片段	的	压载物	旋转	关于	这	引擎	喜欢	驱动	冰雹	,

“飞溅的压舱物碎片像冰雹一样在发动机周围旋转，

[θɪk] [dʌst] [mɪkst] [wɪð] [stiːm] [rʌʃt] [pɑːst] ,
thick **dust** **mixed** **with** **steam** **rushed** **past** **,**
厚的 灰尘 混合 和 蒸汽 匆忙 过去的 ,

浓厚的尘土混着蒸汽呼啸而过，

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [blɜːd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn]
and **staring** **out** **beneath** **the** **massive** **branches** **that** **were** **blurred** **altogether** **in**
和 凝视 出去 下面 这 大量的 分支 那 是 模糊 共 在
[ðə; ði] [hed] - [læmps] [gleə(r)] ,
the **head** **-** **lamp's** **glare** **,**
这 头 - 灯的 强光 ,

透过车灯的光束，我凝视着窗外，只见巨大的树枝在灯光下变得模糊不清。

['tʃɑːrli] [sɔː] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɔːl] [ə'pɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd] ,
Charley **saw** **the** **hillside** **fall** **apart** **into** **a** **great** **black** **hollow** **,** **and** **,**
查理 锯 这 山坡 落下 除 进入 一个 伟大的 黑色的 空洞的 , 和 ,

查理看到山坡崩塌成一个巨大的黑色洼地，然后，

[klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [ʃɒn] [daʊn] [hɪə(r)] ,
clear **in** **the** **moonlight** **that** **shone** **down** **here** **,**
清除 在 这 月光 那 闪耀 向下 这里 ,

在洒落在这里的月光下，一切都清晰可见。

[ðə; ði]['slendə(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] [brɪdʒ] ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
the **slender** **shape** **of** **a** **wooden** **bridge** **stretching** **across** **it** **.**
这 苗条 形状 的 一个 木制的 桥 伸展 穿过 它 .

横跨其上的木桥纤细而优美。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [lʊkt] ['veri] [freɪl] , [ə; eɪ] ['gɒsəmə(r)] ['fæbrɪk] ['gɪdɪli] ['spænɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] [ə'bɪs] .
The **structure** **looked** **very** **frail** **,** **a** **gossamer** **fabric** **giddily** **spanning** **the** **gloomy** **abyss** **.**
这 结构 看起来 非常 脆弱 , 一个 游丝 织物 欣喜若狂 跨越 这 阴沉 深渊 .

该建筑看起来非常脆弱，像一层薄纱般摇摇欲坠地横跨在阴暗的深渊之上。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [tremblɪŋ] [kə'menst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] ,
Then **a** **great** **trembling** **commenced** **under** **the** **wheels** **,**
然后 一个 伟大的 发抖 开始 在下面 这 车轮 ,

随后车轮下开始剧烈震动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['pɪtʃi] ['blæknəs] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
there **was** **pitchy** **blackness** **with** **the** **roar** **of** **water** **below** **,**
那里 曾是 音调 黑 和 这 吼 的 水 以下 ,

周围一片漆黑，只有下方水流的轰鸣声。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [siːmd] ['flaɪɪŋ] [θruː] [mɪd][eə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]['reɪlz] [hiːv]
and **for** **a** **moment** **they** **seemed** **flying** **through** **mid** **air** **,** **while** **the** **rails** **heaved**
和 为了 一个 片刻 他们 似乎 飞行 通过 中 空气 , 尽管 这 铁轨 喘息
[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,
beneath **them** **,**
下面 他们 ,

那一刻，他们仿佛在半空中飞翔，而脚下的铁轨则剧烈地起伏着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [bɪ'saɪd] ['tʃɑːrli] [held] [ðeə(r)] [breθ] .
and **the** **men** **beside** **Charley** **held** **their** **breath** **.**
和 这 男人 旁 查理 握住 他们的 气息 .

查理身边的男人们都屏住了呼吸。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kəʊldnəs] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,
A **strange** **coldness** **came** **upon** **him** **,**
一个 奇怪的 寒冷 来了 之上 他 ,

他感到一阵莫名的寒冷袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [tuː; tə] [plʌndʒ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

and	he	wondered	what	it	would	feel	like	to	plunge	down	into	the	river	.
和	他	想知道	什么	它	会	感觉	喜欢	到	暴跌	向下	进入	这	河	.

他不禁好奇，跳入河中会是什么感觉。

[ðen] [ˈsʌmwʌn] [ˈʃaʊtɪd] [ˈhɔːsli] , " [wɪr] [ˈəʊvə(r)] !

Then	someone	shouted	hoarsely	,	"	We're	over	!
然后	某人	喊叫	沙哑地	,	"	是	超过	!

然后有人嘶哑地喊道：“我们结束了！”

" [ˈtʃɑːrli] [gɑːspt] [wɪð] [rɪˈliːf] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈsɒlɪd] [graʊnd] [ˈʌndə(r)][ðem; ðəm] [wʌns]

"	Charley	gasped	with	relief	as	he	felt	there	was	solid	ground	under	them	once
"	查理	倒吸一口气	和	宽慰	作为	他	毛毡	那里	曾是	坚硬的	地面	在下面	他们	一次

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

查理感到脚下再次踏实，不禁松了口气。

[waɪl] [ˈɑːθə(r)] [waɪpt] [ðə; ði][kəʊld] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .

while	Arthur	wiped	the	cold	sweat	from	his	forehead	.
尽管	亚瑟	擦拭	这	寒冷的	汗	从	他的	前额	.

亚瑟擦了擦额头上的冷汗。

" [wɪr] [ˈɔːlməʊst][ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf]

"	We're	almost	there	,	"	said	the	latter	,	a	few	minutes	later	,	as	he	shut	off
"	是	几乎	那里	,	"	说	这	后者	,	一个	很少	分钟	之后	,	作为	他	关闭	离开

[stiːm] .

steam	.
蒸汽	.

“我们快到了，”几分钟后，后者一边关掉蒸汽机一边说道。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [wiːlz] [gruː] [ˈslækə(r)] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [ɒv; əv] [breɪks] ,

The	roar	of	wheels	grew	slacker	,	and	presently	,	with	a	grinding	of	brakes	,
这	吼	的	车轮	生长	懒汉	,	和	目前	,	和	一个	研磨	的	刹车	,

车轮的轰鸣声渐渐减弱，随后传来刹车的刺耳摩擦声。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [druː] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɑːz] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [hjuːn] [ˈtɪmbə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːtli] - [ˈfɪnɪʃt]

the	engine	drew	up	beside	the	cars	loaded	with	hewn	timber	,	in	the	partly	-	finished
这	引擎	画	向上	旁	这	汽车	已加载	和	凿	木材	,	在	这	部分	-	完成的

[ʃed] .

shed	.
棚	.

机车停在了装满砍伐木材的车厢旁边，在尚未完工的棚子里。

[ðə; ði] [ˈgɔːd(ə)n] [hæd; həd] [feld] [ænd; ənd] [skweəd] [məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [ˈtɪmbə(r)] ,

The	Gordons	had	felled	and	squared	most	of	that	timber	,
这	戈登斯	有	倒下	和	平方	最多	的	那	木材	,

戈登家族砍伐并加工了大部分木材。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][səʊ][fɑː(r)] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

and	had	not	so	far	been	paid	for	doing	it	;
和	有	不是	所以	远的	到过	有薪酬的	为了	正在做	它	;

而且至今尚未获得报酬；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阳光与雪(Sunshine and snow)

[waɪl] ['ɑːθə(r)] [njuː] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [mait] [smæʃ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə; eɪ] ['rʊflɪs] [ʃed]
while **Arthur** **knew** **that** **although** **the** **avalanche** **might** **smash** **to** **pieces** **a** **roofless** **shed**
尽管 亚瑟 知道 那 虽然 这 雪崩 可能 粉碎 到 件 一个 无顶棚 棚
，
，
，

虽然亚瑟知道，即使雪崩可能将没有屋顶的棚子夷为平地，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [slaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'plitɪd] [wʌn] .
it **would** **slide** **without** **causing** **much** **damage** **over** **the** **top** **of** **a** **completed** **one** **.**
它 会 滑动 没有 导致 很多 损害 超过 这 顶部 的 一个 完全的 一 .

它会滑过已经完工的物体顶部，而不会造成太大损坏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
He **was** **，** **however** **，**
他 曾是 ， 然而 ，

然而，他却是……

['hɒrəbli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn]
horribly **afraid** **that** **the** **snow** **would** **come** **down** **on** **them** **before** **the** **work** **was** **done**
糟糕透了 害怕的 那 这 雪 会 来 向下 在 他们 前 这 工作 曾是 完毕
.
：
：

他们非常害怕在工程完工之前下雪。

[ðə; ði][lɒgz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [sɔːn] [ænd; ənd] [nɒtʃt] [tuː; tə]['pæt(ə)n] ,
The **logs** **were** **all** **sawn** **and** **notched** **to** **pattern** **，**
这 日志 是 全部 锯切 和 缺口 到 图案 ，

所有原木都经过锯切和开槽，以符合图案要求。

[ænd; ənd] ['nʌmbəd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['bəʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [freɪmz] ,
and **numbered** **ready** **to** **be** **bolted** **to** **the** **frames** **，**
和 编号 准备好 到 是 螺栓连接 到 这 框架 ，

并已编号，随时可以用螺栓固定到框架上。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][men] [lept] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌks] , [ðə; ði] ['fɔːmən] ['bɪldə(r)] [sed] —
and **as** **the** **men** **leapt** **down** **from** **the** **trucks** **，** **the** **foreman** **builder** **said** **—**
和 作为 这 男人 跳跃 向下 从 这 卡车 ， 这 领班 建筑商 说 —

当工人们从卡车上跳下来时，工头说道——

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔː(r); fə(r)] [kwɪk] [ɪ'rekʃn] [tuː; tə] - [naɪt] , [bɔɪz] ,
" **We've** **got** **to** **break** **up** **the** **record** **for** **quick** **erection** **to** **-** **night** **，** **boys** **，**
" 我们已经 得到 到 休息 向上 这 记录 为了 快的 勃起 到 - 夜晚 ， 男孩们 ，

“伙计们，我们今晚必须打破快速勃起的纪录！”

[æn; ən] - [jʊl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][fəʊks][ɪn] ['kres(ə)nt] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
an **'** **you'll** **show** **them** **folks** **in** **Crescent** **what** **you** **can** **do** **.**
一个 - 你会 展示 他们 各位 在 新月 什么 你 能 做 .

你会让克雷森特的人们见识一下你的本事。

[stɑːt] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] ,
Start **in** **as** **if** **you** **meant** **it** **，**
开始 在 作为 如果 你 意思是 它 ，

一开始就要像你真心想做的那样去做。

[æn; ən] - [wiːl; wil]['aɪðə(r)] [breɪk] ['aʊə(r)] [bæks] [ɔː(r)][pʊt] [ðɪs] ['kɒntrækt; kən'trækt] [θruː] .

an	'	we'll	either	break	our	backs	or	put	this	contract	through	.
一个	-	出色地	任何一个	休息	我们的	背部	或者	放	这	合同	通过	.

要么我们拼尽全力，要么我们就把这份合同签下来。

" ['sʌmbədi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['ljuːsɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][eə(r)] - [blɑːst][læmp] ,

"	Somebody	lighted	a	roaring	lucigen	,	which	is	a	big	air	-	blast	lamp	,
"	某人	照明	一个	咆哮	鲁西根	,	哪个	是	一个	大的	空气	-	爆炸	灯	,

“有人点燃了一盏轰鸣的卢西根灯，那是一种大型喷气灯，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [fleɪm] [ʃɒt] [ʌp] , [men] [swɔːm] [laɪk] ['biːz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	when	a	column	of	dazzling	flame	shot	up	,	men	swarmed	like	bees	about	the
和	什么时候	一个	柱子	的	耀眼的	火焰	射击	向上	,	男人	蜂拥而至	喜欢	蜜蜂	关于	这

['pɑːtli] - ['fɪnɪʃt] [ʃed] .

partly	-	finished	shed	.
部分	-	完成的	棚	.

当一道耀眼的火焰柱冲天而起时，人们像蜜蜂一样涌向那座尚未完工的棚子。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [kən'fjuːʒn] , [ænd; ənd] [les] [waɪld] ['læŋgwɪdʒ] , [waɪl] [nəʊ][wʌn] [gɒt][ɪn]

But	there	was	little	confusion	,	and	less	wild	language	,	while	no	one	got	in
但	那里	曾是	小的	困惑	,	和	较少的	荒野	语言	,	尽管	不	一	得到	在

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [weɪ] .

his	fellow's	way	.
他的	同伴们	方式	.

但现场几乎没有混乱，也没有出现粗俗的言语，而且没有人妨碍同伴。

[iːtʃ] [njuː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['djuːti] [leɪ] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] ,

Each	knew	exactly	where	his	duty	lay	,	and	did	it	thoroughly	,
每个	知道	确切地	在哪里	他的	责任	躺	,	和	做过	它	彻底	,

每个人都清楚自己的职责所在，并且尽职尽责地完成了任务。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] , [səʊ] [waɪl] [sʌm; səm] [reɪzd] [ðə; ði]

which	is	the	advantage	of	system	and	discipline	,	so	while	some	raised	the
哪个	是	这	优势	的	系统	和	纪律	,	所以	尽管	一些	提高	这

['hevi] [biːmz] ,

heavy	beams	,
重的	光束	,

这就是制度和纪律的优势所在，所以当一些人抬起沉重的横梁时，

['ʌðə(r)z] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

others	fitted	them	,
其他的	适配	他们	,

其他人也适合他们，

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [slɪpt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][bəʊlt][ɔː(r)]

and	as	each	slipped	into	place	a	man	was	ready	to	drive	a	bolt	or
和	作为	每个	滑倒了	进入	地方	一个	男人	曾是	准备好	到	驾驶	一个	螺栓	或者

['həʊldˌfɑːst] [θruː] [ðem; ðəm] .

holdfast	through	them	.
坚守	通过	他们	.

每滑入到位后，就有人准备用螺栓或夹具将其固定住。

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['rɛdʒi] [drəʊv] [ðə; ði][pks] - [tiːmz] [wɪtʃ] , [baɪ] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

Arthur	and	Reggie	drove	the	ox	-	teams	which	,	by	dragging	a	chain	over	a
亚瑟	和	雷吉	驾驶	这	牛	-	团队	哪个	,	经过	拖拽	一个	链	超过	一个

['pʊli] ,

pulley	,
滑轮	,

亚瑟和雷吉驾驭着牛队，牛队通过滑轮拖拽链条，

[helpt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['hevi] [weɪts] ,

helped	to	raise	the	heavy	weights	,
帮助	到	增加	这	重的	重量	,

帮忙举起重物，

[waɪl] ['tʃɑːrli] [ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fʊl] [ɒv; əv] [spaɪks] [ɔː(r)]['aɪən][bəʊlts] ,

while	Charley	ran	to	and	fro	with	his	arms	full	of	spikes	or	iron	bolts	,
尽管	查理	跑	到	和	弗	和	他的	武器	满的	的	尖峰	或者	铁	螺栓	,

查理抱着满满的尖刺或铁螺栓来回奔跑时，

[weər'evə(r)][ðə; ði][men] [kɔːld] [hɪm] .

wherever	the	men	called	him	.
无论	这	男人	称为	他	.

无论男人们叫他什么，他都会去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt][hiː; hi] [tʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi]

It	was	not	a	prominent	part	he	took	,	but	it	was	useful	,	and	he
它	曾是	不是	一个	著名的	部分	他	采取	,	但	它	曾是	有用	,	和	他

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [naʊ] ,

had	learned	now	,
有	学习	现在	,

他扮演的角色并不重要，但却很有用，而且他现在已经明白了这一点。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [æt; ət] [skuːl] ,

what	he	did	not	realise	at	school	,
什么	他	做过	不是	意识到	在	学校	,

他在学校时没有意识到的是

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] ['weðə(r)] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ,

that	it	did	not	matter	whether	people	saw	or	heard	of	him	,
那	它	做过	不是	事情	无论	人们	锯	或者	听到	的	他	,

人们是否见过他或听说过他都无关紧要，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] ['fɔːwəd] ['eni] ['nesəsəri] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

so	long	as	he	helped	forward	any	necessary	work	he	was	interested	in	.
所以	长的	作为	他	帮助	向前	任何	必要的	工作	他	曾是	感兴趣的	在	.

只要他愿意协助推进他感兴趣的任何必要工作。

[ðen] , [ə'mɪd][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [wiːlz] , [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ɒn][ə; eɪ][hænd]

Then	,	amid	a	rattle	of	wheels	,	the	surveyor	came	flying	up	the	line	on	a	hand
然后	,	之中	一个	嘎嘎作响	的	车轮	,	这	测量员	来了	飞行	向上	这	线	在	一个	手

['trɒli] ,

trolley	,
手推车	,

随后，伴随着车轮的嘎吱声，测量员乘坐手推车飞快地沿着线路驶来。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [hɪm] , [sed] —

and	when	Arthur	had	spoken	with	him	,	said	—
和	什么时候	亚瑟	有	说	和	他	,	说	—

亚瑟与他交谈之后，说道——

" [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkɪŋ] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]

"	I	saw	your	working	light	across	the	valley	,	and	came	in	to	see	what	was
"	我	锯	你的	在职的	光	穿过	这	谷	,	和	来了	在	到	看	什么	曾是

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

“我看到你们在山谷对面亮着灯，就过来看看发生了什么事。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prɒmpt] ['meʒəz] .

I	guess	the	Company	is	much	indebted	to	you	for	your	prompt	measures	.
我	猜测	这	公司	是	很多	负债累累	到	你	为了	你的	迅速的	措施	.

我想公司非常感谢您及时采取的措施。

[nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] .

No	**,**	**I**	**don't**	**think**	**I**	**can**	**improve**	**upon**	**the**	**programme**	**.**
不	,	我	不	思考	我	能	提升	之上	这	程序	.

不，我不认为我能对这个程序进行改进。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wel] .

You	**are**	**doing**	**well**	**.**
你	是	正在做	出色地	.

你做得很好。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ðə; ði] [snəʊ] [woʊnt] [kʌm] ,

Let	**us**	**hope**	**the**	**snow**	**won't**	**come**	**,**
让	我们	希望	这	雪	惯于	来	,

但愿不要下雪。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wiːl; wil][biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	**if**	**it**	**does**	**we'll**	**be**	**right**	**there**	**ready**	**for**	**it**	**,**
但	如果	它	做	出色地	是	正确的	那里	准备好	为了	它	,

但如果真的发生了，我们会做好充分准备。

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [lʌk] [wɪl] [hæv; həv][gɒt] [ɒn][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

and	**with**	**good**	**luck**	**will**	**have**	**got**	**on**	**so**	**far**	**that**	**it**	**can't**	**hurt**	**us**	**much**	**.**
和	和	好的	运气	将要	有	得到	在	所以	远的	那	它	不能	伤害	我们	很多	.

如果运气好的话，我们已经走到这一步了，不会对我们造成太大伤害。

" [ðæt] [sə'veɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [səʊ][hiː; hi] [let] [wel] [ə'ləʊn] ,

"	**That**	**surveyor**	**was**	**a**	**wise**	**man**	**,**	**so**	**he**	**let**	**well**	**alone**	**,**
"	那	测量员	曾是	一个	明智的	男人	,	所以	他	让	出色地	独自的	,

“那位测量员是个聪明人，所以他没有多管闲事。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] [θɪŋz] ['dɪfrəntli] ,

instead	**of**	**confusing**	**the**	**men**	**and**	**ordering**	**things**	**differently**	**,**
反而	的	令人困惑	这	男人	和	订购	事物	不同	,

而不是让男人们感到困惑，并改变他们的顺序，

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ə'reɪndʒd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [hɪm'self] .

merely	**because**	**he**	**had**	**not**	**arranged**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**all**	**himself**	**.**
仅仅	因为	他	有	不是	安排	什么	他们	是	正在做	全部	他自己	.

仅仅因为他并没有独自安排他们所做的事情。

['tʃɑːrli] [hæd; həd][wʌn] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

Charley	**had**	**one**	**narrow**	**escape**	**.**
查理	有	一	狭窄的	逃脱	.

查理侥幸逃脱了一次。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [spaɪks] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ][plæŋk] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd]

He	**was**	**standing**	**on**	**a**	**box**	**of**	**spikes**	**,**	**which**	**rested**	**on**	**a**	**plank**	**hung**	**outside**
他	曾是	常设	在	一个	盒子	的	尖峰	,	哪个	休息	在	一个	板	悬挂	外部

[ðə; ði] [ʃed] ,

the	**shed**	**,**
这	棚	,

他站在一箱尖刺上，箱子放在挂在棚子外面的一块木板上。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['aɪən][bəʊlt] ,

holding	**a**	**long**	**iron**	**bolt**	**,**
保持	一个	长的	铁	螺栓	,

手里拿着一根长铁螺栓，

[waɪl] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sæt][ɒn][ə; eɪ] [biːm] [ə'bʌv] [hɪm] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] ,

while	**a**	**man**	**who**	**sat**	**on**	**a**	**beam**	**above**	**him**	**drove**	**it**	**into**	**a**	**hole**	**,**
尽管	一个	男人	WHO	卫星	在	一个	光束	多于	他	驾驶	它	进入	一个	洞	,

而坐在他上方横梁上的一个人则把它打进了洞里。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɒks] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

when	there	was	a	rattle	beneath	him	and	the	box	slipped	away	from	his
什么时候	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	下面	他	和	这	盒子	滑倒了	离开	从	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

突然，他脚下传来一阵晃动，箱子从他脚边滑落。

[ðə; ðɪ] ['presəpɪs] [drɒpt] ['stiːpli] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃed] ,

The	precipice	dropped	steeply	from	the	edge	of	the	shed	,
这	悬崖	掉落	陡峭地	从	这	边缘	的	这	棚	,

棚屋边缘是陡峭的悬崖。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [plæŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊz] ,

but	instead	of	feeling	for	the	plank	with	his	toes	,
但	反而	的	感觉	为了	这	板	和	他的	脚趾	,

但他并没有用脚趾去摸木板，

[hiː; hi] [twaɪnd] [hɪz; ɪz] [niːz] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɒg] [ænd; ənd] [stɪl] [held] [ðə; ðɪ] [bəʊlt] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]

he	twined	his	knees	round	a	log	and	still	held	the	bolt	,	even	before	the
他	缠绕	他的	膝盖	圆形的	一个	日志	和	仍然	握住	这	螺栓	,	甚至	前	这

['wɜːkmən] [sed] ,

workman	said	,
工人	说	,

他双膝缠绕着一根圆木，在工人开口之前，仍然紧紧握着螺栓。

" [stɪk] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aɪən] , [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Stick	tight	to	the	iron	,	and	don't	let	it	go	until	I	tell	you	.
"	戳	紧的	到	这	铁	,	和	不	让	它	去	直到	我	告诉	你	.

“紧紧抓住熨斗，直到我让你松手为止。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['hæmə(r)] ,

"	It	was	not	a	comfortable	perch	,	and	the	jar	of	the	heavy	hammer	,
"	它	曾是	不是	一个	舒服的	栖息	,	和	这	罐	的	这	重的	锤	,

“那不是一个舒适的栖身之处，而且重锤的撞击声……”

[wɪtʃ] [swʌŋ] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] , ['nɪəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bəʊlt] ,

which	swung	faster	and	faster	,	nearly	shook	his	fingers	from	the	bolt	,
哪个	摇摆	快点	和	快点	,	几乎	摇晃	他的	手指	从	这	螺栓	,

那东西摆动得越来越快，几乎要把他的手指从螺栓上甩下来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ɒn] ['stʌbənli] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [mæn] , ['liːnɪŋ] [daʊn] , [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

but	he	held	on	stubbornly	until	the	man	,	leaning	down	,	grasped	his	shoulder
但	他	握住	在	固执地	直到	这	男人	,	倾斜	向下	,	抓住	他的	肩膀

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

但他顽固地坚持着，直到那人俯下身，抓住他的肩膀说：

" [swɪŋ] [jɔː'self] [ʌp] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['sʌni] .

"	Swing	yourself	up	here	beside	me	,	sonny	.
"	摇摆	你自己	向上	这里	旁	我	,	桑尼	.

“孩子，过来到我旁边来。”

" ['tʃɑːrli] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [biːm] [ɪn] ['seɪfti] ,

"	Charley	did	so	,	and	when	he	sat	on	the	beam	in	safety	,
"	查理	做过	所以	,	和	什么时候	他	卫星	在	这	光束	在	安全	,

查理照做了，当他安全地坐在横梁上时，

[felt] [hɪm'self] [tɜːn] [kəʊld] [ænd; ənd] ['dɪzi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [plæŋk] ,

felt	himself	turn	cold	and	dizzy	,	for	there	was	no	sign	of	the	plank	,
毛毡	他自己	转动	寒冷的	和	晕眩的	,	为了	那里	曾是	不	符号	的	这	板	,

他感到一阵寒意和眩晕，因为木板不见了踪影。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['əʊnli][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ]

and	he	knew	only	the	grip	of	his	knees	had	saved	him	from	following
和	他	知道	仅有的	这	紧握	的	他的	膝盖	有	已保存	他	从	下列的

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kæzəm] [bɪ'ləʊ] .

it	into	the	awful	chasm	below	.
它	进入	这	可怕	深渊	以下	.

他知道，只有双膝紧紧夹住地面，才让他免于坠入下方可怕的深渊。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['lev(ə)l] - ['hedɪd] ['jʌŋstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːkmən] , [ə'pruːvɪŋli] .

"	You're	a	level	-	headed	youngster	,	"	said	the	workman	,	approvingly	.
"	你是	一个	等级	-	标题	青少年	,	"	说	这	工人	,	赞许地	.

“你是个头脑冷静的年轻人，”工人赞许地说。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [skeərɪŋ] [juː; jʊ] ,

"	I	said	nothing	for	fear	of	scaring	you	,
"	我	说	没有什么	为了	害怕	的	吓人	你	,

我什么也没说，怕吓到你。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd][ɒv; əv]

but	if	you'd	thought	more	of	taking	care	of	yourself	than	you	did	of
但	如果	你会	想法	更多的	的	采取	关心	的	你自己	比	你	做过	的

[jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] ,

your	job	,
你的	工作	,

但如果你把更多精力放在照顾自己而不是工作上，

[æn; ən] - [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [drɒp] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] ['skæfəʊld] , [jʊd] [hæv; həv] [biːn] [smæʃt] ['flætə(r)]

an	'	had	tried	to	drop	on	to	that	scaffold	,	you'd	have	been	smashed	flatter
一个	-	有	尝试	到	降低	在	到	那	脚手架	,	你会	有	到过	粉碎	奉承

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['flæpdʒæk] ,

than	a	flapjack	,
比	一个	煎饼	,

如果你试图从那个脚手架上跳下来，你会被压得比煎饼还扁。

[wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kænjən] [naʊ] .

way	down	in	the	cañon	now	.
方式	向下	在	这	峡谷	现在	.

现在已经深入峡谷底部了。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[wen] [ðə; ði] [snoʊz] [keɪm] [daʊn] .

WHEN	THE	SNOWS	CAME	DOWN	.
什么时候	这	雪	来了	向下	.

雪下起来的时候。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

At	last	the	work	was	finished	,	and	Charley	,
在	最后的	这	工作	曾是	完成的	,	和	查理	,

工作终于完成了，查理

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ]

who	had	been	puzzled	by	something	strangely	familiar	in	the	face	of	a	stripling
WHO	有	到过	困惑	经过	某物	奇怪的	熟悉的	在	这	脸	的	一个	幼苗

[huː] [helpt] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [biːmz] ,

who	helped	to	fit	the	beams	,
WHO	帮助	到	合身	这	光束	,

他曾对一个帮忙安装横梁的年轻人的脸上那种似曾相识的感觉感到困惑。

[stɒpt] ['ɒpəzɪt] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [braɪt] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ljuːsɪdʒən] .

stopped	opposite	him	under	the	bright	glare	of	the	lucigen	.
停止	对面的	他	在下面	这	明亮的	强光	的	这	鲁西根	.

在明亮的荧光灯照射下，他停在了对面。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeə(r)] ['stiːmə(r)] [krept]

Then	like	a	flash	his	thoughts	turned	back	to	the	day	when	their	steamer	crept
然后	喜欢	一个	闪光	他的	想法	转向	后退	到	这	天	什么时候	他们的	汽船	悄悄地爬

['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [bæŋk] [fɒg] ,

slowly	through	the	thick	bank	fog	,
缓慢地	通过	这	厚的	银行	多雾路段	,

突然间，他的思绪像一道闪电般回到了那天，他们的轮船缓缓穿过河岸上浓浓的雾气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [læd] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['kɑːmˌrædz]

and	he	remembered	the	white	-	faced	lad	waiting	outside	his	dying	comrade's
和	他	记得	这	白色的	-	面对	小伙子	等待	外部	他的	垂死	同志的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他想起了那个面色苍白的年轻人守候在他即将离世的战友的房间外。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [θrɒbɪŋ]

The	picture	was	so	vivid	that	he	almost	fancied	he	could	hear	the	throbbing
这	图片	曾是	所以	生动	那	他	几乎	幻想	他	可以	听到	这	悸动

[ɒv; əv][ðə; ði] - [kruː] .

of	the	steamer's	crew	.
的	这	-	全体人员	.

画面如此生动，他几乎感觉自己能听到轮船上船员们的呼吸声。

" [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Tom	,	"	he	said	.
"	汤姆	,	"	他	说	.

“汤姆，”他说。

" [aɪ] ['hɑːdlɪ] [njuː] [juː; jʊ] — [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ?

"	I	hardly	knew	you	—	have	you	forgotten	me	?
"	我	几乎	知道	你	—	有	你	被遗忘的	我	?

我几乎不认识你——你已经忘记我了吗?

" [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['steərɪŋ] [hɑːd][æt; ət][hɪm] , [ðə; ði] ['ʌðərz] [aɪz] ['braitən] [æz; əz][hiː; hi]

"	And	,	after	staring	hard	at	him	,	the	other's	eyes	brightened	as	he
"	和	,	后	凝视	难的	在	他	,	这	其他的	眼睛	明亮	作为	他

['ɑːnsə(r)d] —

answered	—
回答	—

“然后，对方盯着他看了好一会儿，眼睛一亮，回答道——”

" [waɪ] , [ɪts] ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n] , [huːz] ['brʌðə(r)] [dʒʌmpt] [ɪn]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

"	Why	,	it's	Mr	.	Gordon	,	whose	brother	jumped	in	after	me	.
"	为什么	,	它是	先生	.	戈登	,	谁	兄弟	跳了起来	在	后	我	.

“哦，是戈登先生，他的兄弟在我之后跳了进来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	am	more	than	glad	to	see	you	.
我	是	更多的	比	高兴的	到	看	你	.

见到你我真是太高兴了。

" ['tʃɑːrli] [kɔːld] [aʊt] [ɪk'saɪtɪdli] ,

"	Charley	called	out	excitedly	,
"	查理	称为	出去	兴奋地	,

查理兴奋地喊道：

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːθə(r)] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz] ['tʃɑːrli]

and	when	Arthur	came	up	the	young	man	smiled	with	pleasure	as	Charley
和	什么时候	亚瑟	来了	向上	这	年轻的	男人	微笑	和	乐趣	作为	查理

[ɪk'spleɪnd] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

explained	who	he	was	.
解释	WHO	他	曾是	.

当亚瑟走过来时，查理向他解释了自己的身份，年轻人脸上露出了欣喜的笑容。

['ɑːftəwədz] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [hiː; hi] [sed] —

Afterwards	,	answering	the	many	questions	they	asked	him	,	he	said	—
然后	,	回答	这	许多	问题	他们	问	他	,	他	说	—

随后，在回答了他们提出的许多问题后，他说——

" [jes] , [aɪm] [tɒm] , [ðə; ði] ['stəʊəweɪ] .

"	Yes	,	I'm	Tom	,	the	stowaway	.
"	是的	,	我是	汤姆	,	这	偷渡者	.

“是的，我是汤姆，那个偷渡者。”

[ðə; ði]['pɜːsə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑːvɪn] — [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [hɪm] — [left] [ˌem 'iː] [seɪf] [ɪn] [kwɪ'bek]

The	purser	and	Mr	.	Marvin	—	you	will	remember	him	—	left	me	safe	in	Quebec
这	乘务长	和	先生	.	马文	—	你	将要	记住	他	—	左边	我	安全的	在	魁北克

[wɪð] [frendz] [ɒv; əv] [ðeəz] .

with	friends	of	theirs	.
和	朋友们	的	他们的	.

乘务长和马文先生——你一定记得他——把我安全地留在了魁北克，交给了他们的朋友照顾。

[ðeɪ] [bɔːt] [ˌem 'iː][æn; ən] ['aʊtfɪt] — [sʌm; səm][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði]

They	bought	me	an	outfit	—	some	kind	people	on	the	steamer	had	sent	the
他们	买	我	一个	全套服装	—	一些	种类	人们	在	这	汽船	有	发送	这

['mʌni] — [sent] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [skuːl] ,

money	—	sent	me	for	a	year	to	school	,
钱	—	发送	我	为了	一个	年	到	学校	,

他们给我买了一套衣服——是船上一些好心人寄来的钱——还供我上了一年学。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [set] [ˌem 'iː] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] .

and	afterwards	set	me	learning	to	be	a	carpenter	.
和	然后	放	我	学习	到	是	一个	木匠	.

之后，他让我学习做木匠。

[naʊ] [aɪm] ['ɜːnɪŋ] ['nɪəli] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Now	I'm	earning	nearly	two	dollars	a	day	,
现在	我是	收入	几乎	二	美元	一个	天	,

我现在每天能挣将近两美元，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] .

and	this	country	is	good	enough	for	a	poor	man	like	me	.
和	这	国家	是	好的	足够的	为了	一个	贫穷的	男人	喜欢	我	.

对于像我这样的穷人来说，这个国家已经足够好了。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪm]['əʊnli] ['sɒri] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒɪm]['nevə(r)]

you	can	make	quite	certain	of	that	—	and	I'm	only	sorry	poor	Jim	never
你	能	制作	相当	肯定	的	那	—	和	我是	仅有的	对不起	贫穷的	吉姆	绝不

[lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

lived	to	reach	it	.
居住地	到	抵达	它	.

这一点你可以完全肯定——我只是很遗憾可怜的吉姆没能活到那个时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [riːd] [ðəʊz] ['plækˌɑːdz] , [ænd; ənd][ai][kænt] [fə'get] [hɪm] .

It	was	he	who	read	those	placards	,	and	I	can't	forget	him	.
它	曾是	他	WHO	读	那些	标语牌	,	和	我	不能	忘记	他	.

是他读了那些标语牌，我永远不会忘记他。

[nəʊ] , [ai] [stɪl] [driːm] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'lɪʒ(ə)n] ,

No	,	I	still	dream	of	that	collision	,
不	,	我	仍然	梦	的	那	碰撞	,

不，我仍然会梦到那次碰撞。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪts] [ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)][səʊ] [waɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn]

and	sometimes	at	nights	I	can	see	him	lying	there	so	white	and	quiet	in
和	有时	在	夜晚	我	能	看	他	说谎	那里	所以	白色的	和	安静的	在

[ðə; ði] - ['hɒspɪt(ə)l] .

the	steamer's	hospital	.
这	-	医院	.

有时在夜里，我能看到他静静地躺在轮船的医院里，脸色苍白。

- [ðeəz; ðəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [tuː] ['jɒndə(r)][ɪn] [ðæt] [gʊd] ['kʌntri] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi]

'	There's	plenty	for	us	two	yonder	in	that	good	country	,	'	was	the	last	he
-	有	很多	为了	我们	二	远处	在	那	好的	国家	,	-	曾是	这	最后的	他

[sed] .

said	.
说	.

“在那片美好的土地上，我们俩有很多东西可以享受，”这是他最后说的话。

[ðen] [ai][hɪə(r)][ðə; ði][bɪg] ['endʒɪnz] ['hʌmɪŋ] .

Then	I	hear	the	big	engines	humming	.
然后	我	听到	这	大的	发动机	哼唱	.

然后我听到大型引擎的轰鸣声。

['kjʊərɪəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? — [ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðem; ðəm] [naʊ] .

Curious	,	isn't	it	?	—	I	can	hear	them	now	.
好奇的	,	不是	它	?	—	我	能	听到	他们	现在	.

真奇怪，不是吗？——我现在都能听到他们的声音了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] ['hʌri] , [ɪn][ðə; ði]

"	It	was	a	strange	meeting	up	there	,	after	the	stress	and	hurry	,	in	the
"	它	曾是	一个	奇怪的	会议	向上	那里	,	后	这	压力	和	匆忙	,	在	这

['maʊntən] ['wɪldənəs] ,

mountain	wilderness	,
山	荒野	,

“在经历了紧张和匆忙之后，在山区荒野中，那是一次奇特的会面。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fjuː] ['moments] - ['saɪləns] ,

and	there	was	a	few	moments	'	silence	,
和	那里	曾是	一个	很少	时刻	-	沉默	,

一阵短暂的沉默之后，

[waɪl] ['tʃɑːrli] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði][hɑːf] - [stɑːvd] ['ɜːtʃɪn] [hiː; hi][met] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)]

while	Charley	wondered	whether	the	half	-	starved	urchin	he	met	on	board	the	steamer
尽管	查理	想知道	无论	这	一半	-	饥饿	顽童	他	遇见	在	木板	这	汽船

[wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['stɜːdi] ,

would	ever	have	grown	into	this	sturdy	,
会	曾经	有	生长	进入	这	结实的	,

查理心想，他在轮船上遇到的那个半饿的孤儿，会不会有一天长成这么强壮呢？

[kən'tentɪd] [jʌŋ] ['wɜːkmən] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .

contented	young	workman	,	if	he	had	stayed	at	home	.
满足	年轻的	工人	,	如果	他	有	入住	在	家	.

如果他待在家里，他会是一个很满足的年轻工人。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] .

He	hardly	though	it	likely	.
他	几乎	尽管	它	可能	.

他几乎没觉得这有可能发生。

[ðen] ['ɑːθə(r)] [sed] —

Then	Arthur	said	—
然后	亚瑟	说	—

然后亚瑟说——

" [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [snəʊ] ['kʌmɪŋ] ,

"	I	believe	he	is	right	about	the	sound	,	but	it	is	the	snow	coming	,
"	我	相信	他	是	正确的	关于	这	声音	,	但	它	是	这	雪	未来	,

“我相信他对声音的判断是对的，但那确实是要下雪了。”

[nɒt] [ðə; ði] - [skruː] .

not	the	steamer's	screw	.
不是	这	-	拧紧	.

不是蒸汽机的螺丝。

" [ə; eɪ] [diːp] , [tremblɪŋ] [buːm] [kə'menst] [ænd; ənd] [gruː] [laʊdə] [ˌəʊvə'hed] ,

"	A	deep	,	trembling	boom	commenced	and	grew	louder	overhead	,
"	一个	深的	,	发抖	繁荣	开始	和	生长	更大声	开销	,

“一阵低沉颤抖的巨响从头顶传来，越来越响亮。”

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] [træmp] [ɒv; əv] [fiːt] [ðə; ði] [men] [flɒkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

then	with	a	hurried	tramp	of	feet	the	men	flocked	towards	the	entrance	of	the
然后	和	一个	慌忙	流浪汉	的	脚	这	男人	成群结队的	向	这	入口	的	这

[ʃed] ,

shed	,
棚	,

然后，男人们匆匆忙忙地跺着脚，涌向棚屋的入口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] , [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] ['ɑːθə(r)] , [sed] —

and	the	surveyor	,	overtaking	Arthur	,	said	—
和	这	测量员	,	超车	亚瑟	,	说	—

测量员追上亚瑟后说道——

" [wiːl; wil][hæv; həv][ðə; ði] [snəʊ] - [slaɪd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [wɒt]

"	We'll	have	the	snow	-	slide	upon	us	presently	,	and	I'm	not	quite	certain	what
"	出色地	有	这	雪	-	滑动	之上	我们	目前	,	和	我是	不是	相当	肯定	什么

[ɪz] [best] [tuː; tə][duː; də] .

is	best	to	do	.
是	最好的	到	做	.

“我们这里马上就要发生雪崩了，我不太确定最好的应对措施是什么。”

[stiːmz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] ,

Steam's	down	on	the	locomotive	,	we	couldn't	raise	it	in	time	,
蒸汽的	向下	在	这	机车	,	我们	不能	增加	它	在	时间	,

机车蒸汽机车熄火了，我们没能及时把它升起来。

[ænd; ənd][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [klɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [swept] [ðə; ði] ['væli] .

and	I'm	not	sure	if	we	could	get	clear	before	the	wreckage	swept	the	valley	.
和	我是	不是	当然	如果	我们	可以	得到	清除	前	这	残骸	扫荡	这	谷	.

我不确定我们能否在残骸席卷山谷之前脱身。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg]['glæsiə(r)] .

Of	course	,	it	will	come	right	down	the	hollow	over	the	big	glacier	.
的	课程	,	它	将要	来	正确的	向下	这	空洞的	超过	这	大的	冰川	.

当然，它会沿着大冰川上的洼地一路流下来。

" ['tʃɑ:rli] , ['glɑ:nsɪŋ] ['ʌpwədz] , [sɔ:] [ə; eɪ] [dɑ:k] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒfti] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [snəʊ] ,
" Charley , glancing upwards , saw a dark gap in the lofty line of eternal snow ,
" 查理 , 瞥了一眼 向上 , 锯 一个 黑暗的 差距 在 这 高远 线 的 永恒 雪 ,

查理抬头望去，看到高耸的永恒积雪线上出现了一个黑暗的缺口。

[wɪtʃ] ['glimə] ['kəʊldli] [haɪ] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑ:z] ,
which glimmered coldly high up under the stars ,
哪个 闪烁 冷冷地 高的 向上 在下面 这 明星 ,

在星空下，它在高处闪烁着冷冷的光芒。

[waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [paɪnz] ['ʃivə] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [saʊnd] [keɪm] ['vaɪbreɪtɪŋ] [daʊn]
while the tall pines shivered as a great chorus of sound came vibrating down
尽管 这 高的 松树 瑟瑟发抖 作为 一个 伟大的 合唱 的 声音 来了 振动 向下
[θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
through the darkness .
通过 这 黑暗 .

高大的松树颤抖着，巨大的声响从黑暗中传来。

[ˌaɪ 'ti:] ['draʊnd] [ðə; ði] [hɔ:s] [fret] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gɔ:dʒ] [bɪ'ləʊ] , [gru:] [laʊdə] [ænd; ənd]
It drowned the hoarse fret of the river in the gorge below , grew louder and
它 溺水 这 嘶哑 烦恼 的 这 河 在 这 峡谷 以下 , 生长 更大声 和
[di:pə(r)] ,
deeper ,
更深 ,

它淹没了下方峡谷中河流沙哑的呜叫声，声音越来越大，越来越深沉。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [si:st] [ðeə(r)] ['mɜ:mərɪŋ] ,
until the boldest of the workmen ceased their murmuring ,
直到 这 最勇敢的 的 这 工人 停止 他们的 淙淙 ,

直到最胆大的工人们也停止了抱怨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [wɜ:(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði]
and the forests in the valley were wrapped in listening silence while the
和 这 森林 在 这 谷 是 包装 在 聆听 沉默 尽管 这
[greɪt] [pi:ks] [spəʊk] .
great peaks spoke .
伟大的 高峰 辐 .

山谷中的森林一片寂静，静静地聆听着巍峨群山的低语。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['tʃɑ:rliz] [ɪk'saɪtɪd] ['fænsi]
It seemed to Charley's excited fancy
它 似乎 到 查理的 兴奋的 想要

这似乎正符合查理兴奋的幻想。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [mə'dʒestɪk] [tʃɑ:nt] [ðeɪ] [reɪzd] ,
it was some majestic chant they raised ,
它 曾是 一些 雄伟 呗 他们 提高 ,

他们唱起了某种雄伟的歌谣，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [saɪd] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði] [saʊnd] ,
for the hills on the further side flung back the sound ,
为了 这 丘陵 在 这 更远 边 扔 后退 这 声音 ,

远处的山丘将声音反射了回来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)]
and it struck him there was a meaning in the Benedicite he had never
和 它 击 他 那里 曾是 一个 意义 在 这 贝内迪西特 他 有 绝不
[ˌʌndə'stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] .
understood before .
理解 前 .

他突然意识到，《赞美诗》中蕴含着他以前从未理解的含义。

['wɪntə(r)] [frɒst] [ðæt] [splɪt] [ðə; ði] [hɑːd] [rɒk] , ['sʌmə(r)] [sʌn] , ['graɪndɪŋ] [aɪs] , [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [snəʊ] ,

Winter	**frost**	**that**	**split**	**the**	**hard**	**rock**	**,**	**summer**	**sun**	**,**	**grinding**	**ice**	**,**	**and**	**melting**	**snow**	**,**
冬天	霜	那	分裂	这	难的	岩石	,	夏天	太阳	,	研磨	冰	,	和	融化	雪	,

冬日的霜冻劈裂了坚硬的岩石，夏日的烈日炙烤着冰雪，融化的积雪……

[hæd; həd] [iːtʃ] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [lænd][ænd; ənd] ['weərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

had	**each**	**their**	**work**	**to**	**do**	**in**	**enriching**	**a**	**good**	**land**	**and**	**wearing**	**down**	**the**
有	每个	他们的	工作	到	做	在	丰富的	一个	好的	土地	和	穿着	向下	这

[feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

face	**of**	**the**	**hills**	**.**
脸	的	这	丘陵	.

他们各自都有自己的工作要做，那就是改良这片肥沃的土地，削平山坡。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ruːɪn] [ðeɪ] [rɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ðeɪ] [brɔːt] [daʊn] [wʊd]

Neither	**was**	**it**	**ruin**	**they**	**wrought**	**,**	**for**	**the**	**wreckage**	**they**	**brought**	**down**	**would**
两者都不	曾是	它	废墟	他们	锻	,	为了	这	残骸	他们	带来	向下	会

['fɜːtəlaɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['væli] ;

fertilize	**many**	**a**	**valley**	**;**
施肥	许多	一个	谷	;

他们造成的也不是毁灭，因为他们带来的残骸可以滋养许多山谷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [swept] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvə(r)] ,

and	**the**	**rest**	**,**	**swept**	**on**	**by**	**a**	**mighty**	**river**	**,**
和	这	休息	,	扫荡	在	经过	一个	强大的	河	,

其余的人则被奔腾的河流冲走。

[help] [tuː; tə] [spred] [njuː] [wiːt] - [lændz] [west] ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [siː] .

help	**to**	**spread**	**new**	**wheat**	**-**	**lands**	**west**	**into**	**what**	**was**	**then**	**the**	**sea**	**.**
帮助	到	传播	新的	小麦	-	土地	西方	进入	什么	曾是	然后	这	海	.

帮助向西扩展新的小麦种植区，进入当时还是海洋的地区。

[səʊ] ['tʃɑːrli] , [tuː] , [felt] ['hʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [ɔː] - ['strɪkən] , [waɪl] ,

So	**Charley**	**,**	**too**	**,**	**felt**	**humbled**	**and**	**awe**	**-**	**stricken**	**,**	**while**	**,**
所以	查理	,	也	,	毛毡	谦卑	和	敬畏	-	受打击的	,	尽管	,

所以查理也感到既谦卑又敬畏，而

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lɔːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['spɒlɪd] [ɜːθ] [ðæt]

in	**obedience**	**to**	**everlasting**	**laws**	**which**	**were**	**older**	**than**	**the**	**solid**	**earth**	**that**
在	服从	到	永恒	法律	哪个	是	老	比	这	坚硬的	地球	那

['trembld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] ,

trembled	**as**	**it**	**heard**	**,**
颤抖	作为	它	听到	,

为了服从比震颤的大地还要古老的永恒法则，

[ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [prə'kleɪmd] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] .

the	**great**	**voices**	**of**	**Nature**	**proclaimed**	**their**	**message**	**.**
这	伟大的	声音	的	自然	宣布	他们的	信息	.

大自然发出了震撼人心的声音，宣告着它们的讯息。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [spiːk] [ɪn] ['θʌndəz] , ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['sɒftli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)]['saɪlənt]

Sometimes	**they**	**speak**	**in**	**thunders**	**,**	**sometimes**	**very**	**softly**	**,**	**but**	**they**	**are**	**never**	**silent**
有时	他们	说话	在	雷声	,	有时	非常	轻轻	,	但	他们	是	绝不	沉默的

, [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [ʌn'hiːdɪŋ] ,

,	**and**	**Charley**	**,**	**unheeding**	**,**
,	和	查理	,	不理会	,

他们有时说话如雷霆，有时说话轻声细语，但他们从不沉默，而查理却充耳不闻。

[hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [gruː] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)]

had	heard	them	in	the	sigh	of	the	grasses	which	grew	and	died	for
有	听到	他们	在	这	叹	的	这	草	哪个	生长	和	死亡	为了

['sentʃəriz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [blæk] [sɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['preəri] .

centuries	to	add	a	few	more	inches	of	black	soil	to	the	prairie	.
几个世纪	到	添加	一个	很少	更多的	英寸	的	黑色的	土壤	到	这	草原	.

在长满青草的叹息声中，人们曾听见它们的叹息。这些青草生长、枯萎，历经数百年，为草原增添了几英寸厚的黑土。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] —

It	was	the	surveyor	who	broke	the	silence	—
它	曾是	这	测量员	WHO	打破	这	沉默	—

打破沉默的是测量员——

" [aɪ] [ges] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [wiː; wi][hæd; həd] ['betə(r)] [trʌst] [ðə; ði] [ʃed] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	guess	,	all	things	considered	,	we	had	better	trust	the	shed	,	"	he	said	.
"	我	猜测	,	全部	事物	经过考虑的	,	我们	有	更好的	相信	这	棚	,	"	他	说	.

“我想，综合所有因素来看，我们最好还是相信那个棚子，”他说。

" ['tɪmbə(r)] - ['kʌtə(r)] ['gɔːd(ə)n] , [wiːl; wil] [test] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	Timber	-	cutter	Gordon	,	we'll	test	your	work	to	-	night	,
"	木材	-	刀具	戈登	,	出色地	测试	你的	工作	到	-	夜晚	,

“伐木工戈登，我们今晚要检验你的工作成果。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] [ðɛəl] [biː; bi] ['prɪti] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [left] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

and	if	you've	done	it	badly	there'll	be	pretty	few	of	us	left	in	the	morning
和	如果	你已经	完毕	它	糟糕	将会	是	漂亮的	很少	的	我们	左边	在	这	早晨

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][səʊ] .

to	tell	you	so	.
到	告诉	你	所以	.

如果你做得不好，明天早上剩下的人恐怕就没几个能告诉你了。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] ?

Are	you	willing	to	take	the	chances	?
是	你	愿意的	到	拿	这	机会	?

你愿意承担风险吗?

" ['ɑːθə(r)] ['əʊnli] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Arthur	only	bent	his	head	.
"	亚瑟	仅有的	弯曲	他的	头	.

亚瑟只是低下了头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒntent] .

"	I	am	content	.
"	我	是	内容	.

我很满足。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)] [best] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

We	tried	to	do	our	best	,	"	he	said	;	and	Charley	,
我们	尝试	到	做	我们的	最好的	,	"	他	说	;	和	查理	,

“我们尽力了，”他说；还有查理，

[huː] [naʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðeə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [wel] ,

who	now	realised	the	necessity	there	is	for	doing	everything	well	,
WHO	现在	意识到	这	必要性	那里	是	为了	正在做	一切	出色地	,

他现在意识到把每件事都做好是必要的，

[felt] ['θæŋkfl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [iːtʃ] [sɔː] - [kʌt] , [æz; əz] ['ɑːθə(r)] ['ɔːdəd] , [ɒn][ðə; ði][ɪg'zækt]

felt	thankful	he	had	made	each	saw	-	cut	,	as	Arthur	ordered	,	on	the	exact
毛毡	感恩	他	有	制成	每个	锯	-	切	,	作为	亚瑟	订购	,	在	这	精确的

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

centre	of	the	line	,
中心	的	这	线	,

他很庆幸自己按照亚瑟的吩咐，把每一道锯痕都精准地锯在了线的中心。

['i:v(ə)n] [wen] [ðæt] [ni'sesi,teit, nə-] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

even	when	that	necessitated	beginning	once	or	twice	over	again	.
甚至	什么时候	那	必要	开始	一次	或者	两次	超过	再次	.

即使这意味着要重新开始一两次。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ə; eɪ] [wel] - [breɪst]

He	looked	at	the	shed	,	and	it	seemed	solid	and	strong	,	a	well	-	braced
他	看起来	在	这	棚	,	和	它	似乎	坚硬的	和	强的	,	一个	出色地	-	支撑

, [dɑ:k] ['tʌn(ə)l] ,

,	dark	tunnel	,
,	黑暗的	隧道	,

他看了看那间棚子，它看起来结实坚固，像一条结构稳固的黑暗隧道。

[hu:z] ['slɑ:ntɪŋ] [ru:f] [wɒz; wəz] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hju:n] - [daʊn] [rɒk] [bɪ'haɪnd] .

whose	slanting	roof	was	level	with	the	top	of	the	hewn	-	down	rock	behind	.
谁	斜	屋顶	曾是	等级	和	这	顶部	的	这	凿	-	向下	岩石	在后面	.

它的倾斜屋顶与后面凿出的岩石顶部齐平。

['mi:ntaɪm] , [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['bu:mɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['ʃɑ:pə(r)] [nəʊts] ,

Meantime	,	through	the	great	booming	he	could	recognise	sharper	notes	,
与此同时	,	通过	这	伟大的	蓬勃发展	他	可以	认出	更锐利	笔记	,

与此同时，透过震耳欲聋的轰鸣声，他还能分辨出更尖锐的音符。

[ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv] ['maɪti] ['bəʊldəz] ['skɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:θweɪ] ['əʊvə(r)] [sləʊps] [ɒv; əv] [rɒk] ,

the	scream	of	mighty	boulders	scoring	a	pathway	over	slopes	of	rock	,
这	尖叫	的	强大的	巨石	得分	一个	路径	超过	连续下坡	的	岩石	,

巨石嶙峋，发出尖啸声，在岩坡上开辟出一条道路。

[ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] ['slaɪdɪŋ] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['ʃætəd] [paɪnz] ;

the	roar	of	sliding	gravel	and	the	crash	of	shattered	pines	;
这	吼	的	滑动	碎石	和	这	碰撞	的	破碎	松树	;

碎石滑落的轰鸣声和松树折断的噼啪声；

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['maʊntən] [saɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

until	it	seemed	as	if	the	whole	mountain	side	were	coming	down	upon	them
直到	它	似乎	作为	如果	这	所有的	山	边	是	未来	向下	之上	他们

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

直到感觉整座山都要向他们倾泻而下，

[æz; əz] [ə'keɪʒnəli] ['hæpənz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , ['sɔfənd] [baɪ] ['meltɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd] [rent] [baɪ]

as	occasionally	happens	in	that	country	,	softened	by	melting	snow	and	rent	by
作为	偶尔	发生	在	那	国家	,	软化	经过	融化	雪	和	租	经过

[ɔ:l'tɜ:nət] [frɒst] [ænd; ənd] [θɔ:] ,

alternate	frost	and	thaw	,
备用	霜	和	解冻	,

就像该国偶尔发生的那样，被融化的雪水软化，又被反复的冻融作用撕裂。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wɒz; wəz] .

a	good	deal	of	it	really	was	.
一个	好的	交易	的	它	真的	曾是	.

其中很大一部分确实如此。

[ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [hɪm] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [m'ɜ:məd] ['hɔ:sli] [wen] , ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

The	men	about	him	said	nothing	,	until	they	murmured	hoarsely	when	,	staring	up	at
这	男人	关于	他	说	没有什么	,	直到	他们	低声说道	沙哑地	什么时候	,	凝视	向上	在

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['fɒrɪst] ,

the	climbing	forest	,
这	攀登	森林	,

他周围的人一言不发，直到他们抬头望着攀援的森林时，才发出沙哑的低语。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪts] ['haɪə(r)] [edʒ] [sɪŋk] ['sʌd(ə)nli] .
they saw its higher edge sink suddenly .
他们 锯 它是 更高 边缘 下沉 突然 .

他们看到它的较高边缘突然下沉。

[ðen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['mɪsti] ['muːnlaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [wedʒ] [ɒv; əv] [waɪt] [striːkt] [wɪð] [dɑːkə] ['kʌlə(r)]
Then under the misty moonlight a great wedge of white streaked with darker colour
然后 在下面 这 蒙蒙 月光 一个 伟大的 楔 的 白色的 条纹 和 较暗 颜色
[siːmd] [tuː; tə] [lɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪtli] [triːz] [ænd; ənd][rəʊl] ['daʊnwəd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ,
seemed to lick up the stately trees and roll downward irresistibly ,
似乎 到 舔 向上 这 庄严 树木 和 卷 向下 无法抗拒地 ,

然后，在朦胧的月光下，一大片白色斑驳、带有深色条纹的云朵似乎舔舐着高大的树木，并势不可挡地向下滚动。

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['empti] [gæp][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [weə(r)] [dens] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [biːn] .
leaving an empty gap behind it , where dense forest had been .
离开 一个 空的 差距 在后面 它 , 在哪里 稠密 森林 有 到过 .

它后面留下了一片空地，那里原本是茂密的森林。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd]['brəʊkən] [rɒk] [ðeə(r)]
" I wonder how many thousand tons of snow and earth and broken rock there
" 我 想知道 如何 许多 千 吨 的 雪 和 地球 和 破碎的 岩石 那里
[ɪz][ɪn] [ðæt] ,
is in that ,
是 在 那 ,

“我想知道那里面有多少吨的雪、泥土和碎石。”

" [sed] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] .
" said the surveyor .
" 说 这 测量员 .

“测量员说道。”

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
" A tremendous display of power ,
" 一个 巨大的 展示 的 力量 ,

“一次惊人的力量展示，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['əʊnli] ['hɑːnɪs] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [wʊd] [niːd] [nəʊ][mɔː(r)]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and if one could only harness it we would need no more labour for the
和 如果 一 可以 仅有的 马具 它 我们 会 需要 不 更多的 劳动 为了 这
[nekst] [fjuː] [j'iəz] .
next few years .
下一个 很少 年 .

如果能够充分利用它，未来几年我们就不需要更多劳动力了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [snəʊ] - [slaɪd] [jet] ,
However , there's nobody smart enough to drive a snow - slide yet ,
然而 , 有 无人 聪明的 足够的 到 驾驶 一个 雪 - 滑动 然而 ,

然而，目前还没有人聪明到足以驾驶雪崩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [gets] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and a wise man gets out of the way of it .
和 一个 明智的 男人 获得 出去 的 这 方式 的 它 .

智者会避开它。

[ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [krɔːl] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] , [bɔɪz] .
It's time we crawled under cover , boys .
它是 时间 我们 爬行 在下面 覆盖 , 男孩们 .

伙计们，我们该找掩体躲起来了。

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] !
Back into the shed !
后退 进入 这 棚 !

回到棚子里去！

" [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [əu'bei] ,

"	The	men	could	scarcely	hear	his	voice	as	they	obeyed	,
"	这	男人	可以	几乎	听到	他的	嗓音	作为	他们	服从	,

“男人们服从命令时，几乎听不到他的声音。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] [si:md] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃʊk] ,

for	the	whole	air	seemed	throbbing	with	sound	,	and	the	earth	shook	,
为了	这	所有的	空气	似乎	悸动	和	声音	,	和	这	地球	摇晃	,

整个空气仿佛都在震颤，大地也随之摇晃。

[waɪl] ['tʃɑ:rli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmfətɪŋ] [tu:; tə] [stænd] ['həʊldɪŋ] ['rɛdʒiz] [hænd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

while	Charley	found	it	comforting	to	stand	holding	Reggie's	hand	close	beside	his
尽管	查理	成立	它	令人感到安慰	到	站立	保持	雷吉的	手	关闭	旁	他的

['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [strɒgɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['snəʊʃed] .

elder	brother	under	the	strongest	part	of	the	snowshed	.
长老	兄弟	在下面	这	最强	部分	的	这	雪棚	.

查理觉得站在雪棚最坚固的地方，紧紧握着雷吉的手，依偎在哥哥身边，会感到很安慰。

[tɒm] ['ɔ:lsəʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætərz] [ɪə(r)] ,

Tom	also	joined	them	,	and	when	he	said	something	in	the	latter's	ear	,
汤姆	还	加入	他们	,	和	什么时候	他	说	某物	在	这	后者的	耳朵	,

汤姆也加入了他们，当他凑到后者耳边说了些什么时，

['tʃɑ:rli] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑ:pəntə(r)] [ænd; ənd] ['ɑ:θə(r)]

Charley	remembered	it	was	not	the	first	time	the	young	carpenter	and	Arthur
查理	记得	它	曾是	不是	这	第一的	时间	这	年轻的	木匠	和	亚瑟

[hæd; həd] [wɒtʃt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] ,

had	watched	together	in	the	presence	of	death	,
有	观看	一起	在	这	在场	的	死亡	,

查理记得，这并非这位年轻的木匠和亚瑟第一次一起面对死亡。

[bɪ'fɔ:(r)] [hu:m] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] ['stɑ:vɪŋ]

before	whom	there	is	no	difference	between	officer	of	the	army	and	starving
前	谁	那里	是	不	不同之处	之间	官	的	这	军队	和	饥饿

['stəʊəweɪ] .

stowaway	.
偷渡者	.

在他眼里，军官和饥饿的偷渡者没有区别。

[ðen] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] ['pærəlaɪzd] ,

Then	their	sense	of	hearing	was	completely	paralysed	,
然后	他们的	感觉	的	听力	曾是	完全地	瘫痪	,

随后他们的听觉完全丧失了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] [ðæt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ləʊdɪd] [treɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ]

and	it	seemed	to	Charley	that	thousands	of	loaded	trains	were	rolling
和	它	似乎	到	查理	那	数千	的	已加载	火车	是	滚动

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,

over	his	head	,
超过	他的	头	,

查理感觉好像成千上万列满载货物的火车正从他头顶呼啸而过。

[waɪl] [fleɪks] [ɒv; əv] [stəʊn] [krækt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] ,

while	flakes	of	stone	cracked	off	from	the	rock	,
尽管	薄片	的	石头	裂纹	离开	从	这	岩石	,

岩石上碎裂下来一块块石片，

[ænd; ənd] ['splɪntəz] [piːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [staʊt] [t'ɪmbəz] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] ['ɪnwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	splinters	peeled	from	the	stout	timbers	as	they	bent	inward	a	little
和	碎片	去皮	从	这	肥硕	木材	作为	他们	弯曲	向内	一个	小的

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] .

under	the	pressure	.
在下面	这	压力	.

坚硬的木材在压力下略微向内弯曲，木屑从木材上剥落下来。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['terəb(ə)l]['mænə(r)][ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] [wɒz; wəz] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldəz] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

In	a	very	terrible	manner	the	avalanche	was	proving	the	builders	'	work	for
在	一个	非常	糟糕的	方式	这	雪崩	曾是	证明	这	建筑商	-	工作	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

雪崩以一种极其可怕的方式证明了建筑工人的工作成果。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [tɔil] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [felt] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	none	of	those	who	had	toiled	at	it	felt	quite	comfortable	.
和	没有任何	的	那些	WHO	有	辛勤劳作	在	它	毛毡	相当	舒服的	.

那些为此付出辛勤努力的人，没有一个感到完全自在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] [ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ʃed] [biːn] [bɪlt] [ɒn]

It	would	not	have	stood	the	strain	a	moment	had	not	the	shed	been	built	on
它	会	不是	有	站立	这	拉紧	一个	片刻	有	不是	这	棚	到过	建造	在

[wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] .

what	is	known	as	the	line	of	least	resistance	.
什么	是	已知	作为	这	线	的	至少	反抗	.

如果这座棚子不是建在所谓的最小阻力线上，它一刻也承受不住这种压力。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [meɪk] [meɪ] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

Nothing	that	man	can	make	may	withstand	the	primitive	forces	of	the	universe	,
没有什么	那	男人	能	制作	可能	经受	这	原始	力量	的	这	宇宙	,

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

然而，人类所能制造的任何东西都无法抵挡宇宙的原始力量。

['ɑːftə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [lɔːz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ðə; ði]

after	patient	study	of	Nature's	laws	,	which	have	remained	the	same	since	the
后	病人	学习	的	自然的	法律	,	哪个	有	剩余	这	相同的	自从	这

['freɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

framing	of	the	earth	,
框架	的	这	地球	,

经过对自然规律的耐心研究，这些规律自地球形成以来就未曾改变，

[hiː; hi] [meɪ] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [əu'bei] [ðem; ðəm] .

he	may	learn	how	to	profit	by	obeying	them	.
他	可能	学习	如何	到	利润	经过	服从	他们	.

他或许会学会如何通过服从他们而获利。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [sləʊpt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ænd; ənd]

because	the	roof	was	sloped	in	such	a	way	that	the	wreck	of	forest	and
因为	这	屋顶	曾是	倾斜的	在	这样的	一个	方式	那	这	破坏	的	森林	和

['glæsiə(r)] [mait] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] ['ɒbstək(ə)l] ,

glacier	might	pass	over	it	without	meeting	any	obstacle	,
冰川	可能	经过	超过	它	没有	会议	任何	障碍	,

因为屋顶的倾斜角度使得森林和冰川残骸可以毫无阻碍地从屋顶上越过。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ˈrætld] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ][ˈbɜːd(ə)n] .

it	only	shook	and	rattled	beneath	the	burden	.
它	仅有的	摇晃	和	摇晃	下面	这	负担	.

它只是在重压下摇晃作响。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ] [menz] [θrəʊt] [gruː] [draɪ][ænd; ənd][ðeə(r)]

Then	,	after	a	space	of	waiting	,	when	the	men's	throats	grew	dry	and	their
然后	,	后	一个	空间	的	等待	,	什么时候	这	男士	喉咙	生长	干燥	和	他们的

[aɪz] [ˈblʌdʃɒt] ,

eyes	bloodshot	,
眼睛	充血	,

然后，过了一会儿，当男人们的喉咙发干，眼睛充血时，

[ðə; ðɪ][ˈʌprɔː(r)] [daɪd] [ˈgrædʒuəli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [səˈveɪə(r)] [sed] :

the	uproar	died	gradually	away	,	and	at	last	the	surveyor	said	:
这	骚动	死亡	逐步地	离开	,	和	在	最后的	这	测量员	说	:

喧闹声渐渐平息下来，最后测量员说道：

" [juː; jʊ] [bɪlt] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈmaɪti] [ˈθæŋkfl] [juː; jʊ][dɪd] .

"	You	built	it	well	,	boys	,	and	I'm	mighty	thankful	you	did	.
"	你	建造	它	出色地	,	男孩们	,	和	我是	强大的	感恩	你	做过	.

“孩子们，你们建得很好，我非常感谢你们。”

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdæmɪdʒ] .

Now	I	think	we	can	go	out	and	look	at	the	damage	.
现在	我	思考	我们	能	去	出去	和	看	在	这	损害	.

现在我觉得我们可以出去看看损失情况了。

" [wen] [ˈtʃɑːrli] [briːðd] [ðə; ðɪ] [kuːl] [naɪt] [eə(r)] [əˈgen] ,

"	When	Charley	breathed	the	cool	night	air	again	,
"	什么时候	查理	呼吸	这	凉爽的	夜晚	空气	再次	,

“当查理再次呼吸到凉爽的夜空气时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [rɒk] [ˈplʌndʒɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [rəˈviːn] ,

he	could	still	hear	masses	of	earth	and	rock	plunging	down	into	the	ravine	,
他	可以	仍然	听到	群众	的	地球	和	岩石	骤降	向下	进入	这	峡谷	,

他仍然能听到大量的泥土和岩石坠入峡谷的声音。

[ænd; ənd][ɒn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈhɑːdli] [bɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	on	looking	up	hardly	believed	his	eyes	,
和	在	寻找	向上	几乎	相信	他的	眼睛	,

他抬起头，简直不敢相信自己的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [strɪp] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] [hæd; həd] [biːn] [ˈʌtəli]

for	as	far	as	he	could	see	a	great	strip	of	forest	had	been	utterly
为了	作为	远的	作为	他	可以	看	一个	伟大的	条	的	森林	有	到过	完全地

[ˈblɒtɪd] [aʊt] .

blotted	out	.
印迹	出去	.

在他看来，一大片森林已经完全消失了。

[ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈbrəʊkən][ænd; ənd] [ˈsplɪntə] [stʌmps] [ɒv; əv] [triːz] .

All	that	remained	of	it	was	a	few	broken	and	splintered	stumps	of	trees	.
全部	那	剩余	的	它	曾是	一个	很少	破碎的	和	破碎的	树桩	的	树木	.

只剩下几截断裂的树桩。

[ðə; ðɪ] [rest] [hæd; həd] [biːn] [graʊnd] [ˈɪntuː] [ˈsplɪntəz] .

The	rest	had	been	ground	into	splinters	.
这	休息	有	到过	地面	进入	碎片	.

其余的都被碾成了碎片。

" [ai][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] , [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)]['gɔːd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	must	thank	you	again	,	Contractor	Gordon	,	in	the	name	of	the
"	我	必须	感谢	你	再次	,	承包商	戈登	,	在	这	姓名	的	这

['kʌmpəni] , " [sed] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] ,

Company	,	"	said	the	surveyor	,
公司	,	"	说	这	测量员	,

“我谨代表公司再次感谢您，戈登承包商，”测量员说道。

" [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	and	I	daresay	somehow	we	will	make	it	up	to	you	.
"	和	我	敢说	不知何故	我们	将要	制作	它	向上	到	你	.

“而且我敢说，我们总会想办法补偿你的。”

[hə'ləʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

[weər'evə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

wherever	are	you	coming	to	?
无论	是	你	未来	到	?

你要去哪里?

" [tɒm] [spræŋ] ['waɪldli] ['fɔːwəd] , [siːzd] ['ɑːθə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " [stænd]

"	Tom	sprang	wildly	forward	,	seized	Arthur	by	the	shoulder	,	and	shouting	"	Stand
"	汤姆	弹簧	疯狂地	向前	,	查获	亚瑟	经过	这	肩膀	,	和	喊叫	"	站立

[klɪə(r)] ! " [həːl] [hɪm] ['bækwədz] ,

clear	!	"	hurled	him	backwards	,
清除	!	"	投掷	他	向后	,

汤姆猛地向前一跃，抓住亚瑟的肩膀，大喊“让开！”，把他甩了出去。

[waɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['stægəd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [liːpt]

while	as	they	staggered	and	went	down	together	,	and	the	surveyor	leaped
尽管	作为	他们	交错	和	去	向下	一起	,	和	这	测量员	跳跃

[ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,

aside	for	his	life	,
旁边	为了	他的	生活	,

当他们踉跄着一起倒下时，测量员为了保命跳到了一边。

['tʃɑːrli] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] .

Charley	almost	choked	.
查理	几乎	窒息	.

查理差点被噎住。

[wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ə'genst] [ə; eɪ]['brəʊkən] [paɪn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['bəʊldə(r)] , [weɪɪŋ] ['sevrəl] [tʌnz] [æt; ət]

With	a	crash	against	a	broken	pine	,	a	great	boulder	,	weighing	several	tons	at
和	一个	碰撞	反对	一个	破碎的	松树	,	一个	伟大的	巨石	,	称重	一些	吨	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

随着一声巨响，一块至少重达数吨的巨石撞在一棵断松树上。

[keɪm] [hwə:] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,

came	whirring	down	the	slope	,
来了	嗡嗡声	向下	这	坡	,

呼啸着从山坡上下来，

[ænd; ənd] [pɑːst] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] ['tʃɑːrli] [felt] [ðə; ði][kəʊld] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	passed	so	close	that	Charley	felt	the	cold	wind	it	made	upon	his	face	,
和	通过了	所以	关闭	那	查理	毛毡	这	寒冷的	风	它	制成	之上	他的	脸	,

飞机飞过的地方离查理很近，查理甚至能感觉到寒风吹在脸上。

[ðen] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['reɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gɔːdʒ] [bɪ'ləʊ] .

then	,	striking	the	rails	,	it	leaped	out	and	vanished	into	the	gorge	below	.
然后	,	引人注目	这	铁轨	,	它	跳跃	出去	和	消失了	进入	这	峡谷	以下	.

然后，它撞到铁轨，跃出水面，消失在下面的峡谷中。

" [tɒm] [spræŋ] ['waɪldli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] ['ɑːθə(r)]

"	TOM	SPRANG	WILDLY	FORWARD	AND	SEIZED	ARTHUR
"	汤姆	弹簧	疯狂地	向前	和	查获	亚瑟

汤姆猛地向前冲去，抓住了亚瑟

[baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] . "

BY	THE	SHOULDER	.	"
经过	这	肩膀	.	"

靠着肩膀。

" [θæŋks] ! " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['helpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [læd] .

"	Thanks	!	"	said	Arthur	,	helping	up	the	panting	lad	.
"	谢谢	!	"	说	亚瑟	,	帮助	向上	这	喘息	小伙子	.

“谢谢！”亚瑟说着，扶起了气喘吁吁的男孩。

" [tɒm] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

"	Tom	,	I	think	we	are	even	now	,
"	汤姆	,	我	思考	我们	是	甚至	现在	,

“汤姆，我觉得我们现在扯平了。”

['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hʌŋ] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt]

only	that	you	might	have	hung	on	without	my	help	to	the	wreck	of	the	lifeboat
仅有的	那	你	可能	有	悬挂	在	没有	我的	帮助	到	这	破坏	的	这	救生艇

,

,

,

只是，如果没有我的帮助，你或许也能坚持到救生艇残骸那里。

[waɪl] [ðæt] ['bəʊldə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [smæʃt] [ˌem 'iː] .

while	that	boulder	would	certainly	have	smashed	me	.
尽管	那	巨石	会	当然	有	粉碎	我	.

那块巨石肯定会把我砸碎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [greɪzd] [ˌjuː 'es] .

As	it	was	,	it	almost	grazed	us	.
作为	它	曾是	,	它	几乎	放牧	我们	.

它差点擦到我们。

" [ðen] [ðə; ði][lɑːst]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv]['slaɪdɪŋ]['græv(ə)l][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [diːp]

"	Then	the	last	tinkle	of	sliding	gravel	died	away	,	and	there	followed	a	deep
"	然后	这	最后的	小便	的	滑动	碎石	死亡	离开	,	和	那里	随后	一个	深的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

“随后，碎石滑落的最后一声叮当声消失了，取而代之的是一片寂静。”

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fret] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊz] [mɔː(r)]['æŋgrəli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ,

through	which	the	fret	of	the	river	rose	more	angrily	than	before	,	and	,
通过	哪个	这	烦恼	的	这	河	玫瑰	更多的	愤怒地	比	前	,	和	,

河水湍急的水流比之前更加汹涌澎湃，而且，

['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃed] [baɪ] [d'ʌzənz] , [ðə; ði] [men] [sæŋk] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['ɪntuː]

throwing	themselves	down	inside	the	shed	by	dozens	,	the	men	sank	,	one	by	one	,	into
投掷	他们自己	向下	里面	这	棚	经过	几十个	,	这	男人	沉没	,	一	经过	一	,	进入

['slʌmbə(r)] .

slumber	.
睡眠	.

几十个男人倒在棚子里，一个接一个地睡着了。

[wen] ['tʃɑ:rli] ['weikən] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['rɛdʒi] [wɪð] [hɪm] ,

When	Charley	wakened	the	sun	was	high	,	and	,	taking	Reggie	with	him	,
什么时候	查理	醒来	这	太阳	曾是	高的	,	和	,	采取	雷吉	和	他	,

查理醒来时太阳已经高挂天空，他带着雷吉一起离开了。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə] [faɪnd] ['ɑ:θə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] .

he	went	out	to	find	Arthur	talking	to	the	surveyor	.
他	去	出去	到	寻找	亚瑟	说	到	这	测量员	.

他出去后发现亚瑟正在和测量员说话。

" [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - [ru:f] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃed] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði]

"	We'll	have	to	re	-	roof	part	of	the	shed	,	but	it	has	saved	the
"	出色地	有	到	关于	-	屋顶	部分	的	这	棚	,	但	它	有	已保存	这

[træk] ,

track	,
追踪	,

“我们得重盖棚子的一部分屋顶，但这保住了铁轨。”

" [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðɪs] [slaɪd] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] [tu:; tə] [ju:; jʊ]

"	said	the	latter	,	"	and	I	should	say	this	slide	has	done	a	good	turn	to	you
"	说	这	后者	,	"	和	我	应该	说	这	滑动	有	完毕	一个	好的	转动	到	你

.

:
.

后者说道：“我得说，这次滑梯对你来说真是个好机会。”

[ju:; jʊ] ['nidnt] [hɔ:l] [lɒgz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ðem; ðəm]

You	needn't	haul	logs	from	the	mountain	when	the	snow	has	brought	them
你	不必	运输	日志	从	这	山	什么时候	这	雪	有	带来	他们

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bɑ:k] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] [rʌbd] [ɒf] [naɪs] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

down	with	the	bark	and	branches	rubbed	off	nice	and	ready	for	you	.
向下	和	这	吠	和	分支	摩擦	离开	好的	和	准备好	为了	你	.

当积雪将原木从山上铲下来，树皮和树枝都被磨掉，可以直接使用时，你就不必再从山上拖原木了。

[ɪk'spekt] [jʊl] [faɪnd] [tri:z] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['laɪɪŋ] [raʊnd] ['hændi] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] ['tʃɒpɪŋ] .

Expect	you'll	find	trees	by	the	hundred	lying	round	handy	to	save	you	chopping	.
预计	你会	寻找	树木	经过	这	百	说谎	圆形的	便利	到	节省	你	切碎	.

你会发现周围有成百上千棵树，可以省去你砍伐的麻烦。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [rəʊl] [ðem; ðəm] [ɪn] .

You	have	only	to	pick	them	out	and	roll	them	in	.
你	有	仅有的	到	挑选	他们	出去	和	卷	他们	在	.

你只需要把它们挑出来滚进去就行了。

[wi:l; wil] [teɪk] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nju:] ['brɪdʒɪz] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ʃedz] [ɑ:(r); ə(r)]

We'll	take	all	you	can	give	us	for	the	new	bridges	,	after	the	sheds	are
出色地	拿	全部	你	能	给	我们	为了	这	新的	桥梁	,	后	这	棚屋	是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

棚屋建成后，我们会接受你们为新桥梁提供的所有资金。

" ['tʃɑ:rli] [bi:md] [wɪð] [dɪ'laɪt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:] ,

"	Charley	beamed	with	delight	when	he	saw	that	this	was	true	,
"	查理	光束	和	喜	什么时候	他	锯	那	这	曾是	真的	,

查理看到这是真的，高兴得合不拢嘴。

[fɔ:(r); fə(r)] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['saɪzɪz] [leɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ævələ:nʃ] [hæd; həd] [pɑ:st] ,

for	trunks	of	all	sizes	lay	where	the	avalanche	had	passed	,
为了	树干	的	全部	尺寸	躺	在哪里	这	雪崩	有	通过了	,

雪崩过后，到处散落着各种尺寸的树干。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə][rəʊl][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wɪð] [kænt] -

and	in	many	places	they	had	only	to	roll	them	a	short	distance	with	cant	-
和	在	许多	地方	他们	有	仅有的	到	卷	他们	一个	短的	距离	和	不能	-

[pəulz] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlz] .

poles	to	the	rails	.
杆子	到	这	铁轨	.

在许多地方，他们只需要用撑杆将铁轨推一小段距离即可。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] .

It	meant	a	great	saving	of	money	.
它	意思是	一个	伟大的	保存	的	钱	.

这意味着节省了一大笔钱。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ɒn][ðə; ði]

"	Yes	,	it	should	help	us	to	make	up	part	of	what	we	have	lost	on	the
"	是的	,	它	应该	帮助	我们	到	制作	向上	部分	的	什么	我们	有	丢失的	在	这

['kɒntrækt; kən'trækt] ,

contract	,
合同	,

“是的，这应该有助于我们弥补在合同上损失的一部分。”

" [sed] ['ɑːθə(r)] ; " [ænd; ənd][aɪm][glæd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['bædli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	said	Arthur	;	"	and	I'm	glad	,	because	we	badly	need	it	.
"	说	亚瑟	;	"	和	我是	高兴的	,	因为	我们	糟糕	需要	它	.

“亚瑟说：‘我很高兴，因为我们非常需要它。’”

" ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)][lɒgz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

"	Afterwards	the	work	went	on	as	before	,	except	that	they	got	their	logs	much	more
"	然后	这	工作	去	在	作为	前	,	除了	那	他们	得到	他们的	日志	很多	更多的

['iːzəli] ,

easily	,
容易地	,

之后工作照常进行，只是他们更容易获得木材了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] ,

until	at	last	,	one	day	in	early	winter	,
直到	在	最后的	,	一	天	在	早期的	冬天	,

直到最后，在初冬的某一天，

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [taʊn] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]

all	the	inhabitants	of	the	mining	town	turned	out	to	celebrate	the	coming	of
全部	这	居民	的	这	矿业	镇	转向	出去	到	庆祝	这	未来	的

[ðə; ði][fɜːst] [treɪn] .

the	first	train	.
这	第一的	火车	.

矿业小镇的所有居民都出来庆祝第一列火车的到来。

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['met(ə)lz][nɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][bɪg] [brɪdʒ] ,

Arthur	and	his	brothers	stood	beside	the	metals	near	the	last	big	bridge	,
亚瑟	和	他的	兄弟	站立	旁	这	金属	靠近	这	最后的	大的	桥	,

亚瑟和他的兄弟们站在最后一座大桥附近的金属堆旁，

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [hɑːf] - ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [ðə; ði] [snoʊz] [keɪm] [daʊn] .

the	one	they	had	crossed	half	-	finished	the	eventful	night	the	snows	came	down	.
这	一	他们	有	交叉	一半	-	完成的	这	多事	夜晚	这	雪	来了	向下	.

他们走过的那条路，在那个多事之秋的夜晚，大雪纷飞，他们只走了一半就走了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪd] ['si:dəz] [ə'krɒs] [ðə; ði][laɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð] [flægz]

Under	the	shadow	of	the	scented	cedars	across	the	line	a	procession	with	flags
在下面	这	阴影	的	这	香味	雪松	穿过	这	线	一个	游行	和	旗帜

[ænd; ənd] ['bænəz] ,

and	banners	,
和	横幅	,

在香柏树的荫蔽下，一支队伍在对面举着旗帜和横幅行进。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [taʊn] , ['weɪtɪd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [treɪn]

which	had	marched	out	from	the	little	wooden	town	,	waited	to	meet	the	train
哪个	有	行军	出去	从	这	小的	木制的	镇	,	等待	到	见面	这	火车

.

:
.

从这座小木屋镇里走出来的人们，正等着迎接火车。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:dɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ðeɪ] [həʊpt] [tu:; tə] [meɪk] ,

One	or	two	men	were	reading	over	the	speeches	they	hoped	to	make	,
一	或者	二	男人	是	阅读	超过	这	演讲	他们	希望	到	制作	,

一两个人正在阅读他们打算发表的演讲稿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ['bɔɪstərəsli] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

and	the	rest	chatted	and	laughed	boisterously	with	their	eyes	turned	towards	the
和	这	休息	聊天	和	笑了	喧闹地	和	他们的	眼睛	转向	向	这

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

end	of	the	valley	,
结尾	的	这	谷	,

其余的人则目光转向山谷尽头，大声谈笑风生。

[ʌn'tɪl] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊt] ['gri:tɪd] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [waɪt] [sti:m] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['twiŋkl]

until	an	excited	shout	greeted	a	puff	of	white	steam	as	something	that	twinkled
直到	一个	兴奋的	喊	问候	一个	噗	的	白色的	蒸汽	作为	某物	那	闪烁

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [swʌŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kɜ:v] .

in	the	sunlight	swung	round	a	distant	curve	.
在	这	阳光	摇摆	圆形的	一个	遥远	曲线	.

直到一声兴奋的喊叫声伴随着一团白色蒸汽升起，阳光下闪闪发光的东西沿着远处的弧线旋转起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ['hɔ:lɪŋ] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [treɪn] ,

It	was	a	locomotive	hauling	a	passenger	train	,
它	曾是	一个	机车	运输	一个	乘客	火车	,

那是一辆牵引客运列车的机车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] ['eni] [ni:d] [tu:; tə] [peɪ] ['fæmɪn] [praisiz]

and	it	meant	that	there	would	no	longer	be	any	need	to	pay	famine	prices
和	它	意思是	那	那里	会	不	更长	是	任何	需要	到	支付	饥荒	价格

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [fu:dz] [ɔ:(r)] [stɔ:z] ,

for	all	foods	or	stores	,
为了	全部	食物	或者	商店	,

这意味着人们将不再需要支付饥荒时期的高价购买食品或商店商品。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] [brɔ:t] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - [tʃəʊkt] ['pɑ:sɪz] [ænd; ənd] [θru:]

which	had	hitherto	been	brought	in	over	the	snow	-	choked	passes	and	through
哪个	有	迄今为止	到过	带来	在	超过	这	雪	-	窒息	通过	和	通过

['θʌnd(ə)rɪŋ] ['rɪvəz] [baɪ] ['deɪndʒərəs] [fɔ:dz] [ɒn] [pæk] - ['hɔ:sɪz] - [bæks] .

thundering	rivers	by	dangerous	fords	on	pack	-	horses	'	backs	.
雷鸣	河流	经过	危险的	福特	在	盒	-	马匹	-	背部	.

此前，这些物资都是由驮马驮着，翻越积雪覆盖的山口，趟过湍急的河流，通过危险的浅滩运进来的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] ['mɪnərəlz] [ɪn] [ðəʊz] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv] [wʊd]

There	were	rich	minerals	in	those	mountains	,	and	now	the	locomotive	would
那里	是	富有的	矿物	在	那些	山脉	,	和	现在	这	机车	会

[brɪŋ] [ðem; ðəm] ['hevi] ['maɪnɪŋ] [mə'ʃiːnəri] ,

bring	them	heavy	mining	machinery	,
带来	他们	重的	矿业	机械	,

那些山脉蕴藏着丰富的矿产资源，现在这辆火车将为那里运送重型采矿机械。

['evribɒdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [həʊpt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [taʊn] [wʊd] [grəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

everybody	who	lived	there	hoped	the	struggling	town	would	grow	into	a	great	city	.
大家	WHO	居住地	那里	希望	这	挣扎	镇	会	生长	进入	一个	伟大的	城市	.

所有住在那里的人都希望这个曾经贫困的小镇能够发展成为一座伟大的城市。

['ɑːθə(r)] ['gɔːd(ə)n] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [drɔː] [nɪə(r)] .

Arthur	Gordon	said	nothing	as	he	watched	the	train	draw	near	.
亚瑟	戈登	说	没有什么	作为	他	观看	这	火车	画	靠近	.

亚瑟·戈登一言不发，看着火车缓缓驶近。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔil] [hɑːd] [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['friːli] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ðæt] [rəʊd] ,

He	had	toiled	hard	and	spent	his	money	freely	helping	to	build	that	road	,
他	有	辛勤劳作	难的	和	花费	他的	钱	自由	帮助	到	建造	那	路	,

他辛勤劳作，慷慨解囊，帮助修建了那条道路。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪtʃə] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	feared	he	would	be	very	little	richer	for	it	,
但	他	害怕	他	会	是	非常	小的	更富有	为了	它	,

但他担心自己最终不会因此变得更富有。

[waɪl] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

while	how	they	were	to	live	during	the	next	year	he	did	not	know	.
尽管	如何	他们	是	到	居住	期间	这	下一个	年	他	做过	不是	知道	.

而他们接下来一年将如何生活，他却一无所知。

[hiː; hi][wɔː(r)] [kɔːs] [bluː] [dʒiːn] , [wɪtʃ] , [laɪk] ['tʃɑːrliz] [kləʊðz] , [wɒz; wəz] [pætʃt] [wɪð] [strɪps]

He	wore	coarse	blue	jean	,	which	,	like	Charley's	clothes	,	was	patched	with	strips
他	穿着	粗	蓝色的	牛仔裤	,	哪个	,	喜欢	查理的	衣服	,	曾是	已修补	和	条状物

[ɒv; əv]['flaʊə(r)][bægz] .

of	flour	bags	.
的	面粉	包	.

他穿着粗糙的蓝色牛仔裤，和查理的衣服一样，上面用面粉袋的布条打着补丁。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['lætə(r)][bɔː(r)][ðə; ði][brænd] , " ['tʃæmpiən] ['ɜːli] ['raɪzə(r)] , " [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] .

In	fact	,	the	latter	bore	the	brand	,	"	Champion	Early	Riser	,	"	across	his	back	.
在	事实	,	这	后者	钻孔	这	品牌	,	"	冠军	早期的	立管	,	"	穿过	他的	后退	.

事实上，后者的背上印着"冠军早起者"的字样。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [lait] - [hɑːtɪd] [ðæt] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] , [ðəʊ]

None	of	the	brothers	were	light	-	hearted	that	bright	morning	,	but	,	though
没有任何	的	这	兄弟	是	光	-	心地	那	明亮的	早晨	,	但	,	尽管

[ðeɪ] [lʊkt] ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['sɪəriəs] ,

they	looked	sober	and	serious	,
他们	看起来	清醒	和	严肃的	,

那天早晨阳光明媚，兄弟三人没有一个人心情轻松，尽管他们看起来严肃认真。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪələs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['biːt(ə)n] [jet] .

their	eyes	were	fearless	and	they	were	not	beaten	yet	.
他们的	眼睛	是	无畏	和	他们	是	不是	被打败	然而	.

他们眼神无畏，他们还没有被打败。

[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [strɒŋ] ,

The	years	of	work	and	disappointment	had	fashioned	them	into	strong	,
这	年	的	工作	和	失望	有	造型	他们	进入	强的	,

[dɪ'tɜːmɪnd] [men] ,

determined	men	,
决定	男人	,

多年的工作和挫折将他们塑造成了坚强、意志坚定的男人。

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [faɪt] [aʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l] ['breɪvli] ,

who	could	be	trusted	to	fight	out	even	a	losing	battle	bravely	,
WHO	可以	是	可信	到	斗争	出去	甚至	一个	输	战斗	勇敢地	,

值得信赖的人，即使面对必败之战也会勇敢战斗到底。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

which	is	not	an	easy	thing	to	do	.
哪个	是	不是	一个	简单的	事物	到	做	.

这并非易事。

[ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɒn] ['ræpɪdli] , [ðen] [ə'mɪd][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

The	train	came	on	rapidly	,	then	amid	a	burst	of	cheering	it	stopped	opposite	the
这	火车	来了	在	快速	,	然后	之中	一个	爆裂	的	欢呼	它	停止	对面的	这

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

火车快速驶来，在一阵欢呼声中停在了兄弟俩的对面。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ]

and	when	a	number	of	gentlemen	came	out	upon	the	platform	of	the	leading
和	什么时候	一个	数字	的	先生们	来了	出去	之上	这	平台	的	这	领导

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

当几位先生走上领头车厢的站台时，

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [stept] ['fɔːwəd] .

a	citizen	holding	a	paper	stepped	forward	.
一个	公民	保持	一个	纸	步	向前	.

一名手持文件的市民走了出来。

" [wiː; wi] ['welkəm] [ðɪs] [ˌləʊkə'məʊtɪv]['ɪntuː] ['kres(ə)nt] ['sɪti] , " [hiː; hi] [kə'menst] .

"	We	welcome	this	locomotive	into	Crescent	City	,	"	he	commenced	.
"	我们	欢迎	这	机车	进入	新月	城市	,	"	他	开始	.

“我们欢迎这辆机车来到新月城，”他说道。

" [dəʊnt] [siː] [nəʊ] ['sɪti] ?

"	Don't	see	no	city	?
"	不	看	不	城市	?

“看不到城市吗？”

[wel] , [juː; jʊ] ['hævnt] [kwaɪt] [gɒt] [ðeə(r)] [jet] .

well	,	you	haven't	quite	got	there	yet	.
出色地	,	你	还没有	相当	得到	那里	然而	.

嗯，你还没完全达到目标呢。

[nəʊ] ; [ai] [miːn] [wiː; wi] ['welkəm] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [wɪr] [glæd][tuː; tə] [siː] [bəuθ]

No	;	I	mean	we	welcome	the	honourable	company	,	but	we're	glad	to	see	both
不	;	我	意思是	我们	欢迎	这	光荣的	公司	,	但	是	高兴的	到	看	两个都

[ɒv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

不，我的意思是，我们欢迎贵宾，但很高兴见到你们两位。

[ðɪs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [taʊnz] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd] — [hæv; həv]

This	is	going	to	be	one	of	the	greatest	towns	on	earth	,	and	—	have
这	是	去	到	是	一	的	这	最	城镇	在	地球	,	和	—	有

['peɪʃ(ə)ns] ['dʒentlmən] ,

patience	gentlemen	,
耐心	先生们	,

这将会是地球上最伟大的城镇之一，先生们，请耐心等待。

[aɪv] [lɒst] [maɪ] [pleɪs] — [aɪm] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] [əʊn] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [stɔː(r)]

I've	lost	my	place	—	I'm	proud	to	be	its	magistrate	and	own	the	smartest	store
我已经丢失的	我的	地方	—	我是	自豪的	到	是	它是	地方法官	和	自己的	这	最聪明的	店铺	

.

:
.

我失去了我的位置——但我很自豪能成为这里的管理者，并拥有最棒的商店。

[hm] ! — [əʊ] , [jes] ; [jʊr; jər] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ,

H'm	!	—	oh	,	yes	;	you're	introducing	a	new	era	of	prosperity	,
嗯	!	—	哦	,	是的	;	你是	介绍	一个	新的	时代	的	繁荣	,

嗯！——哦，是的；你正在开启一个繁荣的新时代。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪlˌroʊdz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

and	a	railroad's	the	greatest	institution	of	civilisation	.
和	一个	铁路的	这	最	机构	的	文明	.

铁路是文明最伟大的机构。

[ðə; ði] ['sɪli] [mæn][hæz; həz] ['æktʃuəli] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [sə'vɪləti] .

The	silly	man	has	actually	writ	it	—	civility	.
这	愚蠢的	男人	有	实际上	写	它	—	礼貌	.

这个傻瓜居然写下了“文明”这个词。

" [ðə; ði] ['riːdə(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld] ['despərətli] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [kɔːf] , [ænd; ənd]

"	The	reader	stopped	,	and	fumbled	desperately	with	the	paper	,	coughed	,	and
"	这	读者	停止	,	和	笨手笨脚	绝望地	和	这	纸	,	咳嗽	,	和

[gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

grew	red	in	the	face	,
生长	红色的	在	这	脸	,

“读者停了下来，慌乱地摆弄着报纸，咳嗽了一声，脸涨得通红。”

[waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [kraʊd] , " [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [səʊ] ['ɜːli] ?

while	a	voice	rose	from	the	laughing	crowd	,	"	Out	of	breath	so	early	?
尽管	一个	嗓音	玫瑰	从	这	笑	人群	,	"	出去	的	气息	所以	早期的	?

人群中传来一个声音：“这么早就气喘吁吁了？”

[fə'gɒtn] [ɔːl][ðem; ðəm] ['prɪti] [θɪŋz] .

Forgotten	all	them	pretty	things	.
被遗忘的	全部	他们	漂亮的	事物	.

把所有美好的事物都忘了。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːf] [æn; ən] - [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['biːvə(r)] [flæg] ? "

What	about	the	Maple	leaf	an	'	the	good	old	Beaver	flag	?	"
什么	关于	这	枫	叶子	一个	-	这	好的	老的	海狸	旗帜	?	"

枫叶旗和经典的河狸旗呢?

" ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['sɪtəznz] — ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['maɪnəz] , [ai] [miːn] , " [ˌriːkə'menst]

"	Gentlemen	and	fellow	citizens	—	ladies	and	miners	,	I	mean	,	"	recommenced
"	先生们	和	同伴	公民	—	女士们	和	矿工	,	我	意思是	,	"	重新开始

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['ɒrətə(r)] .

the	confused	orator	.
这	使困惑	演说者	.

“先生们，各位市民——我是说女士们和矿工们，”这位语无伦次的演说家重新开口说道。

" [ðə; ði] [fɜ·tri:] ['dɒktə(r)] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] [hɪə(r)] [spi:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

"	The	Firtree	doctor	made	up	this	here	speech	for	me	,
"	这	杉树	医生	制成	向上	这	这里	演讲	为了	我	,

“菲尔特里医生为我编造了这段演讲稿，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [naɪs] [ɪ'deɪz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt]

and	there	was	some	nice	idees	in	it	,	but	he	has	written	it	that
和	那里	曾是	一些	好的	想法	在	它	,	但	他	有	书面	它	那

['skrɪbl]

scribbly
潦草的

里面确实有一些不错的想法，但他写得太潦草了。

[aɪ] [kænt] [ri:d] [ðə; ði] [θɪŋ] .

I	can't	read	the	thing	.
我	不能	读	这	事物	.

我看不懂。

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] , [aɪm] ['veri] [glæd] [ju:v] [kʌm] ,

What	I	want	to	say	is	,	I'm	very	glad	you've	come	,
什么	我	想	到	说	是	,	我是	非常	高兴的	你已经	来	,

我想说的是，我很高兴你能来。

[ænd; ənd] [wɪv] [ə; eɪ] [fi:st] [ʌp] ['jɒndə(r)] ['weɪtɪŋ] ; [ju:; jʊ] [woʊnt] [i:t] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k]

and	we've	a	feast	up	yonder	waiting	;	you	won't	eat	anything	for	a	week
和	我们已经	一个	盛宴	向上	远处	等待	;	你	惯于	吃	任何事物	为了	一个	星期

['ɑ:ftə(r)] .

after	.
后	.

我们上面有一场盛宴等着你；之后你一个星期都吃不下任何东西。

[wɪv] [meɪd] [ðɪs] [taʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] ['wɪldənəs] ,

We've	made	this	town	out	of	the	barren	wilderness	,
我们已经	制成	这	镇	出去	的	这	荒芜	荒野	,

我们把这片荒芜的荒野变成了现在的城镇。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [wi:l; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pæləs] .

and	now	we've	got	a	railroad	we'll	make	it	a	city	of	palaces	.
和	现在	我们已经	得到	一个	铁路	出色地	制作	它	一个	城市	的	宫殿	.

现在我们有了铁路，我们将把它建成一座宫殿之城。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['dʒeləs] ['pi:p(ə)l] [sed] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz]

There	was	some	jealous	people	said	we	wanted	a	prison	,	but	they	was
那里	曾是	一些	嫉妒的	人们	说	我们	通缉	一个	监狱	,	但	他们	曾是

['laɪɪŋ] ; [ɪts] [sku:lz] ,

lying	;	it's	schools	,
说谎	;	它是	学校	,

有些人出于嫉妒说我们想要建监狱，但他们撒谎了；我们想要的是学校。

[gʊd] [men] , [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] [wi:; wi] [wɒnt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] .

good	men	,	and	machines	we	want	,	and	we	mean	to	get	them	.
好的	男人	,	和	机器	我们	想	,	和	我们	意思是	到	得到	他们	.

我们需要优秀的人才和机器，我们一定会得到它们。

[aɪ] [wɒz; wəz] [tɔ:t] [wɪð] [æn; ən] [æʃ] [plɑ:nt] , ['tʃi:fli] [tu:; tə] ['sɪŋg(ə)l] ['tɜ:nɪps] , [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld]

I	was	taught	with	an	ash	plant	,	chiefly	to	single	turnips	,	back	in	the	old
我	曾是	教授	和	一个	灰	植物	,	主要	到	单身的	萝卜	,	后退	在	这	老的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我在老家的时候，学种东西是用桦树，主要是种单个的萝卜。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kænt] [ɪkˈspres] [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ðɪs] [ɔːˈspɪʃəs] [deɪ] ,

and	that's	why	I	can't	express	just	what	I'm	feeling	this	auspicious	day	,
和	那就是	为什么	我	不能	表达	只是	什么	我是	感觉	这	吉祥	天	,

这就是为什么我无法表达我在这个特殊的日子里此刻的感受。

[bʌt; bət][maɪ] [sʌnz] [woʊnt][biː; bi] ,

but	my	sons	won't	be	,
但	我的	儿子们	惯于	是	,

但我的儿子们不会。

[ænd; ənd] [wen] [wɪv] [mɔː(r)] [men] [wɪð] [wel] [kræmd] [breɪnz] [nɒt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)]

and	when	we've	more	men	with	well	crammed	brains	not	ashamed	to	use	their
和	什么时候	我们已经	更多的	男人	和	出色地	拥挤	大脑	不是	羞愧	到	使用	他们的

['mʌs(ə)lz] ,

muscles	,
肌肉	,

当我们有更多头脑聪明、不羞于运用肌肉的男性时，

[æz; əz][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə] ,

as	the	Almighty	meant	them	to	,
作为	这	全能者	意思是	他们	到	,

按照全能者的旨意，

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

we'll	show	the	rest	of	the	nations	what	we	can	do	in	this	part	of	the
出色地	展示	这	休息	的	这	国家	什么	我们	能	做	在	这	部分	的	这

[dəˈmɪnjən] .

Dominion	.
自治领	.

我们将向其他国家展示我们在自治领这一地区能做到什么。

[səʊ] , [aɪv] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] — [draɪv] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsaɪəns] [æn; ən] - [ˈendʒɪnz] , [æn; ən] - [brɪŋ]

So	,	I've	only	to	finish	—	drive	on	with	your	science	an	'	engines	,	an	'	bring
所以	,	我已经	仅有的	到	结束	—	驾驶	在	和	你的	科学	一个	-	发动机	,	一个	-	带来

[ɪn] [prɒˈsperəti] .

in	prosperity	.
在	繁荣	.

所以，我只需要总结一下——继续推进你们的科学和引擎发展，带来繁荣。

" [ðen] , [waɪl] [sʌm; səm] [lɑːft] [ænd; ənd] [ˈmeni] [tʃɪəd] , [ðə; ði] [səˈveɪə(r)] ,

"	Then	,	while	some	laughed	and	many	cheered	,	the	surveyor	,
"	然后	,	尽管	一些	笑了	和	许多	欢呼	,	这	测量员	,

“然后，当一些人大笑，许多人欢呼时，测量员……”

[huː] [stʊd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ænd; ənd] [ˈreɪlrəʊd] [ˈkʌmpəniz] [gests] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm]

who	stood	up	among	the	rich	men	and	railroad	company's	guests	on	the	platform
WHO	站立	向上	之中	这	富有的	男人	和	铁路	公司的	客人	在	这	平台

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

of	the	car	,
的	这	车	,

他站在车厢平台上，周围都是富人和铁路公司的客人。

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːrli] , [ˈbekən] [ˈɑːθə(r)] .

to	the	surprise	of	Charley	,	beckoned	Arthur	.
到	这	惊喜	的	查理	,	招手	亚瑟	.

令查理惊讶的是，亚瑟向他招了招手。

" [ðɪs] [ɪz][kənˈtræktə(r); ˈkɒntræktə(r)][ˈgɔːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] .

"	This	is	Contractor	Gordon	,	"	he	said	to	a	famous	engineer	.
"	这	是	承包商	戈登	,	"	他	说	到	一个	著名的	工程师	.

“这位是承包商戈登，”他对一位著名工程师说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

"	You	will	remember	I	told	you	about	him	,
"	你	将要	记住	我	讲述	你	关于	他	,

你还记得我跟你提起过他吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] . "

and	how	he	helped	us	to	save	part	of	the	line	.	"
和	如何	他	帮助	我们	到	节省	部分	的	这	线	.	"

以及他如何帮助我们保住了部分线路。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ɑːθə(r)]

"	I	am	glad	to	meet	you	,	"	said	the	engineer	,	holding	out	his	hand	to	Arthur
"	我	是	高兴的	到	见面	你	,	"	说	这	工程师	,	保持	出去	他的	手	到	亚瑟

.

:
.

“很高兴见到你,”工程师说着，向亚瑟伸出了手。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	We	are	indebted	to	you	,
"	我们	是	负债累累	到	你	,

我们感激不尽。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	should	be	pleased	if	you	will	ride	into	the	town	with	us	.
和	应该	是	高兴	如果	你	将要	骑	进入	这	镇	和	我们	.

如果您愿意和我们一起进城，我们会非常高兴。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	want	to	talk	to	you	.
我	想	到	讲话	到	你	.

我想和你谈谈。

" ['tʃɑːrli] ['ɔːlsəʊ] ['stɑːtɪd] [wen] [ə'nʌðə(r)] [greɪ] - [heəd] [mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	Charley	also	started	when	another	grey	-	haired	man	touched	his	brother's	shoulder	,
"	查理	还	开始	什么时候	其他	灰色的	-	头发	男人	感动	他的	兄弟	肩膀	,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['kɜːn(ə)l] ['ɑːrmədeɪl] .

for	he	recognised	Colonel	Armadale	.
为了	他	已确认	上校	阿玛代尔	.

“当另一位头发花白的男人碰了碰他哥哥的肩膀时，查理也吓了一跳，因为他认出了阿玛代尔上校。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	must	congratulate	you	,	too	,	"	he	said	.
"	我	必须	祝贺	你	,	也	,	"	他	说	.

“我也要祝贺你,”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['sevrəl] ['kredɪtəbl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

"	We	have	heard	several	creditable	things	about	you	,
"	我们	有	听到	一些	可信赖的	事物	关于	你	,

我们听到了一些关于你的可靠消息，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʃeəhəʊldə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['reɪlweɪ] .

and	perhaps	you	did	not	know	I	was	a	large	shareholder	in	this	railway	.
和	也许	你	做过	不是	知道	我	曾是	一个	大的	股东	在	这	铁路	.

或许你并不知道我是这家铁路公司的大股东。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz]

We'll	have	to	talk	so	much	at	dinner	that	you	must	answer	the	speeches
出色地	有	到	讲话	所以	很多	在	晚餐	那	你	必须	回答	这	演讲

[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [naʊ] ,

for	us	now	,
为了	我们	现在	,

晚宴上我们要说的话太多了，所以你现在必须替我们回答那些发言稿。

['mɪstə(r)] . [sə'veɪə(r)] . "

Mr	.	Surveyor	.	"
先生	.	测量员	.	"

测量员先生。

" [aɪm][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] ['bɪldə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['tɔːkə(r)] ,

"	I'm	a	railroad	builder	,	and	not	a	talker	,
"	我是	一个	铁路	建筑商	,	和	不是	一个	健谈者	,

“我是一名铁路建设者，而不是一个能说会道的人。”

" [sed] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [kraʊd] .

"	said	the	surveyor	as	he	faced	the	expectant	crowd	.
"	说	这	测量员	作为	他	面对	这	怀孕	人群	.

“测量员对着翘首以盼的人群说道。”

" [tɔkɪŋz] ['iːzi] , ['reɪlrəʊd] ['bɪldɪŋz] [hɑːd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fəʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	Talking's	easy	,	railroad	building's	hard	,	and	you	folks	should	be	proud	because
"	谈话的	简单的	,	铁路	建筑物的	难的	,	和	你	各位	应该	是	自豪的	因为

[juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

you've	got	a	good	one	.
你已经	得到	一个	好的	一	.

“说起来容易，修铁路难，你们应该感到自豪，因为你们修了一条好铁路。”

[jes] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] , [wiː; wi] [həʊp] , [ɜːn] [ə; eɪ] [fjuː]

Yes	,	we're	going	to	bring	you	in	prosperity	,	and	,	we	hope	,	earn	a	few
是的	,	是	去	到	带来	你	在	繁荣	,	和	,	我们	希望	,	赚	一个	很少

['dɪvəˌdend] ,

dividends	,
股息	,

是的，我们将带给你繁荣，并且我们希望也能获得一些收益。

[waɪl] [juː; jʊ] [bɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] ,

while	you	build	your	city	,
尽管	你	建造	你的	城市	,

当你建设你的城市时，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɔːl] [get] [rɪtʃ] [doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ðɪs] [rəʊd] .

but	when	you	all	get	rich	don't	forget	the	men	who	made	this	road	.
但	什么时候	你	全部	得到	富有的	不	忘记	这	男人	WHO	制成	这	路	.

但是，当你们都发了财之后，别忘了那些修建这条路的人。

[sʌm; səm] [lɒst] [ðeə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Some	lost	their	money	,	and	some	their	lives	,	you	know	.
一些	丢失的	他们的	钱	,	和	一些	他们的	生活	,	你	知道	.

有些人失去了金钱，有些人失去了生命，你知道吗?

[ɔːl] [fɔːt] [hɑːd] , [ænd; ənd] [jʊl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [djuː] ,

All	fought	hard	,	and	you'll	give	them	their	due	,
全部	战斗	难的	,	和	你会	给	他们	他们的	到期的	,

他们都拼尽全力，你会给予他们应有的荣誉。

[səʊ] [wen] [jʊr; jər] ['reɪzɪŋ] [stʃuːz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [mɛəz] [ænd; ənd] ['prezədənt] ,

so	when	you're	raising	statues	to	your	mayors	and	presidents	,
所以	什么时候	你是	提高	雕像	到	你的	市长	和	总统们	,

所以，当你们为市长和总统竖立雕像时，

[doʊnt] [fə'get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] , [hɑːd] [hændz] [huː] [swɪŋz] [ðə; ði]

don't	forget	a	little	one	to	the	man	with	the	big	,	hard	hands	who	swings	the
不	忘记	一个	小的	一	到	这	男人	和	这	大的	,	难的	双手	WHO	摇摆	这

['ʃʌv(ə)l] .

shovel	.
铲	.

别忘了给那位挥舞着铁锹、双手粗壮的男人送上一份小礼物。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] [sweld] ['ɪntu:][ə; eɪ][rɔ:(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:lwət] [mæn][ɪn] ['dʌsti] [blu:]
" There was applause which swelled into a roar as a stalwart man in dusty blue
" 那里 曾是 掌声 哪个 肿胀 进入 一个 吼 作为 一个 坚定的 男人 在 尘土飞扬 蓝色的
[dʒi:n] [stʊd] [ʌp] .
jean stood up .
牛仔裤 站立 向上 .

“掌声雷动，随后爆发出雷鸣般的欢呼声，一位身穿沾满灰尘的蓝色牛仔裤的魁梧男子站了起来。”

" [ðɪs] ['kʌntri] [fed] [ˌju: 'es] [wel] [æn; ən] - [wi:; wi] [dʌn] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [best] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,
" This country fed us well an ' we done our little best to pay it back ,
" 这 国家 美联储 我们 出色地 一个 - 我们 完毕 我们的 小的 最好的 到 支付 它 后退 ,

“这个国家养育了我们，我们也尽了自己最大的努力来回报它。”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['i:zi] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['wʌrid] [θru:] ,
" It wasn't easy , but we worried through ,
" 它 不是 简单的 , 但 我们 担心 通过 ,

“这并不容易，但我们坚持了下来。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌn][mæn][tu:; tə] [hu:m] - [θæŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [dju:] .
and I'd like to mention one man to whom partickler thanks are due .
和 ID 喜欢 到 提到 一 男人 到 谁 - 谢谢 是 到期的 .

我还要特别感谢一个人。

[hi:z] ['stændɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] .
He's standing right there beside the surveyor .
他是 常设 正确的 那里 旁 这 测量员 .

他就站在测量员旁边。

[hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [hɑ:dɪst] [bæd] [lʌk] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][laɪ] [daʊn] [æn; ən] - [daɪ] .
He struck the hardest bad luck , but he didn't lie down an ' die .
他 击 这 最难 坏的 运气 , 但 他 没有 说谎 向下 一个 - 死 .

他遭遇了最严重的厄运，但他没有就此倒下死去。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] ; [sez] [hi:; hi] , - [wɒt] [aɪv] [bɪ'gʌn] [aɪl] ['fɪnɪʃ] , - [æn; ən] - [hi:; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .
No , sir ; says he , ' What I've begun I'll finish , ' an ' he done it too .
不 , 先生 ; 说道 他 , - 什么 我已经 开始 患病的 结束 , - 一个 - 他 完毕 它 也 .

不，先生；他说，“我开始的事情我一定会完成”，而且他也确实做到了。

[wʌts] [mɔ:(r)] , [wen] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ju: 'es][wɒz; wəz] ['nɪəli] [bi:t] ,
What's more , when any of the rest of us was nearly beat ,
是什么 更多的 , 什么时候 任何 的 这 休息 的 我们 曾是 几乎 打 ,

更重要的是，当我们其他人几乎被打败的时候，

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ][æn; ən] - [helpt] [ˌju: 'es] , [helpt] [ˌju: 'es] [wɪð] [æks][æn; ən] - [ɒks] - [ti:m] , [haʊ'evə(r)]
he stood by an ' helped us , helped us with axe an ' ox - team , however
他 站立 经过 一个 - 帮助 我们 , 帮助 我们 和 斧头 一个 - 牛 - 团队 , 然而
[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] .
he was busy .
他 曾是 忙碌的 .

他站在一旁帮助我们，用斧头和牛车帮我们干活，但他当时很忙。

[geɪv] [ˌju: 'es]['flaʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [grʌb] [rʌn] [aʊt] ,
Gave us flour when the grub run out ,
给予 我们 面粉 什么时候 这 幼虫 跑步 出去 ,

食物短缺时，他们给了我们面粉。

[æn; ən] - [gʊd] [əʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stɑːrvɪn] - [biːsts] [wen] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [baɪ] [nəʊ] [heɪ] .

an	'	good	oats	for	the	starvin	'	beasts	when	we	couldn't	buy	no	hay	.
一个	-	好的	燕麦	为了	这	饥饿	-	野兽	什么时候	我们	不能	买	不	干草	.

当我们买不起干草的时候，就用优质燕麦来喂饱那些饥饿的牲畜。

[stænd] [ʌp] , ['ɑːθə(r)] ['gɔːd(ə)n] , [wɪr] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Stand	up	,	Arthur	Gordon	,	we're	all	looking	to	you	.
站立	向上	,	亚瑟	戈登	,	是	全部	寻找	到	你	.

站起来，亚瑟·戈登，我们都在看着你。

" [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['lɪftɪd] [hæts] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [kraɪz] [wen] ['ɑːθə(r)] ['gɔːd(ə)n] [liːnd]

"	The	air	was	filled	with	lifted	hats	and	excited	cries	when	Arthur	Gordon	leaned
"	这	空气	曾是	已填	和	抬起	帽子	和	兴奋的	哭泣	什么时候	亚瑟	戈登	倾斜

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ˌbælə'streɪd] ,

over	the	platform	balustrade	,
超过	这	平台	栏杆	,

“当亚瑟·戈登俯身越过站台栏杆时，空中响起了一片摘帽声和兴奋的叫喊声。”

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [hænd] [ðæt] ['trembld] [ɒn] [ðə; ði] [brɑːs] [reɪl] ,

laying	a	big	hand	that	trembled	on	the	brass	rail	,
躺下	一个	大的	手	那	颤抖	在	这	黄铜	轨	,

一只颤抖的大手放在黄铜栏杆上，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] [aɪz] [gruː] [braɪt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [rɔː(r)] [frɒm; frəm]

and	Charley's	eyes	grew	bright	with	pleasure	when	there	was	another	roar	from
和	查理的	眼睛	生长	明亮的	和	乐趣	什么时候	那里	曾是	其他	吼	从

[ðə; ði] [ə'sembli] [æz; əz] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

the	assembly	as	the	surveyor	patted	his	shoulder	.
这	集会	作为	这	测量员	轻拍	他的	肩膀	.

当测量员拍了拍查理的肩膀，人群中再次爆发出雷鸣般的欢呼声时，查理的眼睛里闪过一丝喜悦的光芒。

['ɑːθə(r)] [sed] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] ['lɪsnər] ,

Arthur	said	little	,	and	said	it	quietly	,	but	it	pleased	the	listeners	,
亚瑟	说	小的	,	和	说	它	悄悄	,	但	它	高兴	这	听众	,

亚瑟话不多，声音也很轻，但却让听众感到愉悦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [tʃɪə(r)] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

for	there	was	a	deafening	cheer	when	he	finished	,
为了	那里	曾是	一个	震耳欲聋	欢呼	什么时候	他	完成的	,

当他讲完时，现场响起了震耳欲聋的欢呼声。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [gests] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

and	several	of	the	principal	guests	shook	hands	with	him	.
和	一些	的	这	主要的	客人	摇晃	双手	和	他	.

几位主要来宾都与他握手。

[ðen] ['tʃɑːrliz] [flʌʃt] [feɪs] [biːmd] [æz; əz] [tɒm] [huː] [keɪm] [ʌp] [sed] , " [dʒʌst] ['splendɪd] , ['wʌznt]

Then	Charley's	flushed	face	beamed	as	Tom	who	came	up	said	,	"	Just	splendid	,	wasn't
然后	查理的	酡	脸	光束	作为	汤姆	WHO	来了	向上	说	,	"	只是	灿烂	,	不是

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

这时，走过来的汤姆说：“真是太棒了，不是吗？”查理涨红的脸顿时容光焕发。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [laɪk] [hɪm] .

I	wish	I	had	a	brother	like	him	.
我	希望	我	有	一个	兄弟	喜欢	他	.

我真希望我也有像他一样的哥哥。

[ai] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [dʒʌmpt]

I	knew	he	was	going	to	be	a	great	man	ever	since	the	day	he	jumped
我	知道	他	曾是	去	到	是	一个	伟大的	男人	曾经	自从	这	天	他	跳了起来

['əʊvəbɔ:d] [tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:] .

overboard	to	save	me	.
落水	到	节省	我	.

自从他跳入海中救我的那天起，我就知道他将来会成为一个伟大的人。

" ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['evrɪbɒdi] ['skræmb(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][kɑ:z] , [ænd; ənd] [wen] , [wɪð]

"	After	this	everybody	scrambled	for	a	place	on	the	cars	,	and	when	,	with
"	后	这	大家	打乱	为了	一个	地方	在	这	汽车	,	和	什么时候	,	和

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['skri:mɪŋ] ,

the	whistle	screaming	,
这	哨	尖叫	,

“之后，所有人都争先恐后地爬上车厢，这时，汽笛声刺耳地响起，

[ðə; ði] [treɪn] [mu:vd] [ɒn] , [ðəʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][wʌn][ræn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['tʃɪərɪŋ] [tə'wɔ:dz]

the	train	moved	on	,	those	who	could	not	find	one	ran	behind	it	cheering	towards
这	火车	已搬	在	,	那些	WHO	可以	不是	寻找	一	跑	在后面	它	欢呼	向

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

火车继续前行，那些找不到车的人一边欢呼一边跟在火车后面往镇子的方向跑去。

[wɪð] ['rɛdʒi] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	Reggie	waving	his	hat	among	them	.
和	雷吉	挥手	他的	帽子	之中	他们	.

雷吉在他们中间挥舞着帽子。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [tɜ:nd] [bæk] ,

When	the	latter	turned	back	,
什么时候	这	后者	转向	后退	,

当后者转身离开时，

[hi:; hi][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [rəʊd] ['kwaɪətli] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['trɒli] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ʃænti] [ɒv; əv]['si:də(r)] [bɑ:k] ,

he	and	Charley	rode	quietly	home	on	a	trolley	to	their	shanty	of	cedar	bark	,
他	和	查理	骑	悄悄	家	在	一个	手推车	到	他们的	棚屋	的	雪松	吠	,

他和查理静静地乘着电车回到了他们用雪松树皮搭建的小屋。

[waɪl] [wen] ['ɑ:θə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [lʊkt] ['hæpi] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri]

while	when	Arthur	returned	at	night	he	looked	happy	,	and	said	he	was	very
尽管	什么时候	亚瑟	返回	在	夜晚	他	看起来	快乐的	,	和	说	他	曾是	非常

['θæŋkfl] .

thankful	.
感恩	.

而亚瑟晚上回来时看起来很高兴，并说他非常感激。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

"	They	have	paid	me	more	than	we	bargained	for	,
"	他们	有	有薪酬的	我	更多的	比	我们	讨价还价	为了	,

“他们付给我的钱比我们预想的要多。”

" [hi:; hi] [sed] — " [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔ:l] ['ekstrəz] ;

"	he	said	—	"	made	it	up	in	a	number	of	small	extras	;
"	他	说	—	"	制成	它	向上	在	一个	数字	的	小的	额外	;

他说——“通过一些小的额外支出弥补了这一点；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['prɒfɪtəb(ə)l]['kɒntrækt; kən'trækt]['əʊpən][tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	there's	another	profitable	contract	open	to	me	.
和	有	其他	有利可图	合同	打开	到	我	.

而且我还有另一份有利可图的合同可以选择。

[aɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [njuː] ['reɪlrəʊd] , [nɪə(r)]['aʊə(r)] ['həʊmsted] ,

I'm	to	go	back	to	the	other	new	railroad	,	near	our	homestead	,
我是	到	去	后退	到	这	其他	新的	铁路	,	靠近	我们的	家园	,

我要回到我们家园附近的那条新建铁路。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [frɒst] [gəʊz] .

and	begin	as	soon	as	the	frost	goes	.
和	开始	作为	很快	作为	这	霜	去	.

一旦霜冻消退，就立即开始。

[aɪl] [wɒnt] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [tiːmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	want	several	dozen	teams	,	and	we	should	make	a	good	deal	out	of	it	.
患病的	想	一些	打	团队	,	和	我们	应该	制作	一个	好的	交易	出去	的	它	.

我需要几十支队伍，我们应该能从中赚到不少钱。

['tʃɑːrli] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɛdʒi] [mʌst; məst] [səʊ] [ðə; ði][krɒp] [jɔː'selvz] [nekst][jɪə(r)] ;

Charley	,	you	and	Reggie	must	sow	the	crop	yourselves	next	year	;
查理	,	你	和	雷吉	必须	母猪	这	庄稼	你们自己	下一个	年	;

查理，明年你和雷吉必须自己播种；

[ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [gəʊz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪsɪz]

there	is	now	no	cause	for	anxiety	,	and	if	all	goes	as	well	as	it	promises
那里	是	现在	不	原因	为了	焦虑	,	和	如果	全部	去	作为	出色地	作为	它	承诺

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

现在无需焦虑，如果一切都像预期的那样顺利，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɑːt] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɒn] ['gʌvənmənt] [lænd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

I	shall	be	able	to	start	you	by	and	by	on	Government	land	of	your	own
我	将	是	有能力的	到	开始	你	经过	和	经过	在	政府	土地	的	你的	自己的

.

:
.

不久之后，我就能让你在属于你自己的政府土地上开始工作了。

" [ðen] ['ɑːθə(r)] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm][əʊld] ['lɛtəz] ,

"	Then	Arthur	took	out	some	old	letters	,
"	然后	亚瑟	采取	出去	一些	老的	信件	,

然后亚瑟拿出了一些旧信件，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [læmp] ,

and	when	he	sat	down	to	write	under	the	blinking	lamp	,
和	什么时候	他	卫星	向下	到	写	在下面	这	眨眼	灯	,

当他坐在闪烁的灯光下写作时，

['tʃɑːrli] [smaɪld] [æt; ət] ['rɛdʒi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn][kæmp] .

Charley	smiled	at	Reggie	and	they	slipped	out	to	join	the	workmen	in	camp	.
查理	微笑	在	雷吉	和	他们	滑倒了	出去	到	加入	这	工人	在	营	.

查理对雷吉笑了笑，然后他们悄悄溜出去，和营地里的工人们会合。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['ɑːrmədeɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][woʊnt] [mɪs] [ˌjuː 'es]

"	I	think	he	wants	to	tell	Miss	Armadale	about	it	,	and	won't	miss	us
"	我	思考	他	想要	到	告诉	错过	阿玛代尔	关于	它	,	和	惯于	错过	我们

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ,

for	once	,
为了	一次	,

“我想他想把这件事告诉阿玛代尔小姐，而且这次他不会想念我们了。”

" [sed] ['tʃɑːrli] .

"	said	Charley	.
"	说	查理	.

查理说道。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wɪntə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['həʊmsted] ,

They	spent	a	happy	winter	in	their	own	homestead	,
他们	花费	一个	快乐的	冬天	在	他们的	自己的	家园	,

他们在自己的家园度过了一个快乐的冬天。

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] ['ɑːθə(r)] ['haɪəd][ɔːl][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [tiːmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɒn] [ðæt]

and	when	spring	came	Arthur	hired	all	the	men	and	teams	he	could	on	that
和	什么时候	春天	来了	亚瑟	雇用	全部	这	男人	和	团队	他	可以	在	那

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,

part	of	the	prairie	,
部分	的	这	草原	,

春天到来时，亚瑟雇佣了草原上所有他能找到的人和马匹。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['reɪlrəʊd] ,

and	went	away	to	work	on	the	new	railroad	,
和	去	离开	到	工作	在	这	新的	铁路	,

然后他离开去参与修建新铁路的工作。

[ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rəʊd] ['fɔːti] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [gɒt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːm] ,

though	he	often	rode	forty	miles	to	see	how	his	brothers	got	on	with	the	farm	,
尽管	他	经常	骑	四十	英里	到	看	如何	他的	兄弟	得到	在	和	这	农场	,

虽然他经常骑行四十英里去看望他的兄弟们农场的情况，

[ænd; ənd] [went] [bæk] [raʊnd] [baɪ] - ; [waɪl] [ðeɪ] [ri:p] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [krɒp] [ðæt] [jɪə(r)] .

and	went	back	round	by	Barholm	;	while	they	reaped	a	very	good	crop	that	year	.
和	去	后退	圆形的	经过	-	;	尽管	他们	收获	一个	非常	好的	庄稼	那	年	.

然后绕道巴尔霍尔姆返回；那一年他们获得了非常好的收成。

[bæd] ['fɔːtʃuːn] [dʌz] [nɒt] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

Bad	fortune	does	not	last	for	ever	,
坏的	财富	做	不是	最后的	为了	曾经	,

厄运不会永远持续下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [sək'siːd] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [wɜːk] [ɒn][ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] ,

and	the	men	who	succeed	are	those	who	can	work	on	and	wait	patiently	,
和	这	男人	WHO	成功	是	那些	WHO	能	工作	在	和	等待	耐心	,

而那些能够努力工作并耐心等待的人，最终都会获得成功。

[fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [dæʃ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [sləʊ] [ɪn'djʊərəns] .

for	greater	than	dash	and	daring	are	the	powers	of	slow	endurance	.
为了	更大的	比	短跑	和	大胆	是	这	权力	的	慢的	耐力	.

比起冲锋陷阵和胆大妄为，缓慢的忍耐力更胜一筹。

[ðen] ['ɑːθə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [sə'veɪə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] - ['eɪkəz] [ɒv; əv] [gʊd] [lænd]

Then	Arthur	brought	a	Government	surveyor	and	laid	out	160	acres	of	good	land
然后	亚瑟	带来	一个	政府	测量员	和	铺设	出去	-	英亩	的	好的	土地

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːrli] ,

ready	for	Charley	,
准备好	为了	查理	,

然后亚瑟请来一位政府测量员，为查理规划了160英亩良田。

[huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['hjuːɪŋ] [lɒgz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

who	,	with	his	younger	brother	,	had	been	hewing	logs	for	their	house	in	the
WHO	,	和	他的	年轻	兄弟	,	有	到过	砍伐	日志	为了	他们的	房子	在	这

[blʌf] .

bluff	.
虚张声势	.

他和弟弟一直在悬崖上砍伐木材，为他们的房子盖房子。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] ['ɑːθə(r)] ['mærid] ['lɪliən] ['ɑːrmədeɪl] ,

But	before	it	was	ready	Arthur	married	Lilian	Armadale	,
但	前	它	曾是	准备好	亚瑟	已婚	莉莲	阿玛代尔	,

但就在一切准备就绪之前，亚瑟娶了莉莲·阿玛代尔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['dʌbld] [ɪn][saɪz]

and	they	went	to	live	in	the	old	homestead	,	which	had	been	doubled	in	size
和	他们	去	到	居住	在	这	老的	家园	,	哪个	有	到过	双倍	在	尺寸

.

:

.

于是他们搬进了老宅，老宅的面积已经扩大了一倍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['stəʊəweɪ] , [huː] [tʊk] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	was	Tom	,	the	former	stowaway	,	who	took	the	contract	for	the
它	曾是	汤姆	,	这	以前的	偷渡者	,	WHO	采取	这	合同	为了	这

['kɑːpəntri] .

carpentry	.
木工	.

是曾经的偷渡者汤姆接下了木工活的合同。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][æn; ən][ʌp] - [hɪl] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['brʌðəz] [faʊnd]

So	,	after	many	disappointments	and	an	up	-	hill	struggle	,	the	brothers	found
所以	,	后	许多	失望	和	一个	向上	-	爬坡道	斗争	,	这	兄弟	成立

[ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [prɒ'sperəti] ,

themselves	on	the	way	to	prosperity	,
他们自己	在	这	方式	到	繁荣	,

因此，在经历了许多失望和艰苦卓绝的奋斗之后，兄弟俩终于走上了通往繁荣的道路。

[waɪl] [wen] ['tʃɑːrli] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] ,

while	when	Charley	,	who	is	now	a	stalwart	and	successful	young	farmer	,
尽管	什么时候	查理	,	WHO	是	现在	一个	坚定的	和	成功的	年轻的	农民	,

而查理，如今已是一位坚定而成功的年轻农民，

[raɪdz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] , [ɔː(r)] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [wiːt] ['kʌvə(r)]

rides	after	his	cattle	across	the	prairie	,	or	watches	the	fresh	green	wheat	cover
骑行	后	他的	牛	穿过	这	草原	,	或者	手表	这	新鲜的	绿色的	小麦	覆盖

[ðə; ði] ['plaʊɪŋ] ,

the	ploughing	,
这	耕作	,

他骑马赶着牛群穿过草原，或者看着新鲜的绿麦覆盖着耕地。

[hiː; hi] [lʊks] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] , [ænd; ənd] [ri'membə] [hiː; hi] [əʊz]

he	looks	back	to	those	early	days	of	adversity	,	and	remembers	he	owes
他	看起来	后退	到	那些	早期的	天	的	逆境	,	和	记得	他	欠款

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

much	to	them	.
很多	到	他们	.

他回想起早年那些艰难的日子，并意识到自己非常感激他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm]['juːsf(ə)l] ['lesnz] [hiː; hi] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] ['ʌðəwaɪz] ['lɜːnɪd] .

They	had	taught	him	useful	lessons	he	might	never	have	otherwise	learned	.
他们	有	教授	他	有用	课程	他	可能	绝不	有	否则	学习	.

他们教会了他很多有用的道理，否则他可能永远也学不到这些。

[wʌns] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [riːp] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['splendɪd] [krɒp] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['ælɪs] , [huː] [kept]

Once	,	too	,	when	he	reaped	his	first	splendid	crop	,	his	sister	Alice	,	who	kept
一次	,	也	,	什么时候	他	收获	他的	第一的	灿烂	庄稼	,	他的	姐姐	爱丽丝	,	WHO	保留

[haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

house	for	him	,
房子	为了	他	,

还有一次，当他第一次获得丰收时，为他操持家务的妹妹爱丽丝

[sed] —

said	—
说	—

" [juː; jʊ] [siː] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ'tiː][ʌp] ,
" You see , though sometimes I was afraid we should have to give it up ,
" 你 看 , 尽管 有时 我 曾是 害怕的 我们 应该 有 到 给 它 向上 ,

“你看，虽然有时候我害怕我们不得不放弃它，

[ɔːl] ['hæpənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][best] ,
all happened for the best ,
全部 发生 为了 这 最好的 ,

一切都是最好的安排。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]['vælјuːd][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [ɪf] [wiː; wi][gɒt][ðem; ðəm] [tuː]
and we should never have valued the good things if we got them too
和 我们 应该 绝不 有 有价值的 这 好的 事物 如果 我们 得到 他们 也
['iːzəli] .
easily .
容易地 .

如果我们轻易得到美好的事物，就不应该珍惜它们。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ]['baɪndər] [paɪl] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ʃiːvz] ,
Do you know , as I watched the binders pile up the sheaves ,
做 你 知道 , 作为 我 观看 这 活页夹 桩 向上 这 捆 ,

你知道吗，当我看着捆扎工们把捆好的麦捆堆起来时，

['sʌmθɪŋ] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ðɪ][lɑːst] ['hɑːvɪst] - ['festɪvl; 'festəvəl][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd]
something recalled the last harvest - festival I was at in England , and
某物 召回 这 最后的 收成 - 节日 我 曾是 在 在 英格兰 , 和
[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [səʊ] [wel] ,
I remember the message so well ,
我 记住 这 信息 所以 出色地 ,

这让我想起了我上次在英国参加的丰收节，我至今仍然清晰地记得当时的情景。

- [ðeɪ] [huː] [səʊ] [ɪn] [tɪəz] [ʃæl; ʃəl] [riːp] [ɪn][dʒɔɪ] . - "
' They who sow in tears shall reap in joy . ' "
- 他们 WHO 母猪 在 眼泪 将 收割 在 喜悦 . - "

“流泪撒种的，必欢呼收割。”

" ['ælɪs] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['lɪlіən] , [huː] [stʊd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" Alice is right , " said Arthur , smiling at Lilian , who stood close beside him .
" 爱丽丝 是 正确的 , " 说 亚瑟 , 微笑 在 莉莲 , WHO 站立 关闭 旁 他 .

“爱丽丝说得对，”亚瑟笑着对站在他身旁的莉莲说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] ,
" This is a good country ,
" 这 是 一个 好的 国家 ,

这是一个好国家，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪə(r)][wʌn] ['kænɒt] [wɪn] [sək'ses] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] — [ɔː(r)][ə; eɪ][waɪf] [wɜːθ] [mɔː(r)]
but even here one cannot win success and fortune — or a wife worth more
但 甚至 这里 一 不能 赢 成功 和 财富 — 或者 一个 妻子 值得 更多的
[ðæn; ðən]['aɪðə(r)] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʌf] ['strʌg(ə)l] .
than either — without a tough struggle .
比 任何一个 — 没有 一个 艰难的 斗争 .

但即便在这里，不经过艰苦奋斗，也无法获得成功和财富，或者娶到比这两者都更有价值的妻子。

[stɪl] — [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['meni] , [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] [dʌz] [nɒt] [get] [sʌtʃ]
Still — and we are happier than many , for everybody does not get such
仍然 — 和 我们 是 更快乐 比 许多 , 为了 大家 做 不是 得到 这样的
['praɪzɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [wɜːθ] [waɪl] .
prizes — it was well worth while .
奖品 — 它 曾是 出色地 值得 尽管 .

不过——而且我们比很多人更开心，因为不是每个人都能获得这样的奖项——这一切都非常值得。

" [ðə; ði] [end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

['hɛdli] ['brʌðəz] , ['printərz] , ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ['æʃfəd] , [kent] .

HEADLEY	**BROTHERS**	**,**	**PRINTERS**	**,**	**LONDON**	**;**	**AND**	**ASHFORD**	**,**	**KENT**	**.**
黑德利	兄弟	,	打印机	,	伦敦	;	和	阿什福德	,	肯特	.

HEADLEY BROTHERS 印刷厂，伦敦；以及肯特郡阿什福德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神